叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《候鸟》及其他故事(a Bird Of Passage, And Other Stories) 000001

2. 《候鸟》及其他故事(a Bird Of Passage, And Other Stories) 000002

3. 《候鸟》及其他故事(a Bird Of Passage, And Other Stories) 000003

4. 《候鸟》及其他故事(a Bird Of Passage, And Other Stories) 000004

5. 《候鸟》及其他故事(a Bird Of Passage, And Other Stories) 000005

6. 《候鸟》及其他故事(a Bird Of Passage, And Other Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《候鸟》及其他故事(A Bird of Passage, and Other Stories)
第1/6页

[ə; eɪ]	[bɜːd]	[ɒv; əv]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]
A	**BIRD**	**OF**	**PASSAGE**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**
一个	鸟	的	通道	和	其他	故事

候鸟及其他故事

[ə; eɪ]	[bɜːd]	[ɒv; əv]	['pæsɪdʒ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]
A	**BIRD**	**OF**	**PASSAGE**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**
一个	鸟	的	通道	和	其他	故事

候鸟及其他故事

[baɪ]	['bɪətrɪs]	[hærədən]
BY	**BEATRICE**	**HARRADEN**
经过	贝娅特丽丝	哈拉登

作者：比阿特丽斯·哈拉登

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ʃɪps]	[ðæt]	[pɑːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**SHIPS**	**THAT**	**PASS**	**IN**	**THE**	**NIGHT**	**,**	**"**
作者	的	"	船舶	那	经过	在	这	夜晚	,	"

《夜航的船只》的作者

"	[ɪn]	['veərɪŋ]	[muːdz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**IN**	**VARYING**	**MOODS**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	在	变化	情绪	,	"	ETC	.

“情绪各异”等等。

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['dɑːnəˌhjuː]	,	['hɛnəˌbɛri]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.
DONOHUE	**,**	**HENNEBERRY**	**&**	**CO**	**.**
多诺霍	,	亨内伯里	&	一氧化碳	.

唐纳休、亨内伯里公司

-	-	-	['dɪəbɔːn]	[ˌes 'tiː]	.	-
407	**-**	**425**	**DEARBORN**	**ST**	**.**	**1890**
-	-	-	迪尔伯恩	英石	.	-

迪尔伯恩街407-425号，1890年

['kɒntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[ə; eɪ]	[bɜːd]	[ɒv; əv]	['pæsɪdʒ]
A	**BIRD**	**OF**	**PASSAGE**
一个	鸟	的	通道

候鸟

[æt; ət]	[ðə; ði]	[griːn]	['drægən]
AT	**THE**	**GREEN**	**DRAGON**
在	这	绿色的	龙

在青龙

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['kɒmz]
HIERONYMUS COMES
耶罗尼米斯 来

希罗尼姆斯·科姆斯

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [steɪz]
HIERONYMUS STAYS
耶罗尼米斯 停留

希罗尼姆斯停留

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['praɪməri] ['glɔːri]
THE PRIMARY GLORY
这 基本的 荣耀

首要的荣耀

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪstri]
THE MAKING OF THE PASTRY
这 制作 的 这 糕点

糕点的制作

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['peɪstri] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['mɒnəki]
PASTRY AND PERSONAL MONARCHY
糕点 和 个人的 君主制

糕点与个人君主制

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] - ['laɪbrəri]
THE EXCISEMAN'S LIBRARY
这 - 图书馆

税务官图书馆

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɑːnti] [lɔɪd] ['prəʊtests; prə'tests]
AUNTIE **LLOYD** **PROTESTS**
阿姨 劳埃德 抗议活动

劳埃德阿姨抗议

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['dɪstəns] [grəuz]
THE **DISTANCE** **GROWS**
这 距离 生长

距离越来越远

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['deɪvɪd] [lə'ment]
DAVID **LAMENTS**
大卫 哀叹

大卫哀叹

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [spiːks]
HIERONYMUS **SPEAKS**
耶罗尼米斯 说话

希罗尼穆斯说话

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [gəʊz]
HIERONYMUS **GOES**
耶罗尼米斯 去

希罗尼姆斯·戈斯

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] ['lʌndən]
AN **IDYLL** **OF** **LONDON**
一个 牧歌 的 伦敦

伦敦田园诗

[ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .
A **BIRD** **OF** **PASSAGE** **.**
一个 鸟 的 通道 .

候鸟。

[baɪ] ['bɪətrɪs] [hærədən] .
BY **BEATRICE** **HARRADEN** **.**
经过 贝娅特丽丝 哈拉登 .

作者：比阿特丽斯·哈拉登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv]

It	was	about	four	in	the	afternoon	when	a	young	girl	came	into	the	salon	of
它	曾是	关于	四	在	这	下午	什么时候	一个	年轻的	女孩	来了	进入	这	沙龙	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][æt; ət][siː] . [ɪn] ['swɪtsələnd] ,

the	little	hotel	at	C	.	in	Switzerland	,
这	小的	酒店	在	C	.	在	瑞士	,

那天下午四点左右，一位年轻女孩走进了瑞士C镇一家小旅馆的客厅。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	drew	her	chair	up	to	the	fire	.
和	画	她	椅子	向上	到	这	火	.

她把椅子拉到火炉旁。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səʊkt] [θruː] , " [sed] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	You	are	soaked	through	,	"	said	an	elderly	lady	,	who	was	herself	trying	to
"	你	是	浸泡过	通过	,	"	说	一个	老年	女士	,	WHO	曾是	她自己	尝试	到

[get] ['rəʊstɪd] .

get	roasted	.
得到	烤	.

“你全身都湿透了，”一位老太太说道，而她自己却正在享受烧烤的乐趣。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] . "

"	You	ought	to	lose	no	time	in	changing	your	clothes	.	"
"	你	应该	到	失去	不	时间	在	变化	你的	衣服	.	"

“你最好赶紧换衣服。”

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	have	not	anything	to	change	,	"	said	the	young	girl	,	laughing	.
"	我	有	不是	任何事物	到	改变	,	"	说	这	年轻的	女孩	,	笑	.

“我没有什么需要改变的，”小女孩笑着说。

" [əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][draɪ] . "

"	Oh	,	I	shall	soon	be	dry	.	"
"	哦	,	我	将	很快	是	干燥	.	"

“哦，我很快就会干透了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Have	you	lost	all	your	luggage	?	"	asked	the	lady	sympathetically	.
"	有	你	丢失的全部		你的	行李	?	"	问	这	女士	同情地	.

“您的行李都丢了吗？”那位女士同情地问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , " [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [luːz] .

"	No	,	"	said	the	young	girl	,	"	I	had	none	to	lose	.
"	不	,	"	说	这	年轻的	女孩	,	"	我	有	没有任何	到	失去	.

“不，”小女孩说，“我没有什么可失去的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] ,

"	And	she	smiled	a	little	mischievously	,
"	和	她	微笑	一个	小的	顽皮地	,

她露出了一丝狡黠的微笑，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['sɪmpəθi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns]

as	though	she	knew	by	instinct	that	her	companion's	sympathy	would	at	once
作为	尽管	她	知道	经过	本能	那	她	同伴的	同情	会	在	一次

[dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [sə'spɪʃ(ə)n] !

degenerate	into	suspicion	!
退化	进入	怀疑	!

仿佛她凭直觉就知道，同伴的同情很快就会变成怀疑！

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['næpsæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kən'sɪdərətli] .

"	I	don't	mean	to	say	that	I	have	not	a	knapsack	,	"	she	added	considerately	.
"	我	不	意思是	到	说	那	我	有	不是	一个	背包	,	"	她	额外	体贴地	.

“我并不是说我没有背包，”她体贴地补充道。

" [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] - - [ɪn][fækt][frɒm; frəm][zed] . "

"	I	have	walked	a	long	distance	-	-	in	fact	from	Z	.	"
"	我	有	步行	一个	长的	距离	-	-	在	事实	从	Z	.	"

“我走了很远的路——实际上是从Z点开始的。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	And	where	did	you	leave	your	companions	?	"	asked	the	lady	,
"	和	在哪里	做过	你	离开	你的	同伴	?	"	问	这	女士	,

“那你把同伴们留在哪里了？”那位女士问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	touch	of	forgiveness	in	her	voice	.
和	一个	触碰	的	饶恕	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝宽恕。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] , [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['lʌgɪdʒ] , " [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	am	without	companions	,	just	as	I	am	without	luggage	,	"	laughed	the	girl	.
"	我	是	没有	同伴	,	只是	作为	我	是	没有	行李	,	"	笑了	这	女孩	.

“我没有同伴，也没有行李，”女孩笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] .

And	then	she	opened	the	piano	,	and	struck	a	few	notes	.
和	然后	她	打开	这	钢琴	,	和	击	一个	很少	笔记	.

然后她打开钢琴，弹奏了几下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kə'resɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] ; [huː'evə(r)]

There	was	something	caressing	in	the	way	in	which	she	touched	the	keys	;	whoever
那里	曾是	某物	爱抚	在	这	方式	在	哪个	她	感动	这	钥匙	;	谁

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

她触摸琴键的方式带着某种温柔的爱抚；无论她是谁，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] ; [sæd]['mjuːzɪk] [tuː] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌndɪ'faɪnəbl]

she	knew	how	to	make	sweet	music	;	sad	music	too	,	full	of	that	undefinable
她	知道	如何	到	制作	甜的	音乐	;	伤心	音乐	也	,	满的	的	那	无法定义的

['lɒŋɪŋ] ,

longing	,
渴望	,

她懂得如何创作甜美的音乐；也懂得创作悲伤的音乐，充满那种难以言喻的渴望。

[laɪk] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [ɑːmz] [tuː; tə] [wʌnz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['həʊpləs] ['dɪstəns] .

like	the	holding	out	of	one's	arms	to	one's	friends	in	the	hopeless	distance	.
喜欢	这	保持	出去	的	一个人的	武器	到	一个人的	朋友们	在	这	绝望	距离	.

就像向远方的朋友伸出双臂，伸出援手。

[ðə; ði]['leɪdi] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

The	lady	bending	over	the	fire	looked	up	at	the	little	girl	,
这	女士	弯曲	超过	这	火	看起来	向上	在	这	小的	女孩	,

俯身在火堆旁的妇人抬头看着小女孩，

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['naɪðə(r)] [frendz] [nɔː(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	forgot	that	she	had	brought	neither	friends	nor	luggage	with	her	.
和	忘了	那	她	有	带来	两者都不	朋友们	也不	行李	和	她	.

她忘记了自己既没带朋友也没带行李。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ,

She	hesitated	for	one	moment	,
她	犹豫了一下	为了	一	片刻	,

她犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**she**	**took**	**the**	**childish**	**face**	**between**	**her**	**hands**	**and**	**kissed**	**it**	**.**
和	然后	她	采取	这	幼稚	脸	之间	她	双手	和	亲吻	它	.

然后她捧起那张稚嫩的小脸，亲吻了一下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**for**	**your**	**music**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gently**	**.**
"	感谢	你	，	亲爱的	，	为了	你的	音乐	，	"	她	说	轻轻地	.

“亲爱的，谢谢你的音乐，”她温柔地说。

" [ðə; ði][piˈænəʊ][ɪz] ['terəbli] [aʊt][ɒv; əv] [tjuːn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**The**	**piano**	**is**	**terribly**	**out**	**of**	**tune**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**suddenly**	**,**
"	这	钢琴	是	可怕	出去	的	调	，	"	说	这	小的	女孩	突然	，

“这架钢琴严重走音了，”小女孩突然说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['næpsæk] .

and	**she**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**came**	**back**	**carrying**	**her**	**knapsack**	**.**
和	她	跑	出去	的	这	房间	和	来了	后退	携带	她	背包	.

她跑出房间，然后背着背包回来了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**companion**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	她	伴侣	.

“你打算怎么办？”她的同伴问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tjuːn] [ðə; ði][piˈænəʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] ;

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**tune**	**the**	**piano**	**,**	**"**	**the**	**little**	**girl**	**said**	**;**
"	我	是	去	到	调	这	钢琴	，	"	这	小的	女孩	说	；

“我要去调钢琴，”小女孩说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tjuːnɪŋ] - ['hæmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['næpsæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	**she**	**took**	**a**	**tuning**	**-**	**hammer**	**out**	**of**	**her**	**knapsack**	**,**	**and**	**began**
和	她	采取	一个	调谐	-	锤	出去	的	她	背包	，	和	开始

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .

her	**work**	**in**	**real**	**earnest**	**.**
她	工作	在	真实的	认真	.

于是她从背包里拿出一把调音锤，开始认真地工作起来。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ,

She	**evidently**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**about**	**,**
她	显然	知道	什么	她	曾是	关于	，

她显然很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [pegd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊts] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðə; ði]

and	**pegged**	**away**	**at**	**the**	**notes**	**as**	**though**	**her**	**whole**	**life**	**depended**	**on**	**the**
和	钉住	离开	在	这	笔记	作为	尽管	她	所有的	生活	取决于	在	这

[rɪˈzʌlt] .

result	**.**
结果	.

她一丝不苟地记着笔记，仿佛她的整个生命都取决于结果。

[ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

The	**lady**	**by**	**the**	**fire**	**was**	**lost**	**in**	**amazement**	**.**
这	女士	经过	这	火	曾是	丢失的	在	惊愕	.

火炉旁的女士惊愕不已。

[huː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

Who	**could**	**she**	**be**	**?**
WHO	可以	她	是	?

她会是谁呢?

[wɪˈðaʊt] [ˈlʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [frendz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtjuːnɪŋ] [ˈhæmə(r)] !

Without	**luggage**	**and**	**without**	**friends**	**,**	**and**	**with**	**a**	**tuning**	**hammer**	**!**
没有	行李	和	没有	朋友们	,	和	和	一个	调谐	锤	!

没有行李，没有朋友，只有一把调音锤！

[ˈmiːnwaɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [strəul] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈsælɒn] ; [bʌt; bət] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði]

Meanwhile	**one**	**of**	**the**	**gentlemen**	**had**	**strolled**	**into**	**the**	**salon**	**;**	**but**	**hearing**	**the**
同时	一	的	这	先生们	有	漫步	进入	这	沙龙	;	但	听力	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtjuːnɪŋ] ,

sound	**of**	**tuning**	**,**
声音	的	调谐	,

与此同时，一位绅士漫步走进了沙龙；但他听到了调音的声音，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɜːvz] , [hiː; hi] [fled] , [ˈseɪɪŋ] , " [ðə; ði] [ˈtjuːnə(r)] , [baɪ]

and	**being**	**in**	**secret**	**possession**	**of**	**nerves**	**,**	**he**	**fled**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**The**	**tuner**	**,**	**by**
和	存在	在	秘密	拥有	的	神经	,	他	逃亡	,	说	,	"	这	调谐器	,	经过

[dʒəʊv] !

Jove	**!**
朱庇特	!

他暗中胆怯，逃走了，说道：“调音师，我的天哪！”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftəwədz] , [mɪs] [bleɪk] , [huːz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈsiːkrət] [pəˈzeʃ(ə)n] ,

"	**A**	**few**	**minutes**	**afterwards**	**,**	**Miss**	**Blake**	**,**	**whose**	**nerves**	**were**	**no**	**secret**	**possession**	**,**
"	一个	很少	分钟	然后	,	错过	布莱克	,	谁	神经	是	不	秘密	拥有	,

[ˈheɪs(ə)nd] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈsælɒn] ,

hastened	**into**	**the**	**salon**	**,**
加快	进入	这	沙龙	,

几分钟后，布莱克小姐——她紧张不安已是众所周知的事实——匆匆走进了客厅。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːʒuəl] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈfæʃ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] [ˈsaɪləns] .

and	**in**	**her**	**usual**	**imperious**	**fashion**	**demanded**	**silence**	**.**
和	在	她	通常	专横	时尚	要求	沉默	.

她一贯以专横跋扈的语气要求大家安静。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	**I**	**have**	**just**	**done**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	我	有	只是	完毕	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我刚刚做完了，”小女孩说。

" [ðə; ði] [piˈænəʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈterəbli] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**piano**	**was**	**so**	**terribly**	**out**	**of**	**tune**	**,**	**I**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**.**
"	这	钢琴	曾是	所以	可怕	出去	的	调	,	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	.

“那架钢琴走音太严重了，我忍不住就弹了起来。”

" [mɪs] [bleɪk] , [huː] [ˈnevə(r)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ˈeni] [wʌn] [sed] ,

"	**Miss**	**Blake**	**,**	**who**	**never**	**listened**	**to**	**what**	**any**	**one**	**said**	**,**
"	错过	布莱克	,	WHO	绝不	听着	到	什么	任何	一	说	,

“布莱克小姐从来不听别人说什么，

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtjuːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [em] . [ˌelˈiː]

took	**it**	**for**	**granted**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**the**	**tuner**	**for**	**whom**	**M**	**.**	**le**
采取	它	为了	的确	那	这	小的	女孩	曾是	这	调谐器	为了	谁	M	.	勒

[prəpraɪətɛr] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [send] ;

Proprietaire	**had**	**promised**	**to**	**send**	**;**
业主	有	承诺	到	发送	;

他理所当然地认为，这个小女孩就是老板先生答应要派去的调音师；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [nɒd] , [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	having	bestowed	upon	her	a	condescending	nod	,	passed	out	into	the
和	拥有	授予	之上	她	一个	居高临下的	点头	,	通过了	出去	进入	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他居高临下地点了点头，然后走进了花园。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [ðə; ði][pi'ænəʊ][hæd; həd] [biːn] [tjuːnd] [æt; ət][lɑːst] ,

where	she	told	some	of	the	visitors	that	the	piano	had	been	tuned	at	last	,
在哪里	她	讲述	一些	的	这	访客	那	这	钢琴	有	到过	调谐	在	最后的	,

她告诉一些来访者，钢琴终于调好了音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tjuːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] [ə'pɪərəns] .

and	that	the	tuner	was	a	young	woman	of	rather	eccentric	appearance	.
和	那	这	调谐器	曾是	一个	年轻的	女士	的	相当	偏心	外貌	.

而且调音师是一位外表颇为古怪的年轻女子。

" ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [haʊ] ['wɪmɪn] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['evri] [prə'feʃn] ,

"	Really	it	is	quite	abominable	how	women	thrust	themselves	into	every	profession	,
"	真的	它	是	相当	可恶	如何	女性	推力	他们自己	进入	每一个	职业	,

“女性涌入各行各业的做法真是令人厌恶。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .

"	she	remarked	in	her	masculine	voice	.
"	她	评论	在	她	男性	嗓音	.

她用男性化的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʌn'femɪnɪn] , [səʊ] [ʌn'siːmli] .

"	It	is	so	unfeminine	,	so	unseemly	.
"	它	是	所以	不女性化的	,	所以	不体面的	.

“这太不女性化了，太不得体了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [ə'baʊt] [mɪs] [bleɪk] : [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] - [klɒθ] [dres]

"	There	was	nothing	of	the	feminine	about	Miss	Blake	:	her	horse	-	cloth	dress
"	那里	曾是	没有什么	的	这	女性	关于	错过	布莱克	:	她	马	-	布	裙子

, [hɜː(r); hə(r)] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɒlə(r)] ,

,	her	waistcoat	and	high	collar	,
,	她	马甲	和	高的	衣领	,

“布莱克小姐身上没有丝毫女性气质：她的马布连衣裙、背心和高领子，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪli] - [kɒk] [hæt][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒiːnəs] ; ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

and	her	billy	-	cock	hat	were	of	the	masculine	genus	;	even	her
和	她	比利	-	公鸡	帽子	是	的	这	男性	属	;	甚至	她

[nɜːvz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['femənɪn] ,

nerves	could	not	be	called	feminine	,
神经	可以	不是	是	称为	女性	,

她的那顶公鸡帽也带有男性特征；就连她的神经也不能称之为女性化。

[sɪns] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɑːktərz] (['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd]) [ðæt] [nɜːvz]

since	we	learn	from	two	or	three	doctors	(	taken	off	their	guard	)	that	nerves
自从	我们	学习	从	二	或者	三	医生	(	已采取	离开	他们的	警卫	)	那	神经

[ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['femənɪn] [nɔː(r)] ['mæskjəlɪn] ,

are	neither	feminine	nor	masculine	,
是	两者都不	女性	也不	男性	,

既然我们从两三位医生（在他们放松警惕的情况下）那里了解到，神经既非女性也非男性，

[bʌt; bət] ['kɒmən] .

but	common	.
但	常见的	.

但很常见。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['tjuːnə(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenɪs] ['pleər] ,

"	I	should	like	to	see	this	tuner	,	"	said	one	of	the	tennis	players	,
"	我	应该	喜欢	到	看	这	调谐器	,	"	说	一	的	这	网球	玩家	,

“我很想看看这个调音器,”一位网球运动员说道。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

leaning	against	a	tree	.
倾斜	反对	一个	树	.

靠在树上。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , " [sed] [mɪs] [bleɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [siːn] ['sɔːntə, 'sɑːn-] , ['ɪntuː]

"	Here	she	comes	,	"	said	Miss	Blake	,	as	the	little	girl	was	seen	sauntering	,	into
"	这里	她	来	,	"	说	错过	布莱克	,	作为	这	小的	女孩	曾是	已见	闲逛	,	进入

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

“她来了,”布莱克小姐说，只见小女孩悠闲地走进了花园。

[ðə; ði] [men] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪ] - ['glɑːsɪz] ,

The	men	put	up	their	eye	-	glasses	,
这	男人	放	向上	他们的	眼睛	-	眼镜	,

男人们摘下眼镜，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [spft] [braʊn] [heə(r)] ,

and	saw	a	little	lady	with	a	childish	face	and	soft	brown	hair	,
和	锯	一个	小的	女士	和	一个	幼稚	脸	和	柔软的	棕色的	头发	,

我看到一位面容稚嫩、有着柔软棕色头发的女士，

[ɒv; əv] ['strɪktli] ['femənɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] .

of	strictly	feminine	appearance	and	bearing	.
的	严格	女性	外貌	和	轴承	.

具有典型的女性外貌和举止。

[ðə; ði] [gəʊt] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

The	goat	came	toward	her	and	began	nibbling	at	her	frock	.
这	山羊	来了	朝向	她	和	开始	轻咬	在	她	连衣裙	.

山羊朝她走来，开始啃咬她的裙子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [gəʊts] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

She	seemed	to	understand	the	manner	of	goats	,	and	played	with	him	to	his
她	似乎	到	理解	这	方式	的	山羊	,	和	玩	和	他	到	他的

[hɑːrts] ['kɒntent] .

heart's	content	.
心脏的	内容	.

她似乎很了解山羊的习性，和它玩得不亦乐乎。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenɪs] ['pleər] , [ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] [baɪ] [neɪm] ,

One	of	the	tennis	players	,	Oswald	Everard	by	name	,
一	的	这	网球	玩家	,	奥斯瓦尔德	埃弗拉德	经过	姓名	,

其中一位网球运动员名叫奥斯瓦尔德·埃弗拉德。

[strəul] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['frɒlɪk] .

strolled	down	to	the	bank	where	she	was	having	her	frolic	.
漫步	向下	到	这	银行	在哪里	她	曾是	拥有	她	嬉戏	.

她漫步走到河岸边，那里正是她嬉戏玩耍的地方。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .

"	Good	afternoon	,	"	he	said	,	raising	his	cap	.
"	好的	下午	,	"	他	说	,	提高	他的	帽	.

“下午好,”他一边说着，一边摘下帽子。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [gəʊt] [ɪz] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	hope	the	goat	is	not	worrying	you	.
"	我	希望	这	山羊	是	不是	令人担忧	你	.

“希望这只山羊没有给你带来困扰。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

Poor	little	fellow	!
贫穷的	小的	同伴	!

可怜的小家伙!

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [pleɪ] .

This	is	his	last	day	of	play	.
这	是	他的	最后的	天	的	玩	.

这是他最后一天上场比赛。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪb(ə)l] - . "

He	is	to	be	killed	to	-	morrow	for	table	d'hôte	.	"
他	是	到	是	被杀	到	-	明天	为了	桌子	-	.	"

他明天将被处死，作为餐桌上的菜肴。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	What	a	shame	!
"	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['fænsi] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ['grʌmbld] [æt; ət] ! "

"	Fancy	to	be	killed	,	and	then	grumbled	at	!	"
"	想要	到	是	被杀	,	和	然后	咕哝	在	!	"

“真想被杀了，然后还被人抱怨！”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	That	is	precisely	what	we	do	here	,	"	he	said	,	laughing	.
"	那	是	恰恰	什么	我们	做	这里	,	"	他	说	,	笑	.

“这正是我们在这里所做的，”他笑着说。

" [wiː; wi] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [iːt] .

"	We	grumble	at	everything	we	eat	.
"	我们	叽	在	一切	我们	吃	.

我们对所有吃的东西都抱怨个不停。

[ænd; ənd] [aɪ] [əʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grʌmpɪɪst] ;

And	I	own	to	being	one	of	the	grumpiest	;
和	我	自己的	到	存在	一	的	这	脾气最暴躁的	;

我承认自己是出了名的脾气暴躁;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] - [klɒθ] [dres] ['jɒndə(r)] [f'ɒləʊz] [kləʊz] [ə'pɒn] [maɪ] [hiːlz] . "

though	the	lady	in	the	horse	-	cloth	dress	yonder	follows	close	upon	my	heels	.	"
尽管	这	女士	在	这	马	-	布	裙子	远处	跟随	关闭	之上	我的	高跟鞋	.	"

虽然那边穿着马布裙的女士紧随我身后。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [tjuːnd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

"	She	was	the	lady	who	was	annoyed	at	me	because	I	tuned	the	piano	,
"	她	曾是	这	女士	WHO	曾是	恼怒	在	我	因为	我	调谐	这	钢琴	,

“她就是那个因为我调钢琴而生我气的女士。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] .

"	the	little	girl	said	.
"	这	小的	女孩	说	.

“小女孩说道。”

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	Still	it	had	to	be	done	.
"	仍然	它	有	到	是	完毕	.

“但这件事还是必须要做。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [maɪ]['djuːti] .

It	was	plainly	my	duty	.
它	曾是	显然	我的	责任	.

这显然是我的职责。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . "

I	seemed	to	have	come	for	that	purpose	.	"
我	似乎	到	有	来	为了	那	目的	.	"

我似乎就是为此而来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'faundidli] [ə'nɔɪɪŋ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	has	been	confoundedly	annoying	having	it	out	of	tune	,	"	he	said	.
"	它	有	到过	要命	恼人的	拥有	它	出去	的	调	,	"	他	说	.

“音准不准真是太烦人了，”他说。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

"	I've	had	to	give	up	singing	altogether	.
"	我已经	有	到	给	向上	歌唱	共	.

“我不得不彻底放弃唱歌了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'feʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] !

But	what	a	strange	profession	you	have	chosen	!
但	什么	一个	奇怪的	职业	你	有	选定	!

你选择的职业真是奇怪啊!

['veri] [ʌn'juːʒuəl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Very	unusual	,	isn't	it	?	"
非常	异常	,	不是	它	?	"

非常不寻常，不是吗?

" [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə'mjuːzd] .

"	Why	,	surely	not	,	"	she	answered	,	amused	.
"	为什么	,	一定	不是	,	"	她	回答	,	觉得好笑	.

“当然不是，”她笑着回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	seems	to	me	that	every	other	woman	has	taken	to	it	.
"	它	似乎	到	我	那	每一个	其他	女士	有	已采取	到	它	.

“在我看来，其他所有女性都接受了它。”

[ðə; ði]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [skɔːz] [ə; eɪ] [sək'ses] .

The	wonder	to	me	is	that	any	one	ever	scores	a	success	.
这	想知道	到	我	是	那	任何	一	曾经	得分	一个	成功	.

令我惊奇的是，竟然有人能够获得成功。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'mæs] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Nowadays	,	however	,	no	one	could	amass	a	huge	fortune	out	of	it	.	"
如今	,	然而	,	不	一	可以	积累	一个	巨大的	财富	出去	的	它	.	"

然而，如今已经没有人能靠它积累巨额财富了。

" [nəʊ][wʌn] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	No	one	,	indeed	!	"	replied	Oswald	Everard	,	laughing	.
"	不	一	,	的确	!	"	回复	奥斯瓦尔德	埃弗拉德	,	笑	.

“确实没有人！”奥斯瓦尔德·埃弗拉德笑着回答道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	on	earth	made	you	take	to	it	?	"
"	什么	在	地球	制成	你	拿	到	它	?	"

你究竟是出于什么原因才喜欢上它的?

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	It	took	to	me	,	"	she	said	simply	.
"	它	采取	到	我	,	"	她	说	简单地	.

“这对我来说很艰难，”她简单地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ræpt] [ˌem ˈiː] [raʊnd] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

"	It	wrapt	me	round	with	enthusiasm	.
"	它	包裹	我	圆形的	和	热情	.

“它让我充满了热情。”

[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	could	think	of	nothing	else	.
我	可以	思考	的	没有什么	别的	.

我当时想不到别的了。

[ai] [vau] [ðæt] [ai] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][maɪ] [prəˈfeʃn] .

I	vowed	that	I	would	rise	to	the	top	of	my	profession	.
我	发誓	那	我	会	上升	到	这	顶部	的	我的	职业	.

我发誓要成为我所在行业的佼佼者。

[ai] [wɜːkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

I	worked	day	and	night	.
我	工作	天	和	夜晚	.

我日夜不停地工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪnˈses(ə)nt] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] . "

But	it	means	incessant	toil	for	years	if	one	wants	to	make	any	headway	.	"
但	它	方法	不停歇	辛劳	为了	年	如果	一	想要	到	制作	任何	进展	.	"

但这意味着，如果想要取得任何进展，就必须年复一年地不懈努力。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	thought	it	was	merely	a	matter	of	a	few	months	,	"	he	said	,
我	想法	它	曾是	仅仅	一个	事情	的	一个	很少	几个月	,	"	他	说	,

“我以为这只是几个月的事，”他说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

smiling	at	the	little	girl	.
微笑	在	这	小的	女孩	.

对着小女孩微笑。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] !

"	A	few	months	!
"	一个	很少	几个月	!

几个月！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ['skɔːnfəli] .

"	she	repeated	scornfully	.
"	她	重复	轻蔑地	.

她轻蔑地重复道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmətə(r)] .

"	You	are	speaking	the	language	of	an	amateur	.
"	你	是	请讲	这	语言	的	一个	业余	.

“你说的语言太业余了。”

[nəʊ] ; [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] ['feɪθfəli] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

No	;	one	has	to	work	faithfully	year	after	year	,
不	;	一	有	到	工作	忠实	年	后	年	,

不，必须年复一年地兢兢业业地工作。

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][pɑːs][ɒn][tuː; tə]['greɪtə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] .

to	grasp	the	possibilities	and	pass	on	to	greater	possibilities	.
到	抓牢	这	可能性	和	经过	在	到	更大的	可能性	.

把握机遇，迈向更大的机遇。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][nəʊts] ,

You	imagine	what	it	must	feel	like	to	touch	the	notes	,
你	想象	什么	它	必须	感觉	喜欢	到	触碰	这	笔记	,

你想象一下触摸音符的感觉，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪsnər] ['spelbaʊnd] ;

and	know	that	you	are	keeping	the	listeners	spellbound	;
和	知道	那	你	是	保持	这	听众	着迷	;

要知道，你正在让听众们着迷；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feərilænd] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

that	you	are	taking	them	into	a	fairyland	of	sound	,
那	你	是	采取	他们	进入	一个	仙境	的	声音	,

你正带领他们进入一个声音的仙境，

[weə(r)] ['peti] [ˌpɜːsə'nælәti] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [veɪg] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] . "

where	petty	personality	is	lost	in	vague	longing	and	regret	.	"
在哪里	小气	性格	是	丢失的	在	模糊的	渴望	和	后悔	.	"

在那里，渺小的个性消逝在模糊的渴望和悔恨之中。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] .

"	I	confess	that	I	had	not	thought	of	it	in	that	way	,	"	he	said	humbly	.
"	我	承认	那	我	有	不是	想法	的	它	在	那	方式	,	"	他	说	谦卑地	.

“我承认我之前没有这样想过，”他谦虚地说。

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['evrideɪ] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

"	I	have	only	regarded	it	as	a	necessary	everyday	evil	;	and	to	be
"	我	有	仅有的	认为	它	作为	一个	必要的	每天	邪恶的	;	和	到	是

[kwaɪt] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] ,

quite	honest	with	you	,
相当	诚实的	和	你	,

我一直都把它看作是一种必要的日常烦恼；坦白地说，

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

I	fail	to	see	now	how	it	can	inspire	enthusiasm	.
我	失败	到	看	现在	如何	它	能	启发	热情	.

我现在实在看不出它如何能激发人们的热情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

I	wish	I	could	see	,	"	he	added	,	looking	up	at	the	engaging	little	figure	before
我	希望	我	可以	看	,	"	他	额外	,	寻找	向上	在	这	引人入胜	小的	数字	前

[hɪm] .

him	.
他	.

“我真希望我能看见，”他补充道，抬头望着眼前这个可爱的小身影。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ; " [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

"	Never	mind	,	"	she	said	,	laughing	at	his	distress	;	"	I	forgive	you	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	,	笑	在	他的	痛苦	;	"	我	原谅	你	.

“没关系，”她笑着看着他痛苦的样子说，“我原谅你。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

And	after	all	,	you	are	not	the	only	person	who	looks	upon	it	as	a
和	后	全部	,	你	是	不是	这	仅有的	人	WHO	看起来	之上	它	作为	一个

['nesəsəri] ['iːv(ə)l] .

necessary	evil	.
必要的	邪恶的	.

毕竟，你并不是唯一一个把它视为必要之恶的人。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['gɑːdiən] [əˈbɔmineit] [ˌaɪ 'tiː] .

My	poor	guardian	abominated	it	.
我的	贫穷的	监护人	可憎的	它	.

我可怜的监护人对它深恶痛绝。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	made	many	sacrifices	to	come	and	listen	to	me	.
他	制成	许多	牺牲	到	来	和	听	到	我	.

他为了来听我讲话，做出了许多牺牲。

[hiː; hi] [njuː] [ai] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][kaɪnd][əʊld] [feɪs] ,

He	knew	I	liked	to	see	his	kind	old	face	,
他	知道	我	喜欢	到	看	他的	种类	老的	脸	,

他知道我喜欢看到他那张慈祥的老脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] . "

and	that	the	presence	of	a	real	friend	inspired	me	with	confidence	.	"
和	那	这	在场	的	一个	真实的	朋友	灵感	我	和	信心	.	"

而一位真正朋友的陪伴，给了我信心。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	not	have	thought	it	was	nervous	work	,	"	he	said	.
"	我	应该	不是	有	想法	它	曾是	紧张的	工作	,	"	他	说	.

“我本不该认为这是一项令人紧张的工作，”他说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Try	it	and	see	,	"	she	answered	.
"	尝试	它	和	看	,	"	她	回答	.

“试试看就知道了，”她回答道。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

"	But	surely	you	spoke	of	singing	.
"	但	一定	你	辐	的	歌唱	.

但你肯定说过要唱歌。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['nɜːvəs] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "

Are	you	not	nervous	when	you	sing	?	"
是	你	不是	紧张的	什么时候	你	唱歌	?	"

你唱歌的时候不紧张吗?

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .

"	Sometimes	,	"	he	replied	,	rather	stiffly	.
"	有时	,	"	他	回复	,	相当	僵硬地	.

“有时候，”他有些生硬地回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .

"	But	that	is	slightly	different	.
"	但	那	是	轻微地	不同的	.

但这略有不同。

" ([hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	(	He	was	very	proud	of	his	singing	,	and	made	a	great	fuss	about	it	.
"	(	他	曾是	非常	自豪的	的	他的	歌唱	,	和	制成	一个	伟大的	大惊小怪	关于	它	.

)

)

（他非常自豪于自己的歌喉，并为此大肆宣扬。）

" [jɔː(r); jə(r)] [prəˈfeʃn] , [æz; əz][ai] [riˈmɑːk] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ['njuːsns] .

"	Your	profession	,	as	I	remarked	before	,	is	an	unavoidable	nuisance	.
"	你的	职业	,	作为	我	评论	前	,	是	一个	不可避免的	滋扰	.

“正如我之前所说，你的职业是一种不可避免的麻烦。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ,

When	I	think	what	I	have	suffered	from	the	gentlemen	of	your	profession	,
什么时候	我	思考	什么	我	有	遭受	从	这	先生们	的	你的	职业	,

每当我想起我曾遭受你们这些同行的伤害，

[ai]['əʊnli]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [breɪnz] [left] .

I	only	wonder	that	I	have	any	brains	left	.
我	仅有的	想知道	那	我	有	任何	大脑	左边	.

我只想知道我是否还保留着理智。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'kɜːtɪəs] . "

But	I	am	uncourteous	.	"
但	我	是	不礼貌	.	"

但我缺乏礼貌。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	no	,	"	she	said	.
"	不	,	不	,	"	她	说	.

“不，不，”她说。

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] . "

"	Let	me	hear	about	your	sufferings	.	"
"	让	我	听到	关于	你的	苦难	.	"

“让我听听你的苦难吧。”

" [wen'evə(r)] [ai][hæv; həv] ['speʃəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Whenever	I	have	specially	wanted	to	be	quiet	,	"	he	said	;
"	每当	我	有	特别	通缉	到	是	安静的	,	"	他	说	;

“每当我特别想保持安静的时候，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

and	then	he	glanced	at	her	childish	little	face	,	and	he	hesitated	.
和	然后	他	瞥了一眼	在	她	幼稚	小的	脸	,	和	他	犹豫了一下	.

然后他瞥了一眼她稚嫩的小脸，犹豫了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ruːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It	seems	so	rude	of	me	,	"	he	added	.
"	它	似乎	所以	粗鲁的	的	我	,	"	他	额外	.

“我这样做似乎太失礼了，”他补充道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æmətə(r)] ['tenə(r)] ['sɪŋə(r)] .

He	was	the	soul	of	courtesy	,	although	he	was	an	amateur	tenor	singer	.
他	曾是	这	灵魂	的	礼貌	,	虽然	他	曾是	一个	业余	男高音	歌手	.

他彬彬有礼，尽管他只是个业余男高音歌手。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [wei] .

"	Please	tell	me	,	"	the	little	girl	said	,	in	her	winning	way	.
"	请	告诉	我	,	"	这	小的	女孩	说	,	在	她	获胜	方式	.

“请告诉我吧，”小女孩用她那讨人喜欢的方式说道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,

"	Well	,	"	he	said	,	gathering	himself	together	,
"	出色地	,	"	他	说	,	采集	他自己	一起	,

“好吧，”他定了定神说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['eləkwənt] .

"	it	is	the	one	subject	on	which	I	can	be	eloquent	.
"	它	是	这	一	主题	在	哪个	我	能	是	雄辩	.

“这是我唯一能滔滔不绝地谈论的话题。”

['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðəʊz]

Ever	since	I	can	remember	I	have	been	worried	and	tortured	by	those
曾经	自从	我	能	记住	我	有	到过	担心	和	受折磨	经过	那些

['rɑːskəl, 'ræ-] .

rascals	.
无赖	.

从我记事起，我就一直被那些恶棍们困扰和折磨。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp]

I	have	tried	in	every	way	to	escape	from	them	,	but	there	is	no	hope
我	有	尝试	在	每一个	方式	到	逃脱	从	他们	,	但	那里	是	不	希望

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我尝试了各种方法逃离他们，但我没有希望了。

[jes] ; [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tjuːnəz] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [liːg] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Yes	;	I	believe	that	all	the	tuners	in	the	universe	are	in	league	against	me	,
是的	;	我	相信	那	全部	这	调音器	在	这	宇宙	是	在	联盟	反对	我	,

是的；我相信宇宙中所有的调音师都在联合起来与我作对。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [preɪ] . "

and	have	marked	me	out	for	their	special	prey	.	"
和	有	标记	我	出去	为了	他们的	特别的	猎物	.	"

他们已经把我盯上了，准备把我当成特别的猎物。

" [ɔːl][ðə; ði] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	All	the	what	?	"	asked	the	little	girl	,	with	a	jerk	in	her	voice	.
"	全部	这	什么	?	"	问	这	小的	女孩	,	和	一个	混蛋	在	她	嗓音	.

“什么？”小女孩问道，声音里带着一丝颤抖。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tjuːnəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['snæpɪʃli] .

"	All	the	tuners	,	of	course	,	"	he	replied	,	rather	snappishly	.
"	全部	这	调音器	,	的	课程	,	"	他	回复	,	相当	轻蔑地	.

“当然是所有的调音师，”他有些不耐烦地回答道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] !

"	I	know	that	we	cannot	do	without	them	;	but	,	good	heavens	!
"	我	知道	那	我们	不能	做	没有	他们	;	但	,	好的	天	!

“我知道我们离不开它们；但是，我的天哪！

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][tækt] , [nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['mɜːsi] .

they	have	no	tact	,	no	consideration	,	no	mercy	.
他们	有	不	策略	,	不	考虑	,	不	怜悯	.

他们毫无圆滑，毫无体谅，毫无怜悯之心。

[wen'evə(r)] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [riːd] ['kwaɪətli] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [nɒk] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət]

Whenever	I've	wanted	to	write	or	read	quietly	that	fatal	knock	has	come	at
每当	我已经	通缉	到	写	或者	读	悄悄	那	致命的	敲	有	来	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

每当我想要安静地写作或阅读时，那致命的敲门声就会响起。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊn] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	I've	known	by	instinct	that	all	chance	of	peace	was	over	.
和	我已经	已知	经过	本能	那	全部	机会	的	和平	曾是	超过	.

我凭直觉就知道，和平的希望已经彻底破灭了。

[wen'evə(r)] [aɪv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːti] , [ðə; ði]['tjuːnə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Whenever	I've	been	giving	a	luncheon	party	,	the	tuner	has	arrived	,	with	his
每当	我已经	到过	给予	一个	午餐	派对	,	这	调谐器	有	到达的	,	和	他的

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [blæk] [bæg] ,

abominable	black	bag	,
可恶	黑色的	包	,

每当我举办午餐聚会时，那个调音师都会带着他那令人厌恶的黑色包出现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l][kɑːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [æt; ət][wʌns] .

and	his	abominable	card	,	which	has	to	be	signed	at	once	.
和	他的	可恶	卡片	,	哪个	有	到	是	签名	在	一次	.

还有他那张令人厌恶的卡片，必须立即签字。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['laɪbrəri] ,

On	one	occasion	I	was	just	proposing	to	a	girl	in	her	father's	library	,
在	一	场合	我	曾是	只是	提议	到	一个	女孩	在	她	父亲的	图书馆	,

有一次，我正在她父亲的书房里向一个女孩求婚。

[wen] [ðə; ði]['tjuːnə(r)] [strʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

when	the	tuner	struck	up	in	the	drawing	-	room	.
什么时候	这	调谐器	击	向上	在	这	绘画	-	房间	.

当调音师在客厅里开始演奏时。

[aɪ] [left] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

I	left	off	suddenly	,	and	fled	from	the	house	.
我	左边	离开	突然	,	和	逃亡	从	这	房子	.

我突然中断了工作，逃出了房子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fiːndz] ;

But	there	is	no	escape	from	these	fiends	;
但	那里	是	不	逃脱	从	这些	恶魔	;

但人们根本无法逃脱这些恶魔的魔爪；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [bæk'tɪəriə] .

I	believe	they	are	swarming	about	in	the	air	like	so	many	bacteria	.
我	相信	他们	是	蜂拥而至	关于	在	这	空气	喜欢	所以	许多	细菌	.

我相信它们像细菌一样在空气中四处传播。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

And	how	,	in	the	name	of	goodness	,	you	should	deliberately	choose	to	be
和	如何	,	在	这	姓名	的	善良	,	你	应该	故意地	选择	到	是

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

而你，以善良的名义，应该刻意选择成为他们中的一员。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [pʌzls] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɜːdz] .

and	should	be	so	enthusiastic	over	your	work	,	puzzles	me	beyond	all	words	.
和	应该	是	所以	热情的	超过	你的	工作	,	谜题	我	超过	全部	字	.

我实在无法理解你为何对你的作品如此热情。

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,

Don't	say	that	you	carry	a	black	bag	,
不	说	那	你	携带	一个	黑色的	包	,

别说你背着黑色包，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][kɑːdz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪm] ;

and	present	cards	that	have	to	be	filled	up	at	the	most	inconvenient	time	;
和	展示	牌	那	有	到	是	已填	向上	在	这	最多	不方便	时间	;

[dəʊnt] - - - -

don't	-	-	-	-
不	-	-	-	-

并且不要在最不方便的时候赠送需要填写的礼品卡；

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	He	stopped	suddenly	,	for	the	little	girl	was	convulsed	with	laughter	.
"	他	停止	突然	,	为了	这	小的	女孩	曾是	抽搐	和	笑声	.

“他突然停了下来，因为小女孩笑得浑身抽搐。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

She	laughed	until	the	tears	rolled	down	her	cheeks	;
她	笑了	直到	这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	;

她笑得眼泪都流下来了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

and	then	she	dried	her	eyes	and	laughed	again	.
和	然后	她	干燥	她	眼睛	和	笑了	再次	.

然后她擦干眼泪，又笑了起来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [kænt] [help] [maɪ'self] ; [ɪts] [səʊ] ['fʌni] . "

"	Excuse	me	,	"	she	said	,	"	I	can't	help	myself	;	it's	so	funny	.	"
"	原谅	我	,	"	她	说	,	"	我	不能	帮助	我	;	它是	所以	有趣的	.	"

“不好意思，”她说，“我忍不住要说，这太好笑了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

"	It	may	be	funny	to	you	,	"	he	said	,	laughing	in	spite	of	himself	;
"	它	可能	是	有趣的	到	你	,	"	他	说	,	笑	在	尽管如此	的	他自己	;

“你可能觉得好笑，”他说着，不由自主地笑了起来；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	but	it	is	not	funny	to	me	.	"
"	但	它	是	不是	有趣的	到	我	.	"

“但我一点也不觉得好笑。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .

"	Of	course	it	isn't	,	"	she	replied	,	making	a	desperate	effort	to	be	serious	.
"	的	课程	它	不是	,	"	她	回复	,	制作	一个	绝望的	努力	到	是	严肃的	.

“当然不是，”她回答道，竭力装出一副严肃的样子。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] ['tjuːnəz] . "

"	Well	,	tell	me	something	more	about	these	tuners	.	"
"	出色地	,	告诉	我	某物	更多的	关于	这些	调音器	.	"

“那么，请您再详细介绍一下这些调音器吧。”

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] ['gæləntli] .

"	Not	another	word	,	"	he	said	gallantly	.
"	不是	其他	单词	,	"	他	说	英勇地	.

“别再说一个字了，”他英勇地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	am	ashamed	of	myself	as	it	is	.
"	我	是	羞愧	的	我	作为	它	是	.

“我为自己感到羞愧。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Come	to	the	end	of	the	garden	,
来	到	这	结尾	的	这	花园	,

走到花园尽头，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [vjuː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	let	me	show	you	the	view	down	into	the	valley	.
和	让	我	展示	你	这	看法	向下	进入	这	谷	.

让我带你们看看山谷的景色。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)][fɪt][ɒv; əv] ['merɪmənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ]

"	She	had	conquered	her	fit	of	merriment	,	but	her	face	wore	a
"	她	有	征服	她	合身	的	欢乐	,	但	她	脸	穿着	一个

['set(ə)ld] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

settled	look	of	mischief	,
定居	看	的	恶作剧	,

“她已经止住了刚才的欢愉，但脸上却带着一丝沉稳的狡黠。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['siːkrət][dʒəʊk] .

and	she	was	evidently	the	possessor	of	some	secret	joke	.
和	她	曾是	显然	这	拥有者	的	一些	秘密	开玩笑	.

显然，她掌握着一些秘密笑话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

She	seemed	in	capital	health	and	spirits	,
她	似乎	在	首都	健康	和	烈酒	,

她看起来身体状况和精神状态都非常好。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

and	had	so	much	to	say	that	was	bright	and	interesting	,
和	有	所以	很多	到	说	那	曾是	明亮的	和	有趣的	,

他有很多精彩有趣的见解想分享，

[ðæt] [ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] ['tjuːnəz] .

that	Oswald	Everard	found	himself	becoming	reconciled	to	the	whole	race	of	tuners	.
那	奥斯瓦尔德	埃弗拉德	成立	他自己	成为	和解	到	这	所有的	种族	的	调音器	.

奥斯瓦尔德·埃弗拉德发现自己逐渐与整个改装车爱好者群体和解了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][zed] ,

He	was	amazed	to	learn	that	she	had	walked	all	the	way	from	Z	,
他	曾是	惊叹	到	学习	那	她	有	步行	全部	这	方式	从	Z	,

得知她是从Z地一路走来的，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [tuː] .

and	quite	alone	too	.
和	相当	独自的	也	.

而且还是孤身一人。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ,

"	Oh	,	I	don't	think	anything	of	that	,	"	she	said	;	"	I	had	a	splendid	time	,
"	哦	,	我	不	思考	任何事物	的	那	,	"	她	说	;	"	我	有	一个	灿烂	时间	,

“哦，我没想那么多，”她说；“我玩得很开心。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [fɔː(r)][reə(r)] ['bʌtəflaɪz] .

and	I	caught	four	rare	butterflies	.
和	我	捕捉	四	稀有的	蝴蝶	.

我抓到了四只珍稀蝴蝶。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	would	not	have	missed	those	for	anything	.
我	会	不是	有	错过	那些	为了	任何事物	.

我绝不会错过那些机会。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ'self] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] .

As	for	the	going	about	by	myself	,	that	is	a	second	nature	.
作为	为了	这	去	关于	经过	我	,	那	是	一个	第二	自然	.

至于独自出行，那对我来说就像是本能一样。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['eni] [wʌn] .

Besides	,	I	do	not	belong	to	any	one	.
除了	,	我	做	不是	属于	到	任何	一	.

此外，我不属于任何人。

[ðæt] [hæz; həz] [ɪts] [əd'væntɪʤ] , [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪʤs] ;

That	has	its	advantages	,	and	I	suppose	its	disadvantages	;
那	有	它是	优势	,	和	我	认为	它是	缺点	;

这既有优点，也有缺点；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [əd'væntɪʤ] .

but	at	present	I	have	only	discovered	the	advantages	.
但	在	展示	我	有	仅有的	发现	这	优势	.

但目前我只发现了它的优点。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪʤs] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðəm'selvz] ! "

The	disadvantages	will	discover	themselves	!	"
这	缺点	将要	发现	他们自己	!	"

缺点终会显现！

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [kɔːl] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	you	are	what	the	novels	call	an	advanced	young	woman	,	"	he	said	.
"	我	相信	你	是	什么	这	小说	称呼	一个	先进的	年轻的	女士	,	"	他	说	.

“我相信你就是小说里所说的成熟女性，”他说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [gɪv] ['lektʃəz] [ɒn] ['wʊmənz] ['sʌfrɪʤ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "

"	Perhaps	you	give	lectures	on	Woman's	Suffrage	or	something	of	that	sort	.	"
"	也许	你	给	讲座	在	女性的	选举权	或者	某物	的	那	种类	.	"

“或许你可以就妇女选举权之类的话题发表演讲。”

" [ai] [hæv; həv] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	have	very	often	mounted	the	platform	,	"	she	answered	.
"	我	有	非常	经常	安装	这	平台	,	"	她	回答	.

“我经常登上那个平台，”她回答说。

" [ɪn] [fækt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɔːdiəns] .

"	In	fact	,	I	am	never	so	happy	as	when	addressing	an	immense	audience	.
"	在	事实	,	我	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	解决	一个	巨大	观众	.

“事实上，我最快乐的时刻莫过于面对众多观众讲话的时候。”

[ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'femɪnɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

A	most	unfeminine	thing	to	do	,	isn't	it	?
一个	最多	不女性化的	事物	到	做	,	不是	它	?

这真是件很不符合女性气质的事，不是吗?

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːs] - [klɒθ] [dres] [ænd; ənd] ['bɪli] - [kɒk] [hæt] [seɪ] ?

What	would	the	lady	yonder	in	the	horse	-	cloth	dress	and	billy	-	cock	hat	say	?
什么	会	这	女士	远处	在	这	马	-	布	裙子	和	比利	-	公鸡	帽子	说	?

那边穿着马布裙、戴着圆顶帽的女士会说什么呢?

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gəʊt] ?

Don't	you	think	you	ought	to	go	and	help	her	drive	away	the	goat	?
不	你	思考	你	应该	到	去	和	帮助	她	驾驶	离开	这	山羊	?

你不觉得你应该去帮她赶走那只山羊吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

She	looks	so	frightened	.
她	看起来	所以	害怕	.

她看起来很害怕。

[ʃiː; ʃi] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

She	interests	me	deeply	.
她	兴趣	我	深	.

她深深地吸引了我。

[ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn] ['wʊmən] .

I	wonder	whether	she	has	written	an	essay	on	the	Feminine	in	Woman	.
我	想知道	无论	她	有	书面	一个	散文	在	这	女性	在	女士	.

我想知道她是否写过关于女性特质的文章。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "

I	should	like	to	read	it	;	it	would	do	me	so	much	good	.	"
我	应该	喜欢	到	读	它	;	它	会	做	我	所以	很多	好的	.	"

我很想读读这本书；它对我会有很大的益处。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	You	are	at	least	a	true	woman	,	"	he	said	,	laughing	,
"	你	是	在	至少	一个	真的	女士	,	"	他	说	,	笑	,

“你至少是个真正的女人，”他笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['spaɪtf(ə)l] .

"	for	I	see	you	can	be	spiteful	.
"	为了	我	看	你	能	是	恶毒的	.

“因为我看出你心怀恶意。”

[ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] ['drɪvn] [ðæt] [ə'weɪ] . "

The	tuning	has	not	driven	that	away	.	"
这	调谐	有	不是	驱动	那	离开	.	"

调校并没有消除这个问题。

" [ɑː] , [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['braɪtli] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ]

"	Ah	,	I	had	forgotten	about	the	tuning	,	"	she	answered	brightly	;	"	but	now	you
"	啊	,	我	有	被遗忘的	关于	这	调谐	,	"	她	回答	明亮地	;	"	但	现在	你

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] ,

remind	me	,
提醒	我	,

“啊，我都忘了调音这回事了，”她兴高采烈地回答道；“不过你现在提醒我了。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] . "

I	have	been	seized	with	a	great	idea	.	"
我	有	到过	查获	和	一个	伟大的	主意	.	"

我突然想到一个绝妙的主意。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	Won't	you	tell	it	to	me	?
"	惯于	你	告诉	它	到	我	?

你难道不肯告诉我吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，”她回答道。

" [ai] [kiːp] [maɪ] [greɪt] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['siːkrət] .

"	I	keep	my	great	ideas	for	myself	,	and	work	them	out	in	secret	.
"	我	保持	我的	伟大的	想法	为了	我	,	和	工作	他们	出去	在	秘密	.

“我把我的好点子都藏在心里，秘密地琢磨它们。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'mjuːzɪŋ] .

And	this	one	is	particularly	amusing	.
和	这	一	是	特别	有趣	.

而这个尤其有趣。

[wɒt] [fʌn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ! "

What	fun	I	shall	have	!	"
什么	乐趣	我	将	有	!	"

我将玩得多么开心啊!

" [bʌt; bət] [waɪ] [kiːp] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] [jɔːˈself] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	But	why	keep	the	fun	to	yourself	?	"	he	said	.
"	但	为什么	保持	这	乐趣	到	你自己	?	"	他	说	.

“但为什么要独自享受乐趣呢？”他说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [hɪə(r)] ; [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːd] [ʌp] ;

"	We	all	want	to	be	amused	here	;	we	all	want	to	be	stirred	up	;
"	我们	全部	想	到	是	觉得好笑	这里	;	我们	全部	想	到	是	搅拌	向上	;

“我们都想在这里获得娱乐；我们都想被激起情绪；

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] . "

a	little	fun	would	be	a	charity	.	"
一个	小的	乐趣	会	是	一个	慈善机构	.	"

一点乐趣就是一件善事。

" [ˈveri] [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Very	well	,	since	you	wish	it	,
"	非常	出色地	,	自从	你	希望	它	,

“好吧，既然你希望如此，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] [greɪt] [aɪˈdɪə] .

but	you	must	give	me	time	to	work	out	my	great	idea	.
但	你	必须	给	我	时间	到	工作	出去	我的	伟大的	主意	.

但你必须给我时间来完善我的绝妙想法。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈhʌri] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdjuːtiz] .

I	do	not	hurry	about	things	,	not	even	about	my	professional	duties	.
我	做	不是	匆忙	关于	事物	,	不是	甚至	关于	我的	专业的	职责	.

我做事不急不躁，即使是对待我的职业职责也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈvʌlgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [əˈmæsɪŋ] [ˈrɪtʃɪz]

For	I	have	a	strong	feeling	that	it	is	vulgar	to	be	always	amassing	riches
为了	我	有	一个	强的	感觉	那	它	是	庸俗	到	是	总是	积累	财富

!

!
!

因为我强烈地觉得，一味地积累财富是很庸俗的！

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [səˈpɔːt] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [les]

As	I	have	neither	a	husband	nor	a	brother	to	support	,	I	have	chosen	less
作为	我	有	两者都不	一个	丈夫	也不	一个	兄弟	到	支持	,	我	有	选定	较少的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

由于我既没有丈夫也没有兄弟需要赡养，所以我选择了较少的财富。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈleʒə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv] [laɪf] !

and	more	leisure	to	enjoy	all	the	loveliness	of	life	!
和	更多的	闲暇	到	享受	全部	这	可爱	的	生活	!

并且有更多的时间享受生活的美好！

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .

So	you	see	I	take	my	time	about	everything	.
所以	你	看	我	拿	我的	时间	关于	一切	.

所以你看，我做任何事都很慢。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˈbʌtəflaɪz] [æt; ət] [maɪ] [ˈleʒə(r)] , [ænd; ənd] [laɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

And	to	-	morrow	I	shall	catch	butterflies	at	my	leisure	,	and	lie	among	the
和	到	-	明天	我	将	抓住	蝴蝶	在	我的	闲暇	,	和	说谎	之中	这

[dɪə(r)] [əʊld] [paɪnz] ,

dear	old	pines	,
亲爱的	老的	松树	,

明天我将悠闲地捕捉蝴蝶，躺在亲爱的老松树丛中。

[ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][maɪ] [greɪt] [aɪˈdɪə] . "

and	work	at	my	great	idea	.	"
和	工作	在	我的	伟大的	主意	.	"

然后努力实现我的伟大构想。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] ['bʌtəflaɪz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	I	shall	catch	butterflies	,	"	said	her	companion	.
"	我	将	抓住	蝴蝶	,	"	说	她	伴侣	.

“我要去捉蝴蝶，”她的同伴说。

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [paɪnz] . "

"	And	I	too	shall	lie	among	the	dear	old	pines	.	"
"	和	我	也	将	说谎	之中	这	亲爱的	老的	松树	.	"

“我也将长眠于这些亲爱的老松树之间。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [bel]

"	Just	as	you	please	,	"	she	said	;	and	at	that	moment	the	table	d'hôte	bell
"	只是	作为	你	请	,	"	她	说	;	和	在	那	片刻	这	桌子	-	钟

[ræŋ] .

rang	.
响铃	.

“随您便，”她说；就在这时，餐铃响了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ɪn]['dʒɜːmən][tuː; tə][ðə; ði]

The	little	girl	hastened	to	the	bureau	and	spoke	rapidly	in	German	to	the
这	小的	女孩	加快	到	这	局	和	辐	快速	在	德语	到	这

[kæˈʃɪə(r)] .

cashier	.
出纳员	.

小女孩快步走到柜台前，用德语快速地和收银员交谈起来。

" [ɑːx] , ['frɔilain] !

"	Ach	,	Fräulein	!
"	ach	,	弗劳莱因	!

“啊，小姐！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['sɪəriəs] ? "

"	You	are	not	really	serious	?	"
"	你	是	不是	真的	严肃的	?	"

“你不是认真的吧？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	I	am	,	"	she	said	.
"	是的	,	我	是	,	"	她	说	.

“是的，我是，”她说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] .

"	I	don't	want	them	to	know	my	name	.
"	我	不	想	他们	到	知道	我的	姓名	.

“我不想让他们知道我的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] ['wʌri] [ˌem 'iː] .

It	will	only	worry	me	.
它	将要	仅有的	担心	我	.

只会让我自己担心。

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [tjuːnd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

Say	I	am	the	young	lady	who	tuned	the	piano	.
说	我	是	这	年轻的	女士	WHO	调谐	这	钢琴	.

假设我是那位调钢琴的年轻女士。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wen]

"	She	had	scarcely	given	these	directions	and	mounted	to	her	room	,	when
"	她	有	几乎	给定	这些	方向	和	安装	到	她	房间	,	什么时候

[ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] ,

Oswald	Everard	,
奥斯瓦尔德	埃弗拉德	,

“她刚交代完这些指示，正要回房间，奥斯瓦尔德·埃弗拉德就出现了，

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [kəm'pænjən] ,

who	was	much	interested	in	his	mysterious	companion	,
WHO	曾是	很多	感兴趣的	在	他的	神秘	伴侣	,

他对这位神秘的同伴非常感兴趣。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

came	to	the	bureau	and	asked	for	the	name	of	the	little	lady	.
来了	到	这	局	和	问	为了	这	姓名	的	这	小的	女士	.

来到办事处，询问这位小女士的名字。

" [iːz][ɪst][dæs; dɑːs] ['frɔilain] ['wɛltʃɪz] [dæs; dɑːs][piˈænəʊ] [gʒɛstɪmt] [hæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,

"	Es	ist	das	Fräulein	welches	das	Piano	gestimmt	hat	,	"	answered	the	man	,
"	埃斯	是	das	弗劳莱因	韦尔奇斯	das	钢琴	gestimt	帽子	,	"	回答	这	男人	,

“Es ist das Fräulein welches das Piano gestimmt hat，”男人回答道，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['kwɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] .

returning	with	unusual	quickness	to	his	account	-	book	.
返回	和	异常	速度	到	他的	帐户	-	书	.

他以异乎寻常的速度回到账簿前。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət]['teɪb(ə)l] - ;

No	one	spoke	to	the	little	girl	at	table	d'hôte	;
不	一	辐	到	这	小的	女孩	在	桌子	-	;

没有人跟餐桌旁的小女孩说话；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs]

but	for	all	that	she	enjoyed	her	dinner	,	and	gave	her	serious
但	为了	全部	那	她	享受	她	晚餐	,	和	给予	她	严肃的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːsɪz] .

attention	to	all	the	courses	.
注意力	到	全部	这	课程	.

尽管如此，她还是很享受这顿晚餐，并且认真品尝了每一道菜。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['sɒlɪdli] ['ɒkjupaɪd] ,

Being	thus	solidly	occupied	,
存在	因此	稳固地	占领	,

如此一来，便被牢牢占据了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] .

she	had	not	much	leisure	to	bestow	on	the	conversation	of	the	other	guests	.
她	有	不是	很多	闲暇	到	赐给	在	这	对话	的	这	其他	客人	.

她没有太多空闲时间参与其他客人的谈话。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['speʃəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃef] ,

Nor	was	it	specially	original	:	it	treated	of	the	shortcomings	of	the	chef	,
也不	曾是	它	特别	原来的	:	它	治疗	的	这	缺点	的	这	厨师	,

它也并非特别新颖：它讲述的是厨师的缺点，

[ðə; ði] ['teɪstləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] , [ðə; ði] ['tʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːf] ,

the	tastelessness	of	the	soup	,	the	toughness	of	the	beef	,
这	无味	的	这	汤	,	这	韧性	的	这	牛肉	,

汤淡而无味，牛肉又老又柴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['feiliŋ] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [həʊ'tel] ['dɪnə(r)] .

and	all	the	many	failings	which	go	to	complete	a	mountain	-	hotel	dinner	.
和	全部	这	许多	缺点	哪个	去	到	完全的	一个	山	-	酒店	晚餐	.

以及所有导致山间酒店晚餐不尽如人意之处。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðɪs] [taɪm] - ['ɒnəd] [tɔːk] [pɑːst]

But	suddenly	,	so	it	seemed	to	the	little	girl	,	this	time	-	honored	talk	passed
但	突然	,	所以	它	似乎	到	这	小的	女孩	,	这	时间	-	荣幸	讲话	通过了

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] ;

into	another	phase	;
进入	其他	阶段	;

但突然间，在小女孩看来，这种由来已久的谈话进入了另一个阶段；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] ['mjuːzɪk] ['menʃ(ə)nd] ,

she	heard	the	word	music	mentioned	,
她	听到	这	单词	音乐	提及	,

她听到有人提到音乐这个词，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

and	she	became	at	once	interested	to	learn	what	these	people	had	to	say
和	她	成为	在	一次	感兴趣的	到	学习	什么	这些	人们	有	到	说

[ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

on	a	subject	which	was	dearer	to	her	than	any	other	.
在	一个	主题	哪个	曾是	更贵	到	她	比	任何	其他	.

她立刻对这些人如何看待这个对她来说比任何其他话题都更重要的话题产生了浓厚的兴趣。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , " [sed] [ə; eɪ] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] ,

"	For	my	own	part	,	"	said	a	stern	-	looking	old	man	,
"	为了	我的	自己的	部分	,	"	说	一个	船尾	-	寻找	老的	男人	,

“就我个人而言，”一位面容严肃的老人说道，

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['kʌmfət] ['mjuːzɪk][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]

"	I	have	no	words	to	describe	what	a	gracious	comfort	music	has	been	to
"	我	有	不	字	到	描述	什么	一个	亲切	舒适	音乐	有	到过	到

[ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

me	all	my	life	.
我	全部	我的	生活	.

“我无法用语言来形容音乐在我一生中带给我的莫大慰藉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [mæn] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [spiːk] .

It	is	the	noblest	language	which	man	may	understand	and	speak	.
它	是	这	最高贵	语言	哪个	男人	可能	理解	和	说话	.

它是人类能够理解和使用的最高尚的语言。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	sometimes	think	that	those	who	know	it	,	or	know	something	of	it	,
和	我	有时	思考	那	那些	WHO	知道	它	,	或者	知道	某物	的	它	,

我有时觉得那些知道这件事，或者略知一二的人，

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][æt; ət][reə(r)] ['moments] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [laɪfs] [pə'pleksɪŋ] ['prɔːbləmz] .

are	able	at	rare	moments	to	find	an	answer	to	life's	perplexing	problems	.
是	有能力的	在	稀有的	时刻	到	寻找	一个	回答	到	生活的	令人费解	问题	.

在极少数情况下，他们能够找到解决人生难题的答案。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

"	The	little	girl	looked	up	from	her	plate	.
"	这	小的	女孩	看起来	向上	从	她	盘子	.

小女孩从盘子里抬起头来。

['rɒbət] ['braʊnɪŋz] [wɜːdz] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm]

Robert	Browning's	words	rose	to	her	lips	,	but	she	did	not	give	them
罗伯特	勃朗宁	字	玫瑰	到	她	嘴唇	,	但	她	做过	不是	给	他们

['ʌtərəns] :

utterance	:
发声	:

罗伯特·勃朗宁的话语涌上她的唇边，但她却没有说出口：

" [gɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [huːm] [hiː; hi] ['wɪspərz] [ɪn] [ðə; ðiː] [ɪə(r)] ;

"	God	has	a	few	of	us	whom	he	whispers	in	the	ear	;
"	上帝	有	一个	很少	的	我们	谁	他	低语	在	这	耳朵	;

上帝对我们中的一些人会轻声细语；

[ðə; ðiː] [rest] [meɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['welkəm] ; - [tɪz] [wiː; wi] [mjuː'zɪʃənz] [nəʊ] . "

The	rest	may	reason	,	and	welcome	;	'	tis	we	musicians	know	.	"
这	休息	可能	原因	,	和	欢迎	;	-	的	我们	音乐家	知道	.	"

其他人或许会理解并表示欢迎；但我们音乐家才知道。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['eldəli] [mæn] ,

"	I	have	lived	through	a	long	life	,	"	said	another	elderly	man	,
"	我	有	居住地	通过	一个	长的	生活	,	"	说	其他	老年	男人	,

“我活了很久了，”另一位老人说道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	and	have	therefore	had	my	share	of	trouble	,
"	和	有	所以	有	我的	分享	的	麻烦	,

因此，我也经历了不少麻烦。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [griːf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [griːf] [wɪtʃ] [held]

but	the	grief	of	being	obliged	to	give	up	music	was	the	grief	which	held
但	这	悲伤	的	存在	有义务	到	给	向上	音乐	曾是	这	悲伤	哪个	握住

[ˌem 'iː] ['lɒŋgɪst] ,

me	longest	,
我	最长	,

但被迫放弃音乐的痛苦，才是最让我难以释怀的。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæz; həz] ['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] .

or	which	perhaps	has	never	left	me	.
或者	哪个	也许	有	绝不	左边	我	.

或许它从未离开过我。

[aɪ] [stɪl] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['greɪʃəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ðiː] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

I	still	crave	for	the	gracious	pleasure	of	touching	once	more	the	strings	of	a
我	仍然	渴望	为了	这	亲切	乐趣	的	接触	一次	更多的	这	字符串	的	一个

[ˌvaɪələn'tʃeləʊ] ,

violoncello	,
大提琴	,

我仍然渴望再次感受触摸大提琴琴弦的愉悦。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðiː] [dɪə(r)] ['tendə(r)] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['iːv(ə)n]

and	hearing	the	dear	tender	voice	singing	and	throbbing	and	answering	even
和	听力	这	亲爱的	投标	嗓音	歌唱	和	悸动	和	回答	甚至

[tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [skɪl] [æz; əz] [maɪn] .

to	such	poor	skill	as	mine	.
到	这样的	贫穷的	技能	作为	矿	.

聆听着那温柔动人的声音歌唱、悸动，甚至回应着我这样拙劣的歌喉。

[aɪ] [stɪl] [jɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] [ɪn] [kən'sɜːtɪd] ['mjuːzɪk] ,

I	still	yearn	to	take	my	part	in	concerted	music	,
我	仍然	向往	到	拿	我的	部分	在	协同	音乐	,

我仍然渴望参与到合奏音乐中来。

[ænd; ənd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪˌtoʊvənz] [strɪŋ] .

and	be	one	of	those	privileged	to	play	Beethoven's	string	quartettes	.
和	是	一	的	那些	特权	到	玩	贝多芬的	细绳	四重唱	.

并成为有幸演奏贝多芬弦乐四重奏的人之一。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [aɪ] [θɪŋk] .

But	that	will	have	to	be	in	another	incarnation	,	I	think	.
但	那	将要	有	到	是	在	其他	化身	,	我	思考	.

但我认为这需要通过另一种形式来实现。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	glanced	at	his	shrunken	arm	,	and	then	,
"	他	瞥了一眼	在	他的	缩小	手臂	,	和	然后	,

他瞥了一眼自己萎缩的手臂，然后，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'fɜːməti] , [hiː; hi] ['ædɪd]

as	though	ashamed	of	this	allusion	to	his	own	personal	infirmity	,	he	added
作为	尽管	羞愧	的	这	典故	到	他的	自己的	个人的	虚弱	,	他	额外

['heɪstɪli] :

hastily	:
草草	:

仿佛为自己提及自身疾病感到羞愧，他连忙补充道：

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː][fɜːst] [pæŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪn][ɪz]['əʊvə(r)] ,

"	But	when	the	first	pang	of	such	a	pain	is	over	,
"	但	什么时候	这	第一的	疼痛	的	这样的	一个	疼痛	是	超过	,

但是，当这种痛苦的第一阵刺痛过去之后，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðiː] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] .

there	remains	the	comfort	of	being	a	listener	.
那里	遗迹	这	舒适	的	存在	一个	听众	.

倾听者的角色依然令人感到慰藉。

[æt; ət][fɜːst][wʌn] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmfət] ; [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [gəʊz][ɒn] ,

At	first	one	does	not	think	it	a	comfort	;	but	as	time	goes	on	,
在	第一的	一	做	不是	思考	它	一个	舒适	;	但	作为	时间	去	在	,

起初人们并不觉得这是一种安慰；但随着时间的推移，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɪts]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] .

there	is	no	resisting	its	magic	influence	.
那里	是	不	抵抗	它是	魔法	影响	.

它的魔力无人能抵挡。

[ænd; ənd] ['ləʊəl] [sed] ['raɪtli] [ðæt] - [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [greɪt] ['tʃærəti] [ɪz]['mjuːzɪk] . - "

And	Lowell	said	rightly	that	'	one	of	God's	great	charities	is	music	.	'	"
和	洛厄尔	说	没错	那	-	一	的	神的	伟大的	慈善机构	是	音乐	.	-	"

洛厄尔说得对，“音乐是上帝赐予的伟大恩赐之一。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [kiː θ] , " [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

"	I	did	not	know	you	were	musical	,	Mr	.	Keith	,	"	said	an	English	lady	.
"	我	做过	不是	知道	你	是	音乐	,	先生	.	基思	,	"	说	一个	英语	女士	.

“我不知道您还懂音乐，基思先生，”一位英国女士说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən][ɒv; əv]['mjuːzɪk] . "

"	You	have	never	before	spoken	of	music	.	"
"	你	有	绝不	前	说	的	音乐	.	"

你以前从未谈论过音乐。

" [pə'hæps] [nɒt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Perhaps	not	,	madam	,	"	he	answered	.
"	也许	不是	,	女士	,	"	他	回答	.

“或许不是，夫人，”他回答道。

" [wʌn] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

"	One	does	not	often	speak	of	what	one	cares	for	most	of	all	.
"	一	做	不是	经常	说话	的	什么	一	关心	为了	最多	的	全部	.

“人们很少会谈论自己最在乎的东西。”

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] [ai] ['reəli] [mɪs] ['hɪərɪŋ] ['aʊə(r)] [best] ['pleər] .

But	when	I	am	in	London	I	rarely	miss	hearing	our	best	players	.
但	什么时候	我	是	在	伦敦	我	很少	错过	听力	我们的	最好的	玩家	.

但是，当我在伦敦时，我很少会错过聆听我们最优秀球员的比赛。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['merɪts] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [piː'ænɪsts]

"	At	this	point	others	joined	in	,	and	the	various	merits	of	eminent	pianists
"	在	这	观点	其他的	加入	在	,	和	这	各种各样的	优点	的	杰出	钢琴家

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] [dɪ'skʌst] .

were	warmly	discussed	.
是	热情地	讨论	.

“这时，其他人也加入了进来，大家热烈地讨论了杰出钢琴家的各种优点。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [neɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ! " [sed]

"	What	a	wonderful	name	that	little	English	lady	has	made	for	herself	!	"	said
"	什么	一个	精彩的	姓名	那	小的	英语	女士	有	制成	为了	她自己	!	"	说

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

the	Major	,
这	主要的	,

“这位英国小姑娘给自己取了个多么好听的名字啊！”少校说道。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] .

who	was	considered	an	authority	on	all	subjects	.
WHO	曾是	经过考虑的	一个	权威	在	全部	主题	.

他被认为是所有领域的权威。

" [ai] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [mɪs] ['θaɪrə] ['flaʊərˌdjuː] .

"	I	would	go	anywhere	to	hear	Miss	Thyra	Flowerdew	.
"	我	会	去	任何地方	到	听到	错过	蒂拉	花露	.

“我愿意去任何地方去听蒂拉·弗劳尔杜小姐的演唱。”

[wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

We	all	ought	to	be	very	proud	of	her	.
我们	全部	应该	到	是	非常	自豪的	的	她	.

我们都应该为她感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] [baɪ] [stɔːm] ,

She	has	taken	even	the	German	musical	world	by	storm	,
她	有	已采取	甚至	这	德语	音乐	世界	经过	风暴	,

她甚至在德国乐坛也掀起了一股风暴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ri'saitəl] [æt; ət]['pærɪs][hæv; həv] [biːn] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] .

and	they	say	her	recitals	at	Paris	have	been	brilliantly	successful	.
和	他们	说	她	独奏会	在	巴黎	有	到过	精彩	成功的	.

据说她在巴黎的独奏音乐会取得了巨大的成功。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [njuː] [jɔːk] , ['laipsik] , ['lʌndən] , [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

I	myself	have	heard	her	at	New	York	,	Leipsic	,	London	,	Berlin	,	and	even
我	我	有	听到	她	在	新的	约克	,	莱比锡	,	伦敦	,	柏林	,	和	甚至

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

我本人曾在纽约、莱比锡、伦敦、柏林，甚至芝加哥听过她的演出。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

"	The	little	girl	stirred	uneasily	in	her	chair	.
"	这	小的	女孩	搅拌	不安地	在	她	椅子	.

小女孩不安地在椅子上动了动。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mɪs] ['flaʊərˌdjuː] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	think	Miss	Flowerdew	has	ever	been	to	Chicago	,	"	she	said	.
"	我	不	思考	错过	花露	有	曾经	到过	到	芝加哥	,	"	她	说	.

“我认为弗劳尔德小姐从未去过芝加哥，”她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

There	was	a	dead	silence	.
那里	曾是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

[ðə; ði][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['θaɪrə] ['flaʊərˌdjuː] [lʊkt] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] ['twɪdl] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .

The	admirer	of	Miss	Thyra	Flowerdew	looked	much	annoyed	,	and	twiddled	his	watch	chain	.
这	仰慕者	的	错过	蒂拉	花露	看起来	很多	恼怒	,	和	摆弄	他的	手表	链	.

蒂拉·弗劳尔杜小姐的仰慕者看起来很恼火，不停地摆弄着他的表链。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfɪlə'delfɪə] ,

He	had	meant	to	say	Philadelphia	,
他	有	意思是	到	说	费城	,

他原本想说的是费城。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .

but	he	did	not	think	it	necessary	to	own	to	his	mistake	.
但	他	做过	不是	思考	它	必要的	到	自己的	到	他的	错误	.

但他认为没有必要承认自己的错误。

" [wɒt] [ɪm'pɜːtɪnəns] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [mɪs] [bleɪk] .

"	What	impertinence	!	"	said	one	of	the	ladies	to	Miss	Blake	.
"	什么	无礼	!	"	说	一	的	这	女士们	到	错过	布莱克	.

“真是无礼！”其中一位女士对布莱克小姐说道。

" [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	can	she	know	about	it	?
"	什么	能	她	知道	关于	它	?

她能知道些什么呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [tjuːnd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ? "

Is	she	not	the	young	person	who	tuned	the	piano	?	"
是	她	不是	这	年轻的	人	WHO	调谐	这	钢琴	?	"

她不就是那个调钢琴的年轻人吗?

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [tjuːnz] [mɪs] ['θaɪrə] - [pi'ænəʊ] ! " [sə'dʒestid] [mɪs] [bleɪk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .

"	Perhaps	she	tunes	Miss	Thyra	Flowerdew's	piano	!	"	suggested	Miss	Blake	in	a	loud	whisper	.
"	也许	她	曲调	错过	蒂拉	-	钢琴	!	"	建议	错过	布莱克	在	一个	大声	耳语	.

“或许她负责给蒂拉·弗劳尔杜小姐的钢琴调音呢！”布莱克小姐大声低声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['kwaɪətli] .

"	You	are	right	,	madam	,	"	said	the	little	girl	quietly	.
"	你	是	正确的	,	女士	,	"	说	这	小的	女孩	悄悄	.

“您说得对，夫人，”小女孩轻声说道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [tjuːnd] [mɪs] - [pi'ænəʊ] .

"	I	have	often	tuned	Miss	Flowerdew's	piano	.
"	我	有	经常	调谐	错过	-	钢琴	.

“我经常帮弗劳尔德小姐调钢琴。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld]['leɪdi] , [huːm]

"	There	was	another	embarrassing	silence	,	and	then	a	lovely	old	lady	,	whom
"	那里	曾是	其他	尴尬的	沉默	,	和	然后	一个	迷人的	老的	女士	,	谁

['evri] [wʌn] ['revərənst] ,

every	one	reverenced	,
每一个	一	受人尊敬的	,

“又是一阵令人尴尬的沉默，然后一位和蔼可亲的老太太走了进来，她深受大家的尊敬。”

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

came	to	the	rescue	.
来了	到	这	救援	.

前来救援。

" [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [suː'pɜːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	her	playing	is	simply	superb	,	"	she	said	.
"	我	思考	她	玩耍	是	简单地	高超	,	"	她	说	.

“我认为她的演奏简直太棒了，”她说。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai]['evə(r)][hɪə(r)]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː][səʊ] [ɪn'taɪəli] .

"	Nothing	that	I	ever	hear	satisfies	me	so	entirely	.
"	没有什么	那	我	曾经	听到	满足	我	所以	完全	.

“我听过的所有东西都无法让我如此完全满意。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [tʌtʃ] . "

She	has	all	the	tenderness	of	an	angel's	touch	.	"
她	有	全部	这	压痛	的	一个	天使的	触碰	.	"

她拥有天使般温柔的触感。

" ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

"	Listening	to	her	,	"	said	the	Major	,	who	had	now	recovered	from
"	聆听	到	她	,	"	说	这	主要的	,	WHO	有	现在	恢复	从

[hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

his	annoyance	at	being	interrupted	,
他的	烦恼	在	存在	中断	,

“听她说，”少校说道，他刚才被打断的恼怒已经消退了。

" [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪt'self] .

"	one	becomes	unconscious	of	her	presence	,	for	she	is	the	music	itself	.
"	一	变成	无意识	的	她	在场	,	为了	她	是	这	音乐	本身	.

“你会感觉不到她的存在，因为她就是音乐本身。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][reə(r)] .

And	that	is	rare	.
和	那	是	稀有的	.

这种情况很少见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] ['naʊədeɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ]

It	is	but	seldom	nowadays	that	we	are	allowed	to	forget	the	personality
它	是	但	很少	如今	那	我们	是	允许	到	忘记	这	性格

[ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] .

of	the	player	.
的	这	玩家	.

如今，我们很少有机会忘记球员的个性。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn] ; ['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	yet	her	personality	is	an	unusual	one	;	having	once	seen	her	,
和	然而	她	性格	是	一个	异常	一	;	拥有	一次	已见	她	,

然而，她的性格却很独特；只要见过她一次，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

it	would	not	be	easy	to	forget	her	.
它	会	不是	是	简单的	到	忘记	她	.

忘记她并不容易。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] .

I	should	recognize	her	anywhere	.
我	应该	认出	她	任何地方	.

我无论在哪里都能认出她。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tjuːnə(r)] ,

"	As	he	spoke	he	glanced	at	the	little	tuner	,
"	作为	他	辐	他	瞥了一眼	在	这	小的	调谐器	,

他说话的时候瞥了一眼那个小调音师，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pəʊʒə(r)]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]

and	could	not	help	admiring	her	dignified	composure	under	circumstances	which
和	可以	不是	帮助	钦佩	她	凝重	镇定	在下面	情况	哪个

[mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

might	have	been	distressing	to	any	one	;
可能	有	到过	令人痛心	到	任何	一	;

我不禁钦佩她在这种可能会让任何人感到痛苦的情况下所表现出的端庄沉着；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['stɪfli] :

and	when	she	rose	with	the	others	,	he	followed	her	,	and	said	stiffly	:
和	什么时候	她	玫瑰	和	这	其他的	,	他	随后	她	,	和	说	僵硬地	:

当她和其他人一起站起来时，他也跟着站起来，僵硬地说：

" [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	I	regret	that	I	was	the	indirect	cause	of	putting	you	in	an	awkward	position
"	我	后悔	那	我	曾是	这	间接	原因	的	推杆	你	在	一个	尴尬的	位置

. "

.	"
.	"

“我很遗憾间接导致你陷入了尴尬的境地。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	It	is	really	of	no	consequence	,	"	she	said	brightly	.
"	它	是	真的	的	不	结果	,	"	她	说	明亮地	.

“这真的无关紧要，”她兴高采烈地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

"	If	you	think	I	was	impertinent	,	I	ask	your	forgiveness	.
"	如果	你	思考	我	曾是	无礼	,	我	问	你的	饶恕	.

“如果您认为我言辞无礼，我请求您的原谅。”

[ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃəs] .

I	did	not	mean	to	be	officious	.
我	做过	不是	意思是	到	是	爱管闲事的	.

我无意冒犯。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	words	were	spoken	before	I	was	aware	of	them	.
这	字	是	说	前	我	曾是	意识到的	的	他们	.

那些话在我意识到之前就已经说出口了。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

"	She	passed	into	the	salon	,	where	she	found	a	quiet	corner	for	herself	,
"	她	通过了	进入	这	沙龙	,	在哪里	她	成立	一个	安静的	角落	为了	她自己	,

她走进沙龙，找了个安静的角落待着。

[ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	read	some	of	the	newspapers	.
和	读	一些	的	这	报纸	.

并阅读一些报纸。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə]

No	one	took	the	slightest	notice	of	her	;	not	a	word	was	spoken	to
不	一	采取	这	丝毫	注意	的	她	;	不是	一个	单词	曾是	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

没有人注意到她；没有人跟她说过一句话；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns]

but	when	she	relieved	the	company	of	her	presence	her	impertinence
但	什么时候	她	松了口气	这	公司	的	她	在场	她	无礼

[wɒz; wəz] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] .

was	commented	on	.
曾是	评论	在	.

但当她离开时，她的无礼行为却受到了批评。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [ai] [sed] , " [ri'mɑːk] [mɪs] [bleɪk] .

"	I	am	sorry	that	she	heard	what	I	said	,	"	remarked	Miss	Blake	.
"	我	是	对不起	那	她	听到	什么	我	说	,	"	评论	错过	布莱克	.

“我很抱歉她听到了我刚才说的话，”布莱克小姐说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

"	But	she	did	not	seem	to	mind	.
"	但	她	做过	不是	似乎	到	头脑	.

但她似乎并不介意。

[ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [luːz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensətɪvnəs]

These	young	women	who	go	out	into	the	world	lose	the	edge	of	their	sensitiveness
这些	年轻的	女性	WHO	去	出去	进入	这	世界	失去	这	边缘	的	他们的	敏感性

[ænd; ənd] [ˌfemə'nɪnəti] .

and	femininity	.
和	女性气质	.

这些走向社会的年轻女性会失去她们的敏感和女性魅力。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ðæt] . "

I	have	always	observed	that	.	"
我	有	总是	观察到	那	.	"

我一直都注意到这一点。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [speəd] [ðen] ! " ['ɑːnsə(r)d] [sʌm; səm][wʌn] .

"	How	much	they	are	spared	then	!	"	answered	some	one	.
"	如何	很多	他们	是	幸存	然后	!	"	回答	一些	一	.

“那他们就真是幸运了！”有人回答道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [slept] ['saʊndli] .

Meanwhile	the	little	girl	slept	soundly	.
同时	这	小的	女孩	睡着了	稳固地	.

与此同时，小女孩睡得很香。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meri] [driːmz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wəʊk] [ʌp] ['lɑːfɪŋ] .

She	had	merry	dreams	,	and	finally	woke	up	laughing	.
她	有	欢乐	梦境	,	和	最后	觉醒	向上	笑	.

她做了快乐的梦，最后笑着醒来。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	hurried	over	her	breakfast	,	and	then	stood	ready	to	go	for	a
她	慌忙	超过	她	早餐	,	和	然后	站立	准备好	到	去	为了	一个

['bʌtəflaɪ] [hʌnt] .

butterfly	hunt	.
蝴蝶	打猎	.

她匆匆吃完早餐，然后准备出发去捉蝴蝶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θʌrəli] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]

She	looked	thoroughly	happy	,	and	evidently	had	found	,	and	was	holding
她	看起来	彻底	快乐的	,	和	显然	有	成立	,	和	曾是	保持

['taɪtli] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [laɪfs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

tightly	the	key	to	life's	enjoyment	.
紧紧	这	钥匙	到	生活的	享受	.

她看起来非常开心，显然已经找到了享受人生的秘诀，并且紧紧地握在手中。

[ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

Oswald	Everard	was	waiting	on	the	balcony	,
奥斯瓦尔德	埃弗拉德	曾是	等待	在	这	阳台	,

奥斯瓦尔德·埃弗拉德在阳台上等候着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	reminded	her	that	he	intended	to	go	with	her	.
和	他	提醒	她	那	他	故意的	到	去	和	她	.

他提醒她，他打算和她一起去。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Come	along	,	then	,	"	she	answered	;	"	we	must	not	lose	a	moment	.
"	来	沿着	,	然后	,	"	她	回答	;	"	我们	必须	不是	失去	一个	片刻	.

“那就跟我们走吧，”她回答说；“我们一刻也不能耽搁。”

" [ðeɪ] [kɔːt] ['bʌtəflaɪz] , [ðeɪ] [pɪkt] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [ræn] ; [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

"	They	caught	butterflies	,	they	picked	flowers	,	they	ran	;	they	lingered	by	the	wayside	,
"	他们	捕捉	蝴蝶	,	他们	挑选	花朵	,	他们	跑	;	他们	徘徊不去	经过	这	路边	,

[ðeɪ] [sæŋ] ;

they	sang	;
他们	唱	;

他们捉蝴蝶，他们采花，他们奔跑；他们在路边徘徊，他们歌唱；

[ðeɪ] [klaɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [spiːd] .

they	climbed	,	and	he	marveled	at	her	easy	speed	.
他们	攀登	,	和	他	惊叹	在	她	简单的	速度	.

他们向上攀登，他惊叹于她轻松的速度。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] :

Nothing	seemed	to	tire	her	,	and	everything	seemed	to	delight	her	:
没有什么	似乎	到	胎	她	,	和	一切	似乎	到	喜	她	:

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

the	flowers	,	the	birds	,
这	花朵	,	这	鸟类	,

她似乎什么都不觉得累，一切事物似乎都让她感到愉悦：鲜花、鸟儿……

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [wʊdz] .

the	clouds	,	the	grasses	,	and	the	fragrance	of	the	pine	-	woods	.
这	云	,	这	草	,	和	这	香味	的	这	松树	-	树林	.

云朵、青草和松树林的芬芳。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	Is	it	not	good	to	live	?
"	是	它	不是	好的	到	居住	?

活着难道不好吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['splendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] ?

"	she	cried	,	"	Is	it	not	splendid	to	take	in	the	scented	air	?
"	她	哭	,	"	是	它	不是	灿烂	到	拿	在	这	香味	空气	?

她喊道：“呼吸着芬芳的空气，难道不美妙吗？”

[drɔː] [ɪn][æz; əz] ['meni] [lɒŋ] [breθs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Draw	in	as	many	long	breaths	as	you	can	.
画	在	作为	许多	长的	呼吸	作为	你	能	.

尽可能多地深呼吸。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

Isn't	**it**	**good**	**?**
不是	它	好的	?

这不是很好吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['maʊntənz] ?

Don't	**you**	**feel**	**now**	**as**	**though**	**you**	**were**	**ready**	**to**	**move**	**mountains**	**?**
不	你	感觉	现在	作为	尽管	你	是	准备好	到	移动	山脉	?

你现在是不是感觉自己已经准备好移山填海了?

[aɪ][duː; də] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [nɜːs] ['neɪtʃə(r)][ɪz] !

What	**a**	**dear**	**old**	**nurse**	**Nature**	**is**	**!**
什么	一个	亲爱的	老的	护士	自然	是	!

大自然真是个慈祥的老护士!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [pets] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] !

How	**she**	**pets**	**us**	**,**	**and**	**gives**	**us**	**the**	**best**	**of**	**her**	**treasures**	**!**
如何	她	宠物	我们	,	和	给予	我们	这	最好的	的	她	宝藏	!

她多么宠爱我们，把她最好的珍宝都给了我们!

" [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn'veɪdɪd] [ˌɑːzwəld] [ɛvɜ-dz] [səʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ]

"	**Her**	**happiness**	**invaded**	**Oswald**	**Everard's**	**soul**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**like**	**a**	**schoolboy**
"	她	幸福	入侵	奥斯瓦尔德	埃弗拉德	灵魂	,	和	他	毛毡	喜欢	一个	男生

[wʌns] [mɔː(r)] ,

once	**more**	**,**
一次	更多的	,

“她的幸福感染了奥斯瓦尔德·埃弗拉德的灵魂，他感觉自己又像个学生了。”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ; [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv]

rejoicing	**in**	**a**	**fine**	**day**	**and**	**his**	**liberty**	**;**	**with**	**nothing**	**to**	**spoil**	**the**	**freshness**	**of**
欢欣鼓舞	在	一个	美好的	天	和	他的	自由	;	和	没有什么	到	剧透	这	新鲜	的

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

他为这美好的天气和自由而欢欣鼓舞；空气清新，没有任何东西会破坏这份美好。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

and	**nothing**	**to**	**threaten**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**moment**	**.**
和	没有什么	到	威胁	这	自由	的	这	片刻	.

没有什么能威胁到此刻的自由。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	**Is**	**it**	**not**	**good**	**to**	**live**	**?**
"	是	它	不是	好的	到	居住	?

活着难道不好吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**it**	**is**	**,**	**if**	**we**	**know**	**how**	**to**	**enjoy**	**.**
"	是的	,	的确	它	是	,	如果	我们	知道	如何	到	享受	.

“是的，的确如此，如果我们懂得享受的话。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['heɪˌmeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə]

"	They	had	come	upon	some	haymakers	,	and	the	little	girl	hastened	up	to
"	他们	有	来	之上	一些	干草人	,	和	这	小的	女孩	加快	向上	到

[help] [ðem; ðəm] .

help	them	.
帮助	他们	.

“他们遇到了一些收割干草的人，小女孩赶紧上前帮忙。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

There	she	was	in	the	midst	of	them	,	laughing	and	talking	to	the	women
那里	她	曾是	在	这	中间	的	他们	,	笑	和	说	到	这	女性

,

,

,

她当时就在她们中间，和女人们有说有笑。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [heɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] - [bækt]

and	helping	them	to	pile	up	the	hay	on	the	shoulders	of	a	broad	-	backed
和	帮助	他们	到	桩	向上	这	干草	在	这	肩膀	的	一个	广阔	-	支持的

[mæn] ,

man	,
男人	,

然后帮他们把干草堆到一个背宽的男人肩上，

[huː] [ðen] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peə(r)] - [ʃeɪpt] [stæk] .

who	then	conveyed	his	burden	to	a	pear	-	shaped	stack	.
WHO	然后	传递	他的	负担	到	一个	梨	-	形状	堆	.

然后他将自己的负担转移到了一个梨形堆上。

[ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Oswald	Everard	watched	his	companion	for	a	moment	,	and	then	,
奥斯瓦尔德	埃弗拉德	观看	他的	伴侣	为了	一个	片刻	,	和	然后	,

奥斯瓦尔德·埃弗拉德注视着他的同伴片刻，然后，

[kwaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] [æn; ən] ['æmətə(r)] ['tenə(r)] ['sɪŋə(r)] , [hiː; hi] [tuː] , [lent] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,

quite	forgetting	his	dignity	as	an	amateur	tenor	singer	,	he	too	,	lent	his	aid	,
相当	遗忘	他的	尊严	作为	一个	业余	男高音	歌手	,	他	也	,	借出的	他的	援助	,

他完全忘记了自己作为业余男高音歌手的尊严，也伸出了援手。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ɒf] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	did	not	leave	off	until	his	companion	sank	exhausted	on	the	ground	.
和	做过	不是	离开	离开	直到	他的	伴侣	沉没	筋疲力尽的	在	这	地面	.

直到他的同伴精疲力竭地倒在地上，他才停止工作。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] !

"	Oh	,	"	she	laughed	,	"	what	delightful	work	for	a	very	short	time	!
"	哦	,	"	她	笑了	,	"	什么	愉快	工作	为了	一个	非常	短的	时间	!

“哦，”她笑着说，“多么令人愉快的工作，虽然时间很短！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [let] [juː 'es] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [braʊn] ['ʃæleɪ] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪlk]

Come	along	;	let	us	go	into	that	brown	chalet	yonder	and	ask	for	some	milk
来	沿着	;	让	我们	去	进入	那	棕色的	小木屋	远处	和	问	为了	一些	牛奶

.

:

.

来吧，我们去那边那间棕色的小木屋里要些牛奶。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] .

I	am	simply	parched	with	thirst	.
我	是	简单地	干渴	和	口渴	.

我渴得快要爆炸了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [əʊn] ['flaʊəz] . "

Thank	you	,	but	I	prefer	to	carry	my	own	flowers	.	"
感谢	你	,	但	我	更喜欢	到	携带	我的	自己的	花朵	.	"

谢谢，但我更喜欢自己带花。

" [wɒt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	What	an	independent	little	lady	you	are	!
"	什么	一个	独立的	小的	女士	你	是	!

你真是个独立的小姑娘！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nesəsəri] [ɪn]['aʊə(r)] [prə'feʃn] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	quite	necessary	in	our	profession	,	I	can	assure	you	,	"	she	said	,
"	它	是	相当	必要的	在	我们的	职业	,	我	能	保证	你	,	"	她	说	,

“我可以向你保证，这在我们这个行业是完全必要的，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	a	tone	of	mischief	in	her	voice	.
和	一个	语气	的	恶作剧	在	她	嗓音	.

她语气中带着一丝顽皮。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [prə'feʃn] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] ['eni] ['feɪvə(r)][baɪ]

"	That	reminds	me	that	my	profession	is	evidently	not	looked	upon	with	any	favor	by
"	那	提醒	我	那	我的	职业	是	显然	不是	看起来	之上	和	任何	偏爱	经过

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

the	visitors	at	the	hotel	.
这	访客	在	这	酒店	.

“这让我意识到，酒店客人显然对我的职业没有任何好感。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtbrəʊkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi][ɪn]

I	am	heartbroken	to	think	that	I	have	not	won	the	esteem	of	that	lady	in
我	是	肠断	到	思考	那	我	有	不是	韩元	这	尊重	的	那	女士	在

[ðə; ði] ['bɪli] - [kɒk] [hæt] .

the	billy	-	cock	hat	.
这	比利	-	公鸡	帽子	.

想到我没能赢得那位戴着公鸡帽的女士的尊重，我感到非常难过。

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

What	will	she	say	to	you	for	coming	with	me	?
什么	将要	她	说	到	你	为了	未来	和	我	?

她会怎么评价你跟我一起来?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ?

And	what	will	she	say	of	me	for	allowing	you	to	come	?
和	什么	将要	她	说	的	我	为了	允许	你	到	来	?

她会怎么评价我允许你来这件事?

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , - [haʊ] [ʌn'femɪnɪn] ! -

I	wonder	whether	she	will	say	,	'	How	unfeminine	!	'
我	想知道	无论	她	将要	说	,	-	如何	不女性化的	!	-

我想知道她会不会说：“这太没有女人味了！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! "

I	wish	I	could	hear	her	!	"
我	希望	我	可以	听到	她	!	"

我真希望我能听到她的声音！

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][keə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	suppose	you	care	,	"	he	said	.
"	我	不	认为	你	关心	,	"	他	说	.

“我想你不会在意的，”他说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l][bɜːd] . "

"	You	seem	to	be	a	wild	little	bird	.	"
"	你	似乎	到	是	一个	荒野	小的	鸟	.	"

“你看起来像一只野性十足的小鸟。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	I	don't	care	what	a	person	of	that	description	says	,	"	replied	his	companion	.
"	我	不	关心	什么	一个	人	的	那	描述	说道	,	"	回复	他的	伴侣	.

“我不在乎那种人说什么，”他的同伴回答道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] [lɑːst] [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]

"	What	on	earth	made	you	contradict	the	Major	at	dinner	last	night	?	"	he	asked
"	什么	在	地球	制成	你	顶撞	这	主要的	在	晚餐	最后的	夜晚	?	"	他	问

.

:

.

“你昨晚在晚餐时究竟是什么原因让你反驳了少校？”他问道。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ;

"	I	was	not	at	the	table	,	but	some	one	told	me	of	the	incident	;
"	我	曾是	不是	在	这	桌子	,	但	一些	一	讲述	我	的	这	事件	;

“我当时不在餐桌旁，但有人跟我讲述了这件事；

[ænd; ənd][ai] [felt] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	felt	very	sorry	about	it	.
和	我	毛毡	非常	对不起	关于	它	.

我对此感到非常抱歉。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [mɪs] ['θaɪrə] ['flaʊərˌdjuː] ? "

What	could	you	know	of	Miss	Thyra	Flowerdew	?	"
什么	可以	你	知道	的	错过	蒂拉	花露	?	"

你对蒂拉·弗劳尔杜小姐了解多少？

" [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][maɪ] [prə'feʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	Well	,	considering	that	she	is	in	my	profession	,	of	course	I	know	something	about
"	出色地	,	考虑	那	她	是	在	我的	职业	,	的	课程	我	知道	某物	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“嗯，考虑到她和我从事同一行业，我当然对她有所了解。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	said	the	little	girl	.
"	说	这	小的	女孩	.

“小女孩说道。”

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	Confound	it	all	!
"	混杂	它	全部	!

真是见鬼！

" [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['ruːdli] .

"	he	said	,	rather	rudely	.
"	他	说	,	相当	粗鲁地	.

“他语气相当粗鲁地说。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beləʊz] - ['bləʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] .

"	**Surely**	**there**	**is**	**some**	**difference**	**between**	**the**	**bellows**	**-**	**blower**	**and**	**the**	**organist**	**.**
"	一定	那里	是	一些	不同之处	之间	这	风箱	-	鼓风机	和	这	管风琴师	.

"

"

"

“吹风箱的人和管风琴演奏家之间肯定有一些区别。”

" ['æbsəluːtli] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] - - " ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θiːm] !

"	**Absolutely**	**none**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**-**	**-**	**"**	**merely**	**a**	**variation**	**of**	**the**	**original**	**theme**	**!**
"	绝对地	没有任何	,	"	她	回答	-	-	"	仅仅	一个	变化	的	这	原来的	主题	!

“绝对没有，”她回答说——“只不过是原主题的一个变奏而已！”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæleɪ] ,

"	**As**	**she**	**spoke**	**she**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**chalet**	**,**
"	作为	她	辐	她	敲门	在	这	门	的	这	小木屋	,

她一边说着，一边敲了敲小木屋的门。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [mɪlk] .

and	**asked**	**the**	**old**	**dame**	**to**	**give**	**them**	**some**	**milk**	**.**
和	问	这	老的	贵妇人	到	给	他们	一些	牛奶	.

他们请老太太给他们一些牛奶。

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stuːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði]

They	**sat**	**in**	**the**	**Stube**	**,**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**looked**	**about**	**,**	**and**	**admired**	**the**
他们	卫星	在	这	管	,	和	这	小的	女孩	看起来	关于	,	和	钦佩	这

['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

spinning	**-**	**wheel**	**,**
旋转	-	车轮	,

他们坐在小屋里，小女孩环顾四周，赞叹着纺车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪnt] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [dʒʌgz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði]

and	**the**	**quaint**	**chairs**	**,**	**and**	**the**	**queer**	**old**	**jugs**	**,**	**and**	**the**	**pictures**	**on**	**the**
和	这	古雅	椅子	,	和	这	酷儿	老的	水罐	,	和	这	图片	在	这

[wɔːlz] .

walls	**.**
墙壁	.

还有那些古朴的椅子、奇特的旧水罐和墙上的画。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] , " [ðə; ði] [əʊld] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [sed] ,

"	**Ah**	**,**	**but**	**you**	**shall**	**see**	**the**	**other**	**room**	**,**	**"**	**the**	**old**	**peasant**	**woman**	**said**	**,**
"	啊	,	但	你	将	看	这	其他	房间	,	"	这	老的	农民	女士	说	,

“啊，不过你会看到另一个房间，”老农妇说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd]

and	**she**	**led**	**them**	**into**	**a**	**small**	**apartment**	**,**	**which**	**was**	**evidently**	**intended**
和	她	引领	他们	进入	一个	小的	公寓	,	哪个	曾是	显然	故意的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stʌdi] .

for	**a**	**study**	**.**
为了	一个	学习	.

她领着他们走进一间小公寓，显然是打算用作书房的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd] [keə(r)] ,

It	**bore**	**evidences**	**of**	**unusual**	**taste**	**and**	**care**	**,**
它	钻孔	证据	的	异常	品尝	和	关心	,

它展现出非凡的品味和用心，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [hænd][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	one	could	see	that	some	loving	hand	had	been	trying	to	make	it	a
和	一	可以	看	那	一些	爱	手	有	到过	尝试	到	制作	它	一个

['riːəl] ['sæŋktəm][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

real	sanctum	of	refinement	.
真实的	圣所	的	精炼	.

可以看出，有人精心打造，力图将其变成一个真正的精致圣地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [pi'ænəʊ] .

There	was	even	a	small	piano	.
那里	曾是	甚至	一个	小的	钢琴	.

里面甚至还有一架小钢琴。

[ə; eɪ] [kɑːrvd] [bʊk] - [ræk] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

A	carved	book	-	rack	was	fastened	to	the	wall	.
一个	雕刻	书	-	架子	曾是	系紧	到	这	墙	.

墙上固定着一个雕花书架。

[ðə; ði][əʊld] [deɪm] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət] [fɜːst] ;

The	old	dame	did	not	speak	at	first	;
这	老的	贵妇人	做过	不是	说话	在	第一的	;

老妇人起初一言不发；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt]

she	gave	her	guests	time	to	recover	from	the	astonishment	which	she	felt
她	给予	她	客人	时间	到	恢复	从	这	惊讶	哪个	她	毛毡

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ;

they	must	be	experiencing	;
他们	必须	是	体验	;

她给了客人们一些时间从她认为他们一定正在经历的震惊中恢复过来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

then	she	pointed	proudly	to	the	piano	.
然后	她	尖	自豪地	到	这	钢琴	.

然后她骄傲地指着钢琴。

" [aɪ] [bɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [d'ɔːtəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

"	I	bought	that	for	my	daughters	,	"	she	said	,	with	a	strange	mixture	of
"	我	买	那	为了	我的	女儿们	,	"	她	说	,	和	一个	奇怪的	混合物	的

['sædnəs] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

sadness	and	triumph	.
悲伤	和	胜利	.

“那是我买给我女儿们的，”她说，语气中带着一丝悲伤和胜利的复杂情绪。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	wanted	to	keep	them	at	home	with	me	,
"	我	通缉	到	保持	他们	在	家	和	我	,

我想让他们留在家里陪着我，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

and	I	saved	and	saved	and	got	enough	money	to	buy	the	piano	.
和	我	已保存	和	已保存	和	得到	足够的	钱	到	买	这	钢琴	.

我省吃俭用，终于攒够了钱买了这架钢琴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [steɪ]

They	had	always	wanted	to	have	one	,	and	I	thought	they	would	then	stay
他们	有	总是	通缉	到	有	一	,	和	我	想法	他们	会	然后	停留

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

他们一直想要一个孩子，我想他们那样就会和我住在一起。

[ðeɪ] [laɪkt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [bʊks] ,
They liked music and books ,
他们 喜欢 音乐 和 图书 ,

他们喜欢音乐和书籍。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [weə(r)] [ðeɪ]
and I knew they would be glad to have a room of their own where they
和 我 知道 他们 会 是 高兴的 到 有 一个 房间 的 他们的 自己的 在哪里 他们
[mait] [riːd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ;
might read and play and study ;
可能 读 和 玩 和 学习 ;

我知道他们会很高兴拥有自己的房间，在那里他们可以读书、玩耍和学习；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] . "
and so I gave them this corner . "
和 所以 我 给予 他们 这 角落 . "

于是我就把这个角落让给了他们。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
" Well , mother , " asked the little girl , " and where are they this afternoon ? "
" 出色地 , 母亲 , " 问 这 小的 女孩 , " 和 在哪里 是 他们 这 下午 ? "

“妈妈，”小女孩问道，“那他们今天下午在哪里呢？”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] , " [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
" she answered sadly , " they did not care to stay .
" 她 回答 令人遗憾的是 , " 他们 做过 不是 关心 到 停留 .

她悲伤地回答说：“他们不愿意留下来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [griːv] .
But it was natural enough ; and I was foolish to grieve .
但 它 曾是 自然的 足够的 ; 和 我 曾是 愚蠢 到 悲伤 .

但这很正常；而我却傻傻地悲伤了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "
Besides , they come to see me . "
除了 , 他们 来 到 看 我 . "

此外，他们还会来看我。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['dʒentli] .
" And then they play to you ? " asked the little girl gently .
" 和 然后 他们 玩 到 你 ? " 问 这 小的 女孩 轻轻地 .

“然后他们会为你演奏吗？”小女孩轻声问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , " [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [sed] " [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" They say the piano is out of tune , " the old dame said " I don't know .
" 他们 说 这 钢琴 是 出去 的 调 , " 这 老的 贵妇人 说 " 我 不 知道 .

“他们说钢琴走音了，”老太太说，“我不知道。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .
Perhaps you can tell .
也许 你 能 告诉 .

或许你能看出来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] .
" The little girl sat down to the piano , and struck a few chords .
" 这 小的 女孩 卫星 向下 到 这 钢琴 , 和 击 一个 很少 和弦 .

小女孩坐在钢琴前，弹奏了几下和弦。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bædli] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
" It is badly out of tune .
" 它 是 糟糕 出去 的 调 .

“它严重走调。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] - ['hæmə(r)] .
Give me the tuning - hammer .
给 我 这 调谐 - 锤 .

把调音锤给我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] , " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [nɪ'glekt] [maɪ]
I am sorry , " she added , smiling at Oswald Everard , " but I cannot neglect my
我 是 对不起 , " 她 额外 , 微笑 在 奥斯瓦尔德 埃弗拉德 , " 但 我 不能 忽视 我的
['djuːti] .
duty .
责任 .

“对不起，”她笑着对奥斯瓦尔德·埃弗拉德说，“但我不能怠慢我的职责。”

[doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
Don't wait for me . "
不 等待 为了 我 . "

别等我了。

" [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] ;
" I will wait for you , " he said sullenly ;
" 我 将要 等待 为了 你 , " 他 说 闷闷不乐地 ;

“我会等你，”他闷闷不乐地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
and he went into the balcony and smoked his pipe ,
和 他 去 进入 这 阳台 和 熏制 他的 管道 ,

他走到阳台上，抽起了烟斗。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
and tried to possess his soul in patience .
和 尝试 到 具有 他的 灵魂 在 耐心 .

然后，他试图用耐心去征服他的灵魂。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪθfəli] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['melədiz] ,
When she had faithfully done her work , she played a few simple melodies ,
什么时候 她 有 忠实 完毕 她 工作 , 她 玩 一个 很少 简单的 旋律 ,

她尽职尽责地完成工作后，弹奏了几首简单的旋律。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ;
such as she knew the old woman would love and understand ;
这样的 作为 她 知道 这 老的 女士 会 爱 和 理解 ;

她知道老妇人会喜欢并理解她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] .
and she turned away when she saw that the listener's eyes were moist .
和 她 转向 离开 什么时候 她 锯 那 这 听众 眼睛 是 潮湿 .

她看到听者的眼睛湿润了，便转过身去。

" [pleɪ] [wʌns] [ə'gen] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['wɪspəd] .
" Play once again , " the old woman whispered .
" 玩 一次 再次 , " 这 老的 女士 低声说道 .

“再演奏一遍吧，”老妇人低声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

"	I	am	dreaming	of	beautiful	things	.
"	我	是	做梦	的	美丽的	事物	.

我梦想着美好的事物。

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tjuːnə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl]

"	So	the	little	tuner	touched	the	keys	again	with	all	the	tenderness	of	an	angel
"	所以	这	小的	调谐器	感动	这	钥匙	再次	和	全部	这	压痛	的	一个	天使

.

:

.

于是，这位小调音师再次轻触琴键，动作温柔得如同天使一般。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

"	Tell	your	daughters	,	"	she	said	,	as	she	rose	to	say	good	-	bye	,
"	告诉	你的	女儿们	,	"	她	说	,	作为	她	玫瑰	到	说	好的	-	再见	,

“告诉你的女儿们，”她说着，起身道别。

" [ðæt] [ðə; ði][piˈænəʊ][ɪz] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [tjuːn] .

"	that	the	piano	is	now	in	good	tune	.
"	那	这	钢琴	是	现在	在	好的	调	.

“钢琴现在音准很好。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] . "

Then	they	will	play	to	you	the	next	time	they	come	.	"
然后	他们	将要	玩	到	你	这	下一个	时间	他们	来	.	"

下次他们来的时候就会为你演奏了。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] ; [ænd; ənd] ,

"	I	shall	always	remember	you	,	mademoiselle	,	"	the	old	woman	said	;	and	,
"	我	将	总是	记住	你	,	小姐	,	"	这	老的	女士	说	;	和	,

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

almost	unconsciously	,
几乎	不知不觉	,

“我会永远记住您，小姐，”老妇人说道；几乎是下意识地，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

she	too	took	the	childish	face	and	kissed	it	.
她	也	采取	这	幼稚	脸	和	亲吻	它	.

她也捧起那张稚嫩的脸，亲吻了一下。

[ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌfiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;

Oswald	Everard	was	waiting	in	the	hayfield	for	his	companion	;
奥斯瓦尔德	埃弗拉德	曾是	等待	在	这	干草地	为了	他的	伴侣	;

奥斯瓦尔德·埃弗拉德在干草地里等着他的同伴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][əˈpɒlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌɪntəˈmetsəʊ] , [æz; əz]

and	when	she	apologized	to	him	for	this	little	professional	intermezzo	,	as
和	什么时候	她	道歉	到	他	为了	这	小的	专业的	间奏曲	,	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	called	it	,
她	称为	它	,

当她为这段她称之为“小小的职业插曲”向他道歉时，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌlkinəs] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,

he	recovered	from	his	sulkiness	and	readjusted	his	nerves	,
他	恢复	从	他的	闷闷不乐	和	重新调整	他的	神经	,

他从闷闷不乐中恢复过来，调整好了情绪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] .

which	the	noise	of	the	tuning	had	somewhat	disturbed	.
哪个	这	噪音	的	这	调谐	有	有些	不安	.

调音时的噪音对此造成了一定程度的干扰。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tjuːn] [ðə; ði][əʊld] [deɪmz] [piˈænəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	was	very	good	of	you	to	tune	the	old	dame's	piano	,	"	he	said	,
"	它	曾是	非常	好的	的	你	到	调	这	老的	女士的	钢琴	,	"	他	说	,

“你帮老太太调钢琴真是太好了，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] .

looking	at	her	with	renewed	interest	.
寻找	在	她	和	更新	兴趣	.

他重新燃起了对她的兴趣。

" [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['braɪtli] ,

"	Some	one	had	to	do	it	,	of	course	,	"	she	answered	brightly	,
"	一些	一	有	到	做	它	,	的	课程	,	"	她	回答	明亮地	,

“当然总得有人去做这件事，”她兴高采烈地回答道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [tʃɑːns] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	I	am	glad	the	chance	fell	to	me	.
"	和	我	是	高兴的	这	机会	跌倒	到	我	.

“我很庆幸这个机会落到了我头上。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðəʊz] [dˈɔːtəz] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

What	a	comfort	it	is	to	think	that	the	next	time	those	daughters	come	to	see
什么	一个	舒适	它	是	到	思考	那	这	下一个	时间	那些	女儿们	来	到	看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

想到下次那些女儿来看她时，真是令人欣慰。

[ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hæpi] !

they	will	play	to	her	,	and	make	her	very	happy	!
他们	将要	玩	到	她	,	和	制作	她	非常	快乐的	!

他们会为她演奏，让她非常开心！

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dɪə(r)] ! "

Poor	old	dear	!	"
贫穷的	老的	亲爱的	!	"

可怜的老太太！

" [juː; jʊ] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	puzzle	me	greatly	,	"	he	said	.
"	你	谜	我	非常	,	"	他	说	.

“你让我非常困惑，”他说。

" [ai] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] .

"	I	cannot	for	the	life	of	me	think	what	made	you	choose	your	calling	.
"	我	不能	为了	这	生活	的	我	思考	什么	制成	你	选择	你的	呼叫	.

“我百思不得其解，是什么让你选择了这个职业。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] [gɪfts] ; ['eni] [wʌn] [huː] [tɔːks] [wɪð] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [æt; ət]

You	must	have	many	gifts	;	any	one	who	talks	with	you	must	see	that	at
你	必须	有	许多	礼物	;	任何	一	WHO	会谈	和	你	必须	看	那	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

你一定有很多天赋；任何与你交谈的人都会立刻发现这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪ] [kwaɪt] ['naɪsli] [tuː] . "

And	you	play	quite	nicely	too	.	"
和	你	玩	相当	很好	也	.	"

而且你打得也相当不错。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] [prə'feʃn] [stɪks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	sorry	that	my	profession	sticks	in	your	throat	,	"	she	answered	.
"	我	是	对不起	那	我的	职业	棍子	在	你的	喉	,	"	她	回答	.

“很抱歉我的职业让您感到不适，”她回答道。

" [duː; də][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tjuːnə(r)] .

"	Do	be	thankful	that	I	am	nothing	worse	than	a	tuner	.
"	做	是	感恩	那	我	是	没有什么	更糟	比	一个	调谐器	.

“你应该庆幸我只不过是个调音师而已。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] - - [ə; eɪ][snɒb] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

For	I	might	be	something	worse	-	-	a	snob	,	for	instance	.
为了	我	可能	是	某物	更糟	-	-	一个	势利眼	,	为了	实例	.

因为我可能更糟糕——比如，一个势利眼。

" [ænd; ənd][səʊ] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]

"	And	so	speaking	,	she	dashed	after	a	butterfly	,	and	left	him	to	recover
"	和	所以	请讲	,	她	虚线	后	一个	蝴蝶	,	和	左边	他	到	恢复

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

from	her	words	.
从	她	字	.

“说完，她就追着一只蝴蝶跑去，留下他独自回过神来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

He	was	conscious	of	having	deserved	a	reproof	;	and	when	at	last	he
他	曾是	有意识的	的	拥有	应得的	一个	责备	;	和	什么时候	在	最后的	他

[ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

overtook	her	,
超越	她	,

他意识到自己应该受到责备；当他最终追上她时，

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] .

he	said	as	much	,	and	asked	for	her	kind	indulgence	.
他	说	作为	很多	,	和	问	为了	她	种类	放纵	.

他如实说明了情况，并请求她的谅解。

" [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	forgive	you	,	"	she	said	,	laughing	.
"	我	原谅	你	,	"	她	说	,	笑	.

“我原谅你，”她笑着说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;

"	You	and	I	are	not	looking	at	things	from	the	same	point	of	view	;
"	你	和	我	是	不是	寻找	在	事物	从	这	相同的	观点	的	看法	;

“你我看待事物的角度不一样；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɔːnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

but	we	have	had	a	splendid	morning	together	,	and	I	have	enjoyed
但	我们	有	有	一个	灿烂	早晨	一起	,	和	我	有	享受

['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

every	minute	of	it	.
每一个	分钟	的	它	.

但我们一起度过了一个美好的上午，我非常享受其中的每一分钟。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][gəʊ][ɒn][maɪ] [weɪ] . "

And	to	-	morrow	I	go	on	my	way	.	"
和	到	-	明天	我	去	在	我的	方式	.	"

明天我就要上路了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][gəʊ] !

"	And	to	-	morrow	you	go	!
"	和	到	-	明天	你	去	!

“明天你就走了！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	**Can**	**it**	**not**	**be**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
"	能	它	不是	是	这	天	后	到	-	明天	?	"

“难道不能是后天吗？”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	**I**	**am**	**a**	**bird**	**of**	**passage**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**.**
"	我	是	一个	鸟	的	通道	,	"	她	说	,	摇晃	她	头	.

“我是一只候鸟，”她摇着头说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] .

"	**You**	**must**	**not**	**seek**	**to**	**detain**	**me**	**.**
"	你	必须	不是	寻找	到	扣留	我	.

你们不得试图拘留我。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][rest] , [ænd; ənd] [ɒf] [ai][gəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)] [klaim] .

I	**have**	**taken**	**my**	**rest**	**,**	**and**	**off**	**I**	**go**	**to**	**other**	**climes**	**.**
我	有	已采取	我的	休息	,	和	离开	我	去	到	其他	气候	.

我已经休息好了，现在要去其他地方了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] ,

"	**They**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**hotel**	**,**
"	他们	有	到达的	在	这	酒店	,

他们已经抵达酒店，

[ænd; ənd] [ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	**Oswald**	**Everard**	**saw**	**no**	**more**	**of**	**his**	**companion**	**until**	**the**	**evening**	**,**
和	奥斯瓦尔德	埃弗拉德	锯	不	更多的	的	他的	伴侣	直到	这	晚上	,

奥斯瓦尔德·埃弗拉德直到晚上才再次见到他的同伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] - .

when	she	came	down	rather	late	for	table	d'hôte	.
什么时候	她	来了	向下	相当	晚的	为了	桌子	-	.

她下楼吃套餐的时候已经很晚了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sælɒn] .

She	hurried	over	her	dinner	and	went	into	the	salon	.
她	慌忙	超过	她	晚餐	和	去	进入	这	沙龙	.

她匆匆吃完晚饭，走进了沙龙。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt]

She	closed	the	door	and	sat	down	to	the	piano	,	and	lingered	there	without
她	关闭	这	门	和	卫星	向下	到	这	钢琴	,	和	徘徊不去	那里	没有

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ;

touching	the	keys	;
接触	这	钥匙	;

她关上门，在钢琴前坐下，却迟迟不肯碰琴键；

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm][rest] [ɒn][ðə; ði]

once	or	twice	she	raised	her	hands	,	and	then	she	let	them	rest	on	the
一次	或者	两次	她	提高	她	双手	,	和	然后	她	让	他们	休息	在	这

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

她举起双手一两次，然后又让它们放在乐谱上。

[ænd; ənd][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəsli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [meɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]

and	half	-	unconsciously	they	began	to	move	and	make	sweet	music	,	and
和	一半	-	不知不觉	他们	开始	到	移动	和	制作	甜的	音乐	,	和

[ðen] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['ʃuːmənz] [æbɛndlaɪd] ,

then	they	drifted	into	Schumann's	Abendlied	,
然后	他们	漂移	进入	舒曼的	晚祷	,

他们半是下意识地开始舞动，奏出美妙的音乐，然后就唱起了舒曼的《晚歌》。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pleɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪndɘ-sənən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	then	the	little	girl	played	some	of	his	Kinderscenen	,	and	some	of
和	然后	这	小的	女孩	玩	一些	的	他的	儿童场景	,	和	一些	的

[hɪz; ɪz] [ˌfɑːntə'ziː] ['stʌkə] ,

his	Fantasie	Stucke	,
他的	幻想	斯图克	,

然后小女孩演奏了他的一些儿童场景曲和一些幻想曲。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .

and	some	of	his	songs	.
和	一些	的	他的	歌曲	.

以及他的一些歌曲。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['freɪzɪŋ] [bɪ'treɪd]

Her	touch	and	feeling	were	exquisite	;	and	her	phrasing	betrayed
她	触碰	和	感觉	是	精美的	;	和	她	措辞	背叛

[ðə; ði] [truː] [mju'zɪʃ(ə)n] .

the	true	musician	.
这	真的	音乐家	.

她的触键和情感细腻绝伦；她的乐句处理也展现了她作为真正音乐家的才华。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [gests]

The	strains	of	music	reached	the	dining	-	room	,	and	one	by	one	the	guests
这	菌株	的	音乐	达到	这	用餐	-	房间	,	和	一	经过	一	这	客人

[keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɪn] ,

came	creeping	in	,
来了	爬行	在	,

音乐声传进了餐厅，客人们一个接一个地蹑手蹑脚地走了进来。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

moved	by	the	music	,	and	anxious	to	see	the	musician	.
已搬	经过	这	音乐	,	和	焦虑的	到	看	这	音乐家	.

被音乐打动，迫不及待地想见到这位音乐家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːmən] [muːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

The	little	girl	did	not	look	up	;	she	was	in	a	Schumann	mood	that	evening	,
这	小的	女孩	做过	不是	看	向上	;	她	曾是	在	一个	舒曼	情绪	那	晚上	,

小女孩没有抬头；那天晚上她正沉浸在舒曼的音乐中。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv] ['ʃuːmən] [nəʊ] [wɒt] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi] [teɪks]

and	only	the	players	of	Schumann	know	what	enthralling	possession	he	takes
和	仅有的	这	玩家	的	舒曼	知道	什么	引人入胜	拥有	他	需要

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] ['spɪrɪt] .

of	their	very	spirit	.
的	他们的	非常	精神	.

只有舒曼的球员才知道他如何牢牢掌控了他们的精神。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]

All	the	passion	and	pathos	and	wildness	and	longing	had	found	an
全部	这	热情	和	感伤	和	野性	和	渴望	有	成立	一个

[ɪn'spaɪəd] [ɪn'tɜːprətə(r)] ;

inspired	interpreter	;
灵感	翻译	;

所有的激情、悲怆、狂野和渴望都找到了富有灵感的诠释者；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	those	who	listened	to	her	were	held	by	the	magic	which	was
和	那些	WHO	听着	到	她	是	握住	经过	这	魔法	哪个	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] ,

her	own	secret	,
她	自己的	秘密	,

那些听她讲话的人都被她独有的秘密魔法所吸引。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] [æz; əz] ['kɒmz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] .

and	which	had	won	for	her	such	honor	as	comes	only	to	the	few	.
和	哪个	有	韩元	为了	她	这样的	荣誉	作为	来	仅有的	到	这	很少	.

并为她赢得了只有极少数人才能获得的荣誉。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['ʃuːmənz] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [best] [wɪð] [hɪm] .

She	understood	Schumann's	music	,	and	was	at	her	best	with	him	.
她	理解	舒曼的	音乐	,	和	曾是	在	她	最好的	和	他	.

她理解舒曼的音乐，与他合作时状态最佳。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [pə'hæps] ,

Had	she	,	perhaps	,
有	她	,	也许	,

或许，她

['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

chosen	to	play	his	music	this	evening	because	she	wished	to	be	at	her
选定	到	玩	他的	音乐	这	晚上	因为	她	希望	到	是	在	她

[best] ?

best	?
最好的	?

她今晚被选中演奏他的音乐，是因为她想展现出最佳状态吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['biːɪŋ] [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ?

Or	was	she	merely	being	impelled	by	an	overwhelming	force	within	her	?
或者	曾是	她	仅仅	存在	被迫	经过	一个	压倒	力量	之内	她	?

或者，她仅仅是被内心一股强大的力量所驱使?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] .

Perhaps	it	was	something	of	both	.
也许	它	曾是	某物	的	两个都	.

或许两者兼而有之。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['kəʊldli] ?

Was	she	wishing	to	humiliate	these	people	who	had	received	her	so	coldly	?
曾是	她	祝	到	羞辱	这些	人们	WHO	有	已收到	她	所以	冷冷地	?

她是不是想羞辱这些冷落她的人?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['əʊnli]['hjuːmən] : [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [tuː]

This	little	girl	was	only	human	:	perhaps	there	was	something	of	that	feeling	too
这	小的	女孩	曾是	仅有的	人类	:	也许	那里	曾是	某物	的	那	感觉	也

.

:
.

这个小女孩也只是个普通人：或许她也有过那种感觉。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔː(r)]['pærɪs] , [ɔː(r)] [bɜː'lɪn] , [ɔː(r)]

But	she	played	as	she	had	never	played	in	London	,	or	Paris	,	or	Berlin	,	or
但	她	玩	作为	她	有	绝不	玩	在	伦敦	,	或者	巴黎	,	或者	柏林	,	或者

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

但她发挥得比在伦敦、巴黎、柏林或纽约都出色。

[ɔː(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .

or	Philadelphia	.
或者	费城	.

或者费城。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːrnə'vɑːl] ,

At	last	she	arrived	at	the	Carneval	,
在	最后的	她	到达的	在	这	狂欢节	,

她终于到达了狂欢节现场。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kleəd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['lɪsnd]

and	those	who	heard	her	declared	afterward	that	they	had	never	listened
和	那些	WHO	听到	她	声明	之后	那	他们	有	绝不	听着

[tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rendərɪŋ] ;

to	a	more	magnificent	rendering	;
到	一个	更多的	壮丽	渲染	;

听过她演唱的人事后都表示，他们从未听过如此精彩绝伦的演唱；

[ðə; ði] ['tendənəs] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'streɪnd] , [ðə; ði]['vɪgə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'faɪnd] .

the	tenderness	was	so	restrained	,	the	vigor	was	so	refined	.
这	压痛	曾是	所以	克制	,	这	活力	曾是	所以	精制	.

温柔如此含蓄，活力如此精炼。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtɪd] [mɑrʃ] [dez] - [kɔ̃:tr] [lez] [fɪlɪstənz]

When	the	last	notes	of	that	spirited	Marche	des	Davidsbundler	contre	les	Philistins
什么时候	这	最后的	笔记	的	那	精神抖擞	马尔凯	德斯	-	反对	莱斯	非利士人

[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

had	died	away	,
有	死亡	离开	,

当那首欢快的《大卫团伙对抗非利士人进行曲》的最后一个音符消逝之后，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] [ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] [deɪzd]

she	glanced	at	Oswald	Everard	,	who	was	standing	near	her	,	almost	dazed
她	瞥了一眼	在	奥斯瓦尔德	埃弗拉德	,	WHO	曾是	常设	靠近	她	,	几乎	茫然

.

:
.

她瞥了一眼站在她附近的奥斯瓦尔德·埃弗拉德，几乎有些茫然。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['feɪvərɪt] [piːs] [ɒv; əv][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	And	now	my	favorite	piece	of	all	,	"	she	said	;
"	和	现在	我的	最喜欢的	片	的	全部	,	"	她	说	;

“现在要讲我最喜欢的部分了，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sekənd] [nɑːvɛlɛt] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ,

and	she	at	once	began	the	Second	Novellette	,	the	finest	of	the	eight	,
和	她	在	一次	开始	这	第二	中篇小说	,	这	最好的	的	这	八	,

她立刻开始写第二篇中篇小说，这是八篇小说中最精彩的一篇。

[bʌt; bət] ['seldəm] [pleɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] .

but	seldom	played	in	public	.
但	很少	玩	在	民众	.

但很少公开演奏。

[wɒt] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [θiːm] ,

What	can	one	say	of	the	wild	rush	of	the	leading	theme	,
什么	能	一	说	的	这	荒野	匆忙	的	这	领导	主题	,

对于主旋律那狂野奔放的节奏，我们还能说什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'metsəʊ] ? " . . .

and	the	pathetic	longing	of	the	Intermezzo	?	"	.	.	.
和	这	可怜的	渴望	的	这	间奏曲	?	"	.	.	.

还有间奏曲中那令人心碎的渴望？.....

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['daɪɪŋ] [nəʊts] ,

The	murmuring	dying	notes	,
这	淙淙	垂死	笔记	,

垂死的低语，

[ðæt] [fɔːl] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;

That	fall	as	soft	as	snow	on	the	sea	;
那	落下	作为	柔软的	作为	雪	在	这	海	;

那雨像海面上的雪一样轻柔地落下；

" [ænd; ənd]

"	and
"	和

“和

" [ðə; ði] ['pæʃənət] [streɪn] [ðæt] ['di:pli] ['gəʊɪŋ] ,

"	The	passionate	strain	that	deeply	going	,
"	这	热情的	拉紧	那	深	去	,

“那种深入内心的热情，

[ri'fain] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ˌaɪ 'ti:] ['trembəlz] [θru:] .

Refines	the	bosom	it	trembles	through	.
精炼	这	怀	它	颤抖	通过	.

它抚慰着它颤抖的胸膛。

" [wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [veɪg] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [pə'zes]

"	What	can	one	say	of	those	vague	aspirations	and	finest	thoughts	which	possess
"	什么	能	一	说	的	那些	模糊的	抱负	和	最好的	想法	哪个	具有

[ðə; ði] ['veri] ['dʌlɪst] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [wen] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hæd; həd]

the	very	dullest	among	us	when	such	music	as	that	which	the	little	girl	had
这	非常	最无聊的	之中	我们	什么时候	这样的	音乐	作为	那	哪个	这	小的	女孩	有

['tʃəʊzn] [kætʃɪz] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ki:ps] [ˌju: 'es] ,

chosen	catches	us	and	keeps	us	,
选定	捕获物	我们	和	保持	我们	,

“对于那些即使是最迟钝的人心中也怀有的模糊愿望和最美好的想法，我们还能说什么呢？当像小女孩选择的音乐那样的歌曲能够抓住我们、让我们沉醉其中时，我们又该如何评价呢？”

[ɪf] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['məʊmənt] ,

if	only	for	a	passing	moment	,
如果	仅有的	为了	一个	通过	片刻	,

哪怕只是一瞬间，

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] [wɜ:θ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌʌn'lʌvli] [laɪvz; lɪvz] ?

but	that	moment	of	the	rarest	worth	and	loveliness	in	our	unlovely	lives	?
但	那	片刻	的	这	最稀有	值得	和	可爱	在	我们的	不可爱	生活	?

但那却是我们并不美好的生活中最珍贵、最美好的瞬间吗?

[wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['mju:zɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] , [laɪk] [deθ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði]

What	can	one	say	of	the	highest	music	,	except	that	,	like	death	,	it	is	the
什么	能	一	说	的	这	最高	音乐	,	除了	那	,	喜欢	死亡	,	它	是	这

[greɪt] ['lev(ə)lə(r)] :

great	leveler	:
伟大的	调平器	:

对于最崇高的音乐，我们还能说什么呢？只能说，它就像死亡一样，是伟大的平等者。

[ˌaɪ 'ti:] ['gæðəz] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɪts] ['tendə(r)] ['ki:pɪŋ] - - [ænd; ənd] [wi:; wi] [rest] .

it	gathers	us	all	to	its	tender	keeping	-	-	and	we	rest	.
它	聚集	我们	全部	到	它是	投标	保持	-	-	和	我们	休息	.

它温柔地将我们聚集在一起——我们得以安息。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [si:st] ['pleɪɪŋ] .

The	little	girl	ceased	playing	.
这	小的	女孩	停止	玩耍	.

小女孩停止了玩耍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] ; [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

There	was	not	a	sound	to	be	heard	;	the	magic	was	still	holding	her
那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	;	这	魔法	曾是	仍然	保持	她

['lɪsnər] .

listeners	.
听众	.

周围一片寂静；魔法依然萦绕着她的听众。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [friːd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

When	at	last	they	had	freed	themselves	with	a	sigh	,	they	pressed	forward	to
什么时候	在	最后的	他们	有	自由	他们自己	和	一个	叹	,	他们	按下	向前	到

[griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

greet	her	.
迎接	她	.

他们终于长舒一口气，挣脱束缚，然后上前迎接她。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [wɪð] ['sʌd(ə)n]

"	There	is	only	one	person	who	can	play	like	that	,	"	cried	the	Major	,	with	sudden
"	那里	是	仅有的	一	人	WHO	能	玩	喜欢	那	,	"	哭	这	主要的	,	和	突然

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

inspiration	;
灵感	;

“只有一个人能那样踢球，”少校突然灵光一闪，喊道；

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪs] ['θaɪrə] ['flaʊərˌdjuː] .

"	she	is	Miss	Thyra	Flowerdew	.
"	她	是	错过	蒂拉	花露	.

她是蒂拉·弗劳尔杜小姐。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [smaɪld] .

"	The	little	girl	smiled	.
"	这	小的	女孩	微笑	.

小女孩笑了。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	That	is	my	name	,	"	she	said	simply	;	and	she	slipped	out	of	the	room	.
"	那	是	我的	姓名	,	"	她	说	简单地	;	和	她	滑倒了	出去	的	这	房间	.

“那是我的名字，”她简单地说；然后她溜出了房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt]

The	next	morning	,	at	an	early	hour	,	the	Bird	of	Passage	took	her	flight
这	下一个	早晨	,	在	一个	早期的	小时	,	这	鸟	的	通道	采取	她	航班

['ɒnwəd] ,

onward	,
向前	,

第二天清晨，候鸟启程离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

but	she	was	not	destined	to	go	off	unobserved	.
但	她	曾是	不是	注定	到	去	离开	未被观察到的	.

但她注定无法悄无声息地离开。

[ˌɑːzwəld] ['evərɑːd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk]

Oswald	Everard	saw	the	little	figure	swinging	along	the	road	,	and	he	overtook
奥斯瓦尔德	埃弗拉德	锯	这	小的	数字	摇摆	沿着	这	路	,	和	他	超越

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

奥斯瓦尔德·埃弗拉德看到那个小身影沿着路荡来荡去，于是他超过了她。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][waɪld][bɜːd] !

"	You	little	wild	bird	!
"	你	小的	荒野	鸟	!

你这只小野鸟！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [aɪˈdɪə] : [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl]
" And so this was your great idea : to have your fun out of us all
" 和 所以 这 曾是 你的 伟大的 主意 : 到 有 你的 乐趣 出去 的 我们 全部
,
,
,

“所以这就是你的绝妙主意：从我们所有人身上取乐。”

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [fiːl] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] - - [ænd; ənd] [ðen]
and then play to us and make us feel , I don't know how - - and then
和 然后 玩 到 我们 和 制作 我们 感觉 , 我 不 知道 如何 - - 和 然后
[tuː; tə][gəʊ] . "
to go . "
到 去 . "

然后演奏给我们听，让我们感受到，我不知道该怎么形容——然后就走了。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈwɒntɪd] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ;
" You said the company wanted stirring up , " she answered ;
" 你 说 这 公司 通缉 搅拌 向上 , " 她 回答 ;

“你说公司想要制造一些混乱，”她回答道；

" [ænd; ənd][ai][ˈrɑːðə(r)][ˈfænsi][ai][hæv; həv] [stɜːd] [ðem; ðəm][ʌp] . "
" and I rather fancy I have stirred them up . "
" 和 我 相当 想要 我 有 搅拌 他们 向上 . "

“而且我感觉我已经激怒了他们。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
" And what do you suppose you have done for me ?
" 和 什么 做 你 认为 你 有 完毕 为了 我 ?

“那你觉得你为我做了什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbeləʊz] - [ˈbləʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔːgənɪst]
" I hope I have proved to you that the bellows - blower and the organist
" 我 希望 我 有 已证实 到 你 那 这 风箱 - 鼓风机 和 这 管风琴师
[ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈdentɪk(ə)l] ,
are sometimes identical ,
是 有时 完全相同的 ,

“我希望我已经向你们证明，吹风箱的人和管风琴演奏者有时是同一个人。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he shook his head .
但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

" [ˈlɪt(ə)l] [waɪld][bɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdɪə] ,
" Little wild bird , " he said , " you have given me a great idea ,
" 小的 荒野 鸟 , " 他 说 , " 你 有 给定 我 一个 伟大的 主意 ,

“小野鸟，”他说，“你给了我一个好主意。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [tuː; tə] [teɪm] [juː; jʊ] .
and I will tell you what it is : to tame you .
和 我 将要 告诉 你 什么 它 是 : 到 驯服 你 .

我会告诉你那是什么：驯服你。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

So	good	-	bye	for	the	present	.	"
所以	好的	-	再见	为了	这	展示	.	"

那么，暂时告别吧。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	"	she	said	.
"	好的	-	再见	,	"	她	说	.

“再见，”她说。

" [bʌt; bət][waɪld][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [teim] .

"	But	wild	birds	are	not	so	easily	tamed	.
"	但	荒野	鸟类	是	不是	所以	容易地	驯服	.

但是野生鸟类并不容易驯服。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei]

"	Then	she	waved	her	hand	over	her	head	,	and	went	on	her	way
"	然后	她	挥手	她	手	超过	她	头	,	和	去	在	她	方式

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

然后她挥了挥手，一边唱歌一边继续往前走。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['drægən] .

AT	THE	GREEN	DRAGON	.
在	这	绿色的	龙	.

在绿龙酒馆。

[baɪ] ['bɪətrɪs] [hærədən] .

BY	BEATRICE	HARRADEN	.
经过	贝娅特丽丝	哈拉登	.

作者：比阿特丽斯·哈拉登。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['kɒmz] .

HIERONYMUS	COMES	.
耶罗尼米斯	来	.

希罗尼姆斯来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [sep'tembə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

It	was	a	pouring	September	evening	when	a	stranger	knocked	at	the	door
它	曾是	一个	浇注	九月	晚上	什么时候	一个	陌生人	敲门	在	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] .

of	the	Crown	Inn	.
的	这	王冠	客栈	.

那是一个九月下着瓢泼大雨的夜晚，一个陌生人敲响了皇冠旅馆的大门。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['haʊəlz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Old	Mrs	.	Howells	saw	that	he	carried	a	portmanteau	in	his	hand	.
老的	太太	.	豪厄尔斯	锯	那	他	携带	一个	合成词	在	他的	手	.

老霍威尔斯太太看到他手里拿着一个旅行包。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['bedruːm] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	If	it's	a	bedroom	you	want	,	"	she	said	,	"	I	can't	be	bothered	with	you	.
"	如果	它是	一个	卧室	你	想	,	"	她	说	,	"	我	不能	是	烦恼	和	你	.

“如果你想要的是卧室，”她说，“我懒得理你。”

[wɒt] [wɪð] ['bruːɪŋ] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] , [aɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

What	with	brewing	the	beer	and	cleaning	the	brass	,	I've	more	than	I	can	manage	.
什么	和	酿造	这	啤酒	和	打扫	这	黄铜	,	我已经	更多的	比	我	能	管理	.

酿酒、清洗铜器，这些事我忙不过来。

[aɪm] [ðæt] ['taɪəd] ! "

I'm	that	tired	!	"
我是	那	疲劳的	!	"

我太累了！

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [pə'θetɪkli] .

"	And	so	am	I	,	"	said	the	stranger	pathetically	.
"	和	所以	是	我	,	"	说	这	陌生人	可悲地	.

“我也是，”陌生人可怜兮兮地说。

" [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['haʊəlz] .

"	Go	over	the	way	to	the	Green	Dragon	,	"	suggested	Mrs	.	Howells	.
"	去	超过	这	方式	到	这	绿色的	龙	,	"	建议	太太	.	豪厄尔斯	.

“去绿龙酒馆那边走吧，”霍威尔斯太太建议道。

" ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	Mrs	.	Benbow	may	be	able	to	put	you	up	.
"	太太	.	本博	可能	是	有能力的	到	放	你	向上	.

“本博太太或许可以收留你。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] , [ai] [kænt] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	what	with	the	brewing	and	the	cleaning	,	I	can't	do	with	you	.
但	什么	和	这	酿造	和	这	打扫	,	我	不能	做	和	你	.

但是酿酒和清洁这些事，有你在我这儿我可做不了。

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] .

"	The	stranger	stepped	across	the	road	to	the	Green	Dragon	.
"	这	陌生人	步	穿过	这	路	到	这	绿色的	龙	.

陌生人穿过马路，走向绿龙旅店。

[hiː; hi] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

He	tapped	at	the	door	,	and	a	cheery	little	woman	made	her	appearance	.
他	轻敲	在	这	门	,	和	一个	欢快的	小的	女士	制成	她	外貌	.

他敲了敲门，一位笑容可掬的小个子女人走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [hɒt] [bɪə(r)] .

She	was	carrying	what	they	call	in	Shropshire	a	devil	of	hot	beer	.
她	曾是	携带	什么	他们	称呼	在	什罗普郡	一个	魔鬼	的	热的	啤酒	.

她手里拿着什罗普郡人所谓的“热啤酒魔鬼”。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] [gʊd] .

It	smelt	good	.
它	冶炼	好的	.

闻起来很香。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	Good	-	evening	,	ma'am	,	"	said	the	stranger	.
"	好的	-	晚上	,	女士	,	"	说	这	陌生人	.

“晚上好，女士，”陌生人说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [haʊs] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?

"	Can	you	house	me	for	the	night	?
"	能	你	房子	我	为了	这	夜晚	?

“请问您能收留我一晚吗？”

[ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .

The	hostess	of	the	Crown	Inn	has	turned	me	away	.
这	女主人	的	这	王冠	客栈	有	转向	我	离开	.

皇冠旅馆的女主人拒绝了我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɪl] [nɒt][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ?

But	you	surely	will	not	do	the	same	?
但	你	一定	将要	不是	做	这	相同的	?

但你肯定不会这样做吧?

[juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [wɒt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][aɪ][hæv; həv] .

You	observe	what	a	bad	cold	I	have	.
你	观察	什么	一个	坏的	寒冷的	我	有	.

你看我感冒有多严重。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbenˌboʊ] [glɑːns, glæns] [ˈʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .

"	Mrs	.	Benbow	glanced	sharply	at	the	stranger	.
"	太太	.	本博	瞥了一眼	尖锐地	在	这	陌生人	.

本鲍太太锐利地瞥了陌生人一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kept] [ðə; ði] [griːn] [ˈdrægən][fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒʌdʒ]

She	had	not	kept	the	Green	Dragon	for	ten	years	without	learning	to	judge
她	有	不是	保留	这	绿色的	龙	为了	十	年	没有	学习	到	法官

['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;

somewhat	of	character	;
有些	的	特点	;

她养了青龙十年，不可能没学会如何判断人的性格；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,

and	to	-	night	she	was	particularly	on	her	guard	,
和	到	-	夜晚	她	曾是	特别	在	她	警卫	,

今晚她格外警惕。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈrelətɪvz]

for	her	husband	had	gone	to	stay	for	two	days	with	some	relatives
为了	她	丈夫	有	已消失	到	停留	为了	二	天	和	一些	亲属

[ɪn] [ˈʃrəʊzbəri] ,

in	Shrewsbury	,
在	什鲁斯伯里	,

因为她丈夫去什鲁斯伯里和一些亲戚住了两天。

[səʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbenˌboʊ] [ænd; ənd][əʊld][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdn] [leg] , [kɔːld] [dɒt] [ænd; ənd] [ˈkæri]

so	that	Mrs	.	Benbow	and	old	John	of	the	wooden	leg	,	called	Dot	and	carry
所以	那	太太	.	本博	和	老的	约翰	的	这	木制的	腿	,	称为	点	和	携带

[wʌn] ,

one	,
一	,

所以本鲍太太和老约翰（他有一条木腿）叫多特，他们抬着一个

[wɜː(r); wə(r)] [left] [æz; əz] [səʊl] [ˈgɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪsaɪd] [ˈpʌblɪk] [haʊs] .

were	left	as	sole	guardians	of	the	little	wayside	public	house	.
是	左边	作为	唯一	守护者	的	这	小的	路边	民众	房子	.

他们成了这家路边小酒馆的唯一守护者。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	not	very	convenient	for	me	to	take	you	in	,	"	she	said	.
"	它	是	不是	非常	方便的	为了	我	到	拿	你	在	,	"	她	说	.

“我不太方便收留你，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['veri] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] , " [hiː; hi]
" And it would not be very convenient for me to be shut out , " he
" 和 它 会 不是 是 非常 方便的 为了 我 到 是 关闭 出去 , " 他
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“被拒之门外对我来说很不方便，”他回答说。

" [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [hɒt][bɪə(r)] .
" Besides which , I have had a whiff of that hot beer .
" 除了 哪个 , 我 有 有 一个 闻 的 那 热的 啤酒 .

“除此之外，我还闻到了那热啤酒的味道。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" At that moment a voice from the kitchen cried impatiently .
" 在 那 片刻 一个 嗓音 从 这 厨房 哭 不耐烦地 .

就在这时，厨房里传来一声不耐烦的喊声。

" [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] !
" Here , missus !
" 这里 , 太太 !

“夫人，给您！”

[weə(r)] [biː; bi] [ðæt] [bɪə(r)][ɒv; əv] [jʊrn] .
where be that beer of your'n .
在哪里 是 那 啤酒 的 你的 .

你的啤酒在哪儿?

[ai][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [feɪnt] - [laɪk] ! "
I be feeling quite faint - like ! "
我 是 感觉 相当 头晕的 - 喜欢 ! "

我感觉快要晕倒了!

" [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][feɪnt] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] .
" As though he could call out like that if he was faint ! " laughed Mrs .
" 作为 尽管 他 可以 称呼 出去 喜欢 那 如果 他 曾是 头晕的 ! " 笑了 太太 .
['benˌboʊ] ,
Benbow ,
本博 ,

“他要是晕倒了，怎么可能喊得出来！”本鲍太太笑着说。

['rʌnɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
running off into the kitchen .
跑步 离开 进入 这 厨房 .

跑进了厨房。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
When she returned she found the stranger seated at the foot of the staircase .
什么时候 她 返回 她 成立 这 陌生人 坐着 在 这 脚 的 这 楼梯 .

她回来时发现那个陌生人正坐在楼梯脚下。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" And what do you propose to do for me ?
" 和 什么 做 你 提出 到 做 为了 我 ?

“那你打算为我做什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['peɪʃntli] .
" he asked patiently .
" 他 问 耐心 .

他耐心地问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['mænə(r)] .

There	was	no	mistaking	the	genial	manner	.
那里	曾是	不	误会	这	和蔼可亲	方式	.

他那和蔼可亲的态度毋庸置疑。

['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] .

Mrs	.	Benbow	was	conquered	.
太太	.	本博	曾是	征服	.

本鲍夫人被征服了。

" [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][fraɪ][sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	propose	to	fry	some	eggs	and	bacon	for	your	supper	,	"	she	said
"	我	提出	到	炒	一些	鸡蛋	和	熏肉	为了	你的	晚餐	,	"	她	说

['tʃɪərəli] .

cheerily	.
兴高采烈地	.

“我打算给你煎些鸡蛋和培根当晚餐，”她兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] ['redi] . "

"	And	then	I	propose	to	make	your	bedroom	ready	.	"
"	和	然后	我	提出	到	制作	你的	卧室	准备好	.	"

“然后我打算把你的卧室收拾好。”

" ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] !

"	Sensible	woman	!
"	明智的	女士	!

“明智的女人！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]

"	he	said	,	as	he	followed	her	into	the	parlor	,	where	a	fire	was
"	他	说	,	作为	他	随后	她	进入	这	客厅	,	在哪里	一个	火	曾是

['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] .

burning	brightly	.
燃烧	明亮地	.

“他一边说着，一边跟着她走进客厅，客厅里燃着熊熊的炉火。”

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,

He	threw	himself	into	the	easychair	,
他	扔	他自己	进入	这	-	,

他一头栽进扶手椅里，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ]

and	immediately	experienced	that	sensation	of	repose	and	thankfulness	which
和	立即地	经验丰富的	那	感觉	的	休息	和	感恩	哪个

['kɒmz] ['əʊvə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] .

comes	over	us	when	we	have	found	a	haven	.
来	超过	我们	什么时候	我们	有	成立	一个	避风港	.

我们立刻感受到了找到避风港时那种平静和感激之情。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] , ['kɒntent] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

There	he	rested	,	content	with	himself	and	his	surroundings	.
那里	他	休息	,	内容	和	他自己	和	他的	周围环境	.

他安然地躺在那里休息，对自己和周围的环境感到很满意。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti]

The	fire	lit	up	his	face	,	and	showed	him	to	be	a	man	of	about	forty
这	火	点燃	向上	他的	脸	,	和	显示	他	到	是	一个	男人	的	关于	四十

[jɪəz] .

years	.
年	.

火焰照亮了他的脸，看得出来他大约四十岁左右。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	nothing	especially	remarkable	about	him	.
那里	曾是	没有什么	尤其	卓越	关于	他	.

他并没有什么特别出众的地方。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ;

The	face	in	repose	was	sad	and	thoughtful	;
这	脸	在	休息	曾是	伤心	和	周到	;

静息时的面容是悲伤而沉思的;

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kæt] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	yet	when	he	discovered	a	yellow	cat	sleeping	under	the	table	,
和	然而	什么时候	他	发现	一个	黄色的	猫	睡眠	在下面	这	桌子	,

然而，当他发现一只黄猫睡在桌子底下时，

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [greɪt] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	smiled	as	though	some	great	pleasure	had	come	into	his	life	.
他	微笑	作为	尽管	一些	伟大的	乐趣	有	来	进入	他的	生活	.

他脸上露出笑容，仿佛生活中迎来了某种巨大的快乐。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] !

"	Come	along	,	little	comrade	!
"	来	沿着	,	小的	同志	!

“跟我来，小同志！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	,	as	he	captured	her	.
"	他	说	,	作为	他	捕获	她	.

“他一边抓住她一边说道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

She	looked	up	into	his	face	so	frankly	that	the	stranger	was	much	impressed	.
她	看起来	向上	进入	他的	脸	所以	坦率地说	那	这	陌生人	曾是	很多	印象深刻	.

她抬头直视他的脸，坦率得让这位陌生人印象深刻。

" [waɪ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɒg] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ][kæt] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , " [hiː; hi]

"	Why	,	I	do	believe	you	are	a	dog	undergoing	a	cat	incarnation	,	"	he
"	为什么	,	我	做	相信	你	是	一个	狗	正在经历	一个	猫	化身	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我倒觉得你是一只正在经历猫转世的狗，”他继续说道。

" [wɒt] ['kwɒlətiz] [dɪd][juː; jʊ] [læk] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɒg] , [ai]['wʌndə(r)] ?

"	What	qualities	did	you	lack	when	you	were	a	dog	,	I	wonder	?
"	什么	品质	做过	你	缺少	什么时候	你	是	一个	狗	,	我	想知道	?

“我想知道，当你还是一只狗的时候，你缺少哪些品质？”

[pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [stiːl] [sə'fɪʃntli] [wel] ; [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd] [net] ['kʌltɪveɪtɪd] ['restfulnis]

Perhaps	you	did	not	steal	sufficiently	well	;	perhaps	you	had	net	cultivated	restfulness
也许	你	做过	不是	偷	足够	出色地	;	也许	你	有	网	栽培	安宁

.

:

.

或许你偷窃的技巧不够高超；或许你培养出了内心的平静。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

And	your	name	?
和	你的	姓名	?

你的名字是?

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] .

Your	**name**	**shall**	**be**	**Gamboge**	**.**
你的	姓名	将	是	藤黄	.

你的名字将改为甘博格。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən]

I	**think**	**that**	**is**	**a**	**suitable**	**appellation**	**for**	**you**	**-**	**-**	**certainly**	**more**	**suitable**	**than**
我	思考	那	是	一个	合适的	称谓	为了	你	-	-	当然	更多的	合适的	比

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [θrʌst] [ə'pɒn] [ˌʌnə'fendɪŋ] [hjuː'mænəti] .

most	**of**	**the**	**names**	**thrust**	**upon**	**unoffending**	**humanity**	**.**
最多	的	这	姓名	推力	之上	无害的	人类	.

我认为这个称呼很适合你——当然比大多数强加在无辜人类身上的名字要合适得多。

[maɪ] [əʊn] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] !

My	**own**	**name**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**Hieronymus**	**!**
我的	自己的	姓名	,	为了	实例	,	希罗尼穆斯	!

例如，我自己的名字，Hieronymus!

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [mjuː] !

Ah	**,**	**you**	**may**	**well**	**mew**	**!**
啊	,	你	可能	出色地	喵	!

啊，你真可以喵喵叫!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['sensəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

You	**are**	**a**	**thoroughly**	**sensible**	**creature**	**.**
你	是	一个	彻底	明智的	生物	.

你真是个非常明事理的人。

" [səʊ][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

"	**So**	**he**	**amused**	**himself**	**until**	**Mrs**	**.**	**Benbow**	**came**	**with**	**his**	**supper**	**.**
"	所以	他	觉得好笑	他自己	直到	太太	.	本博	来了	和	他的	晚餐	.

于是他自娱自乐，直到本鲍太太端着晚餐来。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

Then	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**cat**	**and**	**said**	**quietly**	**:**
然后	他	尖	到	这	猫	和	说	悄悄	:

然后他指着猫，平静地说:

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pænjənəbl] [dɒg][ɒv; əv] [jɔːz] .

"	**That**	**is**	**a**	**very**	**companionable**	**dog**	**of**	**yours**	**.**
"	那	是	一个	非常	友善的	狗	的	你的	.

“你家的狗真是太讨人喜欢了。”

" ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	**Mrs**	**.**	**Benbow**	**darted**	**a**	**look**	**of**	**suspicion**	**at**	**the**	**stranger**	**.**
"	太太	.	本博	飞镖	一个	看	的	怀疑	在	这	陌生人	.

本鲍太太怀疑地瞥了陌生人一眼。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][ɪn] ['ʃrɒpʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**We**	**call**	**that**	**a**	**cat**	**in**	**Shropshire**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我们	称呼	那	一个	猫	在	什罗普郡	,	"	她	说	,

“在什罗普郡，我们把那种动物叫做猫，”她说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

beginning	**to**	**regret**	**that**	**she**	**had**	**agreed**	**to**	**house**	**the**	**stranger**	**.**
开始	到	后悔	那	她	有	同意	到	房子	这	陌生人	.

她开始后悔答应收留这个陌生人。

" [wel] , [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃəli] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['spləmli] ; " [bʌt; bət] ,

"	Well	,	no	doubt	you	are	partially	right	,	"	said	the	stranger	solemnly	;	"	but	,
"	出色地	,	不	怀疑	你	是	部分	正确的	,	"	说	这	陌生人	庄严地	;	"	但	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

“嗯，毫无疑问，你说的有一部分是对的，”陌生人严肃地说；“但是，与此同时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃəli] [rɒŋ] .

you	are	partially	wrong	.
你	是	部分	错误的	.

你的说法部分错误。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəˌsɒfɪst] - - - -

To	use	the	language	of	the	theosophists	-	-	-	-
到	使用	这	语言	的	这	神智学家	-	-	-	-

用神智学家的语言来说——

" ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Mrs	.	Benbow	interrupted	him	.
"	太太	.	本博	中断	他	.

“本鲍太太打断了他。”

" [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðen] [pə'hæps] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] .

"	Eat	your	supper	while	it	is	hot	,	"	she	said	,	"	then	perhaps	you'll	feel	better	.
"	吃	你的	晚餐	尽管	它	是	热的	,	"	她	说	,	"	然后	也许	你会	感觉	更好的	.

“趁热把晚饭吃掉，”她说，“这样你或许会感觉好些。”

[jɔː(r); jə(r)][kəʊld][ɪz]['rɑːðə(r)] ['hevi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Your	cold	is	rather	heavy	in	your	head	,	isn't	it	?
你的	寒冷的	是	相当	重的	在	你的	头	,	不是	它	?

你感冒的时候头很疼，是吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] - ['tempədlɪ] ,

"	He	laughed	good	-	temperedly	,
"	他	笑了	好的	-	温和地	,

他爽朗地笑了笑，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

and	smiled	at	her	as	though	to	reassure	her	that	he	was	quite
和	微笑	在	她	作为	尽管	到	保证	她	那	他	曾是	相当

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] ;

in	his	right	senses	;
在	他的	正确的	感官	;

他朝她微笑，仿佛要让她放心，他神志完全清醒；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	,	without	further	discussion	,	he	began	to	make	short	work	of	the
和	然后	,	没有	更远	讨论	,	他	开始	到	制作	短的	工作	的	这

[fraɪd] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

fried	eggs	and	bacon	.
油煎	鸡蛋	和	熏肉	.

然后，他没有再多说什么，就开始迅速地把煎蛋和培根吃了起来。

[gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [skɔːnd] [tuː; tə][beg] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

Gamboge	,	sitting	quietly	by	the	fireside	,	scorned	to	beg	;	she	preferred	to
藤黄	,	坐着	悄悄	经过	这	炉边	,	被鄙视	到	求	;	她	首选	到

[stiːl] .

steal	.
偷	.

甘博格静静地坐在火炉旁，不屑乞讨；她宁愿偷窃。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .

That	is	a	way	some	people	have	.
那	是	一个	方式	一些	人们	有	.

有些人就是这么做的。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

The	stranger	finished	his	supper	,	and	lit	his	pipe	.
这	陌生人	完成的	他的	晚餐	,	和	点燃	他的	管道	.

陌生人吃完晚饭，点燃了烟斗。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dəʊz] .

Once	or	twice	he	began	to	doze	.
一次	或者	两次	他	开始	到	瞌睡	.

他有一两次打瞌睡。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

The	first	time	he	was	aroused	by	Gamboge	,	who	had	jumped	on	the	table
这	第一的	时间	他	曾是	被唤醒	经过	藤黄	,	WHO	有	跳了起来	在	这	桌子

,

,

,

他第一次被甘博格挑逗起来，当时甘博格跳上了桌子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'vaʊə(r)] .

and	was	seeking	what	she	might	devour	.
和	曾是	寻求	什么	她	可能	吞食	.

她正在寻找可以吞噬的东西。

" [ɑː] , [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['sliːpɪli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [left] ['eniθɪŋ]

"	Ah	,	Gamboge	,	"	he	said	sleepily	,	"	I	am	sorry	I	have	not	left	anything
"	啊	,	藤黄	,	"	他	说	昏昏欲睡地	,	"	我	是	对不起	我	有	不是	左边	任何事物

['æpɪtaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

appetizing	for	you	.
令人垂涎的	为了	你	.

“啊，甘博格，”他睡眼惺忪地说，“很抱歉，我没有给你留下任何好吃的。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌŋgri] .

I	was	so	hungry	.
我	曾是	所以	饥饿的	.

我当时饿极了。

[preɪ] [ɪk'skjuːs] .

Pray	excuse	.
祈祷	原谅	.

请原谅。

" [ðen] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] .

"	Then	he	dozed	off	again	.
"	然后	他	打盹	离开	再次	.

然后他又睡着了。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

The	second	time	he	was	aroused	by	the	sound	of	singing	.
这	第二	时间	他	曾是	被唤醒	经过	这	声音	的	歌唱	.

第二次，他被歌声唤起了性欲。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] :

He	caught	the	words	of	the	chorus	:
他	捕捉	这	字	的	这	合唱	:

他听清了副歌的歌词：

" [aɪl] ['geɪlɪ] [sɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
" I'll gayly sing from day to day ,
" 患病的同性恋地 唱歌 从 天 到 天 ,

我会日复一日地快乐歌唱，

[ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] ;
And do the best I can ;
和 做 这 最好的 我 能 ;

我会尽我所能；

[ɪf] ['sɒrəʊz] [miːt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ,
If sorrows meet me on the way ,
如果 悲伤 见面 我 在 这 方式 ,

如果悲伤在路上与我相遇，

[aɪl] [beə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . "
I'll bear them like a man . "
患病的 熊 他们 喜欢 一个 男人 . "

我会像个男人一样承受这一切。

" [æn; ən] ['eksələnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['draʊzi] [wʌns] [mɔː(r)] .
" An excellent resolution , " murmured the stranger , becoming drowsy once more .
" 一个 出色的 解决 , " 低声说道 这 陌生人 , 成为 昏昏欲睡 一次 更多的 .

“真是个绝妙的解决办法，”陌生人喃喃自语道，又开始犯困了。

" ['əʊnli] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [kept] [ðeə(r)] [diˌtəːmi'neɪʃənz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
" Only I wish they'd kept their determinations to themselves .
" 仅有的 我 希望 他们会 保留 他们的 决定 到 他们自己 .

我只希望他们能把自己的决定藏在心里。

" [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .
" The third time he was disturbed by the sound of angry voices .
" 这 第三 时间 他 曾是 不安 经过 这 声音 的 生气的 声音 .

“第三次，他被愤怒的叫喊声打扰了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['kwɒrəlɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] .
There was some quarreling going on in the kitchen of the Green Dragon .
那里 曾是 一些 争吵 去 在 在 这 厨房 的 这 绿色的 龙 .

青龙酒馆的厨房里发生了一些争吵。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [laʊdə] .
The voices became louder .
这 声音 成为 更大声 .

声音越来越大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [stˈuːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .
There was a clatter of stools and a crash of glasses .
那里 曾是 一个 哒 的 凳子 和 一个 碰撞 的 眼镜 .

传来凳子碰撞的哐当声和玻璃杯破碎的巨响。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['dʒɪpsɪz] ! " [sæŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [wʌn] .
" You are a pack of lying gypsies ! " sang out some one .
" 你 是 一个 盒 的 说谎 吉普赛人 ! " 唱 出去 一些 一 .

“你们是一群撒谎的吉普赛人！”有人高声喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ! "
" You know well you didn't pay the missus ! "
" 你 知道 出色地 你 没有 支付 这 太太 ! "

“你明明知道你没付钱给老婆！”

" [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
" Go for him !
" 去 为了 他 !

去追他!

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
go **for** **him** **!**
去 为了 他 !

去追他!

" [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .
" **was** **the** **cry** **.**
" 曾是 这 哭 .

“这是喊声。”

[ðen] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [rʌʃt] [ɪn] .
Then **the** **parlor** **door** **was** **flung** **open** **and** **Mrs** **.** **Benbow** **rushed** **in** **.**
然后 这 客厅 门 曾是 扔 打开 和 太太 . 本博 匆忙 在 .

然后客厅的门被猛地推开，本鲍太太冲了进来。

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðəʊz] ['dʒɪpsi] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] !
" **she** **cried** **,** **"** **those** **gypsy** **men** **are** **killing** **the** **carpenter** **!**
" 她 哭 , " 那些 吉普赛人 男人 是 杀 这 木匠 !

她哭喊道：“那些吉普赛人正在杀害木匠！”

" [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['haʊəd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]
" **Hieronymus** **Howard** **rushed** **into** **the** **kitchen** **,** **and** **threw** **himself** **into** **the** **midst**
" 希罗尼穆斯 霍华德 匆忙 进入 这 厨房 , 和 扔 他自己 进入 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] .
of **the** **contest** **.**
的 这 竞赛 .

“希罗尼穆斯·霍华德冲进厨房，投身到比赛中。”

[θriː] ['paʊəf(ə)l] [træmp][wɜː(r); wə(r)] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Three **powerful** **tramps** **were** **kicking** **a** **figure** **prostrate** **on** **the** **ground** **.**
三 强大的 流浪汉 是 踢 一个 数字 前列腺 在 这 地面 .

三个身强力壮的流浪汉正在踢打一个倒在地上的人。

[wʌn] ['ʌðə(r)][mæn] , ['mɪstə(r)] . [griːvz] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'fend]
One **other** **man** **,** **Mr** **.** **Greaves** **,** **the** **blacksmith** **,** **was** **trying** **in** **vain** **to** **defend**
一 其他 男人 , 先生 . 油渣 , 这 铁匠 , 曾是 尝试 在 徒劳 到 保卫
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
his **comrade** **.**
他的 同志 .

另一位名叫格里夫斯的铁匠，徒劳地试图为他的同伴辩护。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðiːz] ['dʒɪpsi] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]
He **had** **no** **chance** **against** **these** **gypsy** **fellows** **,** **and** **though** **he** **fought** **like** **a**
有 不 机会 反对 这些 吉普赛人 伙伴们 , 和 尽管 他 战斗 喜欢 一个
['laɪən] ,
lion **,**
狮子 ,

他根本不是这些吉普赛人的对手，尽管他像狮子一样奋力反抗，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðeəz] .
his **strength** **was** **,** **of** **course** **,** **nothing** **against** **theirs** **.**
他的 力量 曾是 , 的 课程 , 没有什么 反对 他们的 .

当然，他的实力与他们相比根本不算什么。

[əʊld][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][leg][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self]

Old	John	of	the	one	leg	had	been	knocked	over	,	and	was	picking	himself
老的	约翰	的	这	一	腿	有	到过	敲门	超过	,	和	曾是	挑选	他自己

[ʌp] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

up	with	difficulty	.
向上	和	困难	.

独腿老约翰被撞倒了，正艰难地爬起来。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

Everything	depended	on	the	promptness	of	the	stranger	.
一切	取决于	在	这	迅速	的	这	陌生人	.

一切都取决于这位陌生人的及时性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] , [ðɪs] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['haʊəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

He	was	nothing	of	a	warrior	,	this	Hieronymus	Howard	;	he	was	just	a
他	曾是	没有什么	的	一个	战士	,	这	希罗尼穆斯	霍华德	;	他	曾是	只是	一个

['kwaɪət]['stjuːd(ə)nt] ,

quiet	student	,
安静的	学生	,

这位希罗尼穆斯·霍华德根本不是什么战士；他只是个安静的学生。

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [griːk] [ruːts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [træmp] .

who	knew	how	to	tussle	with	Greek	roots	rather	than	with	English	tramps	.
WHO	知道	如何	到	争执	和	希腊语	根	相当	比	和	英语	流浪汉	.

他更懂得如何与希腊根源抗争，而不是与英国流浪汉周旋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] , [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

But	he	threw	himself	upon	the	gypsies	,	fought	hand	to	hand	with	them	,
但	他	扔	他自己	之上	这	吉普赛人	,	战斗	手	到	手	和	他们	,

[wɒz; wəz]['blaɪndɪd] [wɪð] [bləʊz] ,

was	blinded	with	blows	,
曾是	失明	和	打击	,

但他奋不顾身地扑向吉普赛人，与他们展开肉搏，结果被打得双目失明。

['nɪəli] ['træmp(ə)ld] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ɔːl][bʌt; bət] [krʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

nearly	trampled	beneath	their	feet	,	all	but	crushed	against	the	wall	.
几乎	践踏	下面	他们的	脚	,	全部	但	碎	反对	这	墙	.

几乎被他们踩在脚下，几乎被压在墙上。

[naʊ] [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] .

Now	he	thrust	them	back	.
现在	他	推力	他们	后退	.

现在他把它们推了回去。

[naʊ] [ðeɪ] [prest] [ɒn] [hɪm] [ə'freʃ] .

Now	they	pressed	on	him	afresh	.
现在	他们	按下	在	他	重新	.

现在他们又开始向他施压。

[naʊ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [wɪð] ['despərət] ['efət] , [ə'tækt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Now	the	blacksmith	,	with	desperate	effort	,	attacked	them	again	.
现在	这	铁匠	,	和	绝望的	努力	,	遭到攻击	他们	再次	.

铁匠拼尽全力，再次向他们发起攻击。

[naʊ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] , [bʌt; bət][waɪld][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [drægd]

Now	the	carpenter	,	bruised	and	battered	,	but	wild	for	revenge	,	dragged
现在	这	木匠	,	瘀伤	和	伤痕累累	,	但	荒野	为了	复仇	,	拖拽

[hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

himself	from	the	floor	,
他自己	从	这	地面	,

现在，那个木匠浑身是伤，但一心想要复仇，他挣扎着从地上爬了起来。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] ['dʒɪpsiz] [hed] .

and	aimed	a	blow	at	the	third	gypsy's	head	.
和	旨在	一个	吹	在	这	第三	吉普赛人的	头	.

然后他朝第三个吉普赛人的头部挥了一拳。

[hiː; hi] [fel] .

He	fell	.
他	跌倒	.

他摔倒了。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['kɒntest] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['dʒɪpsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	after	a	short	,	sharp	contest	,	the	other	two	gypsies	were	driven	to	the
然后	后	一个	短的	,	锋利的	竞赛	,	这	其他	二	吉普赛人	是	驱动	到	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

随后经过一番短暂而激烈的争斗，另外两个吉普赛人被赶到了门口。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [aʊt] .

which	Mrs	.	Benbow	had	opened	wide	,	and	were	thrust	out	.
哪个	太太	.	本博	有	打开	宽的	,	和	是	推力	出去	.

本鲍太太把门大开，门就被推了出去。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['bəʊltɪd] ['seɪfli] .

The	door	was	bolted	safely	.
这	门	曾是	螺栓连接	安全	.

门已安全闩好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['bəʊltɪd][wʌn] ['dʒɪpsi][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	they	had	bolted	one	gypsy	in	with	them	.
但	他们	有	螺栓连接	一	吉普赛人	在	和	他们	.

但他们却把一个吉普赛人也塞进了他们的房间里。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

When	they	returned	to	the	kitchen	they	found	him	waiting	for	them	.
什么时候	他们	返回	到	这	厨房	他们	成立	他	等待	为了	他们	.

他们回到厨房时，发现他正在等他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

He	had	recovered	himself	.
他	有	恢复	他自己	.

他已经恢复了。

['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] .

Mrs	.	Benbow	raised	a	cry	of	terror	.
太太	.	本博	提高	一个	哭	的	恐怖	.

本鲍太太发出了一声惊恐的尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː'self] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] .

She	had	thought	herself	safe	in	her	castle	.
她	有	想法	她自己	安全的	在	她	城堡	.

她原以为待在城堡里很安全。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ['faɪtɪŋ] .

The	carpenter	and	the	blacksmith	were	past	fighting	.
这	木匠	和	这	铁匠	是	过去的	斗争	.

木匠和铁匠之间早已没有争斗的余地。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['haʊəd] [geɪzd] ['plæsɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [træmp] .

Hieronymus	Howard	gazed	placidly	at	the	great	tramp	.
希罗尼穆斯	霍华德	凝视	平静地	在	这	伟大的	流浪汉	.

希罗尼穆斯·霍华德平静地凝视着这位伟大的流浪汉。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtiəsli] .

"	I	am	sorry	we	had	forgotten	you	,	"	he	said	courteously	.
"	我	是	对不起	我们	有	被遗忘的	你	,	"	他	说	礼貌地	.

“很抱歉我们把你忘了，”他礼貌地说。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] .

"	Perhaps	you	will	oblige	us	by	following	your	comrades	.
"	也许	你	将要	必须	我们	经过	下列的	你的	同志们	.

“或许你会答应我们的请求，跟随你的同志们一起行动。”

[ai] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	will	open	the	door	for	you	.
我	将要	打开	这	门	为了	你	.

我会为你开门。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)]['taɪəd] - - [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

I	think	we	are	all	rather	tired	-	-	aren't	we	?
我	思考	我们	是	全部	相当	疲劳的	-	-	不是	我们	?

我想我们都挺累的，不是吗?

[səʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] .

So	perhaps	you	will	go	at	once	.
所以	也许	你	将要	去	在	一次	.

所以你或许会立刻前往。

" [ðə; ði][mæn] [geɪzd] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪm] .

"	The	man	gazed	sheepishly	at	him	,	and	then	followed	him	.
"	这	男人	凝视	羞怯地	在	他	,	和	然后	随后	他	.

“那人不好意思地看了他一眼，然后跟着他走了。”

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['haʊəd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Hieronymus	Howard	opened	the	door	.
希罗尼穆斯	霍华德	打开	这	门	.

希罗尼穆斯·霍华德打开了门。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	evening	to	you	,	"	he	said	.
"	好的	-	晚上	到	你	,	"	他	说	.

“晚上好，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [pɑːst] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

And	the	gypsy	passed	out	without	a	word	.
和	这	吉普赛人	通过了	出去	没有	一个	单词	.

吉普赛人一句话也没说就昏了过去。

" [wel] [naʊ] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][bəʊlt] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] .

"	Well	now	,	"	said	Hieronymus	,	as	he	drew	the	bolt	,	"	that	is	the	end	of	that	.
"	出色地	现在	,	"	说	希罗尼穆斯	,	作为	他	画	这	螺栓	,	"	那	是	这	结尾	的	那	.

“好了，”希罗尼穆斯一边说着，一边拉开了螺栓，“这件事就到此为止了。”

" [ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

"	Then	he	hastened	into	the	parlor	.
"	然后	他	加快	进入	这	客厅	.

然后他匆匆走进客厅。

['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] .

Mrs	.	Benbow	hurried	after	him	,	and	was	just	in	time	to	break	his	fall	.
太太	.	本博	慌忙	后	他	,	和	曾是	只是	在	时间	到	休息	他的	落下	.

本鲍太太赶紧追了上去，正好及时接住了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [swuːn] [ə'weɪ] .

He	had	swooned	away	.
他	有	晕倒	离开	.

他昏倒了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [steɪz] .

HIERONYMUS	STAYS	.
耶罗尼米斯	停留	.

希罗尼姆斯留了下来。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['haʊəd] [hæd; həd]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['drægən] .

Hieronymus	Howard	had	only	intended	to	pass	one	night	at	the	Green	Dragon	.
希罗尼穆斯	霍华德	有	仅有的	故意的	到	经过	一	夜晚	在	这	绿色的	龙	.

希罗尼穆斯·霍华德原本只打算在绿龙旅店待一晚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][plænz] .

But	his	sharp	encounter	with	the	gypsies	altered	his	plans	.
但	他的	锋利的	遇到	和	这	吉普赛人	已修改	他的	计划	.

但他与吉普赛人的一次激烈冲突改变了他的计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['ʃeɪkən] ,

He	was	battered	and	bruised	and	thoroughly	shaken	,
他	曾是	伤痕累累	和	瘀伤	和	彻底	摇晃	,

他浑身伤痕累累，惊魂未定。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd]

and	quite	unable	to	do	anything	else	except	rest	in	the	arm	-	chair	and
和	相当	无法	到	做	任何事物	别的	除了	休息	在	这	手臂	-	椅子	和

[kən'vɜːs] [wɪð] [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] ,

converse	with	Gamboge	,
交谈	和	藤黄	,

除了坐在扶手椅上休息，和甘博格聊天之外，他什么也做不了。

[huː] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp]

who	had	attached	herself	to	him	,	and	evidently	appreciated	his	companionship
WHO	有	随附的	她自己	到	他	,	和	显然	感谢	他的	友谊

.

:
.

她依附于他，显然很珍惜与他相伴的时光。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['bædli] [spreɪnd] .

His	right	hand	was	badly	sprained	.
他的	正确的	手	曾是	糟糕	扭伤	.

他的右手严重扭伤。

['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [məʊst] ['tendəli] ,

Mrs	.	Benbow	looked	after	him	most	tenderly	,
太太	.	本博	看起来	后	他	最多	温柔地	,

本鲍太太对他照顾得无微不至。

[be'məun] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

bemoaning	all	the	time	that	he	should	be	in	such	a	plight	because	of	her
哀叹	全部	这	时间	那	他	应该	是	在	这样的	一个	困境	因为	的	她

.

:
.

他总是抱怨自己因为她而陷入如此困境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

There	was	nothing	that	she	was	not	willing	to	do	for	him	;
那里	曾是	没有什么	那	她	曾是	不是	愿意的	到	做	为了	他	;

她愿意为他做任何事；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['haʊəd] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['petɪd] [ænd; ənd]

it	was	a	long	time	since	Hieronymus	Howard	had	been	so	petted	and
它	曾是	一个	长的	时间	自从	希罗尼穆斯	霍华德	有	到过	所以	被宠爱	和

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

希罗尼穆斯·霍华德已经很久没有受到如此宠爱和呵护了。

['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] ['triːtɪd] ['evri] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)]

Mrs	.	Benbow	treated	every	one	like	a	young	child	that	needed	to	be	taken	care
太太	.	本博	治疗	每一个	一	喜欢	一个	年轻的	孩子	那	需要	到	是	已采取	关心

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

本博太太把每个人都当作需要照顾的小孩一样对待。

[ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [eɪl] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [strɪkt]

The	very	men	who	came	to	drink	her	famous	ale	were	under	her	strict
这	非常	男人	WHO	来了	到	喝	她	著名的	麦芽酒	是	在下面	她	严格的

['mʌðəli] [ɔː'θɒrəti] .

motherly	authority	.
母性	权威	.

那些前来品尝她名酒的男人们，都得服从她严厉的母亲般的管教。

" [ðeə(r)] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ændruː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; " [nɒt]

"	There	now	,	Mr	.	Andrew	,	that's	enough	for	ye	,	"	she	would	say	;	"	not
"	那里	现在	,	先生	.	安德鲁	,	那就是	足够的	为了	是的	,	"	她	会	说	;	"	不是

[ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [tuː; tə] - [naɪt] .

another	glass	to	-	night	.
其他	玻璃	到	-	夜晚	.

“好了，安德鲁先生，够了，”她会说；“今晚不能再喝一杯了。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [dʒɒn] ['kɜːtis] ; [get] [juː; jʊ] [gɒn] [həʊm] .

No	,	no	,	John	Curtis	;	get	you	gone	home	.
不	,	不	,	约翰	柯蒂斯	;	得到	你	已消失	家	.

不，不，约翰·柯蒂斯；你还是回家吧。

[jʊl] [nɒt] [kəʊks] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - [paɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

You'll	not	coax	another	half	-	pint	out	of	me	.
你会	不是	哄	其他	一半	-	品脱	出去	的	我	.

你休想再从我这儿骗到半品脱。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əu'bei] ; ['iːv(ə)n][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['haʊəd] ,

"	She	was	generally	obeyed	;	even	Hieronymus	Howard	,
"	她	曾是	一般来说	服从	;	甚至	希罗尼穆斯	霍华德	,

“她通常都能得到服从；就连希罗尼穆斯·霍华德也是如此，

[huː] [rɪ'fjuːzd] ['rɑːðə(r)] ['piːvɪʃli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʌp] [ɒv; əv] [biːf] - [tiː] , [faʊnd] [hɪm'self]

who	refused	rather	peevishly	to	take	a	third	cup	of	beef	-	tea	,	found	himself
WHO	拒绝	相当	恼怒地	到	拿	一个	第三	杯子	的	牛肉	-	茶	,	成立	他自己

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ] .

obliged	to	comply	.
有义务	到	遵守	.

他起初有些不情愿地拒绝喝第三杯牛肉茶，但最终还是不得不喝了。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

When	she	told	him	to	lie	on	the	sofa	,	he	did	so	without	a	murmur	.
什么时候	她	讲述	他	到	说谎	在	这	沙发	,	他	做过	所以	没有	一个	低语	.

她让他躺在沙发上，他一声不吭地照做了。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] ,

When	**she**	**told**	**him**	**to**	**get**	**up**	**and**	**take**	**his**	**dinner**	**while**	**it**	**was**	**still**	**hot**	**,**
什么时候	她	讲述	他	到	得到	向上	和	拿	他的	晚餐	尽管	它	曾是	仍然	热的	,

她叫他起来趁热吃晚饭。

[hiː; hi] [əu'bei] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [tʃaɪld] .

he	**obeyed**	**like**	**a**	**well**	**-**	**trained**	**child**	**.**
他	服从	喜欢	一个	出色地	-	受过训练	孩子	.

他像个训练有素的孩子一样服从命令。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] .

She	**cut**	**his**	**food**	**,**	**and**	**then**	**took**	**the**	**knife**	**away**	**.**
她	切	他的	食物	,	和	然后	采取	这	刀	离开	.

她帮他切好食物，然后把刀拿走了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] .

"	**You**	**mustn't**	**try**	**to**	**use**	**your**	**right**	**hand**	**,**	**"**	**she**	**said**	**sternly**	**.**
"	你	不得	尝试	到	使用	你的	正确的	手	,	"	她	说	严厉地	.

“你不准用右手，”她严厉地说。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Put**	**it**	**back**	**in**	**the**	**sling**	**at**	**once**	**.**
"	放	它	后退	在	这	吊索	在	一次	.

“立刻把它放回吊带里。”

" [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [əu'bei] .

"	**Hieronymus**	**obeyed**	**.**
"	希罗尼穆斯	服从	.

“希罗尼穆斯服从了。”

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['tɪrəni] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm] ,

Her	**kind**	**tyranny**	**pleased**	**and**	**amused**	**him**	**,**
她	种类	暴政	高兴	和	觉得好笑	他	,

她那仁慈的专制让他感到愉悦和开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['spri] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['drægən] .

and	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**sorry**	**to**	**go**	**on**	**staying**	**at**	**the**	**Green**	**Dragon**	**.**
和	他	曾是	不是	在	全部	对不起	到	去	在	入住	在	这	绿色的	龙	.

他一点也不后悔继续留在绿龙旅店。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [frendz] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [bɪ'twiːn]

He	**was**	**really**	**on**	**his**	**way**	**to**	**visit**	**some**	**friends**	**just**	**on**	**the**	**border**	**between**
他	曾是	真的	在	他的	方式	到	访问	一些	朋友们	只是	在	这	边界	之间

['ʃrɒpʃə(r)] [ænd; ənd] [weɪlz] ,

Shropshire	**and**	**Wales**	**,**
什罗普郡	和	威尔士	,

他原本是要去拜访住在什罗普郡和威尔士交界处的一些朋友。

[tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] - ['pɑːti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ]

to	**form**	**one**	**of**	**a**	**large**	**house**	**-**	**party**	**,**	**consisting**	**of**	**people**	**both**	**interesting**
到	形式	一	的	一个	大的	房子	-	派对	,	由	的	人们	两个都	有趣的

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] : ['kwɒlətiz] ,

and	**intellectual**	**:**	**qualities**	**,**
和	知识分子	:	品质	,

组成一个大型家庭聚会，成员既有趣又有学识：这些品质

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'seprəbl] .

by	**the**	**way**	**,**	**not**	**necessarily**	**inseparable**	**.**
经过	这	方式	,	不是	一定	形影不离	.

顺便说一句，它们并非一定密不可分。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [niːd] ['kwaɪət][ɒv; əv][maɪnd] ,

But	he	was	just	at	the	time	needing	quiet	of	mind	,
但	他	曾是	只是	在	这	时间	需要	安静的	的	头脑	,

但他当时正需要安静的心灵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['riːəli] ['piːsf(ə)l] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃrɒpʃə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

and	he	promised	himself	some	really	peaceful	hours	in	this	little	Shropshire	village	,
和	他	承诺	他自己	一些	真的	和平	小时	在	这	小的	什罗普郡	村庄	,

[wɪð] [ɪts] [hɪlz] ,

with	its	hills	,
和	它是	丘陵	,

他决定在这个位于什罗普郡的小村庄里，在群山环绕中，好好享受几个小时的宁静。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][beə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ][belt][ɒv; əv] [triːz] ,

some	of	them	bare	,	and	others	girt	with	a	belt	of	trees	,
一些	的	他们	裸	,	和	其他的	束	和	一个	腰带	的	树木	,

有些光秃秃的，有些则被树木环绕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] ['gɜːg(ə)lɪŋ][pɑːst][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

and	the	brook	gurgling	past	the	wayside	inn	.
和	这	溪	淙淙	过去的	这	路边	客栈	.

溪水潺潺流过路边客栈。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [rest] .

He	was	tired	,	and	here	he	would	find	rest	.
他	曾是	疲劳的	,	和	这里	他	会	寻找	休息	.

他很累，他想在这里休息。

[ðə; ði]['əʊnli] [vek'seɪʃəs] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	only	vexatious	part	was	that	he	had	hurt	his	hand	.
这	仅有的	令人烦恼的	部分	曾是	那	他	有	伤害	他的	手	.

唯一令人烦恼的是他的手受伤了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪshæp][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['kɒntent] .

But	for	this	mishap	he	would	have	been	quite	content	.
但	为了	这	意外	他	会	有	到过	相当	内容	.

如果不是这次意外，他本来会很满足的。

[hiː; hi][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ben,boʊ] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	told	this	to	Mr	.	Benbow	,	who	returned	that	afternoon	,
他	讲述	这	到	先生	.	本博	,	WHO	返回	那	下午	,

他把这件事告诉了本博先生，本博先生当天下午就回来了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] .

and	who	expressed	his	regret	at	the	whole	occurrence	.
和	WHO	表达	他的	后悔	在	这	所有的	发生	.

并对整个事件表示遗憾。

" [əʊ] , [aiˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd][hɪə(r)] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['tʃɪərəli] .

"	Oh	,	I	am	well	satisfied	here	,	"	said	Hieronymus	cheerily	.
"	哦	,	我	是	出色地	使满意	这里	,	"	说	希罗尼穆斯	兴高采烈地	.

“哦，我在这里很满意，”希罗尼穆斯兴高采烈地说。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['həʊstəs] : ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Your	little	wife	is	a	capital	hostess	:	somewhat	of	the	tyrant	,	you	know	.
"	你的	小的	妻子	是	一个	首都	女主人	:	有些	的	这	暴君	,	你	知道	.

“你那小妻子是个很棒的女主人：不过，你知道，她有点像个暴君。”

[stɪl] , [wʌn] [laɪks] [ðæt] ; [ʌn'tɪl] [wʌn] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [kʌp] [ɒv; əv] [biːf] - [tiː] !

Still	,	one	likes	that	;	until	one	gets	to	the	fourth	cup	of	beef	-	tea	!
仍然	,	一	点赞	那	;	直到	一	获得	到	这	第四	杯子	的	牛肉	-	茶	!

不过，这种感觉还不错；直到你喝到第四杯牛肉茶为止！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['drægən][ɪz][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] .

And	she	is	an	excellent	cook	,	and	the	Green	Dragon	is	most	comfortable	.
和	她	是	一个	出色的	厨师	,	和	这	绿色的	龙	是	最多	舒服的	.

而且她厨艺精湛，绿龙酒店对她来说再合适不过了。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [maɪ][hænd] .

I've	nothing	to	complain	of	except	my	hand	.
我已经	没有什么	到	抱怨	的	除了	我的	手	.

除了我的手，我没什么可抱怨的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] .

That	is	a	nuisance	,	for	I	wanted	to	do	some	writing	.
那	是	一个	滋扰	,	为了	我	通缉	到	做	一些	写作	.

这真麻烦，因为我本来想写点东西的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

I	suppose	there	is	no	one	here	who	could	write	for	me	.	"
我	认为	那里	是	不	一	这里	WHO	可以	写	为了	我	.	"

我想这里应该没有人能替我写稿子吧。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['benˌboʊ] , " [pə'hæps] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [kæn; kən] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Benbow	,	"	perhaps	the	missus	can	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	本博	,	"	也许	这	太太	能	.

“嗯，”本鲍先生说，“也许夫人可以。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][məʊst] [θɪŋz] .

She	can	do	most	things	.
她	能	做	最多	事物	.

她几乎什么都能做。

[ʃiːz] ['riːəl]['klevə(r)] .

She's	real	clever	.
她是	真实的	聪明的	.

她真的很聪明。

" ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] , ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]

"	Mrs	.	Benbow	,	being	consulted	on	this	matter	,	confessed	that	she	could	not	do
"	太太	.	本博	,	存在	咨询	在	这	事情	,	坦白	那	她	可以	不是	做

[mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

much	in	that	line	.
很多	在	那	线	.

“本鲍夫人就此事接受咨询后坦言，她在这方面无能为力。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spel] ['prɪti] [wel] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] ;

"	I	used	to	spell	pretty	well	once	,	"	she	said	brightly	;
"	我	用过的	到	拼写	漂亮的	出色地	一次	,	"	她	说	明亮地	;

“我以前拼写还不错，”她兴高采烈地说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

"	but	the	brewing	and	the	scouring	and	the	looking	after	other	things
"	但	这	酿造	和	这	洗涤	和	这	寻找	后	其他	事物

[hæv; həv] [nɒkt] [ɔːl] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

have	knocked	all	that	out	of	me	.	"
有	敲门	全部	那	出去	的	我	.	"

“但是酿酒、清洗和照顾其他事情已经让我精疲力竭了。”

" [juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['faɪnli] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] .

"	You	wrote	to	me	finely	when	I	was	away	,	"	her	husband	said	.
"	你	写道	到	我	精细地	什么时候	我	曾是	离开	,	"	她	丈夫	说	.

“我不在的时候，你给我写了一封很棒的信，”她丈夫说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

He	was	a	quiet	fellow	,	and	proud	of	his	little	wife	,
他	曾是	一个	安静的	同伴	,	和	自豪的	的	他的	小的	妻子	,

他性格内向，以自己的小妻子为傲。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	liked	people	to	know	how	capable	she	was	.
和	喜欢	人们	到	知道	如何	有能力的	她	曾是	.

她喜欢让别人知道自己有多能干。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['əʊvə(r)] - [pə'tɪkjələ(r)] , [ben] , [bles] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	Ah	,	but	you	aren't	over	-	particular	,	Ben	,	bless	you	,	"	she	answered	,	laughing	,
"	啊	,	但	你	不是	超过	-	特别的	,	本	,	保佑	你	,	"	她	回答	,	笑	,

“啊，不过你一点也不挑剔，本，真是太好了，”她笑着回答道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['djuːtiz] .

and	running	away	to	her	many	duties	.
和	跑步	离开	到	她	许多	职责	.

然后她就匆匆忙忙地去履行她的诸多职责了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

Then	she	returned	to	tell	Hieronymus	that	there	was	a	splendid	fire	in	the
然后	她	返回	到	告诉	希罗尼穆斯	那	那里	曾是	一个	灿烂	火	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

然后她回去告诉耶罗尼米斯，厨房里燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] .

and	that	he	was	to	go	and	sit	there	.
和	那	他	曾是	到	去	和	坐	那里	.

他要去那里坐下。

" [aɪm] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	busy	doing	the	washing	in	the	back	-	yard	,	"	she	said	.
"	我是	忙碌的	正在做	这	洗涤	在	这	后退	-	院子	,	"	她	说	.

“我正在后院忙着洗衣服呢，”她说。

" [ben] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .

"	Ben	has	gone	to	look	after	the	sheep	.
"	本	有	已消失	到	看	后	这	羊	.

本去照看羊了。

[pə'hæps] [jʊl] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɜːv] [aʊt] [ðə; ði] [eɪl] .

Perhaps	you'll	give	an	eye	to	the	door	,	and	serve	out	the	ale	.
也许	你会	给	一个	眼睛	到	这	门	,	和	服务	出去	这	麦芽酒	.

或许你会瞥一眼门口，然后把啤酒端出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ['maɪti] .

It	would	help	me	mighty	.
它	会	帮助	我	强大的	.

这将对我帮助很大。

[aɪm]['rɑːðə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	rather	pressed	for	time	to	-	day	.
我是	相当	按下	为了	时间	到	-	天	.

我今天时间比较紧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bruː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

We	shall	brew	to	-	morrow	,	and	I	must	get	the	washing	done	this	afternoon
我们	将	酿造	到	-	明天	,	和	我	必须	得到	这	洗涤	完毕	这	下午

.

:

.

我们明天要煮啤酒，我今天下午必须把衣服洗完。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] .

"	She	took	it	for	granted	that	he	would	obey	,	and	of	course	he	did	.
"	她	采取	它	为了	的确	那	他	会	服从	,	和	的	课程	他	做过	.

她理所当然地认为他会服从，而他也确实服从了。

[hiː; hi] [trænsˈfəːd] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]

He	transferred	himself	,	his	pipe	,	and	his	book	to	the	front	kitchen	,	and
他	转移	他自己	,	他的	管道	,	和	他的	书	到	这	正面	厨房	,	和

[prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .

prepared	for	customers	.
准备	为了	顾客	.

他带着自己、烟斗和书来到前厨，准备迎接顾客。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['haʊəd] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [mæn] ,

Hieronymus	Howard	had	once	been	an	ambitious	man	,
希罗尼穆斯	霍华德	有	一次	到过	一个	雄心勃勃	男人	,

希罗尼穆斯·霍华德曾经是一个雄心勃勃的人，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [siːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

but	never	before	had	he	been	seized	by	such	an	overwhelming	aspiration
但	绝不	前	有	他	到过	查获	经过	这样的	一个	压倒	抱负

[æz; əz] [naʊ] [pə'zest] [hɪm] - - [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt][ðə; ði] [griːn] ['drægən] [eɪl] !

as	now	possessed	him	-	-	to	serve	out	the	Green	Dragon	ale	!
作为	现在	拥有	他	-	-	到	服务	出去	这	绿色的	龙	麦芽酒	!

但他从未像现在这样被如此强烈的愿望所驱使——那就是为顾客奉上绿龙啤酒！

" [ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] !

"	If	only	some	one	would	come	!
"	如果	仅有的	一些	一	会	来	!

“要是有人来就好了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

"	he	said	to	himself	scores	of	times	.
"	他	说	到	他自己	得分	的	时代	.

他无数次地对自己说。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] .

No	one	came	.
不	一	来了	.

没有人来。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪzd] ['æŋkʃəsli]

Hieronymus	,	becoming	impatient	,	sprang	up	from	his	chair	and	gazed	anxiously
希罗尼穆斯	,	成为	不耐烦	,	弹簧	向上	从	他的	椅子	和	凝视	焦虑地

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

out	of	the	window	,
出去	的	这	窗户	,

希罗尼穆斯有些不耐烦了，他猛地从椅子上站起来，焦急地望着窗外。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [θriː] [men] [strəʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪn] .

just	in	time	to	see	three	men	stroll	into	the	opposite	inn	.
只是	在	时间	到	看	三	男人	漫步	进入	这	对面的	客栈	.

正好看到三个男人走进对面的客栈。

" [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !
" **Confound** **them** **!**
" 混杂 他们 !

真该死！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
" **he** **cried** **;** " **why** **don't** **they** **come** **here** **?**
" 他 哭 ; " 为什么 不 他们 来 这里 ?

他喊道："他们为什么不来这里？"

" [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [fɔː(r)] ['raɪdəz] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
" **The** **next** **moment** **four** **riders** **stopped** **at** **the** **rival** **public** **-** **house** **,**
" 这 下一个 片刻 四 骑手 停止 在 这 竞争对手 民众 - 房子 ,

"下一刻，四名骑手在另一家酒吧停了下来，

[ænd; ənd] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['haʊəlz] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and **old** **Mrs** **.** **Howells** **hurried** **out** **to** **them** **,**
和 老的 太太 . 豪厄尔斯 慌忙 出去 到 他们 ,

老霍威尔斯太太急忙跑出去迎接他们。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['slɪpɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
as **though** **to** **prevent** **any** **possibility** **of** **them** **slipping** **across** **to** **the** **other**
作为 尽管 到 防止 任何 可能性 的 他们 滑倒 穿过 到 这 其他
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
side **of** **the** **road** **.**
边 的 这 路 .

仿佛是为了防止他们滑到马路对面去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [kʊd; kəd] [beə(r)] ['kwaɪətlɪ] .
This **was** **almost** **more** **than** **Hieronymus** **could** **bear** **quietly** **.**
这 曾是 几乎 更多的 比 希罗尼穆斯 可以 熊 悄悄 .

这几乎是希罗尼穆斯无法默默承受的极限了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ]
He **could** **scarcely** **refrain** **from** **opening** **the** **Green** **Dragon** **door** **and** **advertising**
他 可以 几乎 避免 从 开幕 这 绿色的 龙 门 和 广告
[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [eɪl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
in **a** **loud** **voice** **the** **manifold** **virtues** **of** **Mrs** **.** **Benbow's** **ale** **and** **spirits** **.**
在 一个 大声 嗓音 这 歧管 美德 的 太太 . - 麦芽酒 和 烈酒 .

他几乎无法抑制住打开绿龙酒馆大门的冲动，大声宣传本鲍太太的麦芽酒和烈酒的各种优点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['weɪsaɪd] [ɪnz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [fɪkst] [kəʊd] [ɒv; əv]
But **he** **recollected** **in** **time** **that** **even** **wayside** **inns** **have** **their** **fixed** **code** **of**
但 他 回忆 在 时间 那 甚至 路边 旅馆 有 他们的 固定的 代码 的
['etɪkət] ,
etiquette **,**
礼仪 ,

但他及时想起，即使是路边小旅馆也有其固定的礼仪规范。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
and **that** **nothing** **remained** **for** **him** **but** **to** **possess** **his** **soul** **in** **patience** **.**
和 那 没有什么 剩余 为了 他 但 到 具有 他的 灵魂 在 耐心 .

他所能做的，唯有以耐心来守护自己的灵魂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] ; [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wægənz] [faɪld] ['sləʊlɪ] [pɑːst]
He **was** **rewarded** **;** **in** **a** **few** **minutes** **a** **procession** **of** **wagons** **filed** **slowly** **past**
他 曾是 奖励 ; 在 一个 很少 分钟 一个 游行 的 马车 已提交 缓慢地 过去的
[ðə; ði] [griːn] ['drægən] ;
the **Green** **Dragon** **;**
这 绿色的 龙 ;

他得到了奖赏；几分钟后，一队马车缓缓驶过绿龙酒馆；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ten] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [faɪv] [men] .

he	**counted**	**ten**	**horses**	**and**	**five**	**men**	**.**
他	计数	十	马匹	和	五	男人	.

他数了数，有十匹马和五个人。

[wʊd] [ðeɪ] [stɒp] ?

Would	**they**	**stop**	**?**
会	他们	停止	?

他们会停下来吗?

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] .

Hieronymus	**waited**	**in**	**breathless**	**excitement**	**.**
希罗尼穆斯	等待	在	喘不过气	激动	.

希罗尼穆斯屏息凝神，激动不已。

[jes] , [ðeɪ] [dɪd] [stɒp] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [pv; əv] [ðə; ði] ['draɪvəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Yes	**,**	**they**	**did**	**stop**	**,**	**and**	**four**	**of**	**the**	**drivers**	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
是的	,	他们	做过	停止	,	和	四	的	这	司机	来了	进入	这	厨房	.

是的，他们停了下来，其中四名司机走进了厨房。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɪfθ] ? " [ɑːskt] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['ʃɑːpli] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	**Where**	**is**	**the**	**fifth**	**?**	**"**	**asked**	**Hieronymus**	**sharply**	**,**	**having**	**a**	**keen**	**eye**	**to**	**business**	**.**
"	在哪里	是	这	第五	?	"	问	希罗尼穆斯	尖锐地	,	拥有	一个	敏锐的	眼睛	到	商业	.

“第五个人在哪里？”希罗尼穆斯厉声问道，他对生意有着敏锐的洞察力。

" [hiː; hi] [ɪz] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

"	**He**	**is**	**minding**	**the**	**horses**	**,**	**"**	**they**	**answered**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**curiously**	**.**
"	他	是	介意	这	马匹	,	"	他们	回答	,	寻找	在	他	奇怪的是	.

“他在照看马匹，”他们回答道，好奇地看着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] ,

But	**they**	**seemed**	**to**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**he**	**was**	**there**	**to**	**serve**	**them**	**,**
但	他们	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	他	曾是	那里	到	服务	他们	,

但他们似乎理所当然地认为他是来为他们服务的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] [bæk] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] ['set(ə)l] , [waɪl] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [bɪə(r)] ,

and	**they**	**leaned**	**back**	**luxuriously**	**in**	**the**	**great**	**oak**	**settle**	**,**	**while**	**Hieronymus**	**poured**	**out**	**the**	**beer**	**,**
和	他们	倾斜	后退	奢华地	在	这	伟大的	橡木	定居	,	尽管	希罗尼穆斯	倾倒	出去	这	啤酒	,

他们惬意地靠在巨大的橡木长椅上，而希罗尼穆斯则往桌上倒啤酒。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['graɪmi] ['kɔpəz] .

and	**received**	**in**	**exchange**	**some**	**grimy**	**coppers**	**.**
和	已收到	在	交换	一些	肮脏的	铜	.

换来的却是一些脏兮兮的铜板。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ;

After	**they**	**had**	**gone**	**the**	**fifth**	**man**	**came**	**to**	**have**	**his**	**share**	**of**	**the**	**refreshments**	**;**
后	他们	有	已消失	这	第五	男人	来了	到	有	他的	分享	的	这	茶点	;

他们走后，第五个人过来享用他的那份茶点；

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [laɪk] [həʊl] ['sentʃəriz]

and	then	followed	a	long	pause	,	which	seemed	to	Hieronymus	like	whole	centuries
和	然后	随后	一个	长的	暂停	,	哪个	似乎	到	希罗尼穆斯	喜欢	所有的	几个世纪

.

:

.

然后是一阵漫长的沉默，在希罗尼穆斯看来，这沉默仿佛持续了几个世纪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['leŋθənd] ['pɪəriəd] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	was	during	a	lengthened	period	like	this	,	"	he	remarked	to	himself	,
"	它	曾是	期间	一个	加长	时期	喜欢	这	,	"	他	评论	到	他自己	,

“正是在这样一段漫长的时期里，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - - " [jes] ,

as	he	paced	up	and	down	the	kitchen	-	-	"	yes	,
作为	他	踱步	向上	和	向下	这	厨房	-	-	"	是的	,

他一边在厨房里踱步——“是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] ['ɪnfɪnət] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒks] [bɪ'keɪm] - ['peb(ə)lz]

it	was	during	infinite	time	like	this	that	the	rugged	rocks	became	waveworn	pebbles
它	曾是	期间	无限	时间	喜欢	这	那	这	崎岖	岩石	成为	-	鹅卵石

!

!

!

正是在这样漫长的时间里，坚硬的岩石变成了被海浪冲刷的鹅卵石！

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] .

"	Suddenly	he	heard	the	sound	of	horses	'	feet	.
"	突然	他	听到	这	声音	的	马匹	-	脚	.

“突然，他听到了马蹄声。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['raɪdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	rider	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	骑士	,	"	他	说	.

“他是一名骑手，”他说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I	shall	have	to	go	out	to	him	.
"	我	将	有	到	去	出去	到	他	.

“我必须出去见他。”

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːs]

"	He	hastened	to	the	door	,	and	saw	a	young	woman	on	a	great	white	horse
"	他	加快	到	这	门	,	和	锯	一个	年轻的	女士	在	一个	伟大的	白色的	马

.

:

.

他急忙跑到门口，看见一个年轻女子骑着一匹高大的白马。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

She	carried	a	market	basket	on	her	arm	.
她	携带	一个	市场	篮子	在	她	手臂	.

她胳膊上挎着一个菜篮。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [nəʊ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .

She	wore	no	riding	-	habit	,	but	was	dressed	in	the	ordinary	way	.
她	穿着	不	骑术	-	习惯	,	但	曾是	穿着	在	这	普通的	方式	.

她没有穿骑装，而是穿着普通的服装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [θɔːt]

There	was	nothing	picturesque	about	her	appearance	,	but	Hieronymus	thought
那里	曾是	没有什么	如画	关于	她	外貌	,	但	希罗尼穆斯	想法

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] .

her	face	looked	interesting	.
她	脸	看起来	有趣的	.

她的外貌并不出众，但希罗尼穆斯觉得她的脸很有意思。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]

She	glanced	at	him	as	though	she	wondered	what	he	could	possibly	be
她	瞥了一眼	在	他	作为	尽管	她	想知道	什么	他	可以	可能	是

['duːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] .

doing	at	the	Green	Dragon	.
正在做	在	这	绿色的	龙	.

她瞥了他一眼，似乎在想他到底会在青龙酒馆做什么。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [aɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	and	what	may	I	do	for	you	?
"	出色地	,	和	什么	可能	我	做	为了	你	?

“那么，我能为您做些什么呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒt] [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

He	did	not	quite	like	to	say	,	"	What	may	I	bring	for	you	?
他	做过	不是	相当	喜欢	到	说	,	"	什么	可能	我	带来	为了	你	?

他不太喜欢说：“我能为您带些什么吗？”

" [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['mætə(r)] .

"	He	left	her	to	decide	that	matter	.
"	他	左边	她	到	决定	那	事情	.

他让她自己决定这件事。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wanted	to	see	Mrs	.	Benbow	,	"	she	said	.
"	我	通缉	到	看	太太	.	本博	,	"	她	说	.

“我想见见本鲍夫人，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	She	is	busy	doing	the	washing	,	"	he	answered	.
"	她	是	忙碌的	正在做	这	洗涤	,	"	他	回答	.

“她正在忙着洗衣服呢。”他回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	I	will	go	and	tell	her	,
"	但	我	将要	去	和	告诉	她	,

但我会去告诉她，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [dɪ'teɪn] ['eni] ['kʌstəmə(r)] [huː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .

if	you	will	kindly	detain	any	customer	who	may	chance	to	pass	by	.
如果	你	将要	亲切地	扣留	任何	顾客	WHO	可能	机会	到	经过	经过	.

请您帮忙留住任何路过的顾客。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

"	He	hurried	away	,
"	他	慌忙	离开	,

他匆匆离去，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ben,boʊ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	came	back	with	the	answer	that	Mrs	.	Benbow	would	be	out	in	a	minute	.
和	来了	后退	和	这	回答	那	太太	.	本博	会	是	出去	在	一个	分钟	.

然后他回来回答说，本鲍太太马上就出来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] ['kwaɪətlɪ] .

"	Thank	you	,	"	the	young	woman	said	quietly	.
"	感谢	你	,	"	这	年轻的	女士	说	悄悄	.

“谢谢。”年轻女子轻声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [aɪ] [siː] . "

Then	she	added	:	"	You	have	hurt	your	arm	,	I	see	.	"
然后	她	额外	:	"	你	有	伤害	你的	手臂	,	我	看	.	"

然后她又补充道：“我看你的胳膊受伤了。”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] .

"	Yes	,	"	he	answered	;	"	it	is	a	great	nuisance	.
"	是的	,	"	他	回答	;	"	它	是	一个	伟大的	滋扰	.

“是的，”他回答说；“这真是个大麻烦。”

[aɪ] ['kænɒt] [raɪt] .

I	cannot	write	.
我	不能	写	.

我不会写字。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	have	been	wondering	whether	I	could	get	any	one	to	write	for	me	.
我	有	到过	好奇	无论	我	可以	得到	任何	一	到	写	为了	我	.

我一直在想，我能不能找到人帮我写稿。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ? "

Do	you	know	of	any	one	?	"
做	你	知道	的	任何	一	?	"

你认识这样的人吗?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəlɪ] ; " [wiː; wi][doʊnt] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	No	,	"	she	said	bitterly	;	"	we	don't	write	here	.
"	不	,	"	她	说	苦涩地	;	"	我们	不	写	这里	.

“不，”她苦涩地说，“我们这里不写作。”

[wiː; wi] [meɪk] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['fæt(ə)n] [ʌp] ['aʊə(r)] ['pəʊltri] ,

We	make	butter	and	cheese	,	and	we	fatten	up	our	poultry	,
我们	制作	黄油	和	奶酪	,	和	我们	催肥	向上	我们的	家禽	,

我们生产黄油和奶酪，我们还养肥家禽。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [sel] ['aʊə(r)] ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['pəʊltri] . "

and	then	we	go	to	market	and	sell	our	butter	,	cheese	,	and	poultry	.	"
和	然后	我们	去	到	市场	和	卖	我们的	黄油	,	奶酪	,	和	家禽	.	"

然后我们去集市上卖我们的黄油、奶酪和家禽。

" [wel] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , " [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	"	said	Hieronymus	,	"	and	why	shouldn't	you	?
"	出色地	,	"	说	希罗尼穆斯	,	"	和	为什么	不应该	你	?

“嗯，”希罗尼穆斯说，“你为什么不应该呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd]

"	He	looked	up	at	her	,	and	saw	what	a	discontented	expression	had
"	他	看起来	向上	在	她	,	和	锯	什么	一个	不满	表达	有

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] .

come	over	her	young	face	.
来	超过	她	年轻的	脸	.

他抬头看着她，看到她年轻的脸上露出了不满的表情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

She	took	no	notice	of	his	interruption	,
她	采取	不	注意	的	他的	中断	,

她对他的打断置之不理。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [swɪtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] .

but	just	switched	the	horse's	ears	with	the	end	of	her	whip	.
但	只是	切换	这	马匹	耳朵	和	这	结尾	的	她	鞭	.

但她只是把马的耳朵和鞭子的末端调换了一下。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	That	is	what	we	do	year	after	year	,	"	she	continued	,
"	那	是	什么	我们	做	年	后	年	,	"	她	持续	,

“这就是我们年复一年都在做的事情，”她继续说道。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dʌl] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ]

"	until	I	suppose	we	have	become	so	dull	that	we	don't	care	to	do	anything
"	直到	我	认为	我们	有	变得	所以	乏味的	那	我们	不	关心	到	做	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

“直到我们变得如此无趣，以至于我们对其他任何事情都提不起兴趣。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] : [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

That	is	what	we	have	come	into	the	world	for	:	to	make	butter	and
那	是	什么	我们	有	来	进入	这	世界	为了	:	到	制作	黄油	和

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

我们来到这个世界的目的就是：制作黄油和奶酪。

[ænd; ənd] ['fæt(ə)n] [ʌp] ['aʊə(r)] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] . "

and	fatten	up	our	poultry	,	and	go	to	market	.	"
和	催肥	向上	我们的	家禽	,	和	去	到	市场	.	"

然后把我们的家禽养肥，拿到市场上去卖。”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm]

"	Yes	,	"	he	answered	cheerily	,	"	and	we	all	have	to	do	it	in	some
"	是的	,	"	他	回答	兴高采烈地	,	"	和	我们	全部	有	到	做	它	在	一些

[fɔːm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

form	or	other	.
形式	或者	其他	.

“是的，”他兴高采烈地回答，“我们都必须以某种形式去做这件事。”

[wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [gʊdz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [breɪnz] ,

We	all	go	to	market	to	sell	our	goods	,	whether	they	be	brains	,
我们	全部	去	到	市场	到	卖	我们的	商品	,	无论	他们	是	大脑	,

我们都去市场出售自己的商品，无论这些商品是大脑、

[ɔː(r)] ['præktɪkl] ['kɒmən] - [sens] ([wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

or	practical	common	-	sense	(	which	often	,	you	know	,	has	nothing	to	do	with
或者	实际的	常见的	-	感觉	(	哪个	经常	,	你	知道	,	有	没有什么	到	做	和

[breɪnz]) , [ɔː(r)] ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)] ['pəʊltri] .

brains	)	,	or	butter	,	or	poultry	.
大脑	)	,	或者	黄油	,	或者	家禽	.

或者实用常识（你知道，这通常与智力无关），或者黄油，或者家禽。

[naʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ]

Now	I	don't	know	,	of	course	,	what	you	have	in	your	basket	;	but	supposing
现在	我	不	知道	,	的	课程	,	什么	你	有	在	你的	篮子	;	但	假如

[juː; jʊ][hæv; həv] [egz] ,

you	have	eggs	,
你	有	鸡蛋	,

我当然不知道你的篮子里装的是什么；但假设你有鸡蛋，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

which	you	are	taking	to	market	.
哪个	你	是	采取	到	市场	.

你要把它推向市场。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

you	are	precisely	in	the	same	condition	as	the	poet	who	is	on	his	way	to
你	是	恰恰	在	这	相同的	状况	作为	这	诗人	WHO	是	在	他的	方式	到

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] ,

a	publisher's	,
一个	出版商的	,

你现在的处境和那位正前往出版社的诗人完全一样。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] .

carrying	a	new	poem	in	his	vest	pocket	.
携带	一个	新的	诗	在	他的	背心	口袋	.

他背心口袋里装着一首新诗。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

And	yet	there	is	a	difference	.	"
和	然而	那里	是	一个	不同之处	.	"

然而，两者之间还是存在差异的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [aʊt] ['skɔːnfəli] .

"	Of	course	there	is	,	"	she	jerked	out	scornfully	.
"	的	课程	那里	是	,	"	她	猛地一抖	出去	轻蔑地	.

“当然有，”她轻蔑地说道。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['plæsɪdli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

"	Yes	,	there	is	a	difference	,	"	he	continued	,	placidly	;	"	it	is	this	:
"	是的	,	那里	是	一个	不同之处	,	"	他	持续	,	平静地	;	"	它	是	这	:

“是的，这其中是有区别的，”他平静地继续说道，“区别在于：

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [egz] ,

you	will	return	without	those	eggs	,
你	将要	返回	没有	那些	鸡蛋	,

你会空手而归，没有带走那些鸡蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [stɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] !

but	the	poet	will	come	back	still	carrying	his	poem	in	his	breast	-	pocket	!
但	这	诗人	将要	来	后退	仍然	携带	他的	诗	在	他的	胸部	-	口袋	!

但诗人会带着他的诗篇，依然把它放在胸前的口袋里回来！

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'mɑːk] .

"	Then	he	laughed	at	his	own	remark	.
"	然后	他	笑了	在	他的	自己的	评论	.

然后他被自己的话逗笑了。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is how things go in the great world , you know , " he said .
" 那 是 如何 事物 去 在 这 伟大的 世界 , 你 知道 , " 他 说 .

“你知道，这世道就是这样，”他说。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɒd] [weɪ] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] ['mætəz] .
" Out in the great world there is an odd way of settling matters .
" 出去 在 这 伟大的 世界 那里 是 一个 奇怪的 方式 的 安顿 事情 .

“外面的世界有一种奇特的解决问题的方式。”

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['set(ə)ld] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ! "
Still they must be settled somehow or other ! "
仍然 他们 必须 是 定居 不知何故 或者 其他 ! "

但这些问题总得想办法解决吧!

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" Out in the world !
" 出去 在 这 世界 !

“走出去，走向世界！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] . "
" That is where I long to go . "
" 那 是 在哪里 我 长的 到 去 . "

“那是我渴望去的地方。”

" [ðen] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [doʊnt][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Then why on earth don't you ? " he replied .
" 然后 为什么 在 地球 不 你 ? " 他 回复 .

“那你为什么不呢？”他回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['ben,boʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
At that moment Mrs . Benbow came running out .
在 那 片刻 太太 . 本博 来了 跑步 出去 .

就在这时，本鲍太太跑了出来。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [mɪs] ['hæmənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" I am so sorry to keep you waiting , Miss Hammond , " she said to the young
" 我 是 所以 对不起 到 保持 你 等待 , 错过 哈蒙德 , " 她 说 到 这 年轻的
[gɜːl] ;
girl ;
女孩 ;

“哈蒙德小姐，很抱歉让您久等了，”她对这位年轻女孩说；

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [tuː; tə] -
" but what with the washing and the making ready for the brewing to -
" 但 什么 和 这 洗涤 和 这 制作 准备好 为了 这 酿造 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“但是，还要洗衣服，还要为明天的酿酒做准备，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] .
I don't know where to turn .
我 不 知道 在哪里 到 转动 .

我不知道该怎么办。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Then	followed	a	series	of	messages	to	which	Hieronymus	paid	no	attention	.
"	然后	随后	一个	系列	的	消息	到	哪个	希罗尼穆斯	有薪酬的	不	注意力	.

“随后出现了一系列信息，但耶罗尼穆斯对此置之不理。”

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['hæmənd] [krækt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	Miss	Hammond	cracked	her	whip	,	waved	her	greetings	with	it	,
和	然后	错过	哈蒙德	裂纹	她	鞭	,	挥手	她	问候	和	它	,

然后哈蒙德小姐挥动鞭子，打招呼道别。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [waɪt] [hɔːs] [trɔt] [ə'weɪ] .

and	the	old	white	horse	trotted	away	.
和	这	老的	白色的	马	小跑	离开	.

那匹老白马小跑着离开了。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] ? " [ɑːskt] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

"	And	who	is	the	rider	of	the	horse	?	"	asked	Hieronymus	.
"	和	WHO	是	这	骑士	的	这	马	?	"	问	希罗尼穆斯	.

“骑马的是谁？”希罗尼穆斯问道。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['fɑːmə(r)] ['hæməndz] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] .

"	Oh	,	she	is	Farmer	Hammond's	daughter	,	"	said	Mrs	.	Benbow	.
"	哦	,	她	是	农民	哈蒙德的	女儿	,	"	说	太太	.	本博	.

“哦，她是哈蒙德农夫的女儿，”本鲍太太说。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][dʒəʊn] .

"	Her	name	is	Joan	.
"	她	姓名	是	琼	.

她的名字叫琼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɒd] [gɜːl] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hɪə(r)] .

She	is	an	odd	girl	,	different	from	the	other	girls	here	.
她	是	一个	奇怪的	女孩	,	不同的	从	这	其他	女孩们	这里	.

她是个古怪的女孩，和这里其他女孩都不一样。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [tuː] .

They	say	she	is	quite	a	scholar	too	.
他们	说	她	是	相当	一个	学者	也	.

他们说她也很有学问。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Why	,	she	would	be	the	one	to	write	for	you	.
为什么	,	她	会	是	这	一	到	写	为了	你	.

为什么呢？她会是为你写作的最佳人选。

[ðə; ðɪ] ['veri] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

The	very	one	,	of	course	!
这	非常	一	,	的	课程	!

当然就是她！

[aɪl] [kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I'll	call	to	her	.
患病的	称呼	到	她	.

我给她打电话。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ][əʊld] [waɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

"	But	by	that	time	the	old	white	horse	was	out	of	sight	.
"	但	经过	那	时间	这	老的	白色的	马	曾是	出去	的	视线	.

但那时，那匹老白马已经消失在人们的视线中了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['praɪməri] ['glɔːri] .

THE	PRIMARY	GLORY	.
这	基本的	荣耀	.

首要的荣耀。

[ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['drægən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪzi] [wʌn] .

The	next	day	at	the	Green	Dragon	was	a	busy	one	.
这	下一个	天	在	这	绿色的	龙	曾是	一个	忙碌的	一	.

第二天，绿龙酒馆非常忙碌。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ben,boʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , ['bæŋɪŋ] [kɑːsk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

Mrs	.	and	Mr	.	Benbow	were	up	betimes	,	banging	casks	about	in	the	cellar	.
太太	.	和	先生	.	本博	是	向上	早点	,	砰砰作响	酒桶	关于	在	这	地窖	.

本博太太和本博先生很早就起床了，在地窖里敲打着木桶。

[wen] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['haʊəd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

When	Hieronymus	Howard	came	down	to	breakfast	,
什么时候	希罗尼穆斯	霍华德	来了	向下	到	早餐	,

当希罗尼穆斯·霍华德下来吃早餐时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [θriː] ['bærəlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

he	found	that	they	had	brought	three	barrels	into	the	kitchen	,
他	成立	那	他们	有	带来	三	桶	进入	这	厨房	,

他发现他们把三个桶搬进了厨房。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [braʊn] ['lɪkwɪd] , [ˌʌndə'gəu]

and	that	one	was	already	half	full	of	some	horrible	brown	liquid	,	undergoing
和	那	一	曾是	已经	一半	满的	的	一些	可怕	棕色的	液体	,	正在经历

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .

the	process	of	fermentation	.
这	过程	的	发酵	.

而那个瓶子里已经装了一半可怕的棕色液体，正在进行发酵过程。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'griːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]

He	felt	himself	much	aggrieved	that	he	was	unable	to	contribute	his	share
他	毛毡	他自己	很多	受委屈的	那	他	曾是	无法	到	贡献	他的	分享

[ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

of	work	to	the	proceedings	.
的	工作	到	这	诉讼程序	.

他感到非常委屈，因为他无法为诉讼程序贡献自己的一份力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend]

It	was	but	little	comfort	to	him	that	he	was	again	allowed	to	attend
它	曾是	但	小的	舒适	到	他	那	他	曾是	再次	允许	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] .

to	the	customers	.
到	这	顾客	.

再次获准接待顾客并没有给他带来多少安慰。

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	pouring	out	of	the	beer	had	lost	its	charm	for	him	.
这	浇注	出去	的	这	啤酒	有	丢失的	它是	魅力	为了	他	.

对他来说，倒啤酒这件事已经失去了吸引力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ['glɔːri] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði][bɪə(r)] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	It	is	a	secondary	glory	to	pour	out	the	beer	,	"	he	grumbled	.
"	它	是	一个	次要	荣耀	到	倒	出去	这	啤酒	,	"	他	咕哝	.

“把啤酒倒出来只是次要的荣耀，”他抱怨道。

" [ai][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['praɪməri] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪə(r)] .

"	I	aspire	to	the	primary	glory	of	helping	to	make	the	beer	.
"	我	渴望	到	这	基本的	荣耀	的	帮助	到	制作	这	啤酒	.

“我渴望获得参与酿造啤酒这一首要荣耀。”

" ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [wɒz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

"	Mrs	.	Benbow	was	heaping	on	the	coal	in	the	furnace	.
"	太太	.	本博	曾是	堆积	在	这	煤炭	在	这	炉	.

“本鲍太太正在往炉子里堆煤。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['fɪgə(r)] .

She	turned	round	and	looked	at	the	disconsolate	figure	.
她	转向	圆形的	和	看起来	在	这	沮丧的	数字	.

她转过身，看着那个沮丧的身影。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	is	one	thing	you	might	do	,	"	she	said	.
"	那里	是	一	事物	你	可能	做	,	"	她	说	.

“你可以做一件事，”她说。

" [aɪv] [nɒt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [bɑːm] .

"	I've	not	half	enough	barm	.
"	我已经	不是	一半	足够的	酵母	.

“我的面包不够用。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ;

There	are	two	or	three	places	where	you	might	call	for	some	;
那里	是	二	或者	三	地方	在哪里	你	可能	称呼	为了	一些	;

有两三个地方你可能需要打电话求助；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [pə'hæps] [jʊl] [get] [ɪ'nʌf] .

and	between	them	all	perhaps	you'll	get	enough	.
和	之间	他们	全部	也许	你会	得到	足够的	.

或许他们所有人加起来就足够了。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [θriː] ['haʊzɪz] , ['fɑːmə(r)] ['hæməndz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

"	She	then	mentioned	three	houses	,	Farmer	Hammond's	being	among	the	number	.
"	她	然后	提及	三	房屋	,	农民	哈蒙德的	存在	之中	这	数字	.

“然后她提到了三栋房子，其中就包括哈蒙德农夫的房子。”

" ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['hæməndz] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Very	likely	the	Hammonds	would	oblige	us	,	"	she	said	.
"	非常	可能	这	哈蒙德	会	必须	我们	,	"	她	说	.

“哈蒙德一家很可能会答应我们，”她说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪbəli] [fəʊk] .

"	They	are	neighborly	folk	.
"	他们	是	邻里	民间	.

他们是和蔼可亲的邻居。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] [fɑːm] , [tuː] [maɪlz] [ɒf] .

They	live	at	the	Malt	-	House	Farm	,	two	miles	off	.
他们	居住	在	这	麦芽	-	房子	农场	,	二	英里	离开	.

他们住在两英里外的麦芽屋农场。

[juː; jʊ][kænt] ['kæri] [ðə; ði][dʒɑː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ænd; ənd] [wiːl]

You	can't	carry	the	jar	,	but	you	can	take	the	perambulator	and	wheel
你	不能	携带	这	罐	,	但	你	能	拿	这	婴儿车	和	车轮

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

你不能拎着罐子走，但你可以推着婴儿车把它推回去。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [ðæt] [wen] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] .

I've	often	done	that	when	I	had	much	to	carry	.
我已经	经常	完毕	那	什么时候	我	有	很多	到	携带	.

我经常这样做，尤其是在我需要携带很多东西的时候。

" [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['haʊəd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

"	Hieronymus	Howard	looked	doubtfully	at	the	perambulator	.
"	希罗尼穆斯	霍华德	看起来	怀疑地	在	这	婴儿车	.

“希罗尼穆斯·霍华德疑惑地看着婴儿车。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [səb'mɪsɪvli] .

"	Very	well	,	"	he	said	submissively	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	拱手	.

“很好，”他顺从地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][træmp] .

"	I	suppose	I	shall	only	look	like	an	ordinary	tramp	.
"	我	认为	我	将	仅有的	看	喜欢	一个	普通的	流浪汉	.

“我想我看起来就像个普通的流浪汉。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][træmp][ɒn] [ðɪs] [rəʊd] !

It	seems	to	be	the	fashion	to	tramp	on	this	road	!
它	似乎	到	是	这	时尚	到	流浪汉	在	这	路	!

看来在这条路上徒步旅行已经成了一种时尚！

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	It	never	entered	his	head	to	rebel	.
"	它	绝不	进入	他的	头	到	反叛	.

“他从未想过要反抗。”

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɑː(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [ænd; ənd][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː]

The	great	jar	was	lifted	into	the	perambulator	,	and	Hieronymus	wheeled	it
这	伟大的	罐	曾是	抬起	进入	这	婴儿车	,	和	希罗尼穆斯	带轮子的	它

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

大罐子被抬到婴儿车里，耶罗尼穆斯推着它走了。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ðəʊ] ['ʌndə(r)] ['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

still	keeping	up	his	dignity	,	though	under	somewhat	trying	circumstances	.
仍然	保持	向上	他的	尊严	,	尽管	在下面	有些	尝试	情况	.

尽管处境有些艰难，但他依然保持着尊严。

" [ai]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['praɪmərɪ] ['glɔːri] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk]

"	I	rather	wish	I	had	not	mentioned	anything	about	primary	glory	,	"	he	remarked
"	我	相当	希望	我	有	不是	提及	任何事物	关于	基本的	荣耀	,	"	他	评论

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“我真希望我没提过初次夺冠的事，”他自言自语道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;

"	However	,	I	will	not	faint	by	the	wayside	;
"	然而	,	我	将要	不是	头晕的	经过	这	路边	;

然而，我不会在路边晕倒；

['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisə'bei] .

Mrs	.	Benbow	is	a	person	not	lightly	to	be	disobeyed	.
太太	.	本博	是	一个	人	不是	轻轻	到	是	违抗命令	.

本博太太可不是轻易就能违抗的人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)] ['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː]

In	this	respect	she	reminds	me	distinctly	of	Queen	Elizabeth	,	or	Margaret	of	Anjou
在	这	尊重	她	提醒	我	明显地	的	女王	伊丽莎白	,	或者	玛格丽特	的	安茹

,

,
,

在这方面，她让我想起了伊丽莎白女王，或者安茹的玛格丽特。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] !

with	just	a	dash	of	Napoleon	Bonaparte	!
和	只是	一个	短跑	的	拿破仑	波拿巴	!

再加上一点拿破仑·波拿巴的风格!

" [səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] .

"	So	he	walked	on	along	the	highroad	.
"	所以	他	步行	在	沿着	这	大路	.

于是他沿着大路继续走。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [træmp] [pɑːst] [hɪm] , ['wiːlɪŋ] ['sɪmələ(r)][pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,

Two	or	three	tramps	passed	him	,	wheeling	similar	perambulators	,
二	或者	三	流浪汉	通过了	他	,	惠灵	相似的	婴儿车	,

两三个流浪汉推着类似的婴儿车从他身边经过。

[sʌm; səm] [hiːpt] [ʌp] [wɪð] [rægz][ænd; ənd][əʊld][tɪnz][ænd; ənd] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]

some	heaped	up	with	rags	and	old	tins	and	umbrellas	,	and	occasionally	a
一些	堆积如山	向上	和	破布	和	老的	罐头	和	雨伞	,	和	偶尔	一个

['beɪbi] ;

baby	;
婴儿	;

有些堆满了破布、旧罐头和雨伞，偶尔还会有一个婴儿;

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'zeʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

representing	the	sum	total	of	their	respective	possessions	in	the	world	.
代表	这	和	全部的	的	他们的	各自	财产	在	这	世界	.

代表他们在世界上的全部财产。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [bʌt; bət][nəʊ] ['plezntri] [pɑːst] [ðeə(r)][lɪps] .

They	looked	at	him	with	curiosity	,	but	no	pleasantry	passed	their	lips	.
他们	看起来	在	他	和	好奇心	,	但	不	玩笑	通过了	他们的	嘴唇	.

他们好奇地看着他，但彼此之间却没有说任何客套话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɪn][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] - [ə'pɪərəns] ;

There	was	nothing	to	laugh	at	in	Hieronymus	'	appearance	;
那里	曾是	没有什么	到	笑	在	在	希罗尼穆斯	-	外貌	;

希罗尼穆斯的外貌没有什么可笑之处;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪgnətɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɒst] [ɒn] ['eni] [wʌn] .

there	was	a	quiet	dignity	about	him	which	was	never	lost	on	any	one	.
那里	曾是	一个	安静的	尊严	关于	他	哪个	曾是	绝不	丢失的	在	任何	一	.

他身上有一种沉静的尊严，这一点每个人都能感受到。

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ['tælɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləu] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

His	bearing	tallied	with	his	character	,	the	character	of	a	mellowed	human	being	.
他的	轴承	统计	和	他的	特点	,	这	特点	的	一个	温和的	人类	存在	.

他的举止与他的性格相符，是一个性格温和的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restfulnis] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [suːðd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['taɪəd]

There	was	a	restfulness	about	him	which	had	soothed	more	than	one	tired
那里	曾是	一个	安宁	关于	他	哪个	有	舒缓	更多的	比	一	疲劳的

['pɜːs(ə)n] ;

person	;
人	;

他身上散发着一种宁静祥和的气息，抚慰了不少疲惫的人;

[nɒt][ðə; ði] ['restfulnis] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] ,

not	the	restfulness	of	stupidity	,
不是	这	安宁	的	愚蠢	,

不是愚蠢的安宁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] ['əʊnli] [geɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːvə(r)]

but	the	repose	only	gained	by	those	who	have	struggled	through	a	great	fever
但	这	休息	仅有的	获得	经过	那些	WHO	有	挣扎	通过	一个	伟大的	发烧

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .

to	a	great	calm	.
到	一个	伟大的	冷静的	.

但只有那些经历过高烧之苦，最终获得平静的人，才能获得真正的安宁。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz]['aɪən] - [greɪ] .

His	was	a	clean	-	shaven	face	;	his	hair	was	iron	-	gray	.
他的	曾是	一个	干净的	-	剃光	脸	;	他的	头发	曾是	铁	-	灰色的	.

他刮了胡子，脸上干干净净；头发是铁灰色的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][fɜːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

There	was	a	kind	but	firm	expression	about	his	mouth	,
那里	曾是	一个	种类	但	公司	表达	关于	他的	嘴	,

他嘴角带着一丝和善而坚定的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

and	a	suspicion	of	humor	lingering	in	the	corners	.
和	一个	怀疑	的	幽默	挥之不去的	在	这	角落	.

角落里还残留着一丝幽默的意味。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ['fræŋkli] .

His	eyes	looked	at	you	frankly	.
他的	眼睛	看起来	在	你	坦率地说	.

他的目光坦率地注视着你。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ; [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [pə'hæps] ,

There	seemed	to	be	no	self	-	consciousness	in	his	manner	;	long	ago	,	perhaps	,
那里	似乎	到	是	不	自己	-	意识	在	他的	方式	;	长的	前	,	也许	,

他的举止中似乎没有丝毫的拘束；或许很久以前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

he	had	managed	to	get	away	from	himself	.
他	有	管理	到	得到	离开	从	他自己	.

他终于摆脱了自己。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [stɒpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['rɪtʃli]

He	enjoyed	the	country	,	and	stopped	more	than	once	to	pick	some	richly
他	享受	这	国家	,	和	停止	更多的	比	一次	到	挑选	一些	丰富

['tɪntɪd] [liːf] ,

tinted	leaf	,
有色	叶子	,

他很喜欢这个乡村，不止一次停下来采摘一些颜色鲜艳的树叶。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['taɪni]['flaʊə(r)] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

or	some	tiny	flower	nestling	in	the	hedge	.
或者	一些	微小的	花	雏鸟	在	这	对冲	.

或者是一朵藏在树篱里的小花。

[hiː; hi] [kən'faid] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

He	confided	all	his	treasures	to	the	care	of	the	perambulator	.
他	坦白	全部	他的	宝藏	到	这	关心	的	这	婴儿车	.

他将所有珍宝都托付给了婴儿车保管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] ,

It	was	a	beautiful	morning	,	and	the	sun	lit	up	the	hills	,
它	曾是	一个	美丽的	早晨	,	和	这	太阳	点燃	向上	这	丘陵	,

那是一个美丽的早晨，阳光照亮了山丘。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['meni] [dʒemz] : [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [triːz] ,

which	were	girt	with	a	belt	of	many	gems	:	a	belt	of	trees	,
哪个	是	束	和	一个	腰带	的	许多	宝石	:	一个	腰带	的	树木	,

它们腰间系着一条镶嵌着许多宝石的腰带：一条由树木制成的腰带，

[iːtʃ] ['raivəl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['kʌləd] [lʌg'ʒʊəriəns] .

each	rivaling	the	other	in	colored	luxuriance	.
每个	竞争对手	这	其他	在	有色	奢华	.

它们在色彩的华丽程度上不相上下。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [sæŋ] .

Hieronymus	sang	.
希罗尼穆斯	唱	.

耶罗尼米斯歌唱了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [nʌts] .

Then	he	turned	down	a	lane	to	the	left	and	found	some	nuts	.
然后	他	转向	向下	一个	车道	到	这	左边	和	成立	一些	坚果	.

然后他拐进左边的一条小路，发现了一些坚果。

[hiː; hi] [et; eɪt] [ðiːz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] ,

He	ate	these	,	and	went	on	his	way	again	,
他	吃	这些	,	和	去	在	他的	方式	再次	,

他吃了这些，然后继续赶路。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['æspekt] .

and	at	last	found	himself	outside	a	farm	of	large	and	important	aspect	.
和	在	最后的	成立	他自己	外部	一个	农场	的	大的	和	重要的	方面	.

最后，他发现自己站在一座规模宏大、地位显赫的农场外。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['stækɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪrɪk] .

A	man	was	stacking	a	hayrick	.
一个	男人	曾是	堆叠	一个	草垛	.

一个男人正在堆放干草垛。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [wɒtʃt] [hɪm] ['kiːnli] .

Hieronymus	watched	him	keenly	.
希罗尼穆斯	观看	他	敏锐地	.

希罗尼穆斯仔细地观察着他。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] .

"	he	exclaimed	;	"	I	wish	I	could	do	that	.
"	他	惊呼	;	"	我	希望	我	可以	做	那	.

他惊呼道："我真希望我能做到那样。"

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	on	earth	do	you	manage	it	?
如何	在	地球	做	你	管理	它	?

你到底是怎么做到的?

[ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ?

And	did	it	take	you	long	to	learn	?
和	做过	它	拿	你	长的	到	学习	?

你花了很长时间才学会吗?

" [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['jəʊkl] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

"	The	man	smiled	in	the	usual	yokel	fashion	,	and	went	on	with	his	work	.
"	这	男人	微笑	在	这	通常	乡巴佬	时尚	,	和	去	在	和	他的	工作	.

"那人露出乡巴佬特有的笑容，继续干活去了。"

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['pleɪnli] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .

Hieronymus	plainly	did	not	interest	him	.
希罗尼穆斯	显然	做过	不是	兴趣	他	.

显然，他对希罗尼穆斯不感兴趣。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] [fɑːm] ? " [kraɪd] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['lʌstɪli] .

"	Is	this	the	Malt	-	House	Farm	?	"	cried	Hieronymus	lustily	.
"	是	这	这	麦芽	-	房子	农场	?	"	哭	希罗尼穆斯	热情地	.

“这里是麦芽屋农场吗？”希罗尼穆斯兴奋地喊道。

" [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	What	else	should	it	be	?	"	answered	the	man	.
"	什么	别的	应该	它	是	?	"	回答	这	男人	.

“还能是什么呢？”那人回答道。

" [ðiːz] ['rʊərəl] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] - ['saɪdɪd] , " [θɔːt] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ,

"	These	rural	characters	are	inclined	to	be	one	-	sided	,	"	thought	Hieronymus	,
"	这些	乡村的	人物	是	倾斜	到	是	一	-	侧面	,	"	想法	希罗尼穆斯	,

“这些乡村人物往往比较片面，”希罗尼穆斯心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] .

as	he	opened	the	gate	and	wheeled	the	perambulator	into	the	pretty	garden	.
作为	他	打开	这	门	和	带轮子的	这	婴儿车	进入	这	漂亮的	花园	.

他打开大门，把婴儿车推入美丽的花园。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	It	seems	to	me	that	they	are	almost	as	narrow	-	minded	as	the	people
"	它	似乎	到	我	那	他们	是	几乎	作为	狭窄的	-	有思想	作为	这	人们

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] .

who	live	in	cities	and	pride	themselves	on	their	breadth	of	view	.
WHO	居住	在	城市	和	自豪	他们自己	在	他们的	宽度	的	看法	.

“在我看来，他们几乎和那些住在城市里、以视野开阔为傲的人一样心胸狭隘。”

['ɔːlməʊst] - - [bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [nɒt] [kwaɪt] !

Almost	-	-	but	on	reflection	,	not	quite	!
几乎	-	-	但	在	反射	,	不是	相当	!

几乎——但仔细想想，还不完全是！

" [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌslɪŋ] ['wʊmən]

"	He	knocked	at	the	door	of	the	porch	,	and	a	great	bustling	woman
"	他	敲门	在	这	门	的	这	门廊	,	和	一个	伟大的	繁华	女士

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

他敲了敲门廊的门，一个身材魁梧、忙碌奔波的女人开了门。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	explained	his	mission	to	her	,	and	pointed	to	the	jar	for
他	解释	他的	使命	到	她	,	和	尖	到	这	罐	为了

[ðə; ði] [bɑːm] .

the	barm	.
这	酵母	.

他向她解释了他的任务，并指着装酵母的罐子。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ]['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] ['greɪtli] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	would	oblige	Mrs	.	Benbow	greatly	,	ma'am	,	"	he	said	.
"	你	会	必须	太太	.	本博	非常	,	女士	,	"	他	说	.

“夫人，您真是帮了本鲍太太一个大忙，”他说。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)][bɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] . "

"	In	fact	,	we	cannot	get	on	with	our	beer	unless	you	come	to	our	assistance	.	"
"	在	事实	,	我们	不能	得到	在	和	我们的	啤酒	除非	你	来	到	我们的	协助	.	"

“事实上，除非你们来帮忙，否则我们没法继续酿啤酒。”

" [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪv]
" Step into the parlor , sir , " she said , smiling , " and I'll see how much we've
" 步 进入 这 客厅 , 先生 , " 她 说 , 微笑 , " 和 患病的 看 如何 很多 我们已经
[gɒt] .
got .
得到 .

“先生，请进客厅来，”她笑着说，“我看看我们有多少东西。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] .
I think you are the gentleman who fought the gypsies .
我 思考 你 是 这 绅士 WHO 战斗 这 吉普赛人 .

我想你就是那位与吉普赛人作战的绅士。

[juːv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [aɪ] [siː] . "
You've hurt your arm , I see . "
你已经 伤害 你的 手臂 , 我 看 . "

我看到你的胳膊受伤了。

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv]
" Yes , a great nuisance , " he answered cheerily ; " and that reminds me of
" 是的 , 一个 伟大的 滋扰 , " 他 回答 兴高采烈地 ; " 和 那 提醒 我 的
[maɪ]['ʌðə(r)] [rɪ'kwest] .
my other request .
我的 其他 要求 .

“是的，真是个大麻烦，”他兴高采烈地回答道；“这让我想起了我的另一个请求。”

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['evri] [deɪ] .
I want some one to write for me an hour or two every day .
我 想 一些 一 到 写 为了 我 一个 小时 或者 二 每一个 天 .

我希望有人每天帮我写一两个小时的文章。

['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɒn]
Mrs . Benbow mentioned your daughter , the young lady who came to us on
太太 . 本博 提及 你的 女儿 , 这 年轻的 女士 WHO 来了 到 我们 在
[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ['jestədeɪ] .
the white horse yesterday .
这 白色的 马 昨天 .

本博太太提到了你的女儿，就是昨天骑着白马来我们这里的那位年轻女士。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" He was going to add : " The young lady who wishes to go out into the
" 他 曾是 去 到 添加 : " 这 年轻的 女士 WHO 愿望 到 去 出去 进入 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

他原本想补充一句：“希望走向世界的年轻女子；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,
" but he checked himself ,
" 但 他 已检查 他自己 ,

但他克制住了自己。

[gesɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['veri]
guessing by instinct that the young lady and her mother had probably very
猜测 经过 本能 那 这 年轻的 女士 和 她 母亲 有 大概 非常
['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] .
little in common .
小的 在 常见的 .

凭直觉猜测，这位年轻女子和她的母亲可能没什么共同之处。

" [pə'hæps] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

"	Perhaps	,	though	,	"	he	said	,	"	I	take	a	liberty	in	making	the	suggestion	.
"	也许	,	尽管	,	"	他	说	,	"	我	拿	一个	自由	在	制作	这	建议	.

“不过，”他说，“我冒昧地提出这个建议。”

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

If	so	,	you	have	only	to	reprove	me	,	and	that	is	the	end	of	it	.	"
如果	所以	,	你	有	仅有的	到	责备	我	,	和	那	是	这	结尾	的	它	.	"

如果真是这样，你只需要再次证明给我看，事情就到此为止了。

" [əʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] ,

"	Oh	,	I	daresay	she'd	like	to	write	for	you	,	"	said	Mrs	.	Hammond	,
"	哦	,	我	敢说	棚	喜欢	到	写	为了	你	,	"	说	太太	.	哈蒙德	,

“哦，我敢说她很乐意为你写稿，”哈蒙德太太说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [faul] .

"	if	she	can	be	spared	from	the	butter	and	the	fowls	.
"	如果	她	能	是	幸存	从	这	黄油	和	这	家禽	.

“如果能让她远离黄油和家禽的话。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [bʊks] [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

She	likes	books	and	pen	and	paper	.
她	点赞	图书	和	笔	和	纸	.

她喜欢书籍、笔和纸。

['ðer] [θɪŋz] [æz; əz][ai][dəʊnt]['feɪvə(r)] . "

They're	things	as	I	don't	favor	.	"
它们是	事物	作为	我	不	偏爱	.	"

这些都是我不喜欢的东西。

" [nəʊ] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	No	,	"	said	Hieronymus	,	suddenly	filled	with	an	overwhelming	sense	of	his	own
"	不	,	"	说	希罗尼穆斯	,	突然	已填	和	一个	压倒	感觉	的	他的	自己的

['lɪtlnəs] ;

littleness	;
小	;

“不，”希罗尼穆斯说道，突然感到自己渺小无比；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['mætəz] . "

"	you	are	occupied	with	other	more	useful	matters	.	"
"	你	是	占领	和	其他	更多的	有用	事情	.	"

“你忙于其他更有意义的事情。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . ['hæmənd] ['fɜːvəntli] .

"	Yes	,	indeed	,	"	rejoined	Mrs	.	Hammond	fervently	.
"	是的	,	的确	,	"	重新加入	太太	.	哈蒙德	热切地	.

“是的，的确如此，”哈蒙德夫人热情地回答道。

" [wel] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] ['siːtɪd] , [aɪl] [send] [dʒəʊn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Well	,	if	you'll	be	seated	,	I'll	send	Joan	to	you	,	and	I'll	see	about	the
"	出色地	,	如果	你会	是	坐着	,	患病的	发送	琼	到	你	,	和	患病的	看	关于	这

[bɑːm] .

barm	.
酵母	.

“好吧，如果你坐下，我会派琼去给你，我去看看酒吧的事。”

" [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][æn; ən][əʊld][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

"	Hieronymus	settled	down	in	an	old	chair	,	and	took	a	glance	at	the
"	希罗尼穆斯	定居	向下	在	一个	老的	椅子	,	和	采取	一个	瞥一眼	在	这

['kʌmftəb(ə)l] ['pænld] [ruːm] .

comfortable	paneled	room	.
舒服的	镶板	房间	.

“希罗尼穆斯在一张旧椅子上坐了下来，环顾了一下舒适的镶板房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [i:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔ:lt; mɒlt] - [haʊs] [fɑ:m] ,

There	was	every	appearance	of	ease	about	the	Malt	-	House	Farm	,
那里	曾是	每一个	外貌	的	舒适	关于	这	麦芽	-	房子	农场	,

麦芽屋农场的一切看起来都很轻松自在。

[ænd; ənd] [jet] ['fɑ:mə(r)] ['hæmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔil] [ɪn'ses(ə)ntli] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]

and	yet	Farmer	Hammond	and	his	wife	toiled	incessantly	from	morning	to
和	然而	农民	哈蒙德	和	他的	妻子	辛勤劳作	不已	从	早晨	到

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

然而，哈蒙德农夫和他的妻子却从早到晚不停地辛勤劳作。

[ɪg'zæktɪŋ] [kən'tɪnjuəl] ['leɪbə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:] .

exacting	continual	labor	from	their	daughter	too	.
严格	持续的	劳动	从	他们的	女儿	也	.

也要求女儿不断劳动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [brɑ:s] - [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kept] ['spɒtləsli]

There	was	a	good	deal	of	brass	-	work	in	the	parlor	;	it	was	kept	spotlessly
那里	曾是	一个	好的	交易	的	黄铜	-	工作	在	这	客厅	;	它	曾是	保留	一尘不染

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

客厅里有很多黄铜制品，而且都保持得一尘不染，光亮如新。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒəʊn] [keɪm] [ɪn] .

In	a	few	minutes	Joan	came	in	.
在	一个	很少	分钟	琼	来了	在	.

几分钟后，琼进来了。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] .

She	carried	the	jar	.
她	携带	这	罐	.

她拿着罐子。

" [ai] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [wɪð] [bɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmə,neri] .

"	I	have	filled	the	jar	with	barm	,	"	she	said	,	without	any	preliminaries	.
"	我	有	已填	这	罐	和	酵母	,	"	她	说	,	没有	任何	预备工作	.

“我已经把罐子装满了酵母，”她直截了当地说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	One	of	the	men	can	take	it	back	if	you	like	.	"
"	一	的	这	男人	能	拿	它	后退	如果	你	喜欢	.	"

“如果你愿意，他们其中一个人可以把它拿回去。”

" [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

"	Oh	no	,	thank	you	,	"	he	said	cheerily	,	looking	at	her	with	some	interest	.
"	哦	不	,	感谢	你	,	"	他	说	兴高采烈地	,	寻找	在	她	和	一些	兴趣	.

“哦，不，谢谢你，”他兴高采烈地说，饶有兴致地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'veɪəns] .

"	It	came	in	the	perambulator	;	it	can	return	in	the	same	conveyance	.
"	它	来了	在	这	婴儿车	;	它	能	返回	在	这	相同的	输送	.

“它是用婴儿车送来的；它也可以用同样的交通工具送回来。”

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] .

"	She	bent	over	the	table	,	leaning	against	the	jar	.
"	她	弯曲	超过	这	桌子	,	倾斜	反对	这	罐	.

她弯下腰，倚靠在桌子上的罐子上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgri] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'zɛntfʊlnɛs] ,

She	smiled	at	his	words	,	and	the	angry	look	of	resentfulness	,
她	微笑	在	他的	字	,	和	这	生气的	看	的	怨恨	,

她对他的话报以微笑，以及他眼中愤怒和怨恨的神情。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .

which	seemed	to	be	her	habitual	expression	,	gave	way	to	a	more	pleasing	one	.
哪个	似乎	到	是	她	习惯性的	表达	,	给予	方式	到	一个	更多的	令人愉悦	一	.

她脸上原本惯常的表情，被一种更令人愉悦的表情所取代。

[dʒəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Joan	was	not	good	-	looking	,	but	her	face	was	decidedly	interesting	.
琼	曾是	不是	好的	-	寻找	,	但	她	脸	曾是	绝对地	有趣的	.

琼长相并不漂亮，但她的脸却很有特色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɪd(ə)l]['stætʃə(r)] , [slaɪt] [bʌt; bət] [strɒŋ] ; [nɒt][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] [wɪð]

She	was	of	middle	stature	,	slight	but	strong	;	not	the	typical	country	girl	with
她	曾是	的	中间	身材	,	轻微	但	强的	;	不是	这	典型的	国家	女孩	和

['rəʊzi] [tʃiːks] ,

rosy	cheeks	,
红润	脸颊	,

她身材中等，体态纤瘦但很结实；不是那种脸颊红润的典型乡村女孩。

[bʌt; bət] [peɪl] , [ðəʊ] [nɒt] [ʌn'helθi] .

but	pale	,	though	not	unhealthy	.
但	苍白	,	尽管	不是	不良	.

脸色苍白，但并不不健康。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [sɒft] [braʊn] [heə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

She	was	dark	of	complexion	;	soft	brown	hair	,	over	which	she	seemed	to
她	曾是	黑暗的	的	肤色	;	柔软的	棕色的	头发	,	超过	哪个	她	似乎	到

[hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl] ,

have	no	control	,
有	不	控制	,

她肤色黝黑，一头柔软的棕色头发，似乎无法打理。

[wɒz; wəz] [dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ʌn'taɪdi] , [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] .

was	done	into	a	confused	mass	at	the	back	,	untidy	,	but	pleasing	.
曾是	完毕	进入	一个	使困惑	大量的	在	这	后退	,	凌乱	,	但	令人愉悦	.

后面被弄成了一团乱麻，杂乱无章，但还算不错。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ; [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

Her	forehead	was	not	interfered	with	;	you	might	see	it	for	yourself	,
她	前额	曾是	不是	干扰	和	;	你	可能	看	它	为了	你自己	,

她的额头没有受到任何损伤；你可以自己去看。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌmps] [wɪtʃ] [ðəʊz] [rəʊgz] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒɪst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)] .

and	note	the	great	bumps	which	those	rogues	of	phrenologists	delight	to	finger	.
和	笔记	这	伟大的	颠簸	哪个	那些	流氓	的	颅相学家	喜	到	手指	.

注意那些颅相学家们喜欢触摸的巨大凸起。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] ,

She	carried	her	head	proudly	,
她	携带	她	头	自豪地	,

她骄傲地昂着头，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [dʒɜːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌdʒ]

and	from	certain	determined	jerks	which	she	gave	to	it	you	might	judge
和	从	肯定	决定	混蛋	哪个	她	给予	到	它	你	可能	法官

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktə(r)] .

of	her	decided	character	.
的	她	决定	特点	.

从她对它做出的某些果断的抽搐动作中，你可以判断出她坚定的性格。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [gaʊn] , [ænd; ənd][wɔː(r)][æn; ən]['eɪprən][ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪnɪn] .

She	was	dressed	in	a	dark	gown	,	and	wore	an	apron	of	coarse	linen	.
她	曾是	穿着	在	一个	黑暗的	袍	,	和	穿着	一个	围裙	的	粗	亚麻布	.

她身穿深色长袍，系着粗麻布围裙。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

At	the	most	she	was	nineteen	years	of	age	.
在	这	最多	她	曾是	十九	年	的	年龄	.

她最多也就十九岁。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs][dʒʌst][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Hieronymus	**just**	**glanced**	**at**	**her**	**,**	**and**	**could**	**not**	**help**	**comparing**	**her**
希罗尼穆斯	只是	瞥了一眼	在	她	,	和	可以	不是	帮助	比较	她

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

with	**her**	**mother**	**.**
和	她	母亲	.

希罗尼穆斯只是瞥了她一眼，就忍不住将她与她的母亲作了比较。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**pleasantly**	**,**	**"**	**and**	**now**	**,**	**having**	**settled**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**Green**
"	出色地	,	"	他	说	愉快	,	"	和	现在	,	拥有	定居	这	事务	的	这	绿色的

['drægən] ,

Dragon	**,**
龙	,

“好了，”他愉快地说，“现在，青龙的事情已经处理完毕了，

[ai] [prə'siːd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] .

I	**proceed**	**to**	**my**	**own**	**.**
我	继续	到	我的	自己的	.

我继续做我自己的事。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['skrɪblə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

Will	**you**	**come**	**and**	**be**	**my**	**scribbler**	**for**	**a**	**few**	**days**	**?**
将要	你	来	和	是	我的	涂鸦者	为了	一个	很少	天	?

你愿意来帮我写几天稿子吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['grændə(r)]['taɪt(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ][ækt][æz; əz][maɪ][əˌmænju'ensɪs] ?

Or	**if**	**you**	**wish**	**for**	**a**	**grander**	**title**	**,**	**will**	**you**	**act**	**as**	**my**	**amanuensis**	**?**
或者	如果	你	希望	为了	一个	更宏伟	标题	,	将要	你	行为	作为	我的	阿曼努恩西斯	?

或者，如果你想要一个更尊贵的头衔，你愿意做我的助手吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] .

I	**am**	**sadly**	**in**	**need**	**of**	**a**	**little**	**help**	**.**
我	是	令人遗憾的是	在	需要	的	一个	小的	帮助	.

很遗憾，我需要一些帮助。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] . "

I	**have**	**found**	**out**	**that**	**you**	**can**	**help**	**me**	**.**	**"**
我	有	成立	出去	那	你	能	帮助	我	.	"

我发现你能帮帮我。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**you**	**could**	**read**	**my**	**writing**	**,**	**"**	**she**	**said**	**shyly**	**.**
"	我	不	知道	无论	你	可以	读	我的	写作	,	"	她	说	害羞地	.

“我不知道你是否能看懂我的字迹，”她害羞地说。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**That**	**does**	**not**	**matter**	**in**	**the**	**least**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	那	做	不是	事情	在	这	至少	,	"	他	回答	.

“那根本无关紧要，”他回答道。

" [ai] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**shan't**	**have**	**to**	**read**	**it**	**.**
"	我	不会	有	到	读	它	.

我不用读它。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] . "

Some	**one**	**else**	**will**	**.**	**"**
一些	一	别的	将要	.	"

总会有人做的。

" [maɪ] ['spelɪŋ] [ɪz][nɒt] ['fɔːltləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	spelling	is	not	faultless	,	"	she	said	.
"	我的	拼写	是	不是	完美无瑕	,	"	她	说	.

“我的拼写并不完美，”她说。

" ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] !

"	Also	a	trifle	!
"	还	一个	琐事	!

“还有一件小事！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" ['spelɪŋ] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['vɜːtʃuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [θɪŋ] , [dɪ'pendɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði]

"	Spelling	,	like	every	other	virtue	,	is	a	relative	thing	,	depending	largely	on	the
"	拼写	,	喜欢	每一个	其他	美德	,	是	一个	相对的	事物	,	取决于	很大程度上	在	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

character	of	the	individual	.
特点	的	这	个人	.

“拼写和其他所有美德一样，都是相对的，很大程度上取决于个人的性格。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] ?

Have	you	any	other	objection	?
有	你	任何	其他	异议	?

你还有其他异议吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət] [hɪm] .

"	She	shook	her	head	,	and	smiled	brightly	at	him	.
"	她	摇晃	她	头	,	和	微笑	明亮地	在	他	.

她摇了摇头，对他露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	should	like	to	write	for	you	,	"	she	said	,
"	我	应该	喜欢	到	写	为了	你	,	"	她	说	,

“我很想为你写稿，”她说。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] . "

"	if	only	I	could	do	it	well	enough	.	"
"	如果	仅有的	我	可以	做	它	出色地	足够的	.	"

“如果我能做得足够好就好了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] .

"	I	am	sure	of	that	,	"	he	answered	kindly	.
"	我	是	当然	的	那	,	"	他	回答	亲切地	.

“我对此深信不疑，”他和蔼地回答道。

" ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [dʌz] [gʊd] [wɜːk] .

"	Mrs	.	Benbow	tells	me	you	are	a	young	lady	who	does	good	work	.
"	太太	.	本博	讲述	我	你	是	一个	年轻的	女士	WHO	做	好的	工作	.

“本鲍太太告诉我，你是一位工作很出色的年轻女士。”

[aɪ][əd'maɪə(r)] [ðæt] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] .

I	admire	that	beyond	everything	.
我	钦佩	那	超过	一切	.

我最钦佩的就是这一点。

[juː; jʊ]['fæt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['pəʊltri] [wel] ,

You	fatten	up	the	poultry	well	,
你	催肥	向上	这	家禽	出色地	,

你把家禽养得很肥。

[juː; jʊ] [meɪk] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['peɪstri] [wel] - - ['ʃudnt] [aɪ][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

you	make	butter	and	pastry	well	-	-	shouldn't	I	just	like	to	taste	it	!
你	制作	黄油	和	糕点	出色地	-	-	不应该	我	只是	喜欢	到	品尝	它	!

你做的黄油和糕点都很好吃——难道我不应该尝尝吗!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kliːnd] [ðɪs] [brɑːs] - [wɜːk] . "

And	I	am	sure	you	have	cleaned	this	brass	-	work	.	"
和	我	是	当然	你	有	已清洗	这	黄铜	-	工作	.	"

我相信你已经把这些黄铜制品清洗干净了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	"	when	I'm	tired	of	every	one	and	everything	,
"	是的	,	"	她	说	,	"	什么时候	我是	疲劳的	的	每一个	一	和	一切	,

“是的,”她说,“当我厌倦了所有人和所有事的时候,

[ai][gəʊ][ænd; ənd][rʌb] [ʌp][ðə; ðiː] ['brɑːsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɒtləs] .

I	go	and	rub	up	the	brasses	until	they	are	spotless	.
我	去	和	擦	向上	这	黄铜	直到	他们	是	一尘不染	.

我把黄铜制品擦得锃亮。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [həʊl] [kən'sɜːn] ,

When	I	am	utterly	weary	of	the	whole	concern	,
什么时候	我	是	完全地	厌倦	的	这	所有的	忧虑	,

当我彻底厌倦了这一切时,

[ænd; ənd][dʒʌst] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

and	just	burning	to	get	away	from	this	stupid	little	village	,
和	只是	燃烧	到	得到	离开	从	这	愚蠢的	小的	村庄	,

只想逃离这个愚蠢的小村庄。

[aɪ] ['pɒlɪʃ] [ðə; ðiː] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd]['hænd(ə)lz] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] .

I	polish	the	candlesticks	and	handles	until	my	arms	are	worn	out	.
我	抛光	这	烛台	和	把手	直到	我的	武器	是	磨损	出去	.

我擦亮烛台和把手,直到胳膊酸痛为止。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] . "

I	had	a	good	turn	at	it	yesterday	.	"
我	有	一个	好的	转动	在	它	昨天	.	"

我昨天玩得不错。

" [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Was	yesterday	a	bad	day	with	you	,	then	?	"	he	asked	.
"	曾是	昨天	一个	坏的	天	和	你	,	然后	?	"	他	问	.

“那么,昨天对你来说过得很糟糕吗?”他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的,”她回答道。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ðiː][əʊld] [waɪt] [hɔːs] ['jestədeɪ] ,

"	When	I	was	riding	the	old	white	horse	yesterday	,
"	什么时候	我	曾是	骑术	这	老的	白色的	马	昨天	,

昨天我骑着那匹老白马的时候,

[aɪ][dʒʌst][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn]['raɪdɪŋ] , ['raɪdɪŋ][fər'evə(r)] .

I	just	felt	that	I	could	go	on	riding	,	riding	forever	.
我	只是	毛毡	那	我	可以	去	在	骑术	,	骑术	永远	.

我当时就觉得我可以一直骑下去,永远骑下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [kəʊtʃ] .

But	she	is	such	a	slow	coach	.
但	她	是	这样的	一个	慢的	教练	.

但她执教的速度太慢了。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] ['kwɪkli] ！ "
She won't go quickly ! "
她 惯于 去 迅速地 ！ "

她不会那么快走的！

" [nəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ， " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .
" No , I should think you could walk more quickly , " said Hieronymus .
" 不 ， 我 应该 思考 你 可以 走 更多的 迅速地 ， " 说 希罗尼穆斯 .

“不，我觉得你可以走得更快些，”希罗尼穆斯说。

" [jɔː(r); jə(r)] [legz] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld] [waɪt] [hɔːs] .
" Your legs would take you out into the world more swiftly than that old white horse .
" 你的 腿 会 拿 你 出去 进入 这 世界 更多的 迅速地 比 那 老的 白色的 马 .

“你的双腿会比那匹老白马更快地带你走向世界。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
And being clear of this little village , and being out in the great world ,
和 存在 清除 的 这 小的 村庄 ， 和 存在 出去 在 这 伟大的 世界 ，

离开这个小村庄，走向广阔的世界，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ? "
what do you want to do ? "
什么 做 你 想 到 做 ? "

你想让我做什么？ ”

" [tuː; tə] [lɜːn] !
" To learn !
" 到 学习 !

学习！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] :
" she cried ; " to learn to know something about life , and to get to have other interests :
" 她 哭 ; " 到 学习 到 知道 某物 关于 生活 ， 和 到 得到 到 有 其他 兴趣 :

她哭着说：“我想了解一些关于生活的事情，培养一些其他的兴趣爱好。”

['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [bɪg] , ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['weərɪŋ] [wʌnz] [streŋθ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
something great and big , something worth wearing one's strength away for .
某物 伟大的 和 大的 ， 某物 值得 穿着 一个人的 力量 离开 为了 .

伟大而重大的事物，值得为之耗尽心力的事物。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Then she stopped suddenly .
" 然后 她 停止 突然 .

然后她突然停了下来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [ai] [ˌeɪ 'em] !
" What a goose I am !
" 什么 一个 鹅 我 是 !

我真是个笨蛋！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] .
" she said , turning away half ashamed .
" 她 说 ， 转弯 离开 一半 羞愧 .

“她说着，有些羞愧地转过身去。”

" ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd][bɪg] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Something	great	and	big	,	"	he	repeated	.
"	某物	伟大的	和	大的	,	"	他	重复	.

“一件伟大而重大的事情，”他重复道。

" ['sɪnɪks] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪəri] [kwest] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

"	Cynics	would	tell	you	that	you	have	a	weary	quest	before	you	.
"	愤世嫉俗者	会	告诉	你	那	你	有	一个	厌倦	寻求	前	你	.

愤世嫉俗的人会告诉你，你面前有一条漫长而艰辛的征程。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd][bɪg] .

But	I	think	it	is	very	easy	to	find	something	great	and	big	.
但	我	思考	它	是	非常	简单的	到	寻找	某物	伟大的	和	大的	.

但我认为找到伟大而宏大的事物非常容易。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['telɪskəʊp] .

Only	it	all	depends	on	the	strength	of	your	telescope	.
仅有的	它	全部	取决于	在	这	力量	的	你的	望远镜	.

但这完全取决于你的望远镜的性能。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [best] [kaɪnd] ,

You	must	order	the	best	kind	,
你	必须	命令	这	最好的	种类	,

你必须订购最好的那种。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wʌn] [kænt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [wen] [wʌn] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] .

and	unfortunately	one	can't	afford	the	best	kind	when	one	is	very	young	.
和	很遗憾	一	不能	买得起	这	最好的	种类	什么时候	一	是	非常	年轻的	.

可惜的是，年纪很小的时候是买不起最好的那种。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['telɪskəʊp] , [nɒt] [wɪð] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wɪð] [j'iəz] .

You	have	to	pay	for	your	telescope	,	not	with	money	,	but	with	years	.
你	有	到	支付	为了	你的	望远镜	,	不是	和	钱	,	但	和	年	.

你买望远镜不是用钱买的，而是用时间买的。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] - - [ɑː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [ðə; ði]

But	when	at	last	it	comes	into	your	possession	-	-	ah	,	how	it	alters	the
但	什么时候	在	最后的	它	来	进入	你的	拥有	-	-	啊	,	如何	它	改变	这

[lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

look	of	things	!
看	的	事物	!

但当它最终落入你手中时——啊，它会彻底改变一切！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	paused	a	moment	,	as	though	lost	in	thought	;	and	then	,
"	他	暂停	一个	片刻	,	作为	尽管	丢失的	在	想法	;	和	然后	,

他停顿了一会儿，似乎陷入了沉思；然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

with	the	brightness	so	characteristic	of	him	,	he	added	:
和	这	亮度	所以	特征	的	他	,	他	额外	:

他用他特有的那种明快语气补充道：

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['drægən] ,

"	Well	,	I	must	be	going	home	to	my	humble	duties	at	the	Green	Dragon	,
"	出色地	,	我	必须	是	去	家	到	我的	谦逊的	职责	在	这	绿色的	龙	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

“好了，我得回家去青龙酒馆履行我卑微的职责了，而你，

[nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpəʊltri] [fɔː(r); fə(r)]

no	doubt	,	have	to	return	to	your	task	of	feeding	up	the	poultry	for
不	怀疑	,	有	到	返回	到	你的	任务	的	喂养	向上	这	家禽	为了

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .

the	market	.
这	市场	.

毫无疑问，你还得回去继续你的任务，喂养家禽以供市场销售。

[wen] [ɪz] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ˈstrɛtən] ? "

When	is	market	-	day	at	Church	Stretton	?	"
什么时候	是	市场	-	天	在	教会	斯特雷顿	?	"

Church Stretton的集市日是什么时候?

" [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	On	Friday	,	"	she	answered	.
"	在	星期五	,	"	她	回答	.

“星期五，”她回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	That	is	the	day	I	have	to	send	off	some	of	my	writing	,	"	he	said	;
"	那	是	这	天	我	有	到	发送	离开	一些	的	我的	写作	,	"	他	说	;

“那天我必须把我的一些作品寄出去，”他说；

" [maɪ] [ˈmɑːkɪt] - [deɪ] , [ˈɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	my	market	-	day	,	also	,	you	see	.	"
"	我的	市场	-	天	,	还	,	你	看	.	"

“这也是我的集市日。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] ?

"	Are	you	a	poet	?
"	是	你	一个	诗人	?

你是诗人吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈtɪmɪdli] .

"	she	asked	timidly	.
"	她	问	胆怯地	.

她怯生生地问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ; " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] , [æn; ən]

"	No	,	"	he	answered	,	smiling	at	her	;	"	I	am	that	poor	creature	,	an
"	不	,	"	他	回答	,	微笑	在	她	;	"	我	是	那	贫穷的	生物	,	一个

[hɪˈstɔːriən] :

historian	:
历史学家	:

“不，”他笑着回答她；“我就是那个可怜的家伙，一个历史学家：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈrestləs] [pˈɜːsənz] [huː] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] . "

one	of	those	restless	persons	who	furridge	among	the	annals	of	the	past	.	"
一	的	那些	不安	人	WHO	-	之中	这	志	的	这	过去的	.	"

他是那种喜欢在历史长河中翻来覆去、焦躁不安的人之一。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] , " [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kɛəd] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæn; ðən]

"	Oh	,	"	she	said	enthusiastically	,	"	I	have	always	cared	more	about	history	than
"	哦	,	"	她	说	踊跃	,	"	我	有	总是	关心	更多的	关于	历史	比

[ˈeniθɪŋ] [els] ! "

anything	else	!	"
任何事物	别的	!	"

“哦，”她热情地说，“我一直以来最关心的就是历史！”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['drægən][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
" **Well , then , if you come to - morrow to the Green Dragon at eleven o'clock ,**
" 出色地 , 然后 , 如果 你 来 到 - 明天 到 这 绿色的 龙 在 十一 点钟 ,
" [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
" **he said kindly ,**
" 他 说 亲切地 ,

“那么，如果你明天上午十一点来青龙酒馆，”他和蔼地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **you will have the privilege of writing history instead of reading it .**
" 你 将要 有 这 特权 的 写作 历史 反而 的 阅读 它 .

“你将有幸书写历史，而不是阅读历史。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
And now I suppose I must hasten back to the tyranny of Queen Elizabeth .
和 现在 我 认为 我 必须 趋 后退 到 这 暴政 的 女王 伊丽莎白 .

现在我想我必须赶紧回到伊丽莎白女王的暴政之下了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lɪft] [ðæt] [dʒɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] ?
Can you lift that jar into the perambulator ?
能 你 举起 那 罐 进入 这 婴儿车 ?

你能把那个罐子放到婴儿车里吗?

[juː; jʊ] [siː] [ai] [kænt] .
You see I can't .
你 看 我 不能 .

你看，我做不到。

" [ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" **She hoisted it into the perambulator , and then stood at the gate ,**
" 她 吊起 它 进入 这 婴儿车 , 和 然后 站立 在 这 门 ,

她把它抱进婴儿车，然后站在门口。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] .
watching him as he pushed it patiently over the rough road .
观看 他 作为 他 推动 它 耐心 超过 这 粗糙的 路 .

看着他耐心地推着它走过崎岖的道路。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪstri] .
THE MAKING OF THE PASTRY .
这 制作 的 这 糕点 .

糕点的制作。

[ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best] [θɪŋz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði]
That same afternoon Mrs . Hammond put on her best things and drove in the
那 相同的 下午 太太 . 哈蒙德 放 在 她 最好的 事物 和 驾驶 在 这
['dɒgkɑːt] [tuː; tə] ['mɪntən] ,
dogcart to Minton ,
狗车 到 明顿 ,

当天下午，哈蒙德太太穿上她最好的衣服，坐着狗车去了明顿。

[weə(r)] ['ɑːnti] [lɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][tæn] - [haʊs] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] .
where Auntie Lloyd of the Tan - House Farm was giving a tea - party .
在哪里 阿姨 劳埃德 的 这 谭 - 房子 农场 曾是 给予 一个 茶 - 派对 .

坦豪斯农场的劳埃德阿姨正在那里举办茶会。

[dʒəʊn][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .

Joan	had	refused	to	go	.
琼	有	拒绝	到	去	.

琼拒绝前往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] ,

She	had	a	profound	contempt	for	these	social	gatherings	,
她	有	一个	深刻的	鄙视	为了	这些	社会的	聚会	,

她对这些社交聚会深恶痛绝。

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [lɔɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [lʌv] , [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	Auntie	Lloyd	and	she	had	no	great	love	,	the	one	for	the	other	.
和	阿姨	劳埃德	和	她	有	不	伟大的	爱	,	这	一	为了	这	其他	.

她和劳埃德阿姨之间并没有什么深厚的感情。

['ɑːnti] [lɔɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Auntie	Lloyd	,	who	was	regarded	as	the	oracle	of	the	family	,
阿姨	劳埃德	,	WHO	曾是	认为	作为	这	神谕	的	这	家庭	,

劳埃德阿姨被视为家族的先知，

[sʌmd] [dʒəʊn][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] :

summed	Joan	up	in	a	few	sentences	:
总结	琼	向上	在	一个	很少	句子	:

琼用几句话概括了她的想法：

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['weɪwəd] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fædz] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] .

"	She's	a	wayward	creature	,	with	all	her	fads	about	books	and	book	learning	.
"	她是	一个	任性的	生物	,	和	全部	她	时尚潮流	关于	图书	和	书	学习	.

“她是个特立独行的人，对书籍和书本学习有着各种各样的痴迷。”

[aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I've	no	patience	with	her	.
我已经	不	耐心	和	她	.

我一点耐心都没有。

[faul] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;

Fowls	and	butter	and	such	things	have	been	good	enough	for	us	;
家禽	和	黄油	和	这样的	事物	有	到过	好的	足够的	为了	我们	;

家禽、黄油之类的东西对我们来说就足够好了；

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [doʊnt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ?

why	does	she	want	to	meddle	with	things	which	don't	concern	her	?
为什么	做	她	想	到	插手	和	事物	哪个	不	忧虑	她	?

她为什么要插手与自己无关的事情?

[ʃiːz] ['klevə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [tuː] .

She's	clever	at	her	work	,	and	diligent	too	.
她是	聪明的	在	她	工作	,	和	勤奋	也	.

她工作能力很强，而且也很勤奋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [ə'baɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

If	it	weren't	for	that	,	there'd	be	no	abiding	her	.
如果	它	不是	为了	那	,	那里	是	不	遵守	她	.

如果不是因为这件事，就不会有她这个角色了。

" [dʒəʊn] [sʌmd] ['ɑːnti] [lɔɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] :

"	Joan	summed	Auntie	Lloyd	up	in	a	few	words	:
"	琼	总结	阿姨	劳埃德	向上	在	一个	很少	字	:

琼用几句话概括了劳埃德阿姨：

" [əʊ] , [ʃiːz] ['ɑːnti] [lɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

"	Oh	,	she's	Auntie	Lloyd	,	"	she	said	,	shrugging	her	shoulders	.
"	哦	,	她是	阿姨	劳埃德	,	"	她	说	,	耸肩	她	肩膀	.

“哦，她是劳埃德阿姨，”她耸了耸肩说道。

[səʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪntən] [tuː; tə] [ðɪs] [tiː] - ['pɑːti] ,

So	when	her	mother	urged	her	to	go	to	Minton	to	this	tea	-	party	,
所以	什么时候	她	母亲	敦促	她	到	去	到	明顿	到	这	茶	-	派对	,

所以当她母亲催促她去明顿参加这个茶会时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['spesʃ(ə)l] , [dʒəʊn] [sed] :

which	was	to	be	something	special	,	Joan	said	:
哪个	曾是	到	是	某物	特别的	,	琼	说	:

琼说，那将会是一件特别的事：

" [nəʊ] , [ai] [dəʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] .

"	No	,	I	don't	care	about	going	.
"	不	,	我	不	关心	关于	去	.

“不，我不在乎去不去。”

['ɑːnti] [lɔɪd] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] .

Auntie	Lloyd	worries	me	to	death	.
阿姨	劳埃德	担忧	我	到	死亡	.

劳埃德阿姨让我担心死了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌm] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['hɒrɪd]

And	what	with	her	,	and	the	rum	in	the	tea	,	and	those	horrid
和	什么	和	她	,	和	这	朗姆酒	在	这	茶	,	和	那些	可怕的

['krʌmpɪt] ,

crumpets	,
烤饼	,

还有她，茶里加了朗姆酒，还有那些难吃的烤饼，

[aɪ'd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['peɪstri] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

I'd	far	rather	stay	at	home	,	and	make	pastry	and	read	a	book	.
ID	远的	相当	停留	在	家	,	和	制作	糕点	和	读	一个	书	.

我宁愿待在家里，做做糕点，读读书。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] .

"	So	she	stayed	.
"	所以	她	入住	.

所以她留了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['peɪstri] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,

There	was	plenty	of	pastry	in	the	larder	,
那里	曾是	很多	的	糕点	在	这	食品储藏室	,

食品储藏室里有很多糕点。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

and	there	seemed	no	particular	reason	why	she	should	add	to	the	store	.
和	那里	似乎	不	特别的	原因	为什么	她	应该	添加	到	这	店铺	.

她似乎没有什么特别的理由要往店里添置东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

But	she	evidently	thought	differently	about	the	matter	,
但	她	显然	想法	不同	关于	这	事情	,

但她显然对此事有不同的看法。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

for	she	went	into	the	kitchen	and	rolled	up	her	sleeves	and	began
为了	她	去	进入	这	厨房	和	滚动	向上	她	袖子	和	开始

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	work	.
她	工作	.

她走进厨房，卷起袖子，开始干活。

" [ai] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['peɪstri] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	hope	this	will	be	the	best	pastry	I	have	ever	made	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	希望	这	将要	是	这	最好的	糕点	我	有	曾经	制成	,	"	她	说	到	她自己	,

“我希望这将是我做过的最好的糕点，”她自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] ['sevrəl] [dʒæm] - [pʌfs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] [tɑːt] .

as	she	prepared	several	jam	-	puffs	and	an	open	tart	.
作为	她	准备	一些	果酱	-	泡芙	和	一个	打开	酸	.

她准备了几个果酱泡芙和一个开放式馅饼。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪst] [maɪ] ['peɪstri] .

"	I	should	like	him	to	taste	my	pastry	.
"	我	应该	喜欢	他	到	品尝	我的	糕点	.

我想让他尝尝我的糕点。

[æn; ən] [hɪ'stɔːriən] .

An	historian	.
一个	历史学家	.

一位历史学家。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	wonder	what	we	shall	write	about	to	-	morrow	.
我	想知道	什么	我们	将	写	关于	到	-	明天	.

我想知道我们明天该写些什么。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪstri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [sæt] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋgəl] , ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	put	the	pastry	into	the	oven	,	and	sat	lazily	in	the	ingle	,	nursing	her
"	她	放	这	糕点	进入	这	烤箱	,	和	卫星	懒洋洋	在	这	英格尔	,	护理	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

她把糕点放进烤箱，懒洋洋地坐在壁炉旁，揉着膝盖。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] .

and	musing	.
和	沉思	.

沉思。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl]

She	was	thinking	the	whole	time	of	Hieronymus	,	of	his	kind	and	genial
她	曾是	思维	这	所有的	时间	的	希罗尼穆斯	,	的	他的	种类	和	和蔼可亲

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

她一直在想着希罗尼穆斯，想着他和蔼可亲的举止。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ,

and	his	face	with	the	iron	-	gray	hair	;	she	would	remember	him	always	,
和	他的	脸	和	这	铁	-	灰色的	头发	;	她	会	记住	他	总是	,

还有他那张有着铁灰色头发的脸；她会永远记住他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

even	if	she	never	saw	him	again	.
甚至	如果	她	绝不	锯	他	再次	.

即使她再也见不到他了。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ]

Once	or	twice	it	crossed	her	mind	that	she	had	been	foolish	to	speak	so
一次	或者	两次	它	交叉	她	头脑	那	她	有	到过	愚蠢	到	说话	所以

[ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

impatiently	to	him	of	her	village	life	.
不耐烦地	到	他	的	她	村庄	生活	.

她一两次想到，自己不该那么不耐烦地向他讲述自己的乡村生活。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] , [ˌdɪskən'tentɪd] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

He	would	just	think	her	a	silly	,	discontented	girl	,	and	nothing	more	.
他	会	只是	思考	她	一个	愚蠢的	,	不满	女孩	,	和	没有什么	更多的	.

他只会觉得她是个愚蠢、不满现状的女孩，仅此而已。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [streɪn] ;

And	yet	it	had	seemed	so	natural	to	talk	to	him	in	that	strain	;
和	然而	它	有	似乎	所以	自然的	到	讲话	到	他	在	那	拉紧	;

然而，用那种语气和他说话似乎又那么自然；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ,

she	knew	by	instinct	that	he	would	understand	,
她	知道	经过	本能	那	他	会	理解	,

她凭直觉就知道他会理解的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [met] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	he	was	the	first	she	had	ever	met	who	would	be	likely	to
和	他	曾是	这	第一的	她	有	曾经	遇见	WHO	会	是	可能	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

他是她遇到的第一个可能理解她的人。

[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] - - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['deɪvɪd] ['elɪs] [ðə; ðiː]['eksaɪzˌmæn] , [huː]

The	others	-	-	her	father	,	her	mother	,	David	Ellis	the	exciseman	,	who
这	其他的	-	-	她	父亲	,	她	母亲	,	大卫	埃利斯	这	税务员	,	WHO

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

was	supposed	to	be	fond	of	her	,
曾是	据称	到	是	喜爱	的	她	,

其他人——她的父亲、她的母亲，还有税务官大卫·埃利斯（他本应该很喜欢她），

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbəhʊd] - - [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr]

these	and	others	in	the	neighborhood	-	-	what	did	they	care	about	her	desires
这些	和	其他的	在	这	邻里	-	-	什么	做过	他们	关心	关于	她	欲望

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

to	improve	her	mind	,
到	提升	她	头脑	,

邻居们——他们又怎会在乎她想要提升心智的愿望呢?

[ænd; ənd]['waɪd(ə)n] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] ?

and	widen	out	her	life	,	and	multiply	her	interests	?
和	扩大	出去	她	生活	,	和	乘	她	兴趣	?

拓宽她的视野，增加她的兴趣爱好?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [spiːk]

She	had	been	waiting	for	months	,	almost	for	years	indeed	,	to	speak
她	有	到过	等待	为了	几个月	,	几乎	为了	年	的确	,	到	说话

['əʊpənli][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ;

openly	to	some	one	;
公然	到	一些	一	;

她已经等了好几个月，甚至好几年，才终于有机会向某人敞开心扉地交谈；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][let][ðə; ðiː] [tʃɑːns] [gəʊ][baɪ] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

she	could	not	have	let	the	chance	go	by	,	now	that	it	had	come	to
她	可以	不是	有	让	这	机会	去	经过	,	现在	那	它	有	来	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

机会既然已经来了，她绝不能让它溜走。

[ðə; ði] [pʌfs] ['mi:nwaɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

The	puffs	meanwhile	were	forgotten	.
这	泡芙	同时	是	被遗忘的	.

与此同时，那些泡芙被遗忘了。

[wen] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['reskju:] ,

When	at	last	she	recollected	them	,	she	hastened	to	their	rescue	,
什么时候	在	最后的	她	回忆	他们	,	她	加快	到	他们的	救援	,

当她终于想起他们时，她赶紧去营救他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

and	found	she	was	only	just	in	time	.
和	成立	她	曾是	仅有的	只是	在	时间	.

她发现自己只是侥幸赶上了。

[tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] ; [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,

Two	were	burned	;	she	placed	the	others	in	a	dish	,
二	是	烧伤	;	她	放置	这	其他的	在	一个	盘子	,

其中两块烧焦了；她把剩下的放在盘子里。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	threw	the	damaged	ones	on	the	table	.
和	扔	这	损坏的	一个	在	这	桌子	.

然后把破损的扔到桌子上。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]

As	she	did	so	the	kitchen	door	opened	,	and	the	exciseman	came	in	,	and
作为	她	做过	所以	这	厨房	门	打开	,	和	这	税务员	来了	在	,	和

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstri] ,

seeing	the	pastry	,
看到	这	糕点	,

她正要动手时，厨房门开了，税务员走了进来，看到糕点，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [əʊ] , [dʒəʊn] , ['meɪkɪŋ] ['peɪstri] !

"	Oh	,	Joan	,	making	pastry	!
"	哦	,	琼	,	制作	糕点	!

“哦，琼，在做糕点！”

[ðen] [aɪl] [test] [ˌaɪ 'ti:] ! "

Then	I'll	test	it	!	"
然后	患病的	测试	它	!	"

那我这就去测试一下！

" [jʊl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [hɑ:f] ['æŋgrəli] ,

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	"	she	said	half	angrily	,
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	"	她	说	一半	愤怒地	,

“你休想做到那种事，”她半是生气地说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪʃ] .

as	she	put	her	hands	over	the	dish	.
作为	她	放	她	双手	超过	这	盘子	.

她把手放在盘子上。

" [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] .

"	I	won't	have	it	touched	.
"	我	惯于	有	它	感动	.

“我绝不允许任何人碰它。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði] [bɜːnt] [wʌnz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [laɪk] . "

You	can	eat	the	burnt	ones	it	you	like	.	"
你	能	吃	这	烧焦的	一个	它	你	喜欢	.	"

如果你喜欢，可以把烤焦的也吃掉。

" [nɒt] [aɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	I	,	"	he	answered	.
"	不是	我	,	"	他	回答	.

“不是我，”他回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [best] .

"	I	want	the	best	.
"	我	想	这	最好的	.

我想要最好的。

[waɪ] , [dʒəʊn] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Why	,	Joan	,	what's	the	matter	with	you	?
为什么	,	琼	,	是什么	这	事情	和	你	?

琼，你怎么了?

[jʊr; jər] ['daʊnraɪt] [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ] . "

You're	downright	cross	to	-	day	.	"
你是	彻头彻尾	叉	到	-	天	.	"

你今天真是气疯了。

" [aɪm][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['juːʒuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	no	different	from	usual	,	"	she	said	.
"	我是	不	不同的	从	通常	,	"	她	说	.

“我和往常没什么两样，”她说。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [grəʊ] ['dɪfrənt] ['evri] [wiːk]

"	Yes	,	you	are	,	"	he	said	;	"	and	what's	more	,	you	grow	different	every	week
"	是的	,	你	是	,	"	他	说	;	"	和	是什么	更多的	,	你	生长	不同的	每一个	星期

. "

:	"
.	"

“是的，你是，”他说；“而且，你每周都在变化。”

" [aɪ] [grəʊ] [mɔː(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	grow	more	tired	of	this	horrid	little	village	and	every	one	in	it	,
"	我	生长	更多的	疲劳的	的	这	可怕的	小的	村庄	和	每一个	一	在	它	,

“我越来越厌倦这个可怕的小村庄和村里的每一个人。”

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

if	that's	what	you	mean	,	"	she	answered	.
如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	她	回答	.

“如果你指的是这个意思的话，”她回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	thrown	his	whip	on	the	chair	,	and	stood	facing	her	.
他	有	抛掷	他的	鞭	在	这	椅子	,	和	站立	面向	她	.

他把鞭子扔在椅子上，面对着她站着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] , [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

He	was	a	prosperous	man	,	much	respected	,	and	much	liked	for	many
他	曾是	一个	繁荣	男人	,	很多	受人尊敬	,	和	很多	喜欢	为了	许多

[maɪlz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['strɛtən] .

miles	round	Little	Stretton	.
英里	圆形的	小的	斯特雷顿	.

他是一位富裕的人，在小斯特雷顿方圆数里内都备受尊敬和喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [dʒəʊn] ['hæmənd] ,

It	was	an	open	secret	that	he	loved	Joan	Hammond	,
它	曾是	一个	打开	秘密	那	他	喜爱	琼	哈蒙德	,

他爱慕琼·哈蒙德这件事早已是公开的秘密。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['biːɪŋ] ['weðə(r)] [dʒəʊn] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [wen] [ðə; ði][taɪm]

the	only	question	in	the	village	being	whether	Joan	would	have	him	when	the	time
这	仅有的	问题	在	这	村庄	存在	无论	琼	会	有	他	什么时候	这	时间

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

came	for	him	to	propose	to	her	.
来了	为了	他	到	提出	到	她	.

村里唯一的问题是，当他向琼求婚时，琼是否会答应他。

[nəʊ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] ;

No	girl	in	her	senses	would	have	been	likely	to	refuse	the	exciseman	;
不	女孩	在	她	感官	会	有	到过	可能	到	拒绝	这	税务员	;

任何一个神智正常的女孩都不太可能拒绝税务官的请求；

[bʌt; bət] [ðen] [dʒəʊn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] , [səʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

but	then	Joan	was	not	in	her	senses	,	so	that	anything	might	be	expected
但	然后	琼	曾是	不是	在	她	感官	,	所以	那	任何事物	可能	是	预期的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

但当时琼神志不清，所以她什么事都做得出来。

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['ɑːnti] [lɔɪd] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɪð]

At	least	such	was	the	verdict	of	Auntie	Lloyd	,	who	regarded	her	niece	with
在	至少	这样的	曾是	这	判决	的	阿姨	劳埃德	,	WHO	认为	她	侄女	和

[ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

the	strictest	disapproval	.
这	最严格的	不赞成	.

至少劳埃德阿姨是这么认为的，她对侄女非常不赞同。

[dʒəʊn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)] ['frendli] [wɪð] ['deɪvɪd][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [wʌn] [els] ;

Joan	had	always	been	more	friendly	with	David	than	with	any	one	else	;
琼	有	总是	到过	更多的	友好的	和	大卫	比	和	任何	一	别的	;

琼一直以来都和戴维的关系比和其他任何人都更亲密；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] ['frendlinəs] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][wʌn] [huː] [kept] [hə'bɪtʃuəli]

and	it	was	no	doubt	this	friendliness	,	remarkable	in	one	who	kept	habitually
和	它	曾是	不	怀疑	这	友善	,	卓越	在	一	WHO	保留	习惯性地

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

apart	from	others	,
除	从	其他的	,

毫无疑问，正是这种友善——对于一个习惯与他人保持距离的人来说，这尤其令人瞩目——使他如此友善。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['deɪvɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][baɪ]

which	had	encouraged	David	to	go	on	hoping	to	win	her	,	not	by
哪个	有	鼓励	大卫	到	去	在	希望	到	赢	她	,	不是	经过

[pə'sweɪʒ(ə)n] [bʌt; bət][baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

persuasion	but	by	patience	.
劝说	但	经过	耐心	.

这鼓励大卫继续努力，希望赢得她的芳心，不是靠说服，而是靠耐心。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld]

He	loved	her	,	indeed	he	had	always	loved	her	;	and	in	the	old
他	喜爱	她	,	的确	他	有	总是	喜爱	她	;	和	在	这	老的

[deɪz] ,

days	,
天	,

他爱她，事实上，他一直都爱着她；在过去的日子里，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][tʃaɪld] ,

when	he	was	a	schoolboy	and	she	was	a	little	baby	child	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	和	她	曾是	一个	小的	婴儿	孩子	,

当他还是个小学生，而她还是个小婴儿的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪni][gɜːl] - [frend] [ʌp]

he	had	left	his	companions	to	go	and	play	with	his	tiny	girl	-	friend	up
他	有	左边	他的	同伴	到	去	和	玩	和	他的	微小的	女孩	-	朋友	向上

[æt; ət][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] [fɑːm] .

at	the	Malt	-	House	Farm	.
在	这	麦芽	-	房子	农场	.

他离开同伴们，去麦芽屋农场和他的小女友玩耍了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	had	no	sister	of	his	own	,
他	有	不	姐姐	的	他的	自己的	,

他没有亲姐妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [nɜːs] [ænd; ənd][pet][ðə; ði] ['kwerələs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

and	he	liked	to	nurse	and	pet	the	querulous	little	creature	who	was
和	他	喜欢	到	护士	和	宠物	这	抱怨的	小的	生物	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

always	quiet	in	his	arms	.
总是	安静的	在	他的	武器	.

他喜欢照顾和抚摸这个爱哭闹的小家伙，它在他怀里总是很安静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] .

He	could	soothe	her	when	no	one	else	had	any	influence	.
他	可以	舒缓	她	什么时候	不	一	别的	有	任何	影响	.

当其他人都无能为力时，他却能安抚她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɑːt] ; [nɒt]

But	the	years	had	come	and	gone	,	and	they	had	grown	apart	;	not
但	这	年	有	来	和	已消失	,	和	他们	有	生长	除	;	不是

[hiː; hi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

he	from	her	,
他	从	她	,

但岁月流逝，他们渐行渐远；不是他与她疏远，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][hɪm] .

but	she	from	him	.
但	她	从	他	.

但她远离了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] ,

And	now	he	stood	in	the	kitchen	of	the	old	farm	,
和	现在	他	站立	在	这	厨房	的	这	老的	农场	,

现在，他站在老农舍的厨房里。

['riːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['mænə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

reading	in	her	very	manner	the	answer	to	the	question	which	he	had	not
阅读	在	她	非常	方式	这	回答	到	这	问题	哪个	他	有	不是

[jet] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

yet	asked	her	.
然而	问	她	.

她举手投足间都读出了他尚未问她的问题的答案。

[ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ;

That	question	was	always	on	his	lips	;
那	问题	曾是	总是	在	他的	嘴唇	;

这个问题一直萦绕在他的心头；

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

how	many	times	had	he	not	said	it	aloud	when	he	rode	his	horse	over	the
如何	许多	时代	有	他	不是	说	它	大声	什么时候	他	骑	他的	马	超过	这

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

他骑马穿越这片土地时，有多少次没有把这句话说出口?

[bʌt; bət] [dʒəʊn] [wɒz; wəz] [fə'bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [leɪt] [wiːks] ,

But	Joan	was	forbidding	of	late	months	,	and	especially	of	late	weeks	,
但	琼	曾是	禁止	的	晚的	几个月	,	和	尤其	的	晚的	周	,

但琼禁止人们在深月，尤其是深周内这样做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [hɪm'self] ['sædli] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt]

and	the	exciseman	had	always	told	himself	sadly	that	the	right	moment
和	这	税务员	有	总是	讲述	他自己	令人遗憾的是	那	这	正确的	片刻

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .

had	not	yet	come	.
有	不是	然而	来	.

税务官总是悲伤地告诉自己，合适的时机还没有到来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

And	to	-	day	,	also	,	it	was	not	the	right	moment	.
和	到	-	天	,	还	,	它	曾是	不是	这	正确的	片刻	.

而今天，时机也不合适。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [siːzd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]

A	great	sorrow	seized	him	,	for	he	longed	to	tell	her	that	he	loved
一个	伟大的	悲哀	查获	他	,	为了	他	渴望	到	告诉	她	那	他	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他心中涌起巨大的悲伤，因为他渴望告诉她他爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

and	that	he	was	yearning	to	make	her	happy	.
和	那	他	曾是	渴望	到	制作	她	快乐的	.

他渴望让她开心。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bʊks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [bʊks] , [bʊks] , [bʊks] ;

She	should	have	books	of	her	own	;	books	,	books	,	books	;
她	应该	有	图书	的	她	自己的	;	图书	,	图书	,	图书	;

她应该拥有自己的书籍；书籍，书籍，书籍；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

he	had	already	bought	a	few	volumes	to	form	the	beginning	of	her
他	有	已经	买	一个	很少	卷	到	形式	这	开始	的	她

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

他已经买了几本书，为她建立起最初的藏书。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] ['tʃəʊzn] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

They	were	not	well	chosen	,	perhaps	,	but	there	they	were	,	locked	up	in	his
他们	是	不是	出色地	选定	,	也许	,	但	那里	他们	是	,	已锁定	向上	在	他的

['praɪvət] [drɔː(r)] .

private	drawer	.
私人的	抽屉	.

或许这些书选得并不好，但它们就那样锁在他的私人抽屉里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

He	was	not	learned	,	but	he	would	learn	for	her	sake	.
他	曾是	不是	学习	,	但	他	会	学习	为了	她	清酒	.

他学识浅薄，但他为了她愿意学习。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

All	this	flashed	through	his	mind	as	he	stood	before	her	.
全部	这	闪光灯	通过	他的	头脑	作为	他	站立	前	她	.

当他站在她面前时，所有这些念头都闪现在他的脑海中。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [treɪs] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	looked	at	her	face	,	and	could	not	trace	one	single	expression	of
他	看起来	在	她	脸	,	和	可以	不是	痕迹	一	单身的	表达	的

['kaɪndlɪnəs] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

kindliness	or	encouragement	.
善良	或者	鼓励	.

他看着她的脸，却找不到一丝一毫的善意或鼓励的表情。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt]

"	Then	I	must	go	on	waiting	,	"	he	thought	,	and	he	stooped	and	picked
"	然后	我	必须	去	在	等待	,	"	他	想法	,	和	他	弯腰	和	挑选

[ʌp][hɪz; ɪz] [wɪp] .

up	his	whip	.
向上	他的	鞭	.

“那我只能继续等下去了，”他心想，然后弯下腰，捡起了鞭子。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒəʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Good	-	bye	,	Joan	,	"	he	said	quietly	.
"	好的	-	再见	,	琼	,	"	他	说	悄悄	.

“再见，琼，”他轻声说道。

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][dʒəʊn][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] .

The	kitchen	door	swung	on	its	hinges	,	and	Joan	was	once	more	alone	.
这	厨房	门	摇摆	在	它是	铰链	,	和	琼	曾是	一次	更多的	独自的	.

厨房门在铰链上晃动着，琼又一次独自一人待在了厨房里。

" [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] ,

"	An	historian	,	"	she	said	to	herself	,	as	she	took	away	the	rolling	-	pin	,
"	一个	历史学家	,	"	她	说	到	她自己	,	作为	她	采取	离开	这	滚动	-	别针	,

“一位历史学家，”她一边自言自语，一边拿起擀面杖。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['peɪstri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɑːdə(r)] .

and	put	the	pastry	into	the	larder	.
和	放	这	糕点	进入	这	食品储藏室	.

将糕点放入食品储藏室。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	wonder	what	we	shall	write	about	to	-	morrow	.
"	我	想知道	什么	我们	将	写	关于	到	-	明天	.

“我不知道我们明天该写些什么。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['peɪstri] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['mɒnəki] .

PASTRY	AND	PERSONAL	MONARCHY	.
糕点	和	个人的	君主制	.

糕点与个人君主制。

[dʒəʊn][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] ,

Joan	sat	in	the	parlor	of	the	Green	Dragon	,
琼	卫星	在	这	客厅	的	这	绿色的	龙	,

琼坐在绿龙酒馆的客厅里，

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [dʒæm] - [pʌf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

waiting	until	Hieronymus	had	finished	eating	a	third	jam	-	puff	,	and	could
等待	直到	希罗尼穆斯	有	完成的	吃	一个	第三	果酱	-	噗	,	和	可以

[prə'naʊns] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [dɪk'tet] .

pronounce	himself	ready	to	begin	dictating	.
发音	他自己	准备好	到	开始	口述	.

等到希罗尼穆斯吃完第三个果酱泡芙，宣布自己准备好开始口述时，他才开始口述。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][gæm'bəʊʒ; -'buːʒ][wɒz; wəz]

A	few	papers	were	scattered	about	on	the	table	,	and	Gamboge	was
一个	很少	文件	是	疏散	关于	在	这	桌子	,	和	藤黄	曾是

[kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] .

curled	up	on	the	hearth	-	rug	.
卷曲	向上	在	这	炉	-	小地毯	.

桌上散落着几张纸，甘博格蜷缩在壁炉地毯上。

[dʒəʊn][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]

Joan	was	radiant	with	pleasure	,	for	this	was	her	nearest	approach	to
琼	曾是	辐射状	和	乐趣	,	为了	这	曾是	她	最近的	方法	到

['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] ;

intellectuality	;
知性	;

琼容光焕发，因为这是她最接近知识分子的途径；

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk] .

a	new	world	had	opened	to	her	as	though	by	magic	.
一个	新的	世界	有	打开	到	她	作为	尽管	经过	魔法	.

一个全新的世界仿佛被魔法打开了一样在她面前展开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] :

And	she	was	radiant	with	another	kind	of	pleasure	:
和	她	曾是	辐射状	和	其他	种类	的	乐趣	:

她脸上洋溢着另一种喜悦：

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,

this	was	only	the	third	time	she	had	seen	the	historian	,
这	曾是	仅有的	这	第三	时间	她	有	已见	这	历史学家	,

这仅仅是她第三次见到这位历史学家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪə] .

and	each	time	she	was	the	happier	.
和	每个	时间	她	曾是	这	更快乐	.

她每次都更加开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prə'praɪəti] [ðæt]

It	was	at	first	a	little	shock	to	her	sense	of	intellectual	propriety	that
它	曾是	在	第一的	一个	小的	震惊	到	她	感觉	的	知识分子	礼	那

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] ['jɒndə(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][səʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz] ['peɪstri] ;

the	scholar	yonder	could	condescend	to	so	trivial	a	matter	as	pastry	;
这	学者	远处	可以	屈尊	到	所以	琐碎的	一个	事情	作为	糕点	;

起初，她那自诩博学的学究竟然会屈尊关注糕点这种琐事，这多少让她感到有些震惊；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪtʃ] ['kærɪd] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði]
but **then** **Hieronymus** **had** **his** **own** **way** **about** **him** **,** **which** **carried** **conviction** **in** **the**
但 然后 希罗尼穆斯 有 他的 自己的 方式 关于 他 , 哪个 携带 定罪 在 这
[end] .
end **.**
结尾 .

但希罗尼穆斯有他自己的行事方式，最终也取得了成功。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .
" **Well** **,** **"** **he** **said** **cheerily** **.**
" 出色地 , " 他 说 兴高采烈地 .

“嗯，”他兴高采烈地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" **I** **think** **I** **am** **ready** **to** **begin** **.**
" 我 思考 我 是 准备好 到 开始 .

“我想我已经准备好开始了。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪！

[wɒt] ['eksələnt] ['peɪstrɪ] !
What **excellent** **pastry** **!**
什么 出色的 糕点 !

这糕点太棒了！

" [dʒəʊn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] .
" **Joan** **smiled** **,** **and** **dipped** **her** **pen** **in** **the** **ink** **.**
" 琼 微笑 , 和 浸入 她 笔 在 这 墨水 .

琼笑了笑，把笔蘸了蘸墨水。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['deɪvɪd] ['nɪəli] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] !
" **And** **to** **think** **that** **David** **nearly** **ate** **it** **!**
" 和 到 思考 那 大卫 几乎 吃 它 !

“想想看，大卫差点就把它吃了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **she** **said** **to** **herself** **.**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] ['jestədeɪ] .
And **that** **was** **about** **the** **first** **time** **she** **had** **thought** **of** **him** **since** **yesterday** **.**
和 那 曾是 关于 这 第一的 时间 她 有 想法 的 他 自从 昨天 .

那大概是她自昨天以来第一次想起他。

[ðen] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] [bɪ'gæn] .
Then **the** **historian** **began** **.**
然后 这 历史学家 开始 .

然后，历史学家开始讲解。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [laɪk] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
His **language** **was** **simple** **and** **dignified** **,** **like** **the** **man** **himself** **.**
他的 语言 曾是 简单的 和 凝重 , 喜欢 这 男人 他自己 .

他的语言简洁而庄重，正如他本人一样。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] " [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['mɒnəki] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð]

His	subject	was	"	An	Introduction	to	the	Personal	Monarchy	,	which	began	with
他的	主题	曾是	"	一个	介绍	到	这	个人的	君主制	,	哪个	开始	和

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

the	reign	of	Henry	VIII	.
这	在位	的	亨利	八	.

他的题目是“个人君主制导论”，从亨利八世的统治时期开始。

" ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] .

"	Everything	he	said	was	crystal	-	clear	.
"	一切	他	说	曾是	水晶	-	清除	.

他说的每一句话都清晰明了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [reə(r)] [gɪft] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'densɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Moreover	,	he	had	that	rare	gift	,	the	power	of	condensing	and	of
而且	,	他	有	那	稀有的	礼物	,	这	力量	的	冷凝	和	的

[sə'dʒestɪŋ] [tuː] .

suggesting	too	.
建议	也	.

此外，他还拥有那种罕见的才能，即概括和暗示的能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] .

He	was	nothing	if	not	an	impressionist	.
他	曾是	没有什么	如果	不是	一个	印象派	.

他简直就是个印象派画家。

[dʒəʊn][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] ['sləʊli] .

Joan	had	no	difficulty	in	keeping	pace	with	him	,	for	he	dictated	slowly	.
琼	有	不	困难	在	保持	步伐	和	他	,	为了	他	口述	缓慢地	.

琼很容易就能跟上他的节奏，因为他口述得很慢。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [left] [ɒf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

After	nearly	two	hours	he	left	off	,	and	gave	a	great	sigh	of	relief	.
后	几乎	二	小时	他	左边	离开	,	和	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	.

将近两个小时后，他停了下来，长舒了一口气。

" [ðeə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

"	There	now	,	"	he	said	,	"	that's	enough	for	to	-	day	.
"	那里	现在	,	"	他	说	,	"	那就是	足够的	为了	到	-	天	.

“好了，”他说，“今天就到此为止吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['lesnz] .

"	And	he	seemed	just	like	a	schoolboy	released	from	lessons	.
"	和	他	似乎	只是	喜欢	一个	男生	发布	从	课程	.

“他看起来就像一个放学的小学生。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

"	Come	,	come	,	"	he	added	,	as	he	looked	over	the	manuscript	.
"	来	,	来	,	"	他	额外	,	作为	他	看起来	超过	这	手稿	.

“来，来，”他一边翻阅着手稿一边说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə] [send] [ðæt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)] .

"	I	shall	be	quite	proud	to	send	that	in	to	the	printer	.
"	我	将	是	相当	自豪的	到	发送	那	在	到	这	打印机	.

“我会非常自豪地把稿件交给印刷厂。”

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sekrət(ə)ri] .

You	would	make	a	capital	little	secretary	.
你	会	制作	一个	首都	小的	秘书	.

你肯定能成为一个很棒的小秘书。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [skrætʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pen] : ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]

You	are	so	quiet	and	you	don't	scratch	with	your	pen	:	qualities	which
你	是	所以	安静的	和	你	不	划痕	和	你的	笔	:	品质	哪个

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [reə(r)] .

are	only	too	rare	.
是	仅有的	也	稀有的	.

你如此安静，而且用笔写字时不会刮擦桌面：这些品质实在太难得了。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] ,

Well	,	we	shall	be	able	to	go	on	with	this	work	,
出色地	,	我们	将	是	有能力的	到	去	在	和	这	工作	,

好的，我们可以继续这项工作了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .

if	you	can	spare	the	time	and	will	oblige	me	.
如果	你	能	空闲的	这	时间	和	将要	必须	我	.

如果你能抽出时间，请帮帮我。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætəz] . "

And	we	must	make	some	arrangements	about	money	matters	.	"
和	我们	必须	制作	一些	安排	关于	钱	事情	.	"

我们必须就资金问题做一些安排。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [dʒəʊn] ['heɪstɪli] ,

"	As	for	that	,	"	said	Joan	hastily	,
"	作为	为了	那	,	"	说	琼	草草	,

“至于那件事，”琼急忙说道。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [faul] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bʌtə(r)] .

"	it's	such	a	change	from	the	never	-	ending	fowls	and	that	everlasting	butter	.
"	它是	这样的	一个	改变	从	这	绝不	-	结束	家禽	和	那	永恒	黄油	.

"

"

“这跟以前没完没了的家禽和永远吃不完的黄油真是天壤之别。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Of	course	it	is	,	"	said	Hieronymus	,	as	he	took	his	pipe	from	the
"	的	课程	它	是	,	"	说	希罗尼穆斯	,	作为	他	采取	他的	管道	从	这

['mænt(ə)l] - [ʃelf] .

mantel	-	shelf	.
壁炉架	-	架子	.

“当然是这样，”希罗尼穆斯说着，从壁炉架上拿起烟斗。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪznəs] - [laɪk] .

"	But	all	the	same	,	we	will	be	business	-	like	.
"	但	全部	这	相同的	,	我们	将要	是	商业	-	喜欢	.

但即便如此，我们也会秉持商业精神。

[bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

Besides	,	consider	the	advantage	;
除了	,	考虑	这	优势	;

此外，还要考虑其优势；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] [baɪ] [bʊks] [tuː; tə]

you	will	be	earning	a	little	money	with	which	you	can	either	buy	books	to
你	将要	是	收入	一个	小的	钱	和	哪个	你	能	任何一个	买	图书	到

[riːd] ,

read	,
读	,

你会赚到一些钱，你可以用这些钱买书阅读。

[ɔː(r)] [faul] [tuː; tə]['fæt(ə)n] [ʌp] .
or **fowls** **to** **fatten** **up** **.**
或者 家禽 到 催肥 向上 .

或者用来养肥的家禽。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You **can** **take** **your** **choice** **,** **you** **know** **.** **"**
你 能 拿 你的 选择 , 你 知道 . "

你可以自己选择。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [bʊks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['fɪəsli] .
" **I** **should** **choose** **the** **books** **,** **"** **she** **said** **,** **quite** **fiercely** **.**
" 我 应该 选择 这 图书 , " 她 说 , 相当 激烈地 .

“我应该自己选书，”她语气相当强硬地说。

" [haʊ] ['spaɪtf(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [faul] !
" **How** **spiteful** **you** **are** **to** **those** **fowls** **!**
" 如何 恶毒的 你 是 到 那些 家禽 !

你对这些家禽真是太残忍了！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [səʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , "
" **So** **would** **you** **be** **,** **if** **you** **had** **been** **looking** **after** **them** **all** **your** **life** **,** **"**
" 所以 会 你 是 , 如果 你 有 到过 寻找 后 他们 全部 你的 生活 , "
[dʒəʊn] ['ɑːnsə(r)d] ,
Joan **answered** **,**
琼 回答 ,

“如果你一辈子都在照顾他们，你也会是这样的，”琼回答道。

[stɪl] [mɔː(r)] ['fɪəsli] .
still **more** **fiercely** **.**
仍然 更多的 激烈地 .

更加猛烈。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][vɒl'kænɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [ri'mɑːk]
" **There** **is** **no** **doubt** **about** **you** **being** **a** **volcanic** **young** **lady** **,** **"** **Hieronymus** **remarked**
" 那里 是 不 怀疑 关于 你 存在 一个 火山 年轻的 女士 , " 希罗尼穆斯 评论
['θɔːtfəli] .
thoughtfully **.**
深思熟虑 .

“毫无疑问，你是一位热情似火的年轻女士，”希罗尼穆斯若有所思地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" **But** **I** **understand** **.**
" 但 我 理解 .

但我理解。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][wʌns] .
I **was** **also** **a** **volcano** **once** **.**
我 曾是 还 一个 火山 一次 .

我曾经也是一座火山。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .
I **am** **now** **extinct** **.**
我 是 现在 灭绝 .

我已灭绝。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

You	will	be	extinct	after	a	few	years	,	and	you	will	be	thankful	for	the
你	将要	是	灭绝	后	一个	很少	年	,	和	你	将要	是	感恩	为了	这

[rɪˈpəʊz] .

repose	.
休息	.

几年后你们就会灭绝，到那时你们就会感谢这份安宁。

[bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ɪˈrʌpʃənz] [æz; əz] [prɪˈlɪməˌneri] [tuː; tə]

But	one	has	to	go	through	a	great	many	eruptions	as	preliminaries	to
但	一	有	到	去	通过	一个	伟大的	许多	喷发	作为	预备工作	到

[piːs] . "

peace	.	"
和平	.	"

但和平的到来需要经历许多次冲突爆发作为先决条件。

" [ˈeni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , " [dʒəʊn] [sed] , [mɔː(r)] [ˈdʒentli]

"	Any	kind	of	experience	is	better	than	none	at	all	,	"	Joan	said	,	more	gently
"	任何	种类	的	经验	是	更好的	比	没有任何	在	全部	,	"	琼	说	,	更多的	轻轻地

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

“任何经验都比没有经验好，”琼这次语气温和了许多。

" [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [dred] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] .

"	You	can't	think	how	I	dread	a	life	in	which	nothing	happens	.
"	你	不能	思考	如何	我	恐惧	一个	生活	在	哪个	没有什么	发生	.

“你无法想象我有多么害怕那种毫无波澜的生活。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [deɪz] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɪˈvents] .

I	want	to	have	my	days	crammed	full	of	interests	and	events	.
我	想	到	有	我的	天	拥挤	满的	的	兴趣	和	活动	.

我希望我的每一天都充满兴趣爱好和各种活动。

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] - - [wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [lɜːn] ?

Then	I	shall	learn	something	;	but	here	-	-	what	can	one	learn	?
然后	我	将	学习	某物	;	但	这里	-	-	什么	能	一	学习	?

那样我或许能学到点什么；可是在这里——又能学到什么呢?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [siː] [ˈɑːnti] [lɔɪd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv]

You	should	just	see	Auntie	Lloyd	,	and	be	with	her	for	a	quarter	of
你	应该	只是	看	阿姨	劳埃德	,	和	是	和	她	为了	一个	四分之一	的

[æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

你应该去见见劳埃德阿姨，和她待上十五分钟。

[wen] [juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [juːv] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪbəhʊd] .

When	you've	seen	her	,	you've	seen	the	whole	neighborhood	.
什么时候	你已经	已见	她	,	你已经	已见	这	所有的	邻里	.

见过她，就等于见过了整个街区。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

Oh	,	how	I	dislike	her	!
哦	,	如何	我	不喜欢	她	!

我真讨厌她!

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [səʊ] ['hɑːtɪli] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['ɑːnti] [lɔɪd] [ðæt]
" Her tone of voice expressed so heartily her feelings about Auntie Lloyd that
" 她 语气 的 嗓音 表达 所以 衷心地 她 情怀 关于 阿姨 劳埃德 那
[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [lɑːft] ,
Hieronymus laughed ,
希罗尼穆斯 笑了 ,

“她语气中流露出的对劳埃德阿姨的真挚情感，让希罗尼姆斯笑了起来。”

[ænd; ənd][dʒəʊn] [lɑːft] [tuː] .
and Joan laughed too .
和 琼 笑了 也 .

琼也笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
She had put on her bonnet , and stood ready to go home .
她 有 放 在 她 引擎盖 , 和 站立 准备好 到 去 家 .

她戴上帽子，准备回家。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [strəʊkt] [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
The historian stroked Gamboge , put away his papers ,
这 历史学家 抚摸 藤黄 , 放 离开 他的 文件 ,

历史学家抚摸着甘博格，收起了他的文件。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [dʒəʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
and expressed himself inclined to accompany Joan part of the way .
和 表达 他自己 倾斜 到 陪伴 琼 部分 的 这 方式 .

他表示愿意陪同琼走一段路。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [gɒn] .
He ran to the kitchen to tell Mrs . Benbow that he would not be long gone .
他 跑 到 这 厨房 到 告诉 太太 . 本博 那 他 会 不是 是 长的 已消失 .

他跑到厨房告诉本鲍太太，他不会离开太久。

" ['dɪnə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]
" Dinner won't be ready for quite an hour , " she said , " as the butcher
" 晚餐 惯于 是 准备好 为了 相当 一个 小时 , " 她 说 , " 作为 这 屠夫
[keɪm] [səʊ] [leɪt] .
came so late .
来了 所以 晚的 .

“晚餐还要一个小时才能做好，”她说，“因为屠夫来得太晚了。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [biːf] - [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But here is a cup of beef - tea for you .
但 这里 是 一个 杯子 的 牛肉 - 茶 为了 你 .

不过，这里有一杯牛肉茶给你。

[juː; jʊ] [lʊk] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] . "
You look rather tired . "
你 看 相当 疲劳的 . "

你看上去很累。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['peɪstri] , " [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]
" I've had such a lot of pastry , " Hieronymus pleaded , and he turned to
" 我已经 有 这样的 一个 很多 的 糕点 , " 希罗尼穆斯 恳求 , 和 他 转向 到
['mɪstə(r)] . ['benˌboʊ] ,
Mr . Benbow ,
先生 . 本博 ,

“我已经吃了太多糕点了，”希罗尼穆斯恳求道，然后他转向本鲍先生。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['kɒli] .
who had just come into the kitchen followed by his faithful collie .
WHO 有 只是 来 进入 这 厨房 随后 经过 他的 忠实 柯利犬 .

他刚走进厨房，身后跟着他忠实的牧羊犬。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [biːf] - [tiː] . "
" I don't feel as though I could manage the beef - tea . "
" 我 不 感觉 作为 尽管 我 可以 管理 这 牛肉 - 茶 . "

“我觉得自己喝不了牛肉茶。”

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['kɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['benˌboʊ] , ['lɑːfɪŋ] .
" It's no use kicking over the traces , " said Mr . Benbow , laughing .
" 它是 不 使用 踢 超过 这 痕迹 , " 说 先生 . 本博 , 笑 .

“踢翻痕迹也没用，”本博先生笑着说。

" [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" I've found that out long ago .
" 我已经 成立 那 出去 长的 前 .

“我很久以前就发现了这一点。”

['seərə] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] .
Sarah is a tyrant .
莎拉 是 一个 暴君 .

莎拉是个暴君。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [wɪʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm] ['veri] [wel] ,
" But it was evidently a tyranny which suited him very well ,
" 但 它 曾是 显然 一个 暴政 哪个 适合 他 非常 出色地 ,

但显然，这种暴政非常适合他。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['set(ə)ld] ['hæpinəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][həʊst]
for there seemed to be a kind of settled happiness between the host
为了 那里 似乎 到 是 一个 种类 的 定居 幸福 之间 这 主持人
[ænd; ənd] ['həʊstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] .
and hostess of the Green Dragon .
和 女主人 的 这 绿色的 龙 .

因为青龙酒馆的主人和女主人之间似乎有一种安稳的幸福感。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] - [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [biːf]
Some such thought passed through Hieronymus ' mind as he gulped down the beef
一些 这样的 想法 通过了 通过 希罗尼穆斯 - 头脑 作为 他 吞咽 向下 这 牛肉
- [tiː] ,
- tea ,
- 茶 ,

希罗尼穆斯一边咕咚咕咚地喝着牛肉茶，一边脑海中闪过这样的想法。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['hæpɪli] [wɪð] [dʒəʊn] .
and then started off happily with Joan .
和 然后 开始 离开 快乐地 和 琼 .

然后就和琼开始了幸福的恋情。

" [ai] [laɪk] [bəuθ][ðə; ði] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" I like both the Benbows , " he said to her .
" 我 喜欢 两个都 这 本博斯 , " 他 说 到 她 .

“我喜欢本鲍家的两件衣服，”他对她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
" And it is very soothing to be with people who are happy together .
" 和 它 是 非常 舒缓 到 是 和 人们 WHO 是 快乐的 一起 .

“和一群幸福的人在一起，感觉很舒心。”

[aɪm]['kəʊzɪli] [haʊzd] [ðeə(r)] ,
I'm cozily housed there ,
我是 舒适地 房屋 那里 ,

我住在那里很舒适。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][plænz] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ;

and	not	at	all	sorry	to	have	had	my	plans	altered	by	the	gypsies	;
和	不是	在	全部	对不起	到	有	有	我的	计划	已修改	经过	这	吉普赛人	;

吉普赛人改变了我的计划，我一点也不后悔；

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

especially	now	that	I	can	go	on	with	my	work	so	comfortably	.
尤其	现在	那	我	能	去	在	和	我的	工作	所以	舒适地	.

尤其是我现在可以如此轻松地继续我的工作了。

[maɪ] [frendz] [ɪn] [weɪlz] [meɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] .

My	friends	in	Wales	may	wait	for	me	as	long	as	they	choose	.
我的	朋友们	在	威尔士	可能	等待	为了	我	作为	长的	作为	他们	选择	.

我在威尔士的朋友们可以等我多久都行。

" [dʒəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

"	Joan	would	have	wished	to	tell	him	how	glad	she	was	that	he	was	going
"	琼	会	有	希望	到	告诉	他	如何	高兴的	她	曾是	那	他	曾是	去

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

“琼很想告诉他，她很高兴他要留下来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪld] ['hæpɪli] .

But	she	just	smiled	happily	.
但	她	只是	微笑	快乐地	.

但她只是开心地笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	so	bright	himself	that	it	was	impossible	not	to	be	happy	in	his
他	曾是	所以	明亮的	他自己	那	它	曾是	不可能的	不是	到	是	快乐的	在	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他本人才华横溢，和他在一起，没有人会不感到快乐。

" [aɪm][səʊ] [pliːzd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [dɪk'tet] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	so	pleased	I	have	done	some	dictating	to	-	day	,	"	he	said	,
"	我是	所以	高兴	我	有	完毕	一些	口述	到	-	天	,	"	他	说	,

“我很高兴今天能做一些口述工作，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .

as	he	plucked	an	autumn	leaf	and	put	it	into	his	buttonhole	.
作为	他	拨弦	一个	秋天	叶子	和	放	它	进入	他的	纽扣孔	.

他摘下一片秋叶，插进自己的扣眼里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .

"	And	now	I	can	enjoy	myself	all	the	more	.
"	和	现在	我	能	享受	我	全部	这	更多的	.

“现在我可以更加享受生活了。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][duː; də][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .

You	cannot	think	how	I	do	enjoy	the	country	.
你	不能	思考	如何	我	做	享受	这	国家	.

你无法想象我有多喜欢这个国家。

[ðiːz] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌndəfəli] ['suːðɪŋ] .

These	hills	are	so	wonderfully	soothing	.
这些	丘陵	是	所以	太棒了	舒缓	.

这些山丘真是令人心旷神怡。

[ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens]

I	never	remember	being	in	a	place	where	the	hills	have	given	me	such	a	sense
我	绝不	记住	存在	在	一个	地方	在哪里	这	丘陵	有	给定	我	这样的	一个	感觉

[ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [æz; əz][hɪə(r)] .

of	repose	as	here	.
的	休息	作为	这里	.

我从未在其他地方感受到过像这里一样，群山带给我如此宁静祥和的感觉。

[ðəʊz] [wɜːdz] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] :

Those	words	constantly	recur	to	me	:
那些	字	不断地	复发	到	我	:

这些话不断在我脑海中浮现：

- [hɪz; ɪz] [djuːz] [drɒp] ['mjuːtli] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

'	His	dews	drop	mutely	on	the	hill	,
-	他的	露水	降低	默默地	在	这	爬坡道	,

他的露珠静静地落在山坡上，

[hɪz; ɪz] [klaʊd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

His	cloud	above	it	saileth	still	,
他的	云	多于	它	赛利斯	仍然	,

他头顶的云朵依然飘荡着，

([ðəʊ] [ɒn] [ɪts] [sləʊps] [men] [səʊ] [ænd; ənd] [riːp]) .

(	Though	on	its	slopes	men	sow	and	reap	)	.
(	尽管	在	它是	连续下坡	男人	母猪	和	收割	)	.

（尽管人们在山坡上播种和收割）。

[mɔː(r)] ['sɒftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [djuː] [ɪz] [ʃed] ,

More	softly	than	the	dew	is	shed	,
更多的	轻轻	比	这	露	是	棚	,

比露珠滑落还要轻柔，

[ɔː(r)] [klaʊd] [ɪz] ['fləʊtɪd] [ˌəʊvə'hed] ,

Or	cloud	is	floated	overhead	,
或者	云	是	漂浮	开销	,

或者云朵漂浮在头顶，

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] . -

He	giveth	His	beloved	sleep	.	'
他	给予	他的	心爱	睡觉	.	-

他赐予他所爱的人安眠。

" [ɪts] [ɔːl][səʊ] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sləʊps] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][men] .

"	It's	all	so	true	,	you	know	,	and	yonder	are	the	slopes	cultivated	by	men	.
"	它是	全部	所以	真的	,	你	知道	,	和	远处	是	这	连续下坡	栽培	经过	男人	.

“这一切都是真的，你知道吗？那边是人类开垦的山坡。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪə(r)] .

I	am	always	thinking	of	these	words	here	.
我	是	总是	思维	的	这些	字	这里	.

我一直想着这些话。

[ðeɪ] [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mætʃ] [wɪð] [maɪ] ['fiːlɪŋz] . "

They	match	with	the	hills	and	they	match	with	my	feelings	.	"
他们	匹配	和	这	丘陵	和	他们	匹配	和	我的	情怀	.	"

它们与山峦相呼应，也与我的感受相符。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	never	thought	about	the	hills	in	that	way	,	"	she	said	.
"	我	有	绝不	想法	关于	这	丘陵	在	那	方式	,	"	她	说	.

“我以前从未那样想过这些山丘，”她说。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['taɪəd] [jet] .

"	No	,	"	he	answered	kindly	,	"	because	you	are	not	tired	yet	.
"	不	,	"	他	回答	亲切地	,	"	因为	你	是	不是	疲劳的	然而	.

“不，”他温和地回答，“因为你还不累。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [nɒt] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv][laɪf] ,

But	when	you	are	tired	,	not	with	imaginary	battlings	,	but	with	the	real	campaigns	of	life	,
但	什么时候	你	是	疲劳的	,	不是	和	假想	战斗	,	但	和	这	真实的	竞选活动	的	生活	,

但当你感到疲惫时，不是因为虚构的战斗，而是因为生活中真实的挑战，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [djuːz] ['fɔːlɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] . "

then	you	will	think	about	the	dews	falling	softly	on	the	hills	.	"
然后	你	将要	思考	关于	这	露水	坠落	轻轻	在	这	丘陵	.	"

然后你会想到露水轻轻落在山坡上的景象。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Are	you	tired	,	then	?	"	she	asked	.
"	是	你	疲劳的	,	然后	?	"	她	问	.

“那你累了吗？”她问道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['taɪəd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .

"	I	have	been	very	tired	,	"	he	answered	simply	.
"	我	有	到过	非常	疲劳的	,	"	他	回答	简单地	.

“我非常累，”他简单地回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

They	walked	on	in	silence	for	a	few	minutes	,	and	then	he	added	:	"	You	wished	for	knowledge	,
他们	步行	在	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	他	额外	:	"	你	希望	为了	知识	,

他们沉默地走了几分钟，然后他又说：“你渴望获得知识，

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	here	you	are	surrounded	by	opportunities	for	attaining	to	it	.	"
和	这里	你	是	包围	经过	机会	为了	达到	到	它	.	"

而你现在所处的环境，充满了实现目标的各种机会。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] ['ɑːnti] [lɔɪd] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , " [dʒəʊn] [sed] ['ɒbstɪnətli] .

"	I	have	never	found	Auntie	Lloyd	a	specially	interesting	subject	for	study	,	"	Joan	said	obstinately	.
"	我	有	绝不	成立	阿姨	劳埃德	一个	特别	有趣的	主题	为了	学习	,	"	琼	说	顽固地	.

“我从来没觉得劳埃德阿姨是个特别有趣的研究对象，”琼固执地说。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [smaɪld] .

Hieronymus	smiled	.
希罗尼穆斯	微笑	.

希罗尼穆斯笑了。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːnti] [lɔɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	not	thinking	of	Auntie	Lloyd	,	"	he	said	.
"	我	曾是	不是	思维	的	阿姨	劳埃德	,	"	他	说	.

“我当时并没有想到劳埃德阿姨，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['hedʒɪz] , [ði:z] [leɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kaʊntləs]

" I was thinking of all these beautiful hedges , these lanes with their countless

" 我 曾是 思维 的 全部 这些 美丽的 对冲 , 这些 车道 和 他们的 无数

['treʒəz] ,

treasures ,

宝藏 ,

“我当时想着这些美丽的树篱，这些遍布无数宝藏的小路，

[ænd; ənd] [ðɪs] [stri:m] [wɪð] [ɪts] [bed] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hɪlz] ['jɒndə(r)] ;

and this stream with its bed of stones , and those hills yonder ;

和 这 溪流 和 它是 床 的 石头 , 和 那些 丘陵 远处 ;

还有这条河，河床布满石头，还有远处的那些山丘；

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eləkwənt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

all of them eloquent with the wonder of the earth's history .

全部 的 他们 雄辩 和 这 想知道 的 这 地球的 历史 .

它们都雄辩地表达了对地球历史的惊叹。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪndz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

You are literally surrounded with the means of making your minds beautiful ,

你 是 字面上地 包围 和 这 方法 的 制作 你的 思想 美丽的 ,

[ju:; jʊ] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] .

you country people .

你 国家 人们 .

你们这些乡下人，身边到处都是美化心灵的资源。

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ?

And why don't you do it ?

和 为什么 不 你 做 它 ?

那你为什么不去做呢?

" [dʒəʊn] ['lɪsnd] .

" Joan listened .

" 琼 听着 .

琼听着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nju:] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

This was new language to her .

这 曾是 新的 语言 到 她 .

对她来说，这是她从未接触过的语言。

[ˌhaɪə'rɑ:nɪməs] [kən'tɪnju:d] :

Hieronymus continued :

希罗尼穆斯 持续 :

希罗尼穆斯继续说道：

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

" The sciences are here for you .

" 这 科学 是 这里 为了 你 .

科学就在这里，为你服务。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] , [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] .

They offer themselves to you , without stint , without measure .

他们 提供 他们自己 到 你 , 没有 限制 , 没有 措施 .

他们毫无保留地、毫无保留地向你献上自己。

['neɪtʃə(r)] ['əupənz] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

Nature opens her book to you .

自然 打开 她 书 到 你 .

大自然向你敞开了她的心扉。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	ever	tried	to	read	it	?
有	你	曾经	尝试	到	读	它	?

你试过读它吗?

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fret] [ænd; ənd] ['wʌri] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː]

From	the	things	which	fret	and	worry	our	souls	,	from	the	people	who
从	这	事物	哪个	烦恼	和	担心	我们的	灵魂	,	从	这	人们	WHO

['wʌri] [ænd; ənd] [fret] [ˌjuː 'es] ,

worry	and	fret	us	,
担心	和	烦恼	我们	,

远离那些令我们忧虑烦恼的事物，远离那些令我们忧虑烦恼的人，

[frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [huː] ['wʌri] [ænd; ənd] [fret] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tɜːn] [tuː; tə]

from	ourselves	who	worry	and	fret	ourselves	,	we	can	at	least	turn	to
从	我们自己	WHO	担心	和	烦恼	我们自己	,	我们	能	在	至少	转动	到

['neɪtʃə(r)] .

Nature	.
自然	.

我们这些忧虑烦恼的人，至少可以向大自然寻求帮助。

[ðeə(r)] [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [raɪt] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'pəʊz] .

There	we	find	our	right	place	,	a	resting	place	of	intense	repose	.
那里	我们	寻找	我们的	正确的	地方	,	一个	休息	地方	的	激烈的	休息	.

在那里，我们找到了属于我们的地方，一个可以彻底放松的休憩之所。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [luːz] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

There	we	lose	that	troublesome	part	of	ourselves	,	our	own	sense	of	importance	.
那里	我们	失去	那	麻烦的	部分	的	我们自己	,	我们的	自己的	感觉	的	重要性	.

在那里，我们失去了我们自身那令人烦恼的部分——自我重要感。

[ðen] [wiː; wi] [rest] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] .

Then	we	rest	,	and	not	until	then	.
然后	我们	休息	,	和	不是	直到	然后	.

然后我们才能休息，在此之前不行。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [rest] ?

"	Why	should	you	speak	to	me	of	rest	?
"	为什么	应该	你	说话	到	我	的	休息	?

你为什么要跟我谈论休息呢?

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][kən'trəʊl] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən]

"	the	girl	cried	,	her	fund	of	patience	and	control	coming	suddenly	to	an
"	这	女孩	哭	,	她	基金	的	耐心	和	控制	未来	突然	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

“女孩哭了起来，她的耐心和自制力突然耗尽了。”

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] .

"	I	don't	want	to	rest	.
"	我	不	想	到	休息	.

“我不想休息。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fʊl] , [rɪtʃ] [laɪf] , [kræmd] [wɪð] ['ɪntrəsts] .

I	want	to	live	a	full	,	rich	life	,	crammed	with	interests	.
我	想	到	居住	一个	满的	,	富有的	生活	,	拥挤	和	兴趣	.

我想过充实、丰富多彩的生活，充满各种兴趣爱好。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪt'self] , [nɒt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

I	want	to	learn	about	life	itself	,	not	about	things	.
我	想	到	学习	关于	生活	本身	,	不是	关于	事物	.

我想了解的是生活本身，而不是事物本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [rest] .

It	is	so	absurd	to	talk	to	me	of	rest	.
它	是	所以	荒诞	到	讲话	到	我	的	休息	.

跟我谈休息真是太荒谬了。

[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ʌn'rest] - - [juː; jʊ] [sed] [səʊ] .

You've	had	your	term	of	unrest	-	-	you	said	so	.
你已经	有	你的	学期	的	动荡	-	-	你	说	所以	.

你们已经经历了动荡时期——你们自己也这么说过。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] !

I	don't	care	about	peace	and	repose	!
我	不	关心	关于	和平	和	休息	!

我不在乎和平与安宁!

[ai][dəʊnt] - - - -

I	don't	-	-	-	-
我	不	-	-	-	-

我不——

" [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [tuː] [ɪl] -

"	She	left	off	as	suddenly	as	she	had	begun	,	fearing	to	seem	too	ill	-
"	她	左边	离开	作为	突然	作为	她	有	开始	,	害怕	到	似乎	也	患病的	-

['mænəd] .

mannered	.
有礼貌的	.

她像开始时一样突然停了下来，生怕显得太没礼貌。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	Of	course	you	don't	,	"	he	said	gently	,	"	and	I'm	a	goose	to	think	you
"	的	课程	你	不	,	"	他	说	轻轻地	,	"	和	我是	一个	鹅	到	思考	你

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

“你当然不会，”他温和地说，“我真是个傻瓜，才会认为你应该那样做。”

[nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

No	,	you	will	have	to	go	out	into	the	world	,
不	,	你	将要	有	到	去	出去	进入	这	世界	,

不，你必须走出去，到社会上去看看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)] [æz; əz] ['evriweə(r)] :

and	to	learn	for	yourself	that	it	is	just	the	same	there	as	everywhere	:
和	到	学习	为了	你自己	那	它	是	只是	这	相同的	那里	作为	到处	:

亲身体验后你会发现，那里的情况和其他地方并无二致:

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['meɪkɪŋ] , [praɪz] - ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [praɪz] - ['luːzɪŋ] ,

butter	and	cheese	making	,	prize	-	winning	and	prize	-	losing	,
黄油	和	奶酪	制作	,	奖	-	获胜	和	奖	-	输	,

黄油和奶酪制作，获奖与未获奖，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['aɪðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['luːzɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	very	little	satisfaction	either	over	the	winning	or	the	losing	;	and	a
和	非常	小的	满意	任何一个	超过	这	获胜	或者	这	输	;	和	一个

[greɪt] ['meni] ['ɑːnti] [lɔɪdz] ,

great	many	Auntie	Lloyds	,
伟大的	许多	阿姨	劳埃德银行	,

输赢都难以带来多少满足感；还有很多劳埃德阿姨，

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['strɛtən] ['ɑːnti] [lɔɪd] .

probably	a	good	deal	more	trying	than	the	Little	Stretton	Auntie	Lloyd	.
大概	一个	好的	交易	更多的	尝试	比	这	小的	斯特雷顿	阿姨	劳埃德	.

可能比小斯特雷顿的劳埃德阿姨更难对付得多。

['əʊnli] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

Only	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**I**	**should**	**not**	**talk**	**about**	**it**	**any**	**more**	**.**
仅有的	,	如果	我	是	你	,	我	应该	不是	讲话	关于	它	任何	更多的	.

不过，如果我是你，我就不会再谈论这件事了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][gəʊ] .

I	**should**	**just**	**go**	**.**
我	应该	只是	去	.

我应该走了。

['sæd(ə)l][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd][gəʊ] !

Saddle	**the**	**white**	**horse**	**and**	**go**	**!**
鞍	这	白色的	马	和	去	!

骑上白马，出发!

[get] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [θɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] .

Get	**your**	**experiences**	**,**	**thick**	**and**	**quick**	**.**
得到	你的	经历	,	厚的	和	快的	.

快速获得丰富的体验。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rest] . "

Then	**you**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**rest**	**.**	**"**
然后	你	将要	是	高兴的	到	休息	.	"

那时你就会乐于休息了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɑːf] [sə'spɪʃəsli] ,

"	**Are**	**you**	**making**	**fun**	**of**	**me**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**half**	**suspiciously**	**,**
"	是	你	制作	乐趣	的	我	?	"	她	问	一半	可疑地	,

“你是在嘲笑我吗？”她半是怀疑地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʒəʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .

for	**he**	**had**	**previously**	**joked**	**about**	**the**	**slow**	**pace**	**of**	**the**	**white**	**horse**	**.**
为了	他	有	之前	开玩笑	关于	这	慢的	步伐	的	这	白色的	马	.

因为他之前曾开玩笑说白马走得太慢。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [weɪ] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**in**	**his**	**kind**	**way**	**;**	**"**	**why**	**should**	**I**	**make**	**fun**	**of**	**you**	**?**
"	不	,	"	他	回答	,	在	他的	种类	方式	;	"	为什么	应该	我	制作	乐趣	的	你	?

“不，”他温和地回答道，“我为什么要取笑你呢？”

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi]['kɒntent] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

We	**cannot**	**all**	**be**	**content**	**to**	**go**	**on**	**living**	**a**	**quiet**	**life**	**in**	**a**	**little**	**village**	**.**
我们	不能	全部	是	内容	到	去	在	活的	一个	安静的	生活	在	一个	小的	村庄	.

我们不能都满足于在小村庄里过平静的生活。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɒn] ['hɔːsbæk] .

"	**At**	**that**	**moment**	**the**	**exciseman**	**passed**	**by**	**them**	**on**	**horseback**	**.**
"	在	那	片刻	这	税务员	通过了	经过	他们	在	马背	.

就在这时，税务官骑马从他们身边经过。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][dʒəʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

He	**raised**	**his**	**hat**	**to**	**Joan**	**,**	**and**	**looked**	**with**	**some**	**curiosity**	**at**	**Hieronymus**	**.**
他	提高	他的	帽子	到	琼	,	和	看起来	和	一些	好奇心	在	希罗尼穆斯	.

他向琼脱帽致敬，并带着几分好奇看向希罗尼穆斯。

[dʒəʊn] ['kʌləd] .

Joan	**colored**	**.**
琼	有色	.

琼的颜色。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'heɪvd] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɪm] ['jestədeɪ] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

She	remembered	that	she	had	not	behaved	kindly	to	him	yesterday	;	and	after
她	记得	那	她	有	不是	表现	亲切地	到	他	昨天	;	和	后

[ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['deɪvɪd] ,

all	,	he	was	David	,
全部	,	他	曾是	大卫	,

她想起昨天自己对他态度不好；毕竟，他是大卫。

['deɪvɪd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

David	who	had	always	been	good	to	her	,	ever	since	she	could	remember	.
大卫	WHO	有	总是	到过	好的	到	她	,	曾经	自从	她	可以	记住	.

大卫一直对她很好，从她记事起就是如此。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

"	Who	was	that	?	"	asked	Hieronymus	.
"	WHO	曾是	那	?	"	问	希罗尼穆斯	.

“那是谁？”希罗尼穆斯问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [trɪm] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ! "

"	What	a	trim	,	nice	-	looking	man	!	"
"	什么	一个	修剪	,	好的	-	寻找	男人	!	"

“多么英俊潇洒、身材匀称的男人啊！”

" [hiː; hi] [ɪz] ['deɪvɪd] ['elɪs] , [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] , " [dʒəʊn] [sed] , [hɑːf] [rɪ'lʌktəntli] .

"	He	is	David	Ellis	,	the	exciseman	,	"	Joan	said	,	half	reluctantly	.
"	他	是	大卫	埃利斯	,	这	税务员	,	"	琼	说	,	一半	勉强	.

“他是税务官大卫·埃利斯，”琼半不情愿地说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [bɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] ,

"	I	wonder	when	he	is	going	to	test	the	beer	at	the	Green	Dragon	,
"	我	想知道	什么时候	他	是	去	到	测试	这	啤酒	在	这	绿色的	龙	,

“我想知道他什么时候会去绿龙酒馆品尝啤酒。”

" [sed] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['æŋkʃəsli] .

"	said	the	historian	anxiously	.
"	说	这	历史学家	焦虑地	.

“历史学家焦急地说。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	miss	that	for	anything	.
"	我	不会	错过	那	为了	任何事物	.

“我绝不会错过那次机会。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] ?

Will	you	ask	him	?
将要	你	问	他	?

你会问他吗?

" [dʒəʊn] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Joan	hesitated	.
"	琼	犹豫了一下	.

琼犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [kɔːld] " ['deɪvɪd] !

Then	she	hastened	on	a	few	steps	,	and	called	"	David	!
然后	她	加快	在	一个	很少	步骤	,	和	称为	"	大卫	!

然后她加快脚步走了几步，喊道：“大卫！”

" ['deɪvɪd] [tɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

"	David	turned	in	his	saddle	,	and	brought	his	horse	to	a	standstill	.
"	大卫	转向	在	他的	鞍	,	和	带来	他的	马	到	一个	停顿	.

大卫转过身，勒住马，停了下来。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [dʒəʊn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

He	wondered	what	Joan	would	have	to	say	to	him	.
他	想知道	什么	琼	会	有	到	说	到	他	.

他想知道琼会跟他说些什么。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][test][ðə; ði][bɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['drægən] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	When	are	you	going	to	test	the	beer	at	the	Green	Dragon	?	"	she	asked	.
"	什么时候	是	你	去	到	测试	这	啤酒	在	这	绿色的	龙	?	"	她	问	.

她问道："你们什么时候去绿龙酒馆试酿啤酒？"

" [sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Some	time	this	afternoon	,	"	he	answered	.
"	一些	时间	这	下午	,	"	他	回答	.

"今天下午某个时候，"他回答道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

"	Why	do	you	want	to	know	?	"
"	为什么	做	你	想	到	知道	?	"

你为什么想知道?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] , " [dʒəʊn] [sed] .

"	The	gentleman	who	is	staying	at	the	inn	wants	to	know	,	"	Joan	said	.
"	这	绅士	WHO	是	入住	在	这	客栈	想要	到	知道	,	"	琼	说	.

"住在旅馆里的那位先生想知道，"琼说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	Is	that	all	you	have	to	say	to	me	?
"	是	那	全部	你	有	到	说	到	我	?

"你就只有这些话要跟我说吗？"

" ['deɪvɪd] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	David	asked	quietly	.
"	大卫	问	悄悄	.

大卫轻声问道。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒəʊn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

"	No	,	"	said	Joan	,	looking	up	at	him	.
"	不	,	"	说	琼	,	寻找	向上	在	他	.

"不，"琼抬头看着他说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] : [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['peɪstri] - -

"	There	is	something	more	:	about	the	pastry	-	-
"	那里	是	某物	更多的	:	关于	这	糕点	-	-

"还有一点：关于糕点——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˌhaɪəˈrɑːnɪməs][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	But	just	then	Hieronymus	had	joined	them	.
"	但	只是	然后	希罗尼穆斯	有	加入	他们	.

"但就在这时，希罗尼穆斯加入了他们。"

" [ɪf] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['peɪstri] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] , " [aɪ]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['hæməndz] .

"	If	you're	talking	about	pastry	,	"	he	said	cheerily	,	"	I	never	tasted	any	better	than	Miss	Hammond's	.
"	如果	你是	说	关于	糕点	,	"	他	说	兴高采烈地	,	"	我	绝不	尝过	任何	更好的	比	错过	哈蒙德的	.

"如果你说的是糕点，"他兴高采烈地说，"我吃过的最好吃的糕点就是哈蒙德小姐做的。"

[aɪ][eɪ; eɪt][ə; eɪ] ['dɪʃfʊl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

I	ate	a	dishful	this	morning	!
我	吃	一个	菜肴	这	早晨	!

我今天早上吃了一大盘!

" [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪən] .

"	The	exciseman	looked	at	Joan	,	and	at	the	historian	.
"	这	税务员	看起来	在	琼	,	和	在	这	历史学家	.

税务官看了看琼，又看了看历史学家。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	as	he	cracked	his	whip	,
"	是的	,	"	他	说	,	作为	他	裂纹	他的	鞭	,

“是的，”他一边说着，一边挥动着鞭子。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [gʊd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] ,

"	it	tastes	good	to	those	who	can	get	it	,
"	它	口味	好的	到	那些	WHO	能	得到	它	,

“对那些能吃到它的人来说，它味道很好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪsts] [bæd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [kænt] [get][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	tastes	bad	to	those	who	can't	get	it	.
和	它	口味	坏的	到	那些	WHO	不能	得到	它	.

对于那些吃不到的人来说，它的味道很糟糕。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] ['gæləp] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [dʒəʊn] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd][ˌhaɪə'rɑ:nɪməs]

"	And	with	that	he	galloped	away	,	leaving	Joan	confused	,	and	Hieronymus
"	和	和	那	他	疾驰	离开	,	离开	琼	使困惑	,	和	希罗尼穆斯

['mɪstɪfaɪd] .

mystified	.
困惑	.

“说完，他就策马扬长而去，留下琼一脸茫然，希罗尼穆斯百思不得其解。”

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

He	glanced	at	his	companion	,	and	seemed	to	expect	that	she	would
他	瞥了一眼	在	他的	伴侣	,	和	似乎	到	预计	那	她	会

[ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

explain	the	situation	;
解释	这	情况	;

他瞥了一眼同伴，似乎期待她能解释一下情况；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də][səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

but	as	she	did	not	attempt	to	do	so	he	walked	quietly	along	with	her
但	作为	她	做过	不是	试图	到	做	所以	他	步行	悄悄	沿着	和	她

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:t] [kʌt] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] .

until	they	came	to	the	short	cut	which	led	back	to	the	Green	Dragon	.
直到	他们	来了	到	这	短的	切	哪个	引领	后退	到	这	绿色的	龙	.

但由于她没有尝试这样做，他便默默地陪着她走，直到他们来到通往青龙旅店的捷径。

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

There	he	parted	from	her	,
那里	他	分手了	从	她	,

在那里，他与她分别了。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

making	an	arrangement	that	she	should	come	and	write	for	him	on	the
制作	一个	安排	那	她	应该	来	和	写	为了	他	在	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

安排她明天来为他写信。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [strəul] [həʊm] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

But	as	he	strolled	home	he	said	to	himself	,
但	作为	他	漫步	家	他	说	到	他自己	,

但他漫步回家时，心想：

" [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['peɪstri] !
" I am much afraid that I have been eating some one else's pastry !
" 我 是 很多 害怕的 那 我 有 到过 吃 一些 一 其他人的 糕点 !

“我非常害怕我吃到了别人的糕点！”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][dʒæm] - [pʌfs] !
Well , it was very good , especially the jam - puffs !
出色地 , 它 曾是 非常 好的 , 尤其 这 果酱 - 泡芙 !

嗯，味道非常好，尤其是果酱泡芙！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] - ['laɪbrəri] .
THE EXCISEMAN'S LIBRARY .
这 - 图书馆 .

税务官图书馆。

['deɪvɪd] ['elɪs] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['dʒiːniəli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ;
David Ellis did not feel genially disposed toward the historian ;
大卫 埃利斯 做过 不是 感觉 和蔼地 处置 朝向 这 历史学家 ;

大卫·埃利斯对这位历史学家并没有好感；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [njuː]
and yet when he stood in the kitchen of the Green Dragon , testing the new
和 然而 什么时候 他 站立 在 这 厨房 的 这 绿色的 龙 , 测试 这 新的
[bruː] ,
brew ,
酿造 ,

然而，当他站在绿龙酒馆的厨房里，试喝新酿的酒时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi]
and saw Hieronymus eagerly watching the process , he could not but be
和 锯 希罗尼穆斯 急切地 观看 这 过程 , 他 可以 不是 但 是
[ə'mjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

看到希罗尼穆斯兴致勃勃地观看这个过程，他不禁觉得好笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
There was something about Hieronymus which was altogether irresistible .
那里 曾是 某物 关于 希罗尼穆斯 哪个 曾是 共 无法抗拒 .

希罗尼穆斯身上有一种令人无法抗拒的魅力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)]
He had a power , quite unconscious to himself , of drawing people over
他 有 一个 力量 , 相当 无意识 到 他自己 , 的 绘画 人们 超过
[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
to his side .
到 他的 边 .

他有一种力量，自己却浑然不觉，那就是能把人们吸引到他身边。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [hɪm'self] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]
And yet he never tried to win ; he was just himself , nothing more and
和 然而 他 绝不 尝试 到 赢 ; 他 曾是 只是 他自己 , 没有什么 更多的 和
['nʌθɪŋ] [les] .
nothing less .
没有什么 较少的 .

但他从未想过要赢；他只是做他自己，不多也不少。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,

"	I	am	not	wishing	to	pry	into	the	secrets	of	the	profession	,
"	我	是	不是	祝	到	撬	进入	这	秘密	的	这	职业	,

“我并不想窥探这个行业的秘密，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['elɪs] ; " [bʌt; bət][ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

"	he	said	to	David	Ellis	;	"	but	I	do	like	to	see	how	everything	is	done	.
"	他	说	到	大卫	埃利斯	;	"	但	我	做	喜欢	到	看	如何	一切	是	完毕	.

他对大卫·埃利斯说：“但我确实喜欢看看事情是如何进行的。”

" [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)]

"	The	exciseman	good	-	naturedly	taught	him	how	to	test	the	strength	of	the	beer
"	这	税务员	好的	-	自然地	教授	他	如何	到	测试	这	力量	的	这	啤酒

,

,

,

“税务官好心地教他如何检验啤酒的酒精度，

[ænd; ənd][ˌhaɪə'rɑːnɪməs][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [greɪt]

and	Hieronymus	was	as	pleased	as	though	he	had	learned	some	great
和	希罗尼穆斯	曾是	作为	高兴	作为	尽管	他	有	学习	一些	伟大的

['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

secret	of	the	universe	,
秘密	的	这	宇宙	,

希罗尼穆斯高兴极了，仿佛发现了宇宙的某种伟大秘密。

[ɔː(r)] [ʌn'ɜːrθ] [sʌm; səm] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [fækt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

or	unearthed	some	long	-	forgotten	fact	in	history	.
或者	出土	一些	长的	-	被遗忘的	事实	在	历史	.

或者发掘出一些早已被遗忘的历史事实。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði][bɪə(r)] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] ['stændəd] ?

"	Are	you	sure	the	beer	comes	up	to	its	usual	standard	?
"	是	你	当然	这	啤酒	来	向上	到	它是	通常	标准	?

“你确定啤酒的质量能达到往常的水准吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstʃɪvəsli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	he	asked	mischievously	,	turning	to	Mrs	.	Benbow	at	the	same	time	.
"	他	问	顽皮地	,	转弯	到	太太	.	本博	在	这	相同的	时间	.

“他调皮地问道，同时转向本鲍太太。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːf] - [tiː] ['elɪmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	you	sure	it	has	nothing	of	the	beef	-	tea	element	about	it	?
"	是	你	当然	它	有	没有什么	的	这	牛肉	-	茶	元素	关于	它	?

“你确定它完全没有牛肉茶的成分吗？”

[wiː; wi] [drɪŋk] [biːf] - [tiː] [baɪ][ðə; ði] [kwɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

We	drink	beef	-	tea	by	the	quart	in	this	establishment	.
我们	喝	牛肉	-	茶	经过	这	夸脱	在	这	建立	.

在这家店里，我们都是一夸脱一夸脱地喝牛肉茶。

[aɪm] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I'm	allowed	nothing	else	.
我是	允许	没有什么	别的	.

我别无选择。

" ['deɪvɪd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [bɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

"	David	laughed	,	and	said	it	was	the	best	beer	in	the	neighborhood	;
"	大卫	笑了	,	和	说	它	曾是	这	最好的	啤酒	在	这	邻里	;

大卫笑着说，这是附近最好的啤酒；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪl] - [ruːm] [tuː; tə]

and	with	that	he	left	the	kitchen	and	went	into	the	ale	-	room	to
和	和	那	他	左边	这	厨房	和	去	进入	这	麦芽酒	-	房间	到

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] ,

exchange	a	few	words	with	Mr	.	Howells	,
交换	一个	很少	字	和	先生	.	豪厄尔斯	,

说完，他离开了厨房，走进酒馆，和豪威尔斯先生说了几句话。

[ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn] ,

the	proprietor	of	the	rival	inn	,
这	业主	的	这	竞争对手	客栈	,

竞争对手旅店的老板，

[huː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['drægən][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn]

who	always	came	to	the	Green	Dragon	to	have	his	few	glasses	of	beer	in
WHO	总是	来了	到	这	绿色的	龙	到	有	他的	很少	眼镜	的	啤酒	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

他总是来绿龙酒馆安静地喝几杯啤酒，

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːmi] [rɪˈmɔnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

free	from	the	stormy	remonstrances	of	his	wife	.
自由的	从	这	暴风雨	抗议	的	他的	妻子	.

摆脱了妻子的严厉责备。

['evrɪ] [wʌn][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['strɛtən] [njuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	in	Little	Stretton	knew	his	secret	,	and	respected	it	.
每一个	一	在	小的	斯特雷顿	知道	他的	秘密	,	和	受人尊敬	它	.

小斯特雷顿镇的每个人都知道他的秘密，并且都尊重这个秘密。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Hieronymus	returned	to	the	parlor	,	where	he	was	supposed	to	be
希罗尼穆斯	返回	到	这	客厅	,	在哪里	他	曾是	据称	到	是

[diːp] [ɪn] ['stʌdi] .

deep	in	study	.
深的	在	学习	.

希罗尼穆斯回到客厅，他本应该在那里埋头苦读。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['elɪs] [keɪm] [ɪn] .

After	a	few	minutes	some	one	knocked	at	the	door	,	and	David	Ellis	came	in	.
后	一个	很少	分钟	一些	一	敲门	在	这	门	,	和	大卫	埃利斯	来了	在	.

几分钟后，有人敲门，大卫·埃利斯走了进来。

" [ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] ,

"	Excuse	me	troubling	you	,	"	he	said	,	rather	nervously	,
"	原谅	我	令人不安的	你	,	"	他	说	,	相当	紧张地	,

“打扰您了，不好意思，”他有些紧张地说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

"	but	there	is	a	little	matter	I	wanted	to	ask	you	about	.	"
"	但	那里	是	一个	小的	事情	我	通缉	到	问	你	关于	.	"

“不过，我还有一件小事想问你。”

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['peɪstrɪ] ! " [θɔːt] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ,

"	It's	about	that	confounded	pastry	!	"	thought	Hieronymus	,
"	它是	关于	那	令人困惑	糕点	!	"	想法	希罗尼穆斯	,

“都是那该死的糕点惹的祸！”希罗尼穆斯心想。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	drew	a	chair	to	the	fireside	and	welcomed	the	exciseman	to	it	.
作为	他	画	一个	椅子	到	这	炉边	和	欢迎	这	税务员	到	它	.

他拉过一把椅子到壁炉旁，热情地欢迎税务员过来。

['deɪvɪd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

David	**sank**	**down**	**into**	**it**	**,**	**twisted**	**his**	**whip**	**,**
大卫	沉没	向下	进入	它	,	扭曲	他的	鞭	,

大卫沉入其中，挥舞着鞭子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ˌhaɪə'rɑːnɪməs][ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [leɪ] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	**looked**	**now**	**at**	**Hieronymus**	**and**	**now**	**at**	**the**	**books**	**which**	**lay**	**scattered**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	看起来	现在	在	希罗尼穆斯	和	现在	在	这	图书	哪个	躺	疏散	在	这	桌子	.

他一会儿看看希罗尼穆斯，一会儿看看散落在桌子上的书。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

He	**evidently**	**wished**	**to**	**say**	**something**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**begin**	**.**
他	显然	希望	到	说	某物	,	但	他	做过	不是	知道	如何	到	开始	.

他显然想说些什么，但却不知道该如何开口。

" [aɪ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**want**	**to**	**say**	**,**	**"**	**said**	**Hieronymus**	**.**
"	我	知道	什么	你	想	到	说	,	"	说	希罗尼穆斯	.

“我知道你想说什么，”希罗尼穆斯说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] .

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**exciseman**	**.**
"	不	,	你	不	,	"	回答	这	税务员	.

“不，你不需要，”税务员回答道。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

"	**No**	**one**	**knows**	**except**	**myself**	**.**
"	不	一	知道	除了	我	.

除了我之外，没有人知道。

" [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [rɪ'triːtɪd] , [krʌʃt] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː] .

"	**Hieronymus**	**retreated**	**,**	**crushed**	**,**	**but**	**rather**	**relieved**	**too**	**.**
"	希罗尼穆斯	撤退	,	碎	,	但	相当	松了口气	也	.

“希罗尼穆斯撤退了，虽然受了重创，但也松了一口气。”

[ðen] ['deɪvɪd] , ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [kən'tɪnjuːd] :

Then	**David**	**,**	**gaining**	**courage**	**,**	**continued**	**:**
然后	大卫	,	获得	勇气	,	持续	:

随后，大卫鼓起勇气，继续说道：

" [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪn] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "

"	**Books**	**are**	**in**	**your**	**line**	**,**	**aren't**	**they**	**?**	**"**
"	图书	是	在	你的	线	,	不是	他们	?	"

“书籍出版是你的专长，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

"	**It**	**just**	**does**	**happen**	**to**	**be**	**my**	**work**	**to**	**know**	**a**	**little**	**about**	**them**	**,**
"	它	只是	做	发生	到	是	我的	工作	到	知道	一个	小的	关于	他们	,

“我的工作性质决定了我得对他们有所了解。”

" [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**the**	**historian**	**answered**	**.**
"	这	历史学家	回答	.

“历史学家回答道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] ? "

"	**Are**	**you**	**interested**	**in**	**them**	**too**	**?**	**"**
"	是	你	感兴趣的	在	他们	也	?	"

你也对它们感兴趣吗?

" [wel] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['hezɪteɪtɪŋ] , " [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] . "
" **Well , " said David , hesitating , " I can't say I read them , but I buy them . "**
" 出色地 , " 说 大卫 , 犹豫不决 , " 我 不能 说 我 读 他们 , 但 我 买 他们 . "

“嗯，”大卫犹豫了一下说，“我不能说我读过它们，但我会买它们。”

" [məʊst] ['piːp(ə)l] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ; " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [les] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [riːd] ,
" **Most people do that , " said Hieronymus ; " it takes less time to buy than to read ,**
" 最多 人们 做 那 , " 说 希罗尼穆斯 ; " 它 需要 较少的 时间 到 买 比 到 读 ,

“大多数人都是这么做的，”希罗尼穆斯说；“买书比读书花的时间少。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] . "
and we are pressed for time in this century . "
和 我们 是 按下 为了 时间 在 这 世纪 . "

我们身处这个世纪，时间紧迫。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] , " [aɪ] [doʊnt] [baɪ] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
" You see , " said the exciseman , " I don't buy the books for myself ,
" 你 看 , " 说 这 税务员 , " 我 不 买 这 图书 为了 我 ,

“你看，”税务官说，“我买这些书不是为了自己。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [get] .
and it's rather awkward knowing what to get .
和 它是 相当 尴尬的 会心 什么 到 得到 .

而且知道该买什么还挺尴尬的。

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] :
Now what would you get for a person who was really fond of reading :
现在 什么 会 你 得到 为了 一个 人 WHO 曾是 真的 喜爱 的 阅读 :

那么，你会送什么给一个真正热爱阅读的人呢?

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
something of a scholar , you understand ?
某物 的 一个 学者 , 你 理解 ?

他有点像个学者，你明白吗?

[ðæt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nekst] [lɒt] . "
That would help me for my next lot . "
那 会 帮助 我 为了 我的 下一个 很多 . "

那对我的下一批货会有帮助。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , " [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [sed] ['kaɪndli] .
" **It all depends on the taste of the person , " Hieronymus said kindly .**
" 它 全部 取决于 在 这 品尝 的 这 人 , " 希罗尼穆斯 说 亲切地 .

“这完全取决于个人的口味，”希罗尼穆斯和蔼地说。

" [sʌm; səm] [laɪk] ['pəʊətri] , [sʌm; səm] [laɪk] ['nɒv(ə)lz] ; ['ʌðə(r)z] [laɪk] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] ,
" **Some like poetry , some like novels ; others like books about the moon ,**
" 一些 喜欢 诗 , 一些 喜欢 小说 ; 其他的 喜欢 图书 关于 这 月亮 ,

“有些人喜欢诗歌，有些人喜欢小说；还有些人喜欢关于月亮的书，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .
and others like books about the north pole , or the tropics .
和 其他的 喜欢 图书 关于 这 北 极 , 或者 这 热带 .

还有一些书籍，比如关于北极或热带地区的书籍。

" ['deɪvɪd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['trɒpɪks] ,
" **David did not know much about the north pole or the tropics ,**
" 大卫 做过 不是 知道 很多 关于 这 北 极 或者 这 热带 ,

“大卫对北极和热带地区了解不多。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [bɔːt] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] -

but	he	had	certainly	bought	several	volumes	of	poetry	,	and	Hieronymus	'
但	他	有	当然	买	一些	卷	的	诗	,	和	希罗尼穆斯	-

[wɜːdz] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .

words	gave	him	courage	.
字	给予	他	勇气	.

但他确实买了好几卷诗集，而耶罗尼米斯的话语给了他勇气。

" [ai] [bɔːt] ['sevrəl] [bʊks] [ɒv; əv]['pəʊətri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	bought	several	books	of	poetry	,	"	he	said	,
"	我	买	一些	图书	的	诗	,	"	他	说	,

“我买了好多本诗集，”他说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

lifting	his	head	up	with	a	kind	of	triumph	which	was	unmistakable	.
举重	他的	头	向上	和	一个	种类	的	胜利	哪个	曾是	毋庸置疑	.

他昂起头，脸上带着一种不容置疑的胜利感。

" ['kuːpə] , ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] - - "

"	Cowper	,	Mrs	.	Hemans	-	-	"
"	考珀	,	太太	.	赫曼斯	-	-	"

“考珀，赫曼斯夫人——”

" [jes] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['peɪʃntli] .

"	Yes	,	"	said	Hieronymus	patiently	.
"	是的	,	"	说	希罗尼穆斯	耐心	.

“是的，”希罗尼穆斯耐心地说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [bɔːt] ['mɪlt(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] .

"	And	the	other	day	I	bought	Milton	,	"	continued	the	exciseman	.
"	和	这	其他	天	我	买	米尔顿	,	"	持续	这	税务员	.

“前几天我买下了米尔顿，”税务员继续说道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .

"	Ah	,	"	said	the	historian	,	with	a	faint	smile	of	cheerfulness	.
"	啊	,	"	说	这	历史学家	,	和	一个	头晕的	微笑	的	愉悦	.

“啊，”历史学家说道，脸上带着一丝淡淡的愉悦微笑。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪlt(ə)n] ([ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [əʊnd]

He	had	never	been	able	to	care	for	Milton	(	though	he	never	owned
他	有	绝不	到过	有能力的	到	关心	为了	米尔顿	(	尽管	他	绝不	拥有

[tuː; tə] [ðɪs]) .

to	this	)	.
到	这	)	.

他从未能够照顾好米尔顿（尽管他从未承认过这一点）。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðɪs] , " [sed] ['deɪvɪd] ,

"	And	now	I	thought	of	buying	this	,	"	said	David	,
"	和	现在	我	想法	的	购买	这	,	"	说	大卫	,

“现在我想买这个，”大卫说。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

taking	from	his	pocket	a	small	slip	of	paper	and	showing	it	to	his
采取	从	他的	口袋	一个	小的	滑	的	纸	和	显示	它	到	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他从口袋里掏出一张小纸条，给同伴看。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [riːd] : " [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] . "

Hieronymus	read	:	"	Selections	from	Robert	Browning	.	"
希罗尼穆斯	读	:	"	选择	从	罗伯特	勃朗宁	.	"

希罗尼穆斯朗读道：“罗伯特·勃朗宁作品选集”。

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] ! "
" he said cheerily , " this is a good choice ! "
" 他 说 兴高采烈地 , " 这 是 一个 好的 选择 ! "

他兴高采烈地说："这是个好选择！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [tʃɔɪs] , " [sed] ['deɪvɪd] ['sɪmpli] .
" It is not my choice , " said David simply .
" 它 是 不是 我的 选择 , " 说 大卫 简单地 .

"这不是我能决定的，"大卫简单地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌn] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
" I don't know one fellow from another .
" 我 不 知道 一 同伴 从 其他 .

"我一个都分不清。"

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] ['lʌdləʊ] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][hæv; həv] .
But the man at the shop in Ludlow told me it was a book to have .
但 这 男人 在 这 店铺 在 卢德洛 讲述 我 它 曾是 一个 书 到 有 .

但卢德洛一家书店的店员告诉我，这是一本值得拥有的书。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['set(ə)lz] [ðə; ði]['mætə(r)] . "
If you say so too , of course that settles the matter . "
如果 你 说 所以 也 , 的 课程 那 定居点 这 事情 . "

如果你也这么说，那当然就此结束了。

" [wel] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] ? "
" Well , " said Hieronymus , " and what about the other books ? "
" 出色地 , " 说 希罗尼穆斯 , " 和 什么 关于 这 其他 图书 ? "

"那么，"希罗尼穆斯说，"其他的书呢？"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] ['deɪvɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪf] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [wʌn] [deɪ] ,
" I tell you what , " said David suddenly , " if you'd come to my lodgings one day ,
" 我 告诉 你 什么 , " 说 大卫 突然 , " 如果 你会 来 到 我的 住宿 一 天 ,

"我告诉你，"大卫突然说道，"如果你哪天来我住处看看，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [aɪv] [gɒt][ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] .
you could look at the books I've got and advise me about others .
你 可以 看 在 这 图书 我已经 得到 和 建议 我 关于 其他的 .

你可以看看我手头的书，然后给我推荐其他的书。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ænd; ənd] [plˈɛzɑːntəst] [wei] . "
That would be the shortest and pleasantest way . "
那 会 是 这 最短 和 最令人愉悦的 方式 . "

那是条最短也最愉快的路。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .
" By all means , " said the historian .
" 经过 全部 方法 , " 说 这 历史学家 .

"当然可以，"历史学家说道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] ? "
" Then you have not yet given away your gifts ? "
" 然后 你 有 不是 然而 给定 离开 你的 礼物 ? "

"那么你还没有把礼物送出去吗？"

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['deɪvɪd]['kwaɪətli] .
" Not yet , " said David quietly .
" 不是 然而 , " 说 大卫 悄悄 .

"还没呢，"大卫轻声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ə'waɪl] .
" I am waiting awhile .
" 我 是 等待 一会儿 .

我还要等一段时间。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]
" And then he relapsed into silence and timidity , and went on twisting his
" 和 然后 他 复发 进入 沉默 和 胆怯 , 和 去 在 扭曲 他的
[wɪp] .
whip .
鞭 .

“然后他又变得沉默寡言、胆怯怯懦，继续挥舞着他的鞭子。”

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ]
Hieronymus was interested , but he had too much delicate feeling to push
希罗尼穆斯 曾是 感兴趣的 , 但 他 有 也 很多 精美的 感觉 到 推
[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
the inquiry ,
这 询问 ,

希罗尼穆斯对此很感兴趣，但他为人太过敏感，不愿深究。

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [tuː]
and not having a mathematical mind he was quite unable to put two
和 不是 拥有 一个 数学 头脑 他 曾是 相当 无法 到 放 二
[ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] .
and two together without help from another source .
和 二 一起 没有 帮助 从 其他 来源 .

他缺乏数学头脑，如果没有其他途径的帮助，他根本无法将两件事联系起来。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
So he just went on smoking his pipe ,
所以 他 只是 去 在 吸烟 他的 管道 ,

于是他继续抽着烟斗。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
wondering all the time what possible reason his companion could have for
好奇 全部 这 时间 什么 可能的 原因 他的 伴侣 可以 有 为了
[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .
collecting a library beginning with Mrs . Hemans .
收集 一个 图书馆 开始 和 太太 . 赫曼斯 .

他一直很纳闷，他的同伴究竟有什么理由要收集一套藏书，而且是从赫曼斯夫人那里开始的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][krɒps] - - [ˌhaɪə'rɑːnɪməs][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
After a remark about the weather and the crops - - Hieronymus was becoming
后 一个 评论 关于 这 天气 和 这 农作物 - - 希罗尼穆斯 曾是 成为
[kwaɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] - - ['deɪvɪd][rəʊz][ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [kaɪnd][ɒv; əv]['mænə(r)] ,
quite agricultural - - David rose in an undecided kind of manner ,
相当 农业 - - 大卫 玫瑰 在 一个 未决定 种类 的 方式 ,

在谈及天气和庄稼之后——希罗尼穆斯变得越来越像个农夫——大卫犹豫地站了起来。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ]
expressed his thanks , and took his leave , but there was evidently something
表达 他的 谢谢 , 和 采取 他的 离开 , 但 那里 曾是 显然 某物
[mɔː(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
more he wanted to say ,
更多的 他 通缉 到 说 ,

他表示感谢后便告辞了，但显然他还有一些话想说。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and yet he went away without saying it .
和 然而 他 去 离开 没有 说 它 .

但他却一句话也没说就走了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['peɪstri] , " [θɔːt] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

"	I'm	sure	he	wants	to	speak	about	the	pastry	,	"	thought	Hieronymus	.
"	我是	当然	他	想要	到	说话	关于	这	糕点	,	"	想法	希罗尼穆斯	.

“我确信他想谈谈糕点，”希罗尼穆斯心想。

" [kən'faʊnd] [hɪm] !

"	Confound	him	!
"	混杂	他	!

真该死！

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ?

Why	doesn't	he	?
为什么	不	他	?

他为什么不呢?

" [ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

"	The	next	moment	the	door	opened	,	and	David	put	his	head	in	.
"	这	下一个	片刻	这	门	打开	,	和	大卫	放	他的	头	在	.

“下一刻，门开了，大卫把头探了进去。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] .

"	There's	something	else	I	wanted	to	say	,	"	he	stammered	out	.
"	有	某物	别的	我	通缉	到	说	,	"	他	结结巴巴	出去	.

“我还有些话想说，”他结结巴巴地说。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [aɪ][doʊnt] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bʊks] [aɪ] [baɪ] .

"	The	fact	is	,	I	don't	tell	anybody	about	the	books	I	buy	.
"	这	事实	是	,	我	不	告诉	任何人	关于	这	图书	我	买	.

事实上，我不会告诉任何人我买了什么书。

[ɪts] [maɪ] [əʊn] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

It's	my	own	affair	,	and	I	like	to	keep	it	to	myself	.
它是	我的	自己的	事务	,	和	我	喜欢	到	保持	它	到	我	.

这是我自己的事，我不想跟别人说。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] . "

But	I'm	sure	I	can	trust	you	.	"
但	我是	当然	我	能	相信	你	.	"

但我确信我可以信任你。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] .

"	I	should	just	think	you	could	,	"	Hieronymus	answered	cheerily	.
"	我	应该	只是	思考	你	可以	,	"	希罗尼穆斯	回答	兴高采烈地	.

“我想你肯定可以的，”希罗尼穆斯兴高采烈地回答道。

[səʊ][hiː; hi] ['prɒmɪst] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['eksaɪzˌmæn][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

So	he	promised	secrecy	,	and	then	followed	the	exciseman	to	the	door	,
所以	他	承诺	保密	,	和	然后	随后	这	税务员	到	这	门	,

于是他承诺保密，然后跟着税务员走到门口。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd] [ɒf] .

and	watched	him	mount	his	horse	and	ride	off	.
和	观看	他	山	他的	马	和	骑	离开	.

看着他翻身上马，扬长而去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɪstə(r)] . ['ben,boʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Mr	.	Benbow	was	coming	in	at	the	time	,
先生	.	本博	曾是	未来	在	在	这	时间	,

本博先生当时正要进来。

[ænd; ənd][,haɪə'rɑ:nɪməs] [sed] [sʌm; səm] [fju:] ['plez(ə)nt] [wɜ:dz] [ə'baʊt] ['deɪvɪd] ['elɪs] .

and	Hieronymus	said	some	few	pleasant	words	about	David	Ellis	.
和	希罗尼穆斯	说	一些	很少	令人愉快的	字	关于	大卫	埃利斯	.

希罗尼穆斯对大卫·埃利斯说了几句好话。

" [hi:z] [ðə; ði]['naɪsɪst][mæn][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] , " ['mɪstə(r)] . ['ben,boʊ] [sed] ['wɔ:mli] .

"	He's	the	nicest	man	in	these	parts	,	"	Mr	.	Benbow	said	warmly	.
"	他是	这	最友善的	男人	在	这些	部分	,	"	先生	.	本博	说	热情地	.

“他是这片地区最好的人，”本博先生热情地说。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [laɪk] [hɪm] .

"	We	all	like	him	.
"	我们	全部	喜欢	他	.

我们都喜欢他。

[dʒəʊn] ['hæmənd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [gɜ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

Joan	Hammond	will	be	a	lucky	girl	if	she	gets	him	for	a	husband	.	"
琼	哈蒙德	将要	是	一个	幸运的	女孩	如果	她	获得	他	为了	一个	丈夫	.	"

如果琼·哈蒙德能嫁给他，她真是个幸运的女孩。

" [ɪz][hi:; hi] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] ? " [ɑ:skt] [,haɪə'rɑ:nɪməs] .

"	Is	he	fond	of	her	,	then	?	"	asked	Hieronymus	.
"	是	他	喜爱	的	她	,	然后	?	"	问	希罗尼穆斯	.

“那么，他喜欢她吗？”希罗尼穆斯问道。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , " ['mɪstə(r)] .

"	He	has	always	been	fond	of	her	since	I	can	remember	,	"	Mr	.
"	他	有	总是	到过	喜爱	的	她	自从	我	能	记住	,	"	先生	.

['ben,boʊ] ['ɑ:nsə(r)d] .

Benbow	answered	.
本博	回答	.

“据我所知，他一直都很喜欢她，”本鲍先生回答说。

[ðen] [,haɪə'rɑ:nɪməs] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] , [prə'si:did] ['keəfəli] [tu:; tə] [pʊt]

Then	Hieronymus	,	having	received	this	valuable	assistance	,	proceeded	carefully	to	put
然后	希罗尼穆斯	,	拥有	已收到	这	有价值的	协助	,	继续	小心	到	放

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðə(r)] .

two	and	two	together	.
二	和	二	一起	.

然后，希罗尼穆斯得到了这一宝贵的帮助，便仔细地将各种线索联系起来。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði]['eksaɪz,mæn] [ɪn'tendz] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] !

"	Now	I	know	for	whom	the	exciseman	intends	his	library	!
"	现在	我	知道	为了	谁	这	税务员	意图	他的	图书馆	!

现在我知道税务官打算把他的图书馆留给谁了！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	said	to	himself	triumphantly	.
"	他	说	到	他自己	凯旋而归	.

他得意地对自己说。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɑːnti] [lɔɪd] ['proʊtests; prə'tests] .
AUNTIE LLOYD PROTESTS .
阿姨 劳埃德 抗议活动 .

劳埃德阿姨抗议。

['ɑːnti] [lɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] , ['haɪli] ['prɒspərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['ʌtəli] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl]
Auntie Lloyd was a material , highly prosperous individual , utterly bereft of all
阿姨 劳埃德 曾是 一个 材料 , 高度 繁荣 个人 , 完全地 失去 的 全部
[aɪ'diəz] [ɪk'sept] [wʌn] ;
ideas except one ;
想法 除了 一 ;

劳埃德阿姨是一个物质至上、极其富裕的人，除了一个想法之外，她完全丧失了其他一切思想；

[ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [pə'zes] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
though , to be sure , the one idea which she did possess was of overwhelming
尽管 , 到 是 当然 , 这 一 主意 哪个 她 做过 具有 曾是 的 压倒
[bʌlk] ,
bulk ,
大部分 ,

不过，可以肯定的是，她所拥有的那个想法却极其庞大。

['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]
being , indeed , the sense of her own superiority over all people of all
存在 , 的确 , 这 感觉 的 她 自己的 优势 超过 全部 人们 的 全部
['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sentʃəriz] .
countries and all centuries .
国家 和 全部 几个世纪 .

事实上，这是她觉得自己凌驾于所有国家、所有世纪的所有人之上的感觉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mænɪfest] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
This was manifest not only in the way she spoke ,
这 曾是 显现 不是 仅有的 在 这 方式 她 辐 ,

这一点不仅体现在她的说话方式上，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but also in the way she folded her hands together on the buckle of her
但 还 在 这 方式 她 折叠 她 双手 一起 在 这 扣上 的 她
[weɪst] - [belt] ,
waist - belt ,
腰部 - 腰带 ,

但从她双手交叠放在腰带扣上的方式也能看出这一点。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːmərɪŋ] : " [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnti] [lɔɪd] , [ænd; ənd]
as though she were murmuring : " Thank heaven , I am Auntie Lloyd , and
作为 尽管 她 是 淙淙 : " 感谢 天堂 , 我 是 阿姨 劳埃德 , 和
[nəʊ][wʌn] [els] !
no one else !
不 一 别的 !

她仿佛在喃喃自语："感谢老天，我是劳埃德阿姨，而不是别人！"

" [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [baʊd] [daʊn] [tuː; tə]
" All her relations , and indeed all her neighbors , bowed down to
" 全部 她 关系 , 和 的确 全部 她 邻居 , 鞠躬 向下 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] ;
her authority ;
她 权威 ;

"她的所有亲戚，甚至所有邻居，都臣服于她的权威；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rekəgˈnaɪzd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tæn] - [haʊs] [fɑːm]

it	was	recognized	by	every	one	that	the	mistress	of	the	Tan	-	House	Farm
它	曾是	认可	经过	每一个	一	那	这	情妇	的	这	谭	-	房子	农场

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌdisə'bei] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pə'tɪkjələ(r)] .

was	a	personage	who	must	not	be	disobeyed	in	the	smallest	particular	.
曾是	一个	人士	WHO	必须	不是	是	违抗命令	在	这	最小	特别的	.

所有人都明白，坦豪斯农场的女主人是一位绝对不能违抗的人，哪怕是最细微的事情也不行。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [naʊ] : [dʒəʊn] .

There	had	been	one	rebel	in	the	camp	for	many	years	now	:	Joan	.
那里	有	到过	一	反叛	在	这	营	为了	许多	年	现在	:	琼	.

多年来，营地里一直有一个反叛者：琼。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] .

She	alone	had	dared	to	raise	the	standard	of	revolt	.
她	独自的	有	敢于	到	增加	这	标准	的	反叛	.

只有她敢于举起反抗的旗帜。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ;

At	first	she	had	lifted	it	only	an	inch	high	;
在	第一的	她	有	抬起	它	仅有的	一个	英寸	高的	;

起初她只把它举高了一英寸；

[bʌt; bət] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [j'iəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stændəd]

but	strength	and	courage	had	come	with	years	,	and	now	the	standard
但	力量	和	勇气	有	来	和	年	,	和	现在	这	标准

['fləʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

floated	triumphantly	in	the	air	.
漂浮	凯旋而归	在	这	空气	.

但岁月积累了力量和勇气，如今这面旗帜凯旋地飘扬在空中。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

And	to	-	day	it	reached	its	full	height	,
和	到	-	天	它	达到	它是	满的	高度	,

今天它达到了最高点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [lɔɪd] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] [fɑːm] [tuː; tə]['prəʊtest]

for	Auntie	Lloyd	had	driven	over	to	the	Malt	-	House	Farm	to	protest
为了	阿姨	劳埃德	有	驱动	超过	到	这	麦芽	-	房子	农场	到	反对

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

with	her	niece	about	this	dictation	,
和	她	侄女	关于	这	听写	,

因为劳埃德阿姨开车去了麦芽屋农场，和她的侄女一起抗议这项命令。

[ænd; ənd][dʒəʊn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][juːz][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] ,

and	Joan	,	though	she	did	not	use	the	exact	words	,
和	琼	,	尽管	她	做过	不是	使用	这	精确的	字	,

琼虽然没有使用完全相同的措辞，

[hæd; həd] ['pleɪnli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

had	plainly	told	her	to	mind	her	own	business	.
有	显然	讲述	她	到	头脑	她	自己的	商业	.

他明确告诉她不要多管闲事。

['ɑːnti] [lɔɪd] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] " [wɜːkt] [ʌp] " ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]

Auntie	Lloyd	had	been	considerably	"	worked	up	"	ever	since	she	had	heard	the
阿姨	劳埃德	有	到过	相当	"	工作	向上	"	曾经	自从	她	有	听到	这

[njuːz] [ðæt] [dʒəʊn] [went] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['drægən] .

news	that	Joan	went	to	write	for	a	gentleman	at	the	Green	Dragon	.
消息	那	琼	去	到	写	为了	一个	绅士	在	这	绿色的	龙	.

自从听到琼去绿龙酒馆给一位绅士写信的消息后，劳埃德姨妈就一直“非常激动”。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [dʒəʊn] [nɒt] ['əʊnli] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Then	she	heard	that	Joan	not	only	wrote	for	him	,
然后	她	听到	那	琼	不是	仅有的	写道	为了	他	,

后来她听说琼不仅为他写作，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ;

but	was	also	seen	walking	about	with	him	;
但	曾是	还	已见	步行	关于	和	他	;

但也有人看到他和他一起四处走动；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [pɑːs]

for	it	was	not	at	all	likely	that	an	episode	of	this	description	would	pass
为了	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	一个	插曲	的	这	描述	会	经过

[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['strɛtən] ;

without	comment	in	Little	Stretton	;
没有	评论	在	小的	斯特雷顿	;

因为像这样的事件在小斯特雷顿不太可能不引起人们的注意；

[ænd; ənd] ['ɑːnti] [lɔɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ri'mɑːk] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] .

and	Auntie	Lloyd	was	not	the	only	person	who	remarked	and	criticised	.
和	阿姨	劳埃德	曾是	不是	这	仅有的	人	WHO	评论	和	受到批评	.

而劳埃德阿姨并不是唯一一个发表评论和批评的人。

[ə; eɪ] [bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [saɪ'ætɪkə] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ;

A	bad	attack	of	sciatica	had	kept	her	from	interfering	at	the	outset	;
一个	坏的	攻击	的	坐骨神经痛	有	保留	她	从	干扰	在	这	开端	;

一开始，严重的坐骨神经痛使她无法介入；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['tɒlərəbli] [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɒn] [ðə; ði]

but	as	soon	as	she	was	even	tolerably	well	she	made	a	descent	upon	the
但	作为	很快	作为	她	曾是	甚至	勉强可以接受出色地		她	制成	一个	下降	之上	这

[mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] [fɑːm] ,

Malt	-	House	Farm	,
麦芽	-	房子	农场	,

但她身体稍稍好转后，就立刻前往麦芽屋农场。

['hævɪŋ] [ɑːmd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ]

having	armed	herself	with	the	most	awe	-	inspiring	bonnet	and	mantle	which
拥有	武装	她自己	和	这	最多	敬畏	-	鼓舞人心	引擎盖	和	地幔	哪个

[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

her	wardrobe	could	supply	.
她	衣柜	可以	供应	.

她为自己准备了衣橱里最令人敬畏的帽子和斗篷。

[bʌt; bət] [dʒəʊn] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [sʌtʃ] [t'ɛɹəz] .

But	Joan	was	proof	against	such	terrors	.
但	琼	曾是	证明	反对	这样的	恐怖	.

但圣女贞德抵御了这些恐怖。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɑːnti] [lɔɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	listened	to	all	Auntie	Lloyd	had	to	say	,
她	听着	到	全部	阿姨	劳埃德	有	到	说	,

她认真听完了劳埃德阿姨说的每一句话。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌnz] [ə'feə(r)] [bʌt; bət]

and	merely	remarked	that	she	did	not	consider	it	was	any	one's	affair	but
和	仅仅	评论	那	她	做过	不是	考虑	它	曾是	任何	一个人的	事务	但

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她只是表示，她认为这是她自己的事，与他人无关。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['ɑːnti]

That	was	the	most	overwhelming	statement	that	had	ever	been	made	to	Auntie
那	曾是	这	最多	压倒	陈述	那	有	曾经	到过	制成	到	阿姨

[lɔɪd] .

Lloyd	.
劳埃德	.

这是劳埃德阿姨听过的最令人震惊的话。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] .

No	wonder	that	she	felt	faint	.
不	想知道	那	她	毛毡	头晕的	.

难怪她会感到头晕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	It	is	distinctly	a	family	affair	,	"	she	said	angrily	.
"	它	是	明显地	一个	家庭	事务	,	"	她	说	愤怒地	.

“这显然是家事，”她生气地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] , [jʊl] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['elɪs] .

"	If	you're	not	careful	,	you'll	lose	the	chance	of	David	Ellis	.
"	如果	你是	不是	小心	,	你会	失去	这	机会	的	大卫	埃利斯	.

“如果你不小心，你就会失去大卫·埃利斯的机会。”

[juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

You	can't	expect	him	to	be	dangling	about	your	heels	all	his	life	.
你	不能	预计	他	到	是	悬挂	关于	你的	高跟鞋	全部	他的	生活	.

你不能指望他一辈子都围着你转。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .

He	will	soon	be	tired	of	waiting	for	your	pleasure	.
他	将要	很快	是	疲劳的	的	等待	为了	你的	乐趣	.

他很快就会厌倦等待你的取悦。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːˈself] [wɪð] [ðɪs]

Do	you	suppose	that	he	too	does	not	know	you	are	amusing	yourself	with	this
做	你	认为	那	他	也	做	不是	知道	你	是	有趣	你自己	和	这

['njuːkʌmə(r)] ?

newcomer	?
新人	?

你以为他也不知道你正在和这个新来的人寻欢作乐吗?

" [dʒəʊn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Joan	was	pouring	out	tea	at	the	time	,	and	her	hand	trembled	as	she
"	琼	曾是	浇注	出去	茶	在	这	时间	,	和	她	手	颤抖	作为	她

[fɪld] [ðə; ði] [kʌp] .

filled	the	cup	.
已填	这	杯子	.

“当时琼正在倒茶，她倒茶的时候手都在颤抖。”

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv]['deɪvɪd] ['elɪs] [θrʌst] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] [baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)][baɪ] ['eni] [wʌn] ,

"	I	won't	have	David	Ellis	thrust	down	my	throat	by	you	or	by	any	one	,
"	我	惯于	有	大卫	埃利斯	推力	向下	我的	喉	经过	你	或者	经过	任何	一	,

“我绝不会接受你或任何人强迫我接受大卫·埃利斯的观点。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'tɜːmɪndli] .

"	she	said	determinedly	.
"	她	说	坚定地	.

她坚定地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

And	with	that	she	looked	at	her	watch	,
和	和	那	她	看起来	在	她	手表	,

说着，她看了看手表。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

and	calmly	said	that	it	was	time	for	her	to	be	off	to	the
和	平静地	说	那	它	曾是	时间	为了	她	到	是	离开	到	这

[griːn] ['drægən] ,

Green	Dragon	,
绿色的	龙	,

她平静地说，她该去青龙旅店了。

['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Howard	having	asked	her	to	go	in	the	afternoon	instead	of	the
先生	.	霍华德	拥有	问	她	到	去	在	这	下午	反而	的	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

霍华德先生要求她下午而不是上午去。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [left] ['ɑːnti] [lɔɪd] [kwel] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] ,

But	though	she	left	Auntie	Lloyd	quelled	and	paralyzed	,
但	尽管	她	左边	阿姨	劳埃德	平息	和	瘫痪	,

虽然她让劳埃德阿姨感到沮丧和麻木，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	was	conscious	that	she	had	herself	won	the	battle	once	and	for
和	曾是	有意识的	那	她	有	她自己	韩元	这	战斗	一次	和	为了

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

她意识到自己已经彻底赢得了这场战斗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [tuː] .

she	was	very	much	irritated	and	distressed	too	.
她	曾是	非常	很多	受刺激	和	苦恼	也	.

她也感到非常恼火和沮丧。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Hieronymus	noticed	that	something	was	wrong	with	her	.
希罗尼穆斯	注意到	那	某物	曾是	错误的	和	她	.

希罗尼穆斯察觉到她有些不对劲。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .

"	he	asked	kindly	.
"	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

" [hæz; həz] ['ɑːnti] [lɔɪd] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] [fɑːm] ,

"	Has	Auntie	Lloyd	been	paying	a	visit	to	the	Malt	-	House	Farm	,
"	有	阿姨	劳埃德	到过	付费	一个	访问	到	这	麦芽	-	房子	农场	,

“劳埃德阿姨去过麦芽屋农场吗？”

[ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ?

and	exasperated	you	beyond	all	powers	of	endurance	?
和	恼怒	你	超过	全部	权力	的	耐力	?

是否让你忍无可忍?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌtə(r)] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ?

Or	was	the	butter	-	making	a	failure	?
或者	曾是	这	黄油	-	制作	一个	失败	?

或者说，制作黄油失败了?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] - - ['dʒen(ə)rəl] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Or	is	it	the	same	old	story	-	-	general	detestation	of	every	one	and	everything
或者	是	它	这	相同的	老的	故事	-	-	一般的	憎恶	的	每一个	一	和	一切

[ɪn] ['lɪt(ə)l] ['strɛtən] ,

in	Little	Stretton	,
在	小的	斯特雷顿	,

或者，这又是老一套——人们对小斯特雷顿镇的每个人和每件事都普遍感到厌恶?

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mæsəkə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

together	with	an	inward	determination	to	massacre	the	whole	village	at	the
一起	和	一个	向内	决心	到	屠杀	这	所有的	村庄	在	这

['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?

earliest	opportunity	?
最早	机会	?

是否同时怀着一心想在最早的机会下屠杀整个村庄的决心?

" [dʒəʊn] [smaɪld] ,

"	Joan	smiled	,
"	琼	微笑	,

琼笑了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restfl] ['ɪnfluəns] [ɒn]

and	looked	up	at	the	kind	face	which	always	had	such	a	restful	influence	on
和	看起来	向上	在	这	种类	脸	哪个	总是	有	这样的	一个	宁静	影响	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她抬头望向那张和蔼可亲的脸庞，那张脸总是能给她带来平静和安宁。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	that	is	the	root	of	the	whole	matter	,	"	she	said	.
"	我	认为	那	是	这	根	的	这	所有的	事情	,	"	她	说	.

“我想这就是整件事的根源，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

"	I	am	sorry	for	you	,	"	he	said	gently	,	as	he	turned	to	his	papers	,
"	我	是	对不起	为了	你	,	"	他	说	轻轻地	,	作为	他	转向	到	他的	文件	,

“我很同情你，”他一边说着，一边转身去看文件。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [waɪz] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪskən'tent] [grəʊ] [bɪ'jɒnd]

"	but	I	think	you	are	not	quite	wise	to	let	your	discontent	grow	beyond
"	但	我	思考	你	是	不是	相当	明智的	到	让	你的	不满	生长	超过

[jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] .

your	control	.
你的	控制	.

但我认为你放任不满情绪蔓延失控是不明智的。

[məʊst] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] ,

Most	people	,	you	know	,	when	their	lives	are	paralyzed	,
最多	人们	,	你	知道	,	什么时候	他们的	生活	是	瘫痪	,

你知道，大多数人在生活陷入瘫痪时，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['sɒri] [mə'tɪəriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

are	found	to	have	but	sorry	material	out	of	which	to	fashion	for
是	成立	到	有	但	对不起	材料	出去	的	哪个	到	时尚	为了

[ðəm'selvz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

themselves	satisfaction	and	contentment	.
他们自己	满意	和	满意	.

他们发现自己只有可怜的素材，无法从中获得满足感和幸福感。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Her	face	flushed	as	he	spoke	,	and	a	great	peace	fell	over	her	.
"	她	脸	酡	作为	他	辐	,	和	一个	伟大的	和平	跌倒	超过	她	.

“他说话的时候，她的脸涨得通红，一种巨大的平静感涌上心头。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ,

When	she	was	with	him	all	was	well	with	her	;	the	irritations	at	home	,
什么时候	她	曾是	和	他	全部	曾是	出色地	和	她	;	这	刺激	在	家	,

当她和他在一起时，她一切都很好；家里的烦心事，

[ðə; ði] [ə'nɔiəns] ['aɪðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] , ['aɪðə(r)] ['riːəl] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ,

the	annoyances	either	within	or	without	,	either	real	or	imaginary	,
这	烦心事	任何一个	之内	或者	没有	,	任何一个	真实的	或者	假想	,

无论是来自内部还是外部，无论是真实的还是想象的烦恼

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] ['wʌrɪs] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

and	indeed	all	worries	passed	for	the	time	out	of	her	memory	.
和	的确	全部	担忧	通过了	为了	这	时间	出去	的	她	记忆	.

所有的烦恼都暂时从她的记忆中消失了。

['deɪvɪd] ['elɪs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , ['ɑːnti] [lɔɪd] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ; [ðə; ði] ['nærəʊ] , [dʌl] ,

David	Ellis	was	forgotten	,	Auntie	Lloyd	was	forgotten	;	the	narrow	,	dull	,
大卫	埃利斯	曾是	被遗忘的	,	阿姨	劳埃德	曾是	被遗忘的	;	这	狭窄的	,	乏味的	,

大卫·埃利斯被遗忘了，劳埃德阿姨也被遗忘了；狭窄、沉闷的，

['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] ['brɔːdnd] [aʊt] ['ɪntuː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

everyday	existence	broadened	out	into	many	interesting	possibilities	.
每天	存在	扩大	出去	进入	许多	有趣的	可能性	.

日常生活拓展出了许多有趣的可能性。

[laɪf] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][dʒəʊn] .

Life	had	something	bright	to	offer	to	Joan	.
生活	有	某物	明亮的	到	提供	到	琼	.

生活曾给琼带来美好的事物。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kən'dʒiːniəl][tɑːsk] ;

She	bent	happily	over	the	pages	,	thoroughly	enjoying	her	congenial	task	;
她	弯曲	快乐地	超过	这	页面	,	彻底	享受	她	相投	任务	;

她兴高采烈地俯身阅读，非常享受这份让她感到愉悦的工作；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wen] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs][wɒz; wəz]

and	now	and	again	during	the	long	pauses	of	silence	when	Hieronymus	was
和	现在	和	再次	期间	这	长的	停顿	的	沉默	什么时候	希罗尼穆斯	曾是

['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

thinking	out	his	subject	,
思维	出去	他的	主题	,

而每当希罗尼穆斯陷入长时间的沉默，思考他的主题时，他偶尔也会这样想。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪlvəd] [hed] .

she	glanced	at	his	kind	face	and	his	silvered	head	.
她	瞥了一眼	在	他的	种类	脸	和	他的	银色	头	.

她瞥了一眼他慈祥的脸庞和银白的头发。

[ænd; ənd] ['restləs] ['lɪt(ə)l][dʒəʊn][wɒz; wəz] ['restfl] .

And	restless	little	Joan	was	restful	.
和	不安	小的	琼	曾是	宁静	.

而活泼好动的小琼也安静了下来。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['dɪstəns] [grəuz] .

THE	DISTANCE	GROWS	.
这	距离	生长	.

距离越来越远。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

So	the	days	slipped	away	,
所以	这	天	滑倒了	离开	,

时间就这样悄然流逝。

[ænd; ənd][dʒəʊn] [keɪm] ['regjələli] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['drægən][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz]

and	Joan	came	regularly	to	the	Green	Dragon	to	write	to	the	historian's
和	琼	来了	经常	到	这	绿色的	龙	到	写	到	这	历史学家的

[dɪk'teɪʃ(ə)n] .

dictation	.
听写	.

琼经常到绿龙酒馆，按照历史学家的口述进行写作。

[ði:z] ['mɔ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] - ['letə(r)] [deɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;

These	mornings	were	red	-	letter	days	in	her	life	;
这些	早晨	是	红色的	-	信	天	在	她	生活	;

这些早晨是她生命中值得纪念的日子；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [kəm'pænjənʃɪp]

she	had	never	before	had	anything	which	she	could	have	called	companionship
她	有	绝不	前	有	任何事物	哪个	她	可以	有	称为	友谊

,

,

,

她以前从未有过任何可以称之为陪伴的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pleʒəz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

and	now	this	best	of	all	pleasures	was	suddenly	granted	to	her	.
和	现在	这	最好的	的	全部	快乐	曾是	突然	的确	到	她	.

而现在，这世间最美好的快乐突然降临到她身上。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:st] ;

She	knew	well	that	it	could	not	last	;
她	知道	出色地	那	它	可以	不是	最后的	;

她很清楚，这一切不会长久；

[ðæt] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [wʊd] [gəʊ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ld] ,

that	very	soon	the	historian	would	go	back	into	his	own	world	,
那	非常	很快	这	历史学家	会	去	后退	进入	他的	自己的	世界	,

不久之后，这位历史学家就会回到他自己的世界里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [left] ['ləʊnli] , [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	that	she	would	be	left	lonely	,	lonelier	than	ever	.
和	那	她	会	是	左边	孤独	,	更孤独	比	曾经	.

她将会变得孤独，比以往任何时候都更加孤独。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

But	meanwhile	she	was	happy	.
但	同时	她	曾是	快乐的	.

但与此同时，她却很开心。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pi:s] [hæd; həd]

She	always	felt	after	having	been	with	him	as	though	some	sort	of	peace	had
她	总是	毛毡	后	拥有	到过	和	他	作为	尽管	一些	种类	的	和平	有

['stəʊlən]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

stolen	over	her	.
被盗	超过	她	.

每次和他在一起后，她都感觉自己仿佛被某种平静所笼罩。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [piːs] .

It	did	not	hold	her	long	,	this	sense	of	peace	.
它	做过	不是	抓住	她	长的	,	这	感觉	的	和平	.

这种平静的感觉并没有让她持续多久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] ['kwaɪətɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['meləu] ['neɪtʃə(r)]['eksəsaɪzɪz][æt; ət][reə(r)]

It	was	merely	that	quieting	influence	which	a	mellowed	nature	exercises	at	rare
它	曾是	仅仅	那	安静	影响	哪个	一个	温和的	自然	练习	在	稀有的

['momənts] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ʌn'mɛloʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

moments	over	an	unmellowed	nature	,
时刻	超过	一个	未驯服的	自然	,

那只不过是性情温和的人在极少数情况下对性情暴躁的人施加的那种平静作用罢了。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['restfulnis] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ɪn]

being	indeed	a	snatch	of	that	wonderful	restfulness	which	has	something	divine	in
存在	的确	一个	抢夺	的	那	精彩的	安宁	哪个	有	某物	神圣的	在

[ɪts] ['esə)ns] .

its	essence	.
它是	本质	.

这的确是那种美妙宁静的瞬间，其本质中蕴含着某种神圣的东西。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ænəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] .

She	did	not	analyze	her	feelings	for	him	,	she	dared	not	.
她	做过	不是	分析	她	情怀	为了	他	,	她	敢于	不是	.

她没有分析自己对他的感情，她也不敢。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['drɪftɪd] [ɒn] , ['driːmɪŋ] .

She	just	drifted	on	,	dreaming	.
她	只是	漂移	在	,	做梦	.

她只是神游物外，沉浸在梦乡中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

And	she	was	grateful	to	him	too	,	for	she	had	unburdened	her
和	她	曾是	感激的	到	他	也	,	为了	她	有	无负担	她

['hevi] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] ,

heavy	heart	to	him	,
重的	心	到	他	,

她也对他心存感激，因为她向他倾诉了心中沉重的负担。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

and	he	had	not	laughed	at	her	aspirations	and	ambitions	.
和	他	有	不是	笑了	在	她	抱负	和	抱负	.

他并没有嘲笑她的抱负和抱负。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt]

He	had	certainly	made	a	little	fun	over	her	,	but	not	in	the	way	that
他	有	当然	制成	一个	小的	乐趣	超过	她	,	但	不是	在	这	方式	那

[kən'veɪd] [kən'tempt] ;

conveyed	contempt	;
传递	鄙视	;

他确实取笑过她，但并非出于轻蔑；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndli]

on	the	contrary	,	his	manner	of	teasing	gave	the	impression	of	the	kindliest
在	这	相反	,	他的	方式	的	戏弄	给予	这	印象	的	这	最友善的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

相反，他戏谑的方式给人一种最友善的同情印象。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]['sensəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ;

He	had	spoken	sensible	words	of	advice	to	her	,	too	;
他	有	说	明智的	字	的	建议	到	她	,	也	;

他也曾对她说过一些明智的建议；

[nɒt] [ɪn] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [set] ['lektʃə(r)] - - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] - - [bʌt; bət] [ɪn]

not	in	any	formal	set	lecture	-	-	that	would	have	been	impossible	to	him	-	-	but	in
不是	在	任何	正式的	放	演讲	-	-	那	会	有	到过	不可能的	到	他	-	-	但	在

[dɪ'tætʃt] ['sentənsɪz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

detached	sentences	given	out	at	different	times	,
分离的	句子	给定	出去	在	不同的	时代	,

不是以正式的演讲形式——对他来说那是不可能的——而是以零散的句子，在不同的时间段逐句讲解。

[wɪð] [wɜːdz] ['sɪmp(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

with	words	simple	in	themselves	,	but	able	to	suggest	many	good	and	noble
和	字	简单的	在	他们自己	,	但	有能力的	到	建议	许多	好的	和	高贵

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

用词简单，却能引申出许多美好高尚的思想。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [dʒəʊn] ['gæðəd] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪm] ,

At	least	that	was	what	Joan	gathered	,	that	was	her	judgment	of	him	,
在	至少	那	曾是	什么	琼	聚集	,	那	曾是	她	判断	的	他	,

至少琼是这么认为的，这就是她对他的评价。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

that	was	the	effect	he	produced	on	her	.
那	曾是	这	影响	他	生产	在	她	.

这就是他对她产生的影响。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['maɪzəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .

Then	he	was	not	miserly	of	his	learning	.
然后	他	曾是	不是	吝啬鬼	的	他的	学习	.

那时他并不吝啬学习。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['skɑːlərz] [huː] [kiːp] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nærəʊ]

He	was	not	one	of	those	scholars	who	keep	their	wisdom	for	their	narrow
他	曾是	不是	一	的	那些	学者们	WHO	保持	他们的	智慧	为了	他们的	狭窄的

[ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['lɪt(ə)l] [set] ;

and	appreciative	little	set	;
和	欣赏的	小的	放	;

他不是那种只把自己的智慧留给狭隘而懂得欣赏的小圈子的学者；

[hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [wɪð] ['rɔɪəl] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

he	gave	of	his	best	to	every	one	with	royal	generosity	,
他	给予	的	他的	最好的	到	每一个	一	和	皇家	慷慨	,

他以君王般的慷慨，将自己最好的东西给予了每一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	gave	of	his	best	to	her	.
和	他	给予	的	他的	最好的	到	她	.

他把自己的一切都给了她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	saw	that	she	was	really	interested	in	history	,
他	锯	那	她	曾是	真的	感兴趣的	在	历史	,

他看出她对历史很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	pleased	her	to	hear	him	talk	about	it	.
和	那	它	高兴	她	到	听到	他	讲话	关于	它	.

她很高兴听到他谈论这件事。

[aʊt] [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] !

Out	then	came	his	stores	of	knowledge	,	all	for	her	special	service	!
出去	然后	来了	他的	商店	的	知识	,	全部	为了	她	特别的	服务	!

于是，他倾尽所有知识，只为给她提供特别的帮助!

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ;

But	that	was	only	half	of	the	process	;
但	那	曾是	仅有的	一半	的	这	过程	;

但这只是整个过程的一半；

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

he	taught	her	by	finding	out	from	her	what	she	knew	,
他	教授	她	经过	寻找	出去	从	她	什么	她	知道	,

他通过了解她所知道的东西来教她。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [fəʊld] [ɪn'rɪtʃt] .

and	then	returning	her	knowledge	to	her	two	-	fold	enriched	.
和	然后	返回	她	知识	到	她	二	-	折叠	富含	.

然后，她将自己的知识回馈给了她，使她受益匪浅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

She	was	eager	to	learn	,	and	he	was	interested	in	her	eagerness	.
她	曾是	渴望的	到	学习	,	和	他	曾是	感兴趣的	在	她	渴望	.

她求知欲很强，而他对她的求知欲很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

It	was	his	nature	to	be	kind	and	chivalrous	to	every	one	,
它	曾是	他的	自然	到	是	种类	和	骑士精神	到	每一个	一	,

他生性善良，待人彬彬有礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kaɪnd][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sekrət(ə)ri] .

and	he	was	therefore	kind	and	chivalrous	to	his	little	secretary	.
和	他	曾是	所以	种类	和	骑士精神	到	他的	小的	秘书	.

因此，他对待他的小秘书既和蔼又有绅士风度。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn] " [skuːl] ['aʊəz] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][taɪm] [spent] [ɪn]

He	saw	her	constantly	in	"	school	hours	,	"	as	he	called	the	time	spent	in
他	锯	她	不断地	在	"	学校	小时	,	"	作为	他	称为	这	时间	花费	在

[dɪk'tet] ,

dictating	,
口述	,

他经常在“上课时间”见到她，他把口述的时间称为“上课时间”。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] [tuː] .

and	out	of	school	hours	too	.
和	出去	的	学校	小时	也	.

课余时间也是如此。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	took	such	an	interest	in	all	matters	connected	with	the	village	that	he	was
他	采取	这样的	一个	兴趣	在	全部	事情	连接	和	这	村庄	那	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evriweə(r)] ,

to	be	found	everywhere	,
到	是	成立	到处	,

他对村里的一切事务都非常关心，以至于到处都能看到他的身影。

[naʊ] ['greɪvli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . -

now	gravely	contemplating	the	cows	and	comparing	them	with	Mr	.	Benbow's
现在	严重地	沉思	这	牛	和	比较	他们	和	先生	.	-

[hɜːd] , [naʊ] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

herd	,	now	strolling	through	the	market	-	place	,
一群	,	现在	漫步	通过	这	市场	-	地方	,

现在，他严肃地看着这些牛，并将它们与本鲍先生的牛群进行比较；现在，他漫步在集市上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [stɜːn] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['pəʊltri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	now	passing	stern	criticisms	on	the	butter	and	poultry	,	of	which	he
和	现在	通过	船尾	批评	在	这	黄油	和	家禽	,	的	哪个	他

[njuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

现在却对黄油和家禽提出了严厉的批评，而他对这些一无所知。

[wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [dʒəʊn] ['hæməndz] ['bʌtə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ben,boʊ] .

Once	he	even	tried	to	sell	Joan	Hammond's	butter	to	Mrs	.	Benbow	.
一次	他	甚至	尝试	到	卖	琼	哈蒙德的	黄油	到	太太	.	本博	.

他甚至还试图把琼·哈蒙德的黄油卖给本鲍太太。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] ,

"	I	assure	you	,	ma'am	,	"	he	said	to	the	landlady	of	the	Green	Dragon	,
"	我	保证	你	,	女士	,	"	他	说	到	这	房东	的	这	绿色的	龙	,

“我向您保证，夫人，”他对绿龙旅店的女老板说道。

" [ðə; ði] ['veri] [best] ['kʊkɪŋ] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

"	the	very	best	cooking	butter	in	the	kingdom	!
"	这	非常	最好的	烹饪	黄油	在	这	王国	!

“王国里最好的烹饪黄油！”

[teɪst] [ænd; ənd] [siː] . "

Taste	and	see	.	"
品尝	和	看	.	"

尝尝就知道了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kʊkɪŋ] ['bʌtə(r)] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [dʒəʊn] ['heɪstɪli] .

"	But	it	isn't	cooking	butter	!	"	interposed	Joan	hastily	.
"	但	它	不是	烹饪	黄油	!	"	插入	琼	草草	.

“但那不是烹饪用黄油！”琼急忙插话道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , [mʌtʃ] ['hʌmb(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

But	she	laughed	all	the	same	,	and	Hieronymus	,	much	humbled	by	his	mistake	,
但	她	笑了	全部	这	相同的	,	和	希罗尼穆斯	,	很多	谦卑	经过	他的	错误	,

但她还是笑了，而希罗尼穆斯则因自己的错误而深感惭愧。

[meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [sel] ['bʌtə(r)] .

made	no	more	attempts	to	sell	butter	.
制成	不	更多的	尝试	到	卖	黄油	.

之后再也没有尝试出售黄油。

[hiː; hi] [siːmd] ['θʌrəli] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['strɛtən] ,

He	seemed	thoroughly	contented	with	his	life	at	Little	Stretton	,
他	似乎	彻底	满足	和	他的	生活	在	小的	斯特雷顿	,

他似乎对自己在小斯特雷顿的生活非常满意。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [weɪlz] .

and	in	no	hurry	to	join	his	friends	in	Wales	.
和	在	不	匆忙	到	加入	他的	朋友们	在	威尔士	.

他并不急于去威尔士与朋友们会合。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒiːniəl] [ðæt] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd] [spəʊk] ['kaɪndli][ɒv; əv][hɪm] .

He	was	so	genial	that	every	one	liked	him	and	spoke	kindly	of	him	.
他	曾是	所以	和蔼可亲	那	每一个	一	喜欢	他	和	辐	亲切地	的	他	.

他为人非常和蔼可亲，每个人都喜欢他，对他赞不绝口。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] ['eni] ['tʃɪldrən] [trʌdʒ] [həʊm]

If	he	was	driving	in	the	pony	-	carriage	and	saw	any	children	trudging	home
如果	他	曾是	驾驶	在	这	小马	-	运输	和	锯	任何	孩子们	艰难跋涉	家

['ɑːftə(r)] [skuːl] ,

after	school	,
后	学校	,

如果他驾着马车，看到有孩子放学后拖着脚步回家，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

he	would	find	room	for	four	or	five	of	them	and	take	them	back	to
他	会	寻找	房间	为了	四	或者	五	的	他们	和	拿	他们	后退	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

the	village	in	triumph	.
这	村庄	在	胜利	.

他会找到地方安置其中四五个人，然后凯旋而归。

[ɪf] [hiː; hi] [met] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] ,

If	he	met	an	old	woman	carrying	a	bundle	of	wood	,
如果	他	遇见	一个	老的	女士	携带	一个	捆	的	木头	,

如果他遇到一位扛着一捆木柴的老妇人，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [træns'fəːd] [ðə; ði] [ləʊd] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

he	immediately	transferred	the	load	from	herself	to	himself	,	and	walked
他	立即地	转移	这	加载	从	她自己	到	他自己	,	和	步行

[ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

along	by	her	side	,
沿着	经过	她	边	,

他立刻把她身上的重物转移到自己身上，然后跟在她身边走去。

['tʃætɪŋ] ['merəli] [ðə; ði] [waɪl] .

chatting	merrily	the	while	.
聊天	兴高采烈地	这	尽管	.

他们一边愉快地聊天一边聊天。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træmp] [huː] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [frɒm; frəm] ['lʌdləʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

As	for	the	tramps	who	passed	on	the	highroad	from	Ludlow	to	Church
作为	为了	这	流浪汉	WHO	通过了	在	这	大路	从	卢德洛	到	教会

['strɛtən] ,

Stretton	,
斯特雷顿	,

至于那些从卢德洛到丘奇斯特雷顿沿大路行进的流浪汉们，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] .

they	found	in	him	a	sympathetic	friend	.
他们	成立	在	他	一个	交感神经	朋友	.

他们发现他是一位善解人意的朋友。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

His	hand	was	always	in	his	pocket	for	them	.
他的	手	曾是	总是	在	他的	口袋	为了	他们	.

他总是把手插在口袋里，随时准备给他们。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [wəʊ] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] " ['prɒpəti] " ['beɪbi][ɪn]

He	listened	to	their	tales	of	woe	,	and	stroked	the	"	property	"	baby	in
他	听着	到	他们的	故事	的	悲哀	,	和	抚摸	这	"	财产	"	婴儿	在

[ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,

the	perambulator	,
这	婴儿车	,

他听着他们的悲惨遭遇，抚摸着婴儿车里的“财产”婴儿。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] ,

and	absolutely	refused	to	be	brought	to	order	by	Mrs	.	Benbow	,
和	绝对地	拒绝	到	是	带来	到	命令	经过	太太	.	本博	,

他完全拒绝接受本鲍夫人的训诫。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [træmp][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

who	declared	that	she	knew	more	about	tramps	than	he	did	,
WHO	声明	那	她	知道	更多的	关于	流浪汉	比	他	做过	,

她声称自己比他更了解流浪汉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

and	that	the	best	thing	to	do	with	them	was	to	send	them	about
和	那	这	最好的	事物	到	做	和	他们	曾是	到	发送	他们	关于

[ðeə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

their	business	as	soon	as	possible	.
他们的	商业	作为	很快	作为	可能的	.

最好的办法就是尽快让他们继续做自己的事。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	will	ruin	the	reputation	of	the	Green	Dragon	,	"	she	said	,
"	你	将要	废墟	这	名声	的	这	绿色的	龙	,	"	她	说	,

“你会败坏青龙餐厅的名声，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [træmp] [ˌaʊt'saɪd] .

"	if	you	go	on	entertaining	tramps	outside	.
"	如果	你	去	在	娱乐	流浪汉	外部	.

“如果你继续在外面招待流浪汉。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] !

Take	your	friends	over	to	the	other	inn	!
拿	你的	朋友们	超过	到	这	其他	客栈	!

带你的朋友们去另一家旅店吧！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt] ,

"	She	thought	that	this	would	be	a	strong	argument	,
"	她	想法	那	这	会	是	一个	强的	争论	,

她认为这将是一个强有力的论点，

[æz; əz][ˌhaɪə'rɑːnɪməs][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] ,

as	Hieronymus	was	particularly	proud	of	the	Green	Dragon	,
作为	希罗尼穆斯	曾是	特别	自豪的	的	这	绿色的	龙	,

因为希罗尼穆斯对绿龙尤其引以为豪，

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

having	discovered	that	it	was	patronized	by	the	aristocrats	of	the	village	,
拥有	发现	那	它	曾是	受惠	经过	这	贵族	的	这	村庄	,

发现这家店是村里贵族们光顾的，

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɪts]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] ['ɒpəzɪt] .

and	considered	infinitely	superior	to	its	rival	,	the	Crown	Inn	opposite	.
和	经过考虑的	无限地	优越的	到	它是竞争对手		,	这	王冠	客栈	对面的	.

并被认为比对面的竞争对手皇冠旅馆好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [səʊ] ['jiːldɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['intiməsi] [wɪð] [ðə; ði]

But	the	historian	,	so	yielding	in	other	respects	,	continued	his	intimacies	with	the
但	这	历史学家	,	所以	屈服	在	其他	尊重	,	持续	他的	亲密关系	和	这

[træmp] ,

tramps	,
流浪汉	,

但是，这位在其他方面如此顺从的历史学家，仍然与流浪汉们保持着密切的联系。

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪf] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ]

sometimes	**even**	**leaving**	**his**	**work**	**if**	**he**	**chanced**	**to**	**see**	**an**	**interesting**	**-**	**looking**
有时	甚至	离开	他的	工作	如果	他	偶然	到	看	一个	有趣的	-	寻找

['wɒndərə(r)] ['slaʊtʃɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] .

wanderer	**slouching**	**past**	**the**	**Green**	**Dragon**	**.**
流浪者	伛	过去的	这	绿色的	龙	.

有时，如果他碰巧看到一个看起来很有趣的流浪者懒洋洋地走过绿龙酒馆，他甚至会放下手头的工作。

[dʒəʊn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ði:z] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .

Joan	**had**	**become**	**accustomed**	**to**	**these**	**interruptions**	**.**
琼	有	变得	习惯	到	这些	中断	.

琼已经习惯了这些打扰。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst][sæt] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ˌhaɪə'rɑ:nɪməs] [keɪm] [bæk] ,

She	**just**	**sat**	**waiting**	**patiently**	**until**	**Hieronymus**	**came**	**back**	**,**
她	只是	卫星	等待	耐心	直到	希罗尼穆斯	来了	后退	,

她只是耐心地坐着，等待希罗尼穆斯回来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**plunged**	**once**	**more**	**into**	**the**	**History**	**of**	**the**	**Dissolution**	**of**	**the**
和	暴跌	一次	更多的	进入	这	历史	的	这	溶解	的	这

['mɑ:nəˌsteriz] ,

Monasteries	**,**
修道院	,

于是，我又一次深入研究了修道院解散的历史。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [p'aʊəz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]

or	**the**	**Attitude**	**of**	**the**	**Foreign**	**Powers**	**to**	**each**	**other**	**during**	**the**	**latter**	**years**	**of**
或者	这	态度	的	这	外国的	权力	到	每个	其他	期间	这	后者	年	的

['henri] [eɪtθ] .

Henry	**VIII**	**.**
亨利	八	.

或者说，亨利八世统治后期列强之间的关系。

" [aɪm][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

"	**I'm**	**a**	**troublesome**	**fellow**	**,**	**"**	**he**	**would**	**say**	**to**	**her**	**sometimes**	**,**
"	我是	一个	麻烦的	同伴	,	"	他	会	说	到	她	有时	,

“我真是个麻烦的家伙，”他有时会对她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	**and**	**you**	**are**	**very**	**patient**	**with**	**me**	**.**
"	和	你	是	非常	病人	和	我	.

你对我非常有耐心。

[ɪn][fækt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [brɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] .

In	**fact**	**,**	**you're**	**a**	**regular**	**little**	**brick**	**of**	**a**	**secretary**	**.**
在	事实	,	你是	一个	常规的	小的	砖	的	一个	秘书	.

事实上，你简直就是个死板无趣的秘书。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [flʌʃ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] .

"	**Then**	**she**	**would**	**flush**	**with**	**pleasure**	**to**	**hear**	**his**	**words**	**of**	**praise**	**.**
"	然后	她	会	冲洗	和	乐趣	到	听到	他的	字	的	称赞	.

“然后，听到他的赞美之词，她会欣喜若狂。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ,

But	**he**	**never**	**noticed**	**that**	**,**
但	他	绝不	注意到	那	,

但他从未注意到这一点。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ]

and	never	thought	he	was	leading	her	further	and	further	away
和	绝不	想法	他	曾是	领导	她	更远	和	更远	离开

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [taɪz] ,

from	her	surroundings	and	ties	,
从	她	周围环境	和	领带	,

他从未想过自己会一步步将她引离原来的环境和关系。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] .

and	putting	great	distances	between	herself	and	the	exciseman	.
和	推杆	伟大的	距离	之间	她自己	和	这	税务员	.

她与税务员保持了很远的距离。

[səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi]['i:v(ə)n] ['ventʃəd] [tu:; tə][dʒəʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

So	little	did	he	guess	it	that	one	day	he	even	ventured	to	joke	with	her	.
所以	小的	做过	他	猜测	它	那	一	天	他	甚至	冒险	到	开玩笑	和	她	.

他做梦也想不到，有一天他竟然还敢跟她开玩笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [dʒɒn] ['rɪtʃəd] [gri:n] , [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ,

He	had	been	talking	to	her	about	John	Richard	Green	,	the	historian	,
他	有	到过	说	到	她	关于	约翰	理查德	绿色的	,	这	历史学家	,

他一直在和她谈论历史学家约翰·理查德·格林，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] " [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	asked	her	whether	she	had	read	"	A	Short	History	of	the
和	他	问	她	无论	她	有	读	"	一个	短的	历史	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

English	People	.
英语	人们	.

他问她是否读过《英国人民简史》。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	She	told	him	she	had	never	read	it	.
"	她	讲述	他	她	有	绝不	读	它	.

她告诉他，她从未读过这本书。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	Oh	,	you	ought	to	have	that	book	,	"	he	said	;
"	哦	,	你	应该	到	有	那	书	,	"	他	说	;

“哦，你应该拥有那本书，”他说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	he	immediately	thought	that	he	would	buy	it	for	her	.
和	他	立即地	想法	那	他	会	买	它	为了	她	.

他立刻想到要买下来送给她。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] - ['laɪbrəri] ,

Then	he	remembered	the	exciseman's	library	,
然后	他	记得	这	-	图书馆	,

然后他想起了税务官的藏书，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][let] [hɪm] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	judged	that	it	would	be	better	to	let	him	buy	it	for	her	.
和	评判	那	它	会	是	更好的	到	让	他	买	它	为了	她	.

她认为最好让他给她买。

" [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərə(r)][ɪn][ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] , " [ˌhaɪə'rɑ:nɪməs] [sed]

"	I	hear	you	have	a	very	devoted	admirer	in	the	exciseman	,	"	Hieronymus	said
"	我	听到	你	有	一个	非常	奉献	仰慕者	在	这	税务员	,	"	希罗尼穆斯	说

['slaɪli] .

slyly	.
狡猾地	.

“我听说税务官非常崇拜你，”希罗尼穆斯狡黠地说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" How do you know that ?
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

" [dʒəʊn] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Joan said sharply .
" 琼 说 尖锐地 .

琼厉声说道。

" [əʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] .
" Oh , " he answered , " I was told .
" 哦 , " 他 回答 , " 我 曾是 讲述 .

“哦，”他回答说，“我听说了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][vɒl'kænɪk]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [pliːzd] ;
" But he saw that his volcanic little companion was not too pleased ;
" 但 他 锯 那 他的 火山 小的 伴侣 曾是 不是 也 高兴 ;

但他发现他那火山般的小伙伴似乎不太高兴；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɒn] ['rɪtʃəd] [griːn] .
and so he began talking about John Richard Green .
和 所以 他 开始 说 关于 约翰 理查德 绿色的 .

于是他开始谈论约翰·理查德·格林。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ]
He told her about the man himself , his work , his suffering , his personality
他 讲述 她 关于 这 男人 他自己 , 他的 工作 , 他的 痛苦 , 他的 性格
.
:
.

他向她讲述了这个人的生平、他的工作、他的苦难、他的性格。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət] ['ɒksfəd] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn]
He told her how the young men at Oxford were advised to travel on
他 讲述 她 如何 这 年轻的 男人 在 牛津 是 建议 到 旅行 在
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðeə(r)][maɪndz] ,
the Continent to expand their minds ,
这 大陆 到 扩张 他们的 思想 ,

他告诉她，牛津大学的年轻男子被建议到欧洲大陆游历，以开阔眼界。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ][kə'rɪə(r)] ,
and if they could not afford this advantage after their university career ,
和 如果 他们 可以 不是 买得起 这 优势 后 他们的 大学 职业 ,

如果他们大学毕业后无法承担这种优势，

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːd] [dʒɒn] ['rɪtʃəd] [griːn] .
then they were to read John Richard Green .
然后 他们 是 到 读 约翰 理查德 绿色的 .

然后他们要读约翰·理查德·格林的作品。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət] [mɛn'toʊn] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , "
He told her , too , of his grave at Mentone , with the simple words , "
他 讲述 她 , 也 , 的 他的 严重 在 门托内 , 和 这 简单的 字 , "
[hiː; hi][daɪd] ['lɜːnɪŋ] .
He died learning .
他 死亡 学习 .

他还告诉她，他在门托内的坟墓是怎样的，只用了简单的一句话：“他死于求知。”

" [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv]

"	Thus	he	would	talk	to	her	,	taking	her	always	into	a	new	world	of
"	因此	他	会	讲话	到	她	,	采取	她	总是	进入	一个	新的	世界	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“就这样，他会和她交谈，总是带她进入一个充满趣味的新世界。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

Then	she	was	in	an	enchanted	kingdom	,	and	he	was	the	magician	.
然后	她	曾是	在	一个	迷人的	王国	,	和	他	曾是	这	魔术师	.

然后她来到了一个魔法王国，而他就是那个魔法师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['deəri] - ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

It	was	a	world	in	which	agriculture	and	dairy	-	farming	and	all	the	other
它	曾是	一个	世界	在	哪个	农业	和	奶制品	-	农业	和	全部	这	其他

['wɪərinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evrideɪ] [laɪf] [hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] .

wearinesses	of	her	everyday	life	had	no	part	.
疲惫	的	她	每天	生活	有	不	部分	.

这是一个与农业、奶牛养殖以及她日常生活中的其他种种烦恼都无关的世界。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [relm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Some	people	might	think	it	was	but	a	poor	enchanted	realm	which	he
一些	人们	可能	思考	它	曾是	但	一个	贫穷的	迷人的	领域	哪个	他

['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

conjured	up	for	her	pleasure	.
召唤	向上	为了	她	乐趣	.

有些人可能会认为那只不过是他为了取悦她而变出来的一个简陋的魔法世界。

[bʌt; bət] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪz][bʌt; bət] ['relətɪv] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	enchantment	,	like	every	other	emotion	,	is	but	relative	after	all	.
但	魅力	,	喜欢	每一个	其他	情感	,	是	但	相对的	后	全部	.

但魅力，和其他所有情感一样，终究只是相对的。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [hæd; həd] [biːn] [dʒoʊnz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

Some	little	fragment	of	intellectuality	had	been	Joan's	idea	of	enchantment	.
一些	小的	分段	的	知性	有	到过	琼的	主意	的	魅力	.

琼认为，一点点智力上的愉悦就是迷人的感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

And	now	it	had	come	to	her	in	a	way	altogether	unexpected	,
和	现在	它	有	来	到	她	在	一个	方式	共	意外	,

而现在，这件事却以一种完全出乎她意料的方式发生了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

and	in	a	measure	beyond	all	her	calculations	.
和	在	一个	措施	超过	全部	她	计算	.

其程度远远超出了她的所有预估。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	had	come	to	her	,	bringing	with	it	something	else	.
它	有	来	到	她	,	带来	和	它	某物	别的	.

它来到她身边，还带来了其他的东西。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ; [jes] ,

She	seemed	in	a	dream	during	all	that	time	;	yes	,
她	似乎	在	一个	梦	期间	全部	那	时间	;	是的	,

那段时间她似乎一直处于梦境之中；是的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ]

she	was	slipping	further	away	from	her	own	people	,	and	further	away
她	曾是	滑倒	更远	离开	从	她	自己的	人们	,	和	更远	离开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['eksaɪzˌmæn] .

from	the	exciseman	.
从	这	税务员	.

她离自己的人民越来越远，离税务官也越来越远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

She	had	never	been	very	near	to	him	,	but	lately	the	distance	had	become
她	有	绝不	到过	非常	靠近	到	他	,	但	最近	这	距离	有	变得

['dʌbld] .

doubled	.
双倍	.

她和他以前关系并不亲近，但最近两人之间的距离却加倍了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [kəʊld] .

When	she	chanced	to	meet	him	her	manner	was	more	than	ordinarily	cold	.
什么时候	她	偶然	到	见面	他	她	方式	曾是	更多的	比	按说	寒冷的	.

当她偶然遇到他时，她的态度比平时冷淡得多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

If	he	had	chosen	to	plead	for	himself	,
如果	他	有	选定	到	恳求	为了	他自己	,

如果他选择为自己辩护，

[hiː; hi] [mait] [wel] [hæv; həv] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

he	might	well	have	asked	what	he	had	done	to	her	that	he	should
他	可能	出色地	有	问	什么	他	有	完毕	到	她	那	他	应该

[dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [beə(r)] [ʌn'frendlɪnəs] .

deserve	to	be	treated	with	such	bare	unfriendliness	.
应得	到	是	治疗	和	这样的	裸	不友好	.

他很可能会问自己究竟做错了什么，才落得如此冷漠无情的对待。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

One	day	he	met	her	.
一	天	他	遇见	她	.

有一天，他遇见了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːs] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	riding	the	great	white	horse	,	and	David	rode	along	beside	her	.
她	曾是	骑术	这	伟大的	白色的	马	,	和	大卫	骑	沿着	旁	她	.

她骑着那匹高大的白马，大卫骑在她旁边。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] ['saɪləns]

She	chatted	with	him	now	and	again	,	but	there	were	long	pauses	of	silence
她	聊天	和	他	现在	和	再次	,	但	那里	是	长的	停顿	的	沉默

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

她偶尔会和他聊天，但两人之间经常会有长时间的沉默。

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sel] [əʊld] [næns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Father	has	made	up	his	mind	to	sell	old	Nance	,	"	she	said	suddenly	,
"	父亲	有	制成	向上	他的	头脑	到	卖	老的	南希	,	"	她	说	突然	,

“父亲已经决定把老南希卖掉，”她突然说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ðɪ][əʊld] [mɛrz] [hed] .

as	she	stroked	the	old	mare's	head	.
作为	她	抚摸	这	老的	母马的	头	.

她一边抚摸着老母马的头。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [raɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "

"	This	is	my	last	ride	on	her	.	"
"	这	是	我的	最后的	骑	在	她	.	"

这是我最后一次骑她了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] ['deɪvɪd]['kaɪndli] .

"	I	am	sorry	,	"	said	David	kindly	.
"	我	是	对不起	,	"	说	大卫	亲切地	.

“对不起，”大卫和蔼地说。

" [ʃiːz] [æn; ən][əʊld] [frend] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

"	She's	an	old	friend	,	isn't	she	?	"
"	她是	一个	老的	朋友	,	不是	她	?	"

她是我老朋友，对吧?

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [dʒəʊn] [sed] ;

"	I	suppose	it	is	ridiculous	to	care	so	much	,	"	Joan	said	;
"	我	认为	它	是	荒谬的	到	关心	所以	很多	,	"	琼	说	;

“我觉得这么在意这件事很荒谬，”琼说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

"	but	you	know	we've	had	her	such	a	time	.
"	但	你	知道	我们已经	有	她	这样的	一个	时间	.

但你知道，我们和她相处了这么久。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd]

And	I	used	to	hang	round	her	neck	,	and	she	would	lift	me	up	and
和	我	用过的	到	悬挂	圆形的	她	脖子	,	和	她	会	举起	我	向上	和

[swɪŋ] [ˌem 'iː] . "

swing	me	.	"
摇摆	我	.	"

我以前常常挂在她脖子上，她会把我举起来荡来荡去。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] ['iːgəli] .

"	I	remember	,	"	said	David	eagerly	.
"	我	记住	,	"	说	大卫	急切地	.

“我记得，”大卫急切地说。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [juː; jʊ] .

"	I've	often	watched	you	.
"	我已经	经常	观看	你	.

我经常观察你。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] . "

I	was	always	afraid	you	would	have	a	bad	fall	.	"
我	曾是	总是	害怕的	你	会	有	一个	坏的	落下	.	"

我一直担心你会摔得很重。

" [juː; jʊ][ræn][ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][wʌns] , " [dʒəʊn] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] ;

"	You	ran	up	and	caught	me	once	,	"	Joan	said	,	"	And	I	was	so	angry	;
"	你	跑	向上	和	捕捉	我	一次	,	"	琼	说	,	"	和	我	曾是	所以	生气的	;

“你曾经跑过来抓住我，”琼说，“我当时非常生气；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðæt] [əʊld] [næns] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'iː][fɔːl] . "

for	it	wasn't	likely	that	old	Nance	would	have	let	me	fall	.	"
为了	它	不是	可能	那	老的	南希	会	有	让	我	落下	.	"

因为老南希不太可能让我摔下去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klɪŋ]
" But how could I be sure that the little arms were strong enough to cling
" 但 如何 可以 我 是 当然 那 这 小的 武器 是 强的 足够的 到 黏着
['fɜ:mli] [tu:; tə][əʊld] ['nænsɪz] [nek] ?
firmly to old Nance's neck ?
牢牢 到 老的 南斯 脖子 ?

“但我怎么能确定那小小的胳膊有足够的力气紧紧地搂住老南希的脖子呢？”

" ['deɪvɪd] [sed] .
" David said .
" 大卫 说 .

大卫说道。

" [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] . "
" So I couldn't help being anxious . "
" 所以 我 不能 帮助 存在 焦虑的 . "

“所以我难免会感到焦虑。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [mɪst] , " [dʒəʊn] [sed] ,
" Do you remember when I was lost in that mist , " Joan said ,
" 做 你 记住 什么时候 我 曾是 丢失的 在 那 薄雾 , " 琼 说 ,

“你还记得我迷失在那片迷雾中的情景吗？”琼说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:] [həʊm] ?
" and you came and found me , and carried me home ?
" 和 你 来了 和 成立 我 , 和 携带 我 家 ?

“然后你找到了我，把我带回了家？”

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'i:] [wɔ:k] . "
I was so angry that you would not let me walk . "
我 曾是 所以 生气的 那 你 会 不是 让 我 走 . "

你不让我走路，我当时非常生气。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] , " ['deɪvɪd] [sed] ['kwaɪətli] .
" You have often been angry with me , " David said quietly .
" 你 有 经常 到过 生气的 和 我 , " 大卫 说 悄悄 .

“你经常生我的气，”大卫平静地说。

[dʒəʊn] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
Joan made no answer .
琼 制成 不 回答 .

琼没有回答。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [ʃrʌg] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
She just shrugged her shoulders .
她 只是 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ði:z] [tu:] , ['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
There they were , these two , riding side by side ,
那里 他们 是 , 这些 二 , 骑术 边 经过 边 ,

就那样，这两个人并排骑着车。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and yet they were miles apart from each other .
和 然而 他们 是 英里 除 从 每个 其他 .

然而，他们之间却相距数英里。

['deɪvɪd] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gri:vd] .
David knew it , and grieved .
大卫 知道 它 , 和 伤心 .

大卫知道这一点，并为此感到悲痛。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['deɪvɪd] [lə'ment] .
DAVID LAMENTS .
大卫 哀叹 .

大卫哀叹。

['deɪvɪd] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gri:vd] .
David knew it , and grieved .
大卫 知道 它 , 和 伤心 .

大卫知道这一点，并为此感到悲痛。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [dʒoʊnz] [ɪn'dɪfrəns] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'peɪs] ,
He knew that Joan's indifference was growing apace ,
他 知道 那 琼的 漠不关心 曾是 生长 迅速 ,

他知道琼的冷漠与日俱增。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] [ɪt'self] [ə'lɑ:mɪŋ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən]
and that it had taken to itself alarming proportions ever since the historian
和 那 它 有 已采取 到 本身 令人担忧 比例 曾经 自从 这 历史学家
[hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ðə; ði] [gri:n] ['drægən] .
had been at the Green Dragon .
有 到过 在 这 绿色的 龙 .

自从那位历史学家来到绿龙旅店后，这件事就发展到了令人担忧的地步。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [met] [dʒəʊn] [ænd; ənd] [ˌhaɪə'rɑ:nɪməs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɒv; əv]
He had constantly met Joan and Hieronymus together , and heard of
他 有 不断地 遇见 琼 和 希罗尼穆斯 一起 , 和 听到 的
[ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
them being together ,
他们 存在 一起 ,

他经常看到琼和耶罗尼米斯在一起，也听说过他们在一起的事。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [dʒəʊn] [rəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
and of course he knew that Joan wrote to the historian's dictation .
和 的 课程 他 知道 那 琼 写道 到 这 历史学家的 听写 .

他当然知道琼是按照历史学家的口述写下这些文字的。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
He never spoke on the subject to any one .
他 绝不 辐 在 这 主题 到 任何 一 .

他从未向任何人谈论过这件事。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ['ɑ:nti] [lɔɪd] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
Once or twice Auntie Lloyd tried to begin ,
一次 或者 两次 阿姨 劳埃德 尝试 到 开始 ,

劳埃德阿姨曾一两次尝试开始，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [nɒt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .
but he looked straight before him and appeared not to understand .
但 他 看起来 直的 前 他 和 出现 不是 到 理解 .

但他直视前方，似乎并不明白。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - ['feləʊʃɪp]
Once or twice some other of the folk made mention of the good - fellowship
一次 或者 两次 一些 其他 的 这 民间 制成 提到 的 这 好的 - 奖学金
[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [dʒəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .
which existed between Joan and the historian .
哪个 存在 之间 琼 和 这 历史学家 .

其他人也曾一两次提到琼和那位历史学家之间的良好友谊。

" [wel] , [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Well	,	it's	natural	enough	,	"	he	said	quietly	.
"	出色地	,	它是	自然的	足够的	,	"	他	说	悄悄	.

“嗯，这很自然，”他平静地说。

" [dʒəʊn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] ,

"	Joan	was	always	fond	of	books	,
"	琼	曾是	总是	喜爱	的	图书	,

琼一直很喜欢读书，

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [glæd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['riːəl] ['klevə(r)]

and	one	feels	glad	she	can	talk	about	them	with	some	one	who	is	real	clever
和	一	感觉	高兴的	她	能	讲话	关于	他们	和	一些	一	WHO	是	真实的	聪明的

.

:
.

很高兴能和一位真正聪明的人谈论这些事。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][glæd] ?

"	But	was	he	glad	?
"	但	曾是	他	高兴的	?

但他高兴吗?

[pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪd] !

Poor	David	!
贫穷的	大卫	!

可怜的大卫!

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ,

Time	after	time	he	looked	at	his	little	collection	of	books	,
时间	后	时间	他	看起来	在	他的	小的	收藏	的	图书	,

他一次又一次地看着他那小小的藏书，

['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [dʒʌst][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][wʌn]['hænd(ə)lz] [wʌnz] ['meməriz] , [ɔː(r)] [wʌnz] [həʊps] ,

handling	the	volumes	just	as	tenderly	as	one	handles	one's	memories	,	or	one's	hopes	,
处理	这	卷	只是	作为	温柔地	作为	一	把手	一个人的	回忆	,	或者	一个人的	希望	,

对待这些书籍要像对待自己的记忆或希望一样温柔细腻。

[ɔː(r)] [wʌnz] [əʊld] [ə'fekʃən] .

or	one's	old	affections	.
或者	一个人的	老的	情感	.

或者旧情复燃。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌhaɪə'rɑːnɪməs]

He	had	not	added	to	the	library	since	he	had	spoken	to	Hieronymus
他	有	不是	额外	到	这	图书馆	自从	他	有	说	到	希罗尼穆斯

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .

and	asked	his	advice	on	the	choice	of	suitable	subjects	.
和	问	他的	建议	在	这	选择	的	合适的	主题	.

自从他与耶罗尼穆斯交谈并向他征求选择合适主题的建议后，他就再也没有增加过藏书。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒbi] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	no	heart	to	go	on	with	a	hobby	which	seemed	to	have	no	comfort	in	it	.
他	有	不	心	到	去	在	和	一个	爱好	哪个	似乎	到	有	不	舒适	在	它	.

他实在没有心情继续从事这项似乎无法带来任何慰藉的爱好。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

To	-	night	he	sat	in	his	little	sitting	-	room	smoking	his	pipe	.
到	-	夜晚	他	卫星	在	他的	小的	坐着	-	房间	吸烟	他的	管道	.

今晚他坐在小客厅里抽烟斗。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][əʊk]

He	looked	at	his	books	as	usual	,	and	then	locked	them	up	in	his	oak
他	看起来	在	他的	图书	作为	通常	,	和	然后	已锁定	他们	向上	在	他的	橡木

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他像往常一样翻阅着他的书，然后把它们锁进了橡木箱里。

[hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒəʊn][ænd; ənd][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

He	sat	thinking	of	Joan	and	Hieronymus	.
他	卫星	思维	的	琼	和	希罗尼穆斯	.

他坐着，想着琼和耶罗尼米斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪtənəs] [ɪn] ['deɪvɪdz] [hɑːt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒrəʊ] .

There	was	no	bitterness	in	David's	heart	;	there	was	only	sorrow	.
那里	曾是	不	苦味	在	大卫的	心	;	那里	曾是	仅有的	悲哀	.

大卫心中没有一丝苦涩，只有悲伤。

[hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ,

He	shared	with	others	a	strong	admiration	for	Hieronymus	,
他	共享	和	其他的	一个	强的	钦佩	为了	希罗尼穆斯	,

他和其他人一样，对耶罗尼米斯充满敬仰之情。

[æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]

an	admiration	which	the	historian	never	failed	to	win	,	though	it	was	often
一个	钦佩	哪个	这	历史学家	绝不	失败的	到	赢	,	尽管	它	曾是	经常

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'siːvd] .

quite	unconsciously	received	.
相当	不知不觉	已收到	.

历史学家总能赢得人们的钦佩，尽管这种钦佩往往是人们在不知不觉中接受的。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒrəʊ] [ɪn] ['deɪvɪdz] [hɑːt] , [ænd; ənd][nəʊ] ['bɪtənəs] .

So	there	was	only	sorrow	in	David's	heart	,	and	no	bitterness	.
所以	那里	曾是	仅有的	悲哀	在	大卫的	心	,	和	不	苦味	.

所以大卫心中只有悲伤，没有苦毒。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	clock	was	striking	seven	of	the	evening	when	some	one	knocked	at	the
这	钟	曾是	引人注目	七	的	这	晚上	什么时候	一些	一	敲门	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

晚上七点钟的时候，有人敲门。

[ænd; ənd][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	Hieronymus	came	into	the	room	.
和	希罗尼穆斯	来了	进入	这	房间	.

希罗尼穆斯走进了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dʒiːniəl] [muːd] , [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [greɪt]

He	was	in	a	particularly	genial	mood	,	and	puffed	his	pipe	in	great
他	曾是	在	一个	特别	和蔼可亲	情绪	,	和	膨胀的	他的	管道	在	伟大的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

他心情格外愉悦，十分满足地抽着烟斗。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	settled	down	by	the	fireside	as	though	he	had	been	there	all	his	life	,
他	定居	向下	经过	这	炉边	作为	尽管	他	有	到过	那里	全部	他的	生活	,

他像从小就生活在那里一样，在火炉旁安顿下来。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] [səʊ] ['tʃɪərəli] [ðæt] ['deɪvɪd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meləŋkəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]

and	chatted	away	so	cheerily	that	David	forgot	his	own	melancholy	in	his	pleasure
和	聊天	离开	所以	兴高采烈地	那	大卫	忘了	他的	自己的	忧郁	在	他的	乐趣

[æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [kəm'pænjən] .

at	having	such	a	bright	companion	.
在	拥有	这样的	一个	明亮的	伴侣	.

他们聊得非常开心，以至于大卫忘记了自己的忧郁，因为他有这样一个开朗的伙伴陪伴。

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊzɪnəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

A	bottle	of	whisky	was	produced	,	and	the	coziness	was	complete	.
一个	瓶子	的	威士忌酒	曾是	生产	,	和	这	舒适	曾是	完全的	.

一瓶威士忌被端了出来，温馨的气氛顿时达到了极致。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] ! " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

"	Now	for	the	books	!	"	said	Hieronymus	.
"	现在	为了	这	图书	!	"	说	希罗尼穆斯	.

“现在该看书了！”希罗尼穆斯说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	I	am	quite	anxious	to	see	your	collection	.
"	我	是	相当	焦虑的	到	看	你的	收藏	.

我非常期待看到您的收藏。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] ;

And	look	here	;
和	看	这里	;

看这里；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['suːtəb(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] .

I	have	made	a	list	of	suitable	books	which	any	one	would	like	to	have	.
我	有	制成	一个	列表	的	合适的	图书	哪个	任何	一	会	喜欢	到	有	.

我列出了一份任何人都会喜欢的书籍清单。

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɔːt] .

Now	show	me	what	you	have	already	bought	.
现在	展示	我	什么	你	有	已经	买	.

现在让我看看你已经买了些什么。

" ['deɪvɪdz] ['mɪzəri] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	David's	misery	returned	all	in	a	rush	,	and	he	hesitated	.
"	大卫的	苦难	返回	全部	在	一个	匆忙	,	和	他	犹豫了一下	.

“大卫的痛苦瞬间涌上心头，他犹豫了。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	think	I	care	about	the	books	now	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	我	关心	关于	这	图书	现在	,	"	他	说	.

“我现在对书不感兴趣了，”他说。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

"	What	nonsense	!	"	said	Hieronymus	.
"	什么	废话	!	"	说	希罗尼穆斯	.

“胡说八道！”希罗尼穆斯说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	You	are	not	shy	about	showing	them	to	me	?
"	你	是	不是	害羞的	关于	显示	他们	到	我	?

你不介意把它们给我看吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][wʌnz] . "

I	am	sure	you	have	bought	some	capital	ones	.	"
我	是	当然	你	有	买	一些	首都	一个	.	"

我相信你肯定买过一些资本利得税。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] , " ['deɪvɪd] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Oh	,	it	wasn't	that	,	"	David	said	quietly	,
"	哦	,	它	不是	那	,	"	大卫	说	悄悄	,

“哦，不是那样的，”大卫轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][əʊk] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['preʃəs] ['vɒljuːmz][ænd; ənd][leɪd]

as	he	unlocked	the	oak	chest	and	took	out	the	precious	volumes	and	laid
作为	他	已解锁	这	橡木	胸部	和	采取	出去	这	宝贵的	卷	和	铺设

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

them	on	the	table	.
他们	在	这	桌子	.

他打开橡木箱，取出珍贵的书籍，放在桌子上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['iːgənəs] [keɪm]['əʊvə(r)][hɪm] ,

In	spite	of	himself	,	however	,	some	of	the	old	eagerness	came	over	him	,
在	尽管如此	的	他自己	,	然而	,	一些	的	这	老的	渴望	来了	超过	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ,

and	he	stood	by	,
和	他	站立	经过	,

然而，尽管他自己不自觉，昔日的热情还是涌上心头，他便站在一旁。

['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ə'pruːv(ə)l] .

waiting	anxiously	for	the	historian's	approval	.
等待	焦虑地	为了	这	历史学家的	赞同	.

焦急地等待历史学家的认可。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [grəʊn] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] - ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [lɑks] " ['hjuːmən]

Hieronymus	groaned	over	Mrs	.	Hemans	'	poetry	,	and	Locke's	"	Human
希罗尼穆斯	呻吟	超过	太太	.	赫曼斯	-	诗	,	和	洛克的	"	人类

[ˌʌndə'stændɪŋ] , " [ænd; ənd] [dɪ'foʊz] " ['hɪstri; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

Understanding	,	"	and	Defoe's	"	History	of	the	Plague	,
理解	,	"	和	德福的	"	历史	的	这	瘟疫	,

希罗尼穆斯对赫曼斯夫人的诗歌、洛克的《人类理解》和笛福的《瘟疫史》感到厌烦。

" [ænd; ənd] ['kuːpə] , [ænd; ənd] ['hænə] [mɔː(r)] .

"	and	Cowper	,	and	Hannah	More	.
"	和	考珀	,	和	汉娜	更多的	.

以及 Cowper 和 Hannah More。

[hiː; hi] [grəʊn] ['ɪnwədli] , [bʌt; bət] ['aʊtwədli] [hiː; hi] [geɪv] [grʌnts] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

He	groaned	inwardly	,	but	outwardly	he	gave	grunts	of	encouragement	.
他	呻吟	内心	,	但	向外	他	给予	咕哝声	的	鼓励	.

他内心呻吟，但表面上却发出鼓励的哼声。

[hiː; hi] ['pætɪd] ['deɪvɪd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] " [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] ['braʊnɪŋ] ,

He	patted	David	on	the	shoulder	when	he	found	"	Selections	from	Browning	,
他	轻拍	大卫	在	这	肩膀	什么时候	他	成立	"	选择	从	勃朗宁	,

当他找到《勃朗宁选集》时，他拍了拍大卫的肩膀。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kə'res] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['praʊdli] [prə'djuːst] " ['saɪləs]['mɑːrnər] .

"	and	he	almost	caressed	him	when	he	proudly	produced	"	Silas	Marner	.
"	和	他	几乎	被爱抚	他	什么时候	他	自豪地	生产	"	西拉斯	马尔纳	.

当他自豪地推出《织工马南》时，他几乎是抚摸着他。

" [jes] , ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəz] ;

"	Yes	,	David	was	proud	of	his	treasures	;
"	是的	,	大卫	曾是	自豪的	的	他的	宝藏	;

“是的，大卫为他的珍宝感到自豪；

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][həʊp]

each	one	of	them	represented	to	him	a	whole	world	of	love	and	hope
每个	一	的	他们	代表	到	他	一个	所有的	世界	的	爱	和	希望

[ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	consolation	.
和	安慰	.

对他们每个人来说，都代表着一个充满爱、希望和慰藉的世界。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ,

Hieronymus	knew	for	whom	the	books	were	intended	,
希罗尼穆斯	知道	为了	谁	这	图书	是	故意的	,

希罗尼穆斯知道这些书是写给谁看的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] - ['kwaɪət] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][praɪd] .

and	he	was	touched	by	the	exciseman's	quiet	devotion	and	pride	.
和	他	曾是	感动	经过	这	-	安静的	虔诚	和	自豪	.

他被税务官默默的奉献和自豪感所感动。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [hɜːt] ['deɪvɪdz] ['fiːlɪŋz] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd]

He	would	not	have	hurt	David's	feelings	on	any	account	;	he	would	have	praised
他	会	不是	有	伤害	大卫的	情怀	在	任何	帐户	;	他	会	有	赞扬

[ðə; ði] [bʊks] ,

the	books	,
这	图书	,

他绝不会伤害大卫的感情；他一定会赞扬这些书。

[haʊ'evə(r)][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] .

however	unsuitable	they	might	have	seemed	to	him	.
然而	不合适	他们	可能	有	似乎	到	他	.

然而，即便在他看来他们可能并不合适。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [dʌn] ['kæpɪt(ə)li][baɪ] [jɔː'self] .

"	My	dear	fellow	,	"	he	said	,	"	you've	done	capitally	by	yourself	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	"	你已经	完毕	资本	经过	你自己	.

“我亲爱的伙计，”他说，“你靠自己做得非常出色。”

[juːv] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm] ['eksələnt] [bʊks] .

You've	chosen	some	excellent	books	.
你已经	选定	一些	出色的	图书	.

你挑选了一些非常棒的书。

[stɪl] , [ðɪs] [lɪst] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

Still	,	this	list	may	help	you	to	go	on	,
仍然	,	这	列表	可能	帮助	你	到	去	在	,

不过，这份清单或许能对你有所帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] - [griːnz] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	I	should	advise	you	to	begin	with	'	Green's	History	of	the	English
和	我	应该	建议	你	到	开始	和	-	青菜	历史	的	这	英语

['piːp(ə)l] . -

People	.	'
人们	.	-

我建议你从格林的《英国人民史》开始阅读。

" ['deɪvɪd] [pʊt] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [əʊk] [tʃest] .

"	David	put	the	volumes	back	into	the	oak	chest	.
"	大卫	放	这	卷	后退	进入	这	橡木	胸部	.

大卫把书放回了橡木箱里。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

"	I	don't	think	I	care	about	buying	any	more	,	"	he	said	sadly	.
"	我	不	思考	我	关心	关于	购买	任何	更多的	,	"	他	说	令人遗憾的是	.

“我想我不会再买了，”他悲伤地说。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] . "
" It's no use . "
" 它是 不 使用 . "

“没用。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .
" Why ? " asked Hieronymus .
" 为什么 ? " 问 希罗尼穆斯 .

“为什么？”希罗尼穆斯问道。

['deɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [fræŋk] [feɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm]
David looked at the historian's frank face , and felt the same confidence in him
大卫 看起来 在 这 历史学家的 坦率 脸 , 和 毛毡 这 相同的 信心 在 他
[wɪtʃ] [ɔːl] [felt] .
which all felt .
哪个 全部 毛毡 .

大卫看着历史学家坦率的脸，感受到了所有人对他同样的信任。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [gʊd] .
He looked , and knew that this man was loyal and good .
他 看起来 , 和 知道 那 这 男人 曾是 忠诚 和 好的 .

他看了一眼，就知道这个人忠诚善良。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] , " ['deɪvɪd] [sed] , [kwaɪt] ['sɪmpli] .
" Well , it's just this , " David said , quite simply .
" 出色地 , 它是 只是 这 , " 大卫 说 , 相当 简单地 .

“嗯，就是这样，”大卫简单地说。

" [aɪv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [tʃaɪld] .
" I've loved her ever since she was a baby - child .
" 我已经 喜爱 她 曾经 自从 她 曾是 一个 婴儿 - 孩子 .

“我从她还是个婴儿的时候就爱她了。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] [ðen] .
She was my own little sweetheart then .
她 曾是 我的 自己的 小的 亲爱的 然后 .

那时她是我心爱的小甜心。

[aɪ] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] ,
I took care of her when she was a wee thing ,
我 采取 关心 的 她 什么时候 她 曾是 一个 哇 事物 ,

她还是个小婴儿的时候我就照顾她了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] .
and I wanted to look after her when she was a grown woman .
和 我 通缉 到 看 后 她 什么时候 她 曾是 一个 生长 女士 .

我想在她长大成人后照顾她。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [dʒəʊn] [maɪ] [waɪf] .
It has just been the hope of my life to make Joan my wife .
它 有 只是 到过 这 希望 的 我的 生活 到 制作 琼 我的 妻子 .

娶琼为妻是我毕生的愿望。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
" He paused a moment , and looked straight into the fire .
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 看起来 直的 进入 这 火 .

他停顿了一下，直直地望着火焰。

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['klevər] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
" I know she is different from others , and cleverer than any of us here ,
" 我 知道 她 是 不同的 从 其他的 , 和 更聪明 比 任何 的 我们 这里 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

我知道她和别人不一样，比我们这里的任何人都聪明，等等。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['strɛtən] .
I know she is always longing to get away from Little Stretton .
我 知道 她 是 总是 渴望 到 得到 离开 从 小的 斯特雷顿 .

我知道她一直渴望离开小斯特雷顿。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,
But I thought that perhaps we might be happy together ,
但 我 想法 那 也许 我们 可能 是 快乐的 一起 ,

但我当时想，或许我们在一起会很幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
and that then she would not want to go .
和 那 然后 她 会 不是 想 到 去 .

那样的话，她就不想去了。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
But I've never been quite sure .
但 我已经 绝不 到过 相当 当然 .

但我始终不太确定。

[aɪv] [dʒʌst] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I've just watched and waited .
我已经 只是 观看 和 等待 .

我只是观察等待。

[aɪv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I've loved her all my life .
我已经 喜爱 她 全部 我的 生活 .

我一生都爱着她。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi][ai] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp]
When she was a wee baby I carried her about , and knew how to stop
什么时候 她 曾是 一个 哇 婴儿 我 携带 她 关于 , 和 知道 如何 到 停止
[hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .
her crying .
她 哭泣 .

她还是个小婴儿的时候，我经常抱着她，也知道如何让她停止哭泣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kɪndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
She has always been kinder to me than to any one else .
她 有 总是 到过 幼儿园 到 我 比 到 任何 一 别的 .

她一直以来都比对待其他人更友善地对待我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðæt] [wɪtʃ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
It was perhaps that which helped me to be patient .
它 曾是 也许 那 哪个 帮助 我 到 是 病人 .

或许正是这一点帮助我培养了耐心。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
At least , I knew she did not care for any one else .
在 至少 , 我 知道 她 做过 不是 关心 为了 任何 一 别的 .

至少我知道她对其他人漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

It	was	just	that	she	didn't	seem	to	turn	to	any	one	.
它	曾是	只是	那	她	没有	似乎	到	转动	到	任何	一	.

只是她似乎不肯向任何人求助。

" [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['nɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	He	had	moved	away	from	Hieronymus	,	and	stood	knocking	out	the	ashes	from	his	pipe	.
"	他	有	已搬	离开	从	希罗尼穆斯	,	和	站立	敲门	出去	这	灰烬	从	他的	管道	.

“他已经离开希罗尼穆斯，站在那里敲掉烟斗里的烟灰。”

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Hieronymus	was	silent	.
希罗尼穆斯	曾是	沉默的	.

希罗尼穆斯沉默不语。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] , " [kən'tɪnjuːd] ['deɪvɪd] ,

"	At	least	,	I	knew	she	did	not	care	for	any	one	else	,	"	continued	David	,
"	在	至少	,	我	知道	她	做过	不是	关心	为了	任何	一	别的	,	"	持续	大卫	,

“至少我知道她不在乎其他人，”大卫继续说道。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	until	you	came	.
"	直到	你	来了	.

直到你来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Now	she	cares	for	you	.
现在	她	关心	为了	你	.

现在她关心你了。

" [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Hieronymus	looked	up	quickly	.
"	希罗尼穆斯	看起来	向上	迅速地	.

希罗尼穆斯猛地抬起头。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Surely	,	surely	,	you	must	be	mistaken	,	"	he	said	.
"	一定	,	一定	,	你	必须	是	错误	,	"	他	说	.

“你肯定，你一定是弄错了，”他说。

['deɪvɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

David	shook	his	head	.
大卫	摇晃	他的	头	.

大卫摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

"	No	,	"	he	answered	,	"	I	am	not	mistaken	.
"	不	,	"	他	回答	,	"	我	是	不是	错误	.

“不，”他回答说，“我没有弄错。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I'm	not	the	only	one	who	has	noticed	it	.
和	我是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	注意到	它	.

而且注意到这一点的也不止我一个。

[sɪns] [juːv] [biːn] [hɪə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊn][hæz; həz] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Since	you've	been	here	,	my	little	Joan	has	gone	further	and	further	away	from
自从	你已经	到过	这里	,	我的	小的	琼	有	已消失	更远	和	更远	离开	从

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

自从你来了之后，我的小琼离我越来越远了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

"	I	am	sorry	,	"	said	Hieronymus	.
"	我	是	对不起	,	"	说	希罗尼穆斯	.

“我很抱歉，”希罗尼穆斯说道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sləʊli]

He	had	taken	his	tobacco	-	pouch	from	his	pocket	,	and	was	slowly
他	有	已采取	他的	烟草	-	小袋	从	他的	口袋	,	和	曾是	缓慢地

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

filling	his	pipe	.
填充	他的	管道	.

他从口袋里掏出烟袋，慢慢地往烟斗里装烟丝。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ,

"	I	have	never	meant	to	work	harm	to	her	or	you	,	or	any	one	,
"	我	有	绝不	意思是	到	工作	伤害	到	她	或者	你	,	或者	任何	一	,

我从未想过要伤害她、你或任何人，

" [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [sed] ['sædli] .

"	the	historian	said	sadly	.
"	这	历史学家	说	令人遗憾的是	.

“历史学家悲伤地说。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] ,

"	If	I	had	thought	I	was	going	to	bring	trouble	to	any	one	here	,
"	如果	我	有	想法	我	曾是	去	到	带来	麻烦	到	任何	一	这里	,

“如果我认为我会给这里的任何人带来麻烦，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [steɪd] [ɒn] .

I	should	not	have	stayed	on	.
我	应该	不是	有	入住	在	.

我不应该留下来。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [juːv] [ɔːl] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

But	I've	been	very	happy	among	you	all	,	and	you've	all	been	good	to	me	;
但	我已经	到过	非常	快乐的	之中	你	全部	,	和	你已经	全部	到过	好的	到	我	;

但是，和你们在一起我一直都很开心，你们也都对我很好；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

and	as	the	days	went	on	I	found	myself	becoming	attached	to	this	little	village	.
和	作为	这	天	去	在	我	成立	我	成为	随附的	到	这	小的	村庄	.

随着时间推移，我发现自己渐渐喜欢上了这个小村庄。

[ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,

The	life	was	so	simple	and	refreshing	,
这	生活	曾是	所以	简单的	和	令人耳目一新	,

生活如此简单惬意，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	I	was	glad	to	have	the	rest	and	the	change	.
和	我	曾是	高兴的	到	有	这	休息	和	这	改变	.

我很高兴能有休息和改变的机会。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊn][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Your	little	Joan	and	I	have	been	much	together	,	it	is	true	.
你的	小的	琼	和	我	有	到过	很多	一起	,	它	是	真的	.

你的小琼和我的确经常在一起。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][æpt] [ðæt] ,

She	has	written	to	my	dictation	,	and	I	found	her	so	apt	that	,
她	有	书面	到	我的	听写	,	和	我	成立	她	所以	易于	那	,

她根据我的口述写了稿子，我发现她非常合适，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ][hænd] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'gen] , [ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

long	after	my	hand	became	well	again	,	I	preferred	to	dictate	rather	than	to
长的	后	我的	手	成为	出色地	再次	,	我	首选	到	听写	相当	比	到

[raɪt] .

write	.
写	.

即使我的手完全康复后很久，我仍然更喜欢口述而不是书写。

[ðen] [wɪv] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [tɔːkt] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['merəli] , [ænd; ənd]

Then	we've	walked	together	,	and	we've	talked	seriously	and	merrily	,	and
然后	我们已经	步行	一起	,	和	我们已经	谈话	严重地	和	兴高采烈地	,	和

['sædli] [tuː] .

sadly	too	.
令人遗憾的是	也	.

然后我们一起散步，我们严肃地、愉快地交谈，也悲伤地交谈。

[wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['kɒmreɪdz] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

We've	just	been	comrades	;	nothing	more	.
我们已经	只是	到过	同志们	;	没有什么	更多的	.

我们只是战友，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

She	seemed	to	me	a	little	discontented	,
她	似乎	到	我	一个	小的	不满	,

她看起来似乎有点不满。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [θɪŋz] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ,

and	I	tried	to	interest	her	in	things	I	happen	to	know	,
和	我	尝试	到	兴趣	她	在	事物	我	发生	到	知道	,

我试着让她对我碰巧了解的事情感兴趣，

[ænd; ənd][səʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

and	so	take	her	out	of	herself	.
和	所以	拿	她	出去	的	她自己	.

从而让她从自我中解脱出来。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

If	I	had	had	any	idea	that	I	was	doing	more	than	that	,
如果	我	有	有	任何	主意	那	我	曾是	正在做	更多的	比	那	,

如果我当时意识到我做的远不止这些，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [æt; ət] [wʌns] .

I	should	have	left	at	once	.
我	应该	有	左边	在	一次	.

我应该立刻离开的。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [daʊt] [ˌem 'iː] . "

I	hope	you	don't	doubt	me	.	"
我	希望	你	不	怀疑	我	.	"

我希望你不要怀疑我。

" [ai] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , " ['deɪvɪd] [sed] ['wɔːmli] .

"	I	believe	every	word	you	say	,	"	David	said	warmly	.
"	我	相信	每一个	单词	你	说	,	"	大卫	说	热情地	.

“我相信你说的每一句话，”大卫热情地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [grɑːsp, græsp]

"	I	am	grateful	for	that	,	"	Hieronymus	said	,	and	the	two	men	grasped
"	我	是	感激的	为了	那	,	"	希罗尼穆斯	说	,	和	这	二	男人	抓住

[hændz] .

hands	.
双手	.

“我很感激，”希罗尼穆斯说道，两人握住了彼此的手。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][rɪ'peə(r)][maɪ] ['θɔːtləsnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	there	is	anything	I	could	do	to	repair	my	thoughtlessness	,	"	he	said	,
"	如果	那里	是	任何事物	我	可以	做	到	维修	我的	考虑不周	,	"	他	说	,

“如果我能做任何事来弥补我的粗心大意，”他说。

" [ai] [wɪl] ['glædli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	gladly	do	it	.
"	我	将要	乐意	做	它	.

我很乐意这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

But	it	is	difficult	to	know	what	to	do	and	what	to	say	.
但	它	是	难的	到	知道	什么	到	做	和	什么	到	说	.

但很难知道该做什么、该说什么。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

For	perhaps	,	after	all	,	you	may	be	mistaken	.
为了	也许	,	后	全部	,	你	可能	是	错误	.

或许，你终究还是错了。

" [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	exciseman	shook	his	head	.
"	这	税务员	摇晃	他的	头	.

税务员摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

"	No	,	"	he	said	,	"	I	am	not	mistaken	.
"	不	,	"	他	说	,	"	我	是	不是	错误	.

“不，”他说，“我没有弄错。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [wɜːs] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .

It	has	been	getting	worse	ever	since	you	came	.
它	有	到过	获得	更糟	曾经	自从	你	来了	.

自从你来了之后，情况就越来越糟了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

There	is	nothing	to	say	about	it	;	it	can't	be	helped	.
那里	是	没有什么	到	说	关于	它	;	它	不能	是	帮助	.

对此无可奉告，也无法避免。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] : [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] ,

It's	just	that	sort	of	thing	which	sometimes	happens	:	no	one	to	blame	,
它是	只是	那	种类	的	事物	哪个	有时	发生	:	不	一	到	责备	,

这种事有时候就是会发生：没人应该为此负责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	mischief	is	done	all	the	same	.
但	这	恶作剧	是	完毕	全部	这	相同的	.

但恶作剧还是发生了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	why	I've	told	you	about	it	.
我	不	知道	为什么	我已经	讲述	你	关于	它	.

我也不知道为什么会跟你说这件事。

[pə'hæps] [ai] [ment] [tuː; tə] , [pə'hæps] [ai]['dɪd(ə)nt] .

Perhaps	I	meant	to	,	perhaps	I	didn't	.
也许	我	意思是	到	,	也许	我	没有	.

也许我是有意为之，也许并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

It	seemed	to	come	naturally	enough	when	we	were	talking	of	the	books	.
它	似乎	到	来	自然	足够的	什么时候	我们	是	说	的	这	图书	.

当我们谈论这些书的时候，这似乎就自然而然地发生了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['mɔːnfəli] [æt; ət][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt]

"	He	was	looking	mournfully	at	the	list	which	Hieronymus	had	drawn	out
"	他	曾是	寻找	悲伤地	在	这	列表	哪个	希罗尼穆斯	有	绘制	出去

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他悲伤地看着希罗尼穆斯为他列出的那份清单。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ɪts] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	see	that	it's	any	use	to	me	,	"	he	said	.
"	我	不	看	那	它是	任何	使用	到	我	,	"	他	说	.

“我觉得这对我没什么用，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	was	going	to	screw	it	up	and	throw	it	into	the	fire	,
他	曾是	去	到	拧紧	它	向上	和	扔	它	进入	这	火	,

他本来打算搞砸了，然后把它扔进火里。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

but	the	historian	prevented	him	.
但	这	历史学家	阻止	他	.

但历史学家阻止了他。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Keep	it	,	"	he	said	kindly	.
"	保持	它	,	"	他	说	亲切地	.

“留着吧，”他和蔼地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	may	yet	want	it	.
"	你	可能	然而	想	它	.

你或许还会想要它。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] ['peɪʃntli] ['ædɪŋ] [bʊk] ['ɑːftə(r)] [bʊk] ,

If	I	were	you	,	I	should	go	on	patiently	adding	book	after	book	,
如果	我	是	你	,	我	应该	去	在	耐心	添加	书	后	书	,

如果我是你，我会耐心地一本接一本地读下去。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [bʊk] [juː; jʊ] [bai] , [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊp] [tuː] .

and	with	each	book	you	buy	,	buy	a	little	hope	too	.
和	和	每个	书	你	买	,	买	一个	小的	希望	也	.

你买的每一本书，也都是一份希望。

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[sʌm; səm] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊn] [meɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .

Some	day	your	little	Joan	may	want	you	.
一些	天	你的	小的	琼	可能	想	你	.

或许有一天，你的小琼会想要你。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [fɜːst][ænd; ənd] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)lz] .

But	she	will	have	to	go	out	into	the	world	first	and	fight	her	battles	.
但	她	将要	有	到	去	出去	进入	这	世界	第一的	和	斗争	她	战斗	.

但她必须先走出去，到现实世界中去战斗。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

She	is	one	of	those	who	must	go	out	into	the	world	and	buy	her
她	是	一	的	那些	WHO	必须	去	出去	进入	这	世界	和	买	她

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

experiences	for	herself	.
经历	为了	她自己	.

她属于那种必须走出去，亲身经历才能体会人生的人。

[ðəʊz] [huː] ['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Those	who	hinder	her	are	only	hurting	her	.
那些	WHO	阻碍	她	是	仅有的	受伤	她	.

那些阻碍她的人只会伤害她。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Don't	try	to	hinder	her	.
不	尝试	到	阻碍	她	.

不要试图阻挠她。

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Let	her	go	.
让	她	去	.

让她走。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːn] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Some	day	when	she	is	tired	she	will	be	glad	to	lean	on	some	one	whom	she
一些	天	什么时候	她	是	疲劳的	她	将要	是	高兴的	到	倾斜	在	一些	一	谁	她

[kæn; kən] [trʌst] .

can	trust	.
能	相信	.

总有一天，当她疲惫不堪时，她会庆幸自己能依靠一个值得信赖的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [faɪnd][aʊt][hɜː(r); hə(r)] [nə'sesəti] .

But	she	must	be	tired	first	,	and	thus	find	out	her	necessity	.
但	她	必须	是	疲劳的	第一的	,	和	因此	寻找	出去	她	必要性	.

但她必须先感到疲惫，才能发现自己的需要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][faɪnd][aʊt]['aʊə(r)] [nə'sesəti] [ðæt]['aʊə(r)] [hɑːt] [kraɪz] [ə'laʊd] .

And	it	is	when	we	find	out	our	necessity	that	our	heart	cries	aloud	.
和	它	是	什么时候	我们	寻找	出去	我们的	必要性	那	我们的	心	哭泣	大声	.

当我们发现自己的必要性时，我们的心就会发出呐喊。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [nɒt] [feɪl][ˌjuː 'es] .

Then	it	is	that	those	who	love	us	will	not	fail	us	.
然后	它	是	那	那些	WHO	爱	我们	将要	不是	失败	我们	.

那么，那些爱我们的人就不会辜负我们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [lænd] .

They	will	be	to	us	like	the	shadow	of	a	great	rock	in	a	weary	land	.
他们	将要	是	到	我们	喜欢	这	阴影	的	一个	伟大的	岩石	在	一个	厌倦	土地	.

对我们来说，它们就像疲惫土地上一块巨石的阴影。

" ['deɪvɪd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

"	David	made	no	answer	,
"	大卫	制成	不	回答	,

大卫没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði] ['krʌmpld] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ɪntuː]

but	he	smoothed	out	the	crumpled	piece	of	paper	and	put	it	carefully	into
但	他	平滑	出去	这	皱巴巴的	片	的	纸	和	放	它	小心	进入

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

但他还是把揉成一团的纸抚平，小心翼翼地放进口袋里。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [spiːks] .

HIERONYMUS	SPEAKS	.
耶罗尼米斯	说话	.

希罗尼穆斯发言。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ; [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

Hieronymus	was	unhappy	;	the	exciseman	might	or	might	not	be	mistaken	,
希罗尼穆斯	曾是	不开心	;	这	税务员	可能	或者	可能	不是	是	错误	,

希罗尼穆斯很不高兴；税务官可能弄错了，也可能没弄错。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd]

but	the	fact	remained	that	some	mischief	had	been	done	,	inasmuch	as	David
但	这	事实	剩余	那	一些	恶作剧	有	到过	完毕	,	因此	作为	大卫

['elɪs] - ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

Ellis	-	feelings	were	wounded	.
埃利斯	-	情怀	是	受伤	.

但事实是，这件事确实造成了一些不小的伤害，因为大卫·埃利斯的感情受到了伤害。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ,

Hieronymus	felt	that	the	best	thing	for	him	to	do	was	to	go	,
希罗尼穆斯	毛毡	那	这	最好的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	去	,

希罗尼穆斯觉得他最好的选择就是离开。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɪl] - ['pəuniz] ['gæðəd]

though	he	quite	determined	to	wait	until	he	saw	the	hill	-	ponies	gathered
尽管	他	相当	决定	到	等待	直到	他	锯	这	爬坡道	-	小马	聚集

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但他决心要等到看到山地小马聚集在一起才行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

There	was	no	reason	why	he	should	hasten	away	as	though	he	were
那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	趋	离开	作为	尽管	他	是

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

ashamed	of	himself	.
羞愧	的	他自己	.

他没有理由像感到羞愧似的急忙离开。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə][dʒəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt]

He	knew	that	not	one	word	had	been	spoken	to	Joan	which	he	now	wished
他	知道	那	不是	一	单词	有	到过	说	到	琼	哪个	他	现在	希望

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

to	recall	.
到	记起	.

他知道，他没有对琼说过任何一句他现在想回忆起来的话。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .

His	position	was	a	delicate	one	.
他的	位置	曾是	一个	精美的	一	.

他的处境很微妙。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sɪəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

He	thought	seriously	over	the	matter	,
他	想法	严重地	超过	这	事情	,

他认真地思考了这件事。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

and	wondered	how	he	might	devise	a	means	of	telling	her	a	little	about
和	想知道	如何	他	可能	设计	一个	方法	的	讲述	她	一个	小的	关于

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

his	own	life	,
他的	自己的	生活	,

他琢磨着该如何才能向她讲述一些自己的生活经历。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	thus	showing	her	,	without	seeming	to	show	her	,
和	因此	显示	她	,	没有	似乎	到	展示	她	,

就这样，既展现了她，又没有让她察觉到。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

that	his	whole	heart	was	filled	with	the	memories	of	the	past	.
那	他的	所有的	心	曾是	已填	和	这	回忆	的	这	过去的	.

他的心中充满了对过去的回忆。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [tuː; tə][dʒəʊn] : " [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sekrət(ə)ri] ,

He	could	not	say	to	Joan	:	"	My	little	Joan	,	my	little	secretary	,
他	可以	不是	说	到	琼	:	"	我的	小的	琼	,	我的	小的	秘书	,

他不能对琼说：“我的小琼，我的小秘书，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['hævək] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

they	tell	me	that	I	have	been	making	havoc	with	your	heart	.
他们	告诉	我	那	我	有	到过	制作	混乱	和	你的	心	.

他们告诉我，我伤透了你的心。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] .

Now	listen	to	me	,	child	.
现在	听	到	我	,	孩子	.

孩子，听我说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] , [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] .

If	it	is	not	true	,	then	I	am	glad	.
如果	它	是	不是	真的	,	然后	我	是	高兴的	.

如果不是真的，那我很高兴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][ˌeɪ 'em][sæd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪŋ] [juː; jʊ] [ə'genst]

And	if	it	is	true	,	I	am	sad	;	because	I	have	been	wounding	you	against
和	如果	它	是	真的	,	我	是	伤心	;	因为	我	有	到过	受伤	你	反对

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

my	knowledge	,
我的	知识	,

如果这是真的，我会很难过；因为我明知故犯地伤害了你。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [speəd] [juː; jʊ] .

and	putting	you	through	suffering	which	I	might	so	easily	have	spared	you	.
和	推杆	你	通过	痛苦	哪个	我	可能	所以	容易地	有	幸存	你	.

我本可以轻易地让你免受痛苦，却让你承受了这些痛苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə'læs] !

You	will	recover	from	the	suffering	;	but	alas	!
你	将要	恢复	从	这	痛苦	;	但	唉	!

你会从痛苦中恢复过来；但是，唉！

['lɪt(ə)l] [dʒəʊn] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ] .

little	Joan	,	that	I	should	have	been	the	one	to	wound	you	.
小的	琼	,	那	我	应该	有	到过	这	一	到	伤口	你	.

小琼，我真不该是伤害你的那个人。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk]

"	He	could	not	say	that	to	her	,	though	he	would	have	wished	to	speak
"	他	可以	不是	说	那	到	她	,	尽管	他	会	有	希望	到	说话

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] .

some	such	words	.
一些	这样的	字	.

“他无法对她说出那样的话，尽管他很想对她说出那样的话。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['deɪvɪd] ['elɪs] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)]

But	the	next	morning	after	his	conversation	with	David	Ellis	he	sat	in	the	parlor
但	这	下一个	早晨	后	他的	对话	和	大卫	埃利斯	他	卫星	在	这	客厅

[ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['evə(r)] ['feɪθf(ə)l] [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] .

of	the	Green	Dragon	fondling	the	ever	faithful	Gamboge	.
的	这	绿色的	龙	爱抚	这	曾经	忠实	藤黄	.

但第二天早上，在与大卫·埃利斯谈话之后，他坐在绿龙酒馆的客厅里，抚摸着他那忠实的藤黄果。

[dʒəʊn] ['hæmənd] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði]

Joan	Hammond	looked	up	once	or	twice	from	her	paper	,	wondering	when	the
琼	哈蒙德	看起来	向上	一次	或者	两次	从	她	纸	,	好奇	什么时候	这

[hɪ'stɔːriən] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɜːk] .

historian	would	begin	work	.
历史学家	会	开始	工作	.

琼·哈蒙德时不时地从报纸上抬起头来，心想这位历史学家什么时候才会开始工作。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [æk'tɪvəti]

He	seemed	to	be	taking	a	long	time	this	morning	to	rouse	himself	to	activity
他	似乎	到	是	采取	一个	长的	时间	这	早晨	到	唤醒	他自己	到	活动

.

:
.

今天早上他似乎过了很久才开始活动。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	I	shall	take	Gamboge	with	me	when	I	go	,	"	he	said	at	last	.
"	我	将	拿	藤黄	和	我	什么时候	我	去	,	"	他	说	在	最后的	.

“我走的时候要带上甘博格，”他最后说道。

" [aɪv] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] .

"	I've	bought	her	for	half	a	crown	.
"	我已经	买	她	为了	一半	一个	王冠	.

“我花了半克朗买下了她。”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [sʌm] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['kriːtʃə(r)] . "

That	is	a	paltry	sum	to	give	for	such	a	precious	creature	.	"
那	是	一个	微不足道	和	到	给	为了	这样的	一个	宝贵的	生物	.	"

对于如此珍贵的生命来说，这点钱实在太少了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , [ðen] ? " [ɑːskt] [dʒəʊn] ['fɪəfəli] .

"	Are	you	thinking	of	going	,	then	?	"	asked	Joan	fearfully	.
"	是	你	思维	的	去	,	然后	?	"	问	琼	恐惧地	.

“那你打算去吗？”琼忐忑不安地问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] .

"	Yes	,	"	he	answered	cheerily	.
"	是的	,	"	他	回答	兴高采烈地	.

“是的，”他愉快地回答道。

" [ai][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [ðə; ði] [hɪl] - ['pəuniz] ,

"	I	must	just	wait	to	see	those	rascals	,	the	hill	-	ponies	,
"	我	必须	只是	等待	到	看	那些	无赖	,	这	爬坡道	-	小马	,

我得等着看看那些家伙，那些山里的野马，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [bɪg] [wɜːld] ,

and	then	I	must	go	back	to	the	barbarous	big	world	,
和	然后	我	必须	去	后退	到	这	野蛮	大的	世界	,

然后，我必须回到那个野蛮的大世界。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['penətreɪt] . "

into	which	you	are	so	anxious	to	penetrate	.	"
进入	哪个	你	是	所以	焦虑的	到	穿透	.	"

你如此渴望深入其中。

" ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sel] [næns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ;

"	Father	has	determined	to	sell	Nance	,	"	she	said	sadly	;
"	父亲	有	决定	到	卖	南希	,	"	她	说	令人遗憾的是	;

“父亲决定把南希卖掉，”她悲伤地说；

" [səʊ][ai] [kænt] ['sæd(ə)l][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] . "

"	so	I	can't	saddle	the	white	horse	and	be	off	.	"
"	所以	我	不能	鞍	这	白色的	马	和	是	离开	.	"

“所以我不能骑上白马出发。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ?

"	And	you	are	sorry	to	lose	your	old	friend	?
"	和	你	是	对不起	到	失去	你的	老的	朋友	?

你为失去老朋友感到难过吗?

" [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	he	said	kindly	.
"	他	说	亲切地	.

他和蔼地说。

" [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	One	has	to	give	up	everything	,	"	she	answered	.
"	一	有	到	给	向上	一切	,	"	她	回答	.

“人必须放弃一切，”她回答道。

" [nɒt] ['evriθɪŋ] , " [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [sed] .

"	Not	everything	,	"	Hieronymus	said	.
"	不是	一切	,	"	希罗尼穆斯	说	.

“并非全部，”希罗尼穆斯说。

" [nɒt] [ðə; ði]['nɑːsti] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] - - ['əʊnli][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] !

"	Not	the	nasty	things	,	for	instance	-	-	only	the	nice	things	!
"	不是	这	可恶的	事物	,	为了	实例	-	-	仅有的	这	好的	事物	!

“例如，不要说那些令人讨厌的事——只要说说美好的事！”

" [dʒəʊn] [lɑːft] [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)][pen]['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] .

"	Joan	laughed	and	dipped	her	pen	into	the	ink	.
"	琼	笑了	和	浸入	她	笔	进入	这	墨水	.

琼笑着把笔蘸进墨水里。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	truth	of	it	is	,	I'm	not	in	the	least	inclined	to	work	this	morning	,
"	这	真相	的	它	是	,	我是	不是	在	这	至少	倾斜	到	工作	这	早晨	,

“说实话，我今天上午一点也不想工作。”

" [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

"	said	Hieronymus	.
"	说	希罗尼穆斯	.

“希罗尼穆斯说道。”

[dʒəʊn] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [pen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Joan	waited	,	the	pen	in	her	hand	.
琼	等待	,	这	笔	在	她	手	.

琼手里拿着笔，静静地等待着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	said	that	so	many	times	before	,
他	有	说	那	所以	许多	时代	前	,

他之前已经说过很多次了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [endid] [baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

and	yet	he	had	always	ended	by	doing	some	work	after	all	.
和	然而	他	有	总是	结束	经过	正在做	一些	工作	后	全部	.

然而，他最后总是会完成一些工作。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [stɜːn] [tɑːsk] - ['mɪstrəs] ,

"	I	believe	that	my	stern	task	-	mistress	,
"	我	相信	那	我的	船尾	任务	-	情妇	,

我相信我严厉的女工长，

[maɪ] [dɪə(r)] [lʌv] [huː] [daɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] - - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]

my	dear	love	who	died	so	many	years	ago	-	-	I	believe	that	even	she	would	give	me
我的	亲爱的	爱	WHO	死亡	所以	许多	年	前	-	-	我	相信	那	甚至	她	会	给	我

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

a	holiday	to	-	day	,
一个	假期	到	-	天	,

我亲爱的爱人，她已经去世多年了——我相信即使是她，今天也会给我放假。

" [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [sed] .

"	Hieronymus	said	.
"	希罗尼穆斯	说	.

“希罗尼穆斯说道。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

"	And	she	always	claimed	so	much	work	of	me	;	she	was	never	satisfied	.
"	和	她	总是	声称	所以	很多	工作	的	我	;	她	曾是	绝不	使满意	.

“她总是让我做很多工作；她永远不会满足。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['feləʊ] , [huː] ['niːdɪd] ['spɜːrɪŋ] [ɒn] .

I	think	she	considered	me	a	lazy	fellow	,	who	needed	spurring	on	.
我	思考	她	经过考虑的	我	一个	懒惰的	同伴	,	WHO	需要	刺激	在	.

我觉得她认为我是一个懒惰的人，需要有人督促。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

She	had	great	ambitions	for	me	;	she	believed	everything	of	me	,
她	有	伟大的	抱负	为了	我	;	她	相信	一切	的	我	,

她对我寄予厚望；她对我的一切都非常信任。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃənz] ,

and	wished	me	to	work	out	her	ambitions	,
和	希望	我	到	工作	出去	她	抱负	,

她希望我能帮她实现抱负。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ,

not	for	the	sake	of	the	fame	and	the	name	,
不是	为了	这	清酒	的	这	名声	和	这	姓名	,

并非为了名利，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ɑːˈselvz] .

but	for	the	sake	of	the	good	it	does	us	all	to	grapple	with	ourselves	.
但	为了	这	清酒	的	这	好的	它	做	我们	全部	到	抓钩	和	我们自己	.

但为了我们所有人的利益，努力与自己进行斗争是有益的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][smɔːl] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ]

"	He	had	drawn	from	his	pocket	a	small	miniature	of	a	sweet	-	looking
"	他	有	绘制	从	他的	口袋	一个	小的	微型	的	一个	甜的	-	寻找

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“他从口袋里掏出一张小小的、容貌甜美的女子画像。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] , [wɪð] ['tendə(r)] [aɪz] ; [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn] [wʌnz] ['meməri] .

It	was	a	spiritual	face	,	with	tender	eyes	;	a	face	to	linger	in	one's	memory	.
它	曾是	一个	精神	脸	,	和	投标	眼睛	;	一个	脸	到	萦绕	在	一个人的	记忆	.

那是一张充满灵性的脸庞，眼神温柔；一张令人难忘的脸庞。

" [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst][daɪd] , " [ˌhaɪəˈrɑːnɪməs] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][hɪmˈself] ,

"	When	she	first	died	,	"	Hieronymus	continued	,	as	though	to	himself	,
"	什么时候	她	第一的	死亡	,	"	希罗尼穆斯	持续	,	作为	尽管	到	他自己	,

“她第一次去世的时候，”希罗尼穆斯继续说道，仿佛自言自语一般，

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [dɪə(r)] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

"	I	could	not	have	written	a	line	without	this	dear	face	before	me	.
"	我	可以	不是	有	书面	一个	线	没有	这	亲爱的	脸	前	我	.

如果没有眼前这张亲切的面孔，我一个字也写不出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,

It	served	to	remind	me	that	although	I	was	unhappy	and	lonely	,
它	服务	到	提醒	我	那	虽然	我	曾是	不开心	和	孤独	,

它提醒我，尽管我不快乐也很孤独，

[aɪ][mʌst; məst] [wɜːk] [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	must	work	if	only	to	please	her	.
我	必须	工作	如果	仅有的	到	请	她	.

我必须努力工作，哪怕只是为了让她高兴。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] ,

That	is	what	I	had	done	when	she	was	alive	,
那	是	什么	我	有	完毕	什么时候	她	曾是	活	,

她生前我就是这么做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [dɪsˈlɔɪəl] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

and	it	seemed	disloyal	not	to	do	so	when	she	was	dead	.
和	它	似乎	不忠	不是	到	做	所以	什么时候	她	曾是	死的	.

在她去世后，如果不这样做，似乎有失忠诚。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [aɪ][hæd; həd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌmfət] , ['fɪlɪŋ] [fʊl]

And	it	was	the	only	comfort	I	had	;	but	a	strong	comfort	,	filling	full
和	它	曾是	这	仅有的	舒适	我	有	;	但	一个	强的	舒适	,	填充	满的

[ðə; ði] [hɑːt] .

the	heart	.
这	心	.

这是我唯一的慰藉；但这慰藉如此强烈，让我心满意足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten] [jˈiəz] [nəʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd] ; [bʌt; bət][ai] [ˈskeəsli] [niːd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] ,

It	is	ten	years	now	since	she	died	;	but	I	scarcely	need	the	miniature	,
它	是	十	年	现在	自从	她	死亡	;	但	我	几乎	需要	这	微型	,

她去世已经十年了；但我几乎不需要那幅画像了。

[ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

the	dear	face	is	always	before	me	.
这	亲爱的	脸	是	总是	前	我	.

那张亲爱的脸庞始终在我眼前。

[ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈɒf(ə)n] [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [ˈhæpi]

Ten	years	ago	,	and	I	am	still	alive	,	and	sometimes	,	often	indeed	,	very	happy
十	年	前	,	和	我	是	仍然	活	,	和	有时	,	经常	的确	,	非常	快乐的

;

;

;

十年过去了，我仍然活着，而且有时，甚至经常，都非常快乐；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ai] [lɑːft] [ˈtʃɪərəli] , [ɔː(r)][ai] [meɪd] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv]

she	was	always	glad	when	I	laughed	cheerily	,	or	I	made	some	fun	out	of
她	曾是	总是	高兴的	什么时候	我	笑了	兴高采烈地	,	或者	我	制成	一些	乐趣	出去	的

['nʌθɪŋ] . -

nothing	.	'
没有什么	.	-

每当我开怀大笑，或者无中生有地找点乐子时，她总是很高兴。

[wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -

What	a	stupid	boy	you	are	!	'
什么	一个	愚蠢的	男生	你	是	!	-

你真是个笨蛋！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

she	would	say	.
她	会	说	.

她会这样说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	she	laughed	all	the	same	.
但	她	笑了	全部	这	相同的	.

但她还是笑了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] ; [wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ]

We	were	very	happy	together	,	she	and	I	;	we	had	loved	each	other	a
我们	是	非常	快乐的	一起	,	她	和	我	;	我们	有	喜爱	每个	其他	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

我和她在一起非常幸福；我们相爱很久了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lz] .

in	spite	of	many	difficulties	and	troubles	.
在	尽管如此	的	许多	困难	和	麻烦	.

尽管面临诸多困难和麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [hæd; həd] [klɪəd] ,

But	the	troubles	had	cleared	,
但	这	麻烦	有	已清除	,

但麻烦已经过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [həʊm] [təˈgeðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

and	we	were	just	going	to	make	our	little	home	together	when	she	died	.
和	我们	是	只是	去	到	制作	我们的	小的	家	一起	什么时候	她	死亡	.

我们正准备一起打造我们的小家，结果她就去世了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tremə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .

"	There	was	no	tremor	in	his	voice	as	he	spoke	.
"	那里	曾是	不	震颤	在	他的	嗓音	作为	他	辐	.

“他说话时声音没有丝毫颤抖。”

" [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ; " ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [fʌn] ,

"	We	enjoyed	everything	,	"	he	went	on	;	"	every	bit	of	fun	,
"	我们	享受	一切	,	"	他	去	在	;	"	每一个	少量	的	乐趣	,

“我们玩得很开心，”他继续说道，“每一份乐趣，我们都享受其中。”

['evri] [bɪt] [ɒv; əv] ['bju:ti] - - [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

every	bit	of	beauty	-	-	the	mere	fact	of	living	and	loving	,
每一个	少量	的	美丽	-	-	这	仅仅	事实	的	活的	和	爱	,

生命中的每一丝美好——仅仅是活着和爱本身，

[ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

the	mere	fact	of	the	world	being	beautiful	,
这	仅仅	事实	的	这	世界	存在	美丽的	,

世界本身的美丽，就足以令人惊叹。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:; də] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ænd; ənd] [tu:; tə]

the	mere	fact	of	there	being	so	much	to	do	and	to	be	and	to
这	仅仅	事实	的	那里	存在	所以	很多	到	做	和	到	是	和	到

[straɪv] ['ɑ:ftə(r)] .

strive	after	.
努力	后	.

仅仅是因为有那么多事情要做，那么多事情可以成为，那么多事情可以追求。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [æm'bɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I	was	not	very	ambitious	for	myself	.
我	曾是	不是	非常	雄心勃勃	为了	我	.

我对自己并没有太大的雄心壮志。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [kɛəd] ['greɪtlɪ] ; [ðen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [hæd; həd] [left] [ˌem 'i:] .

At	one	time	I	had	cared	greatly	;	then	the	desire	had	left	me	.
在	一	时间	我	有	关心	非常	;	然后	这	欲望	有	左边	我	.

我曾经非常在乎；后来这种感觉就消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [raʊzd] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [maɪ] ['leθədʒi] ; [ʃi:; ʃi]

But	when	she	first	came	into	my	life	,	she	roused	me	from	my	lethargy	;	she
但	什么时候	她	第一的	来了	进入	我的	生活	,	她	唤醒	我	从	我的	昏睡	;	她

[lʌvd] [ˌem 'i:] ,

loved	me	,
喜爱	我	,

但当她第一次走进我的生活时，她唤醒了我，让我从昏昏欲睡的状态中解脱出来；她爱我。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pɔ:z] [wʌn] ['məʊmənt] [ɪn] [maɪ] [laɪfs] [wɜ:k] .

and	did	not	wish	me	to	pause	one	moment	in	my	life's	work	.
和	做过	不是	希望	我	到	暂停	一	片刻	在	我的	生活的	工作	.

他们不希望我在毕生事业上停顿片刻。

[ðə; ði] [əʊld] [æm'bɪʃənz] [hæd; həd] [left] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [aɪ] [rɪ'vaɪvd] [ðem; ðəm] ;

The	old	ambitions	had	left	me	,	but	for	her	sake	I	revived	them	;
这	老的	抱负	有	左边	我	,	但	为了	她	清酒	我	复活	他们	;

我昔日的雄心壮志早已离我而去，但为了她，我又重新燃起了它们；

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] [dɪə(r)] [gʊd] ['eɪndʒl] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [stɜ:n] [tɑ:sk] -

she	was	my	dear	good	angel	,	but	always	,	as	I	told	her	,	a	stern	task	-
她	曾是	我的	亲爱的	好的	天使	,	但	总是	,	作为	我	讲述	她	,	一个	船尾	任务	-

['gɪvə(r)] .

giver	.
赠予者	.

她是我亲爱的天使，但正如我告诉她的那样，她总是严厉地布置任务。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][help]

Then	when	she	was	gone	,	and	I	had	not	her	dear	presence	to	help
然后	什么时候	她	曾是	已消失	,	和	我	有	不是	她	亲爱的	在场	到	帮助

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

后来她走了，我失去了她亲切的陪伴和帮助，

[ai][dʒʌst][felt][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] ['raɪtɪŋ] ['eni][mɔː(r)] .

I	just	felt	I	could	not	go	on	writing	any	more	.
我	只是	毛毡	我	可以	不是	去	在	写作	任何	更多的	.

我感觉自己再也写不下去了。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [æm'bɪʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd][nɒt] [weɪt]

Then	I	remembered	how	ambitious	she	was	for	me	,	and	so	I	did	not	wait
然后	我	记得	如何	雄心勃勃	她	曾是	为了	我	,	和	所以	我	做过	不是	等待

[wʌn]['məʊmənt] .

one	moment	.
一	片刻	.

然后我想起了她对我的殷切期望，所以我一刻也没有耽搁。

[ai] [tʊk] [ʌp][maɪ] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ,

I	took	up	my	work	at	once	,
我	采取	向上	我的	工作	在	一次	,

我立刻投入工作。

[ænd; ənd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

and	have	tried	to	earn	a	name	and	a	fame	for	her	sake	.
和	有	尝试	到	赚	一个	姓名	和	一个	名声	为了	她	清酒	.

他们为了她努力奋斗，争取名利。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʌn'iːzɪli] .

"	He	paused	and	stirred	the	fire	uneasily	.
"	他	暂停	和	搅拌	这	火	不安地	.

他停顿了一下，不安地拨弄着火堆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

"	It	was	very	difficult	at	first	,	"	he	continued	;	"	everything	was	difficult	.
"	它	曾是	非常	难的	在	第一的	,	"	他	持续	;	"	一切	曾是	难的	.

“一开始非常困难，”他继续说道；“一切都很困难。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] .

And	even	now	,	after	ten	years	,	it	is	not	always	easy	.
和	甚至	现在	,	后	十	年	,	它	是	不是	总是	简单的	.

即使十年过去了，现在也并非总是那么容易。

[ænd; ənd][ai] [kɛəd] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

And	I	cared	so	little	.
和	我	关心	所以	小的	.

而我却毫不在意。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ɔːl] : [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)] [ə'gen] .

That	was	the	hardest	part	of	all	:	to	learn	to	care	again	.
那	曾是	这	最难	部分	的	全部	:	到	学习	到	关心	再次	.

最难的是：重新学会关心别人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [griːf] ,

But	the	years	pass	,	and	we	live	through	a	tempest	of	grief	,
但	这	年	经过	,	和	我们	居住	通过	一个	暴风雨	的	悲伤	,

但岁月流逝，我们经历了悲痛的风暴。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .

and	come	out	into	a	great	calm	.
和	来	出去	进入	一个	伟大的	冷静的	.

然后，你会感受到一片宁静。

[ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] [wiː; wi] ['fænsid] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ;

In	the	tempest	we	fancied	we	were	alone	;
在	这	暴风雨	我们	幻想	我们	是	独自的	;

在暴风雨中，我们仿佛置身于孤身一人之中；

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ə'ləʊn] ;

in	the	calm	we	know	that	we	have	not	been	alone	;
在	这	冷静的	我们	知道	那	我们	有	不是	到过	独自的	;

在平静中，我们知道我们并不孤单；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['lʌvɪŋli] ,

that	the	dear	face	has	been	looking	at	us	lovingly	,
那	这	亲爱的	脸	有	到过	寻找	在	我们	深情地	,

那张亲爱的脸一直深情地望着我们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,

and	the	dear	voice	speaking	to	us	through	the	worst	hours	of	the	storm	,
和	这	亲爱的	嗓音	请讲	到	我们	通过	这	最差	小时	的	这	风暴	,

在暴风雨最猛烈的时刻，那亲切的声音与我们交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [səʊl] ['nɪtɪŋ] [ɪt'self] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [səʊl] .

and	the	dear	soul	knitting	itself	closer	and	closer	to	our	soul	.
和	这	亲爱的	灵魂	针织	本身	更近	和	更近	到	我们的	灵魂	.

而那颗亲爱的灵魂，正与我们的灵魂越来越紧密地交织在一起。

" [dʒəʊn] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

"	Joan	bent	over	the	paper	.
"	琼	弯曲	超过	这	纸	.

琼俯身看文件。

" [səʊ] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	the	days	have	passed	into	weeks	and	months	and	years	,	"	he	said	,
"	所以	这	天	有	通过了	进入	周	和	几个月	和	年	,	"	他	说	,

“就这样，日子一天天过去，几周、几个月、几年就过去了，”他说。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] ['lʌvz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] ;

"	and	here	am	I	,	still	looking	for	my	dear	love's	blessing	and	approval	;
"	和	这里	是	我	,	仍然	寻找	为了	我的	亲爱的	爱的	祝福	和	赞同	;

“而我，依然在这里，等待着我亲爱的爱人的祝福和认可；

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] .

still	looking	to	her	for	guidance	,	to	her	and	no	one	else	.
仍然	寻找	到	她	为了	指导	,	到	她	和	不	一	别的	.

我仍然向她寻求指导，只向她一个人寻求指导。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [hɑːt] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] .

Others	may	be	able	to	give	their	heart	twice	over	,	but	I	am	not	one	of	those	.
其他的	可能	是	有能力的	到	给	他们的	心	两次	超过	,	但	我	是	不是	一	的	那些	.

有些人或许能付出双倍的心，但我不是其中之一。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [deθ] [ɪ'feɪsɪŋ] [lʌv] !

People	talk	of	death	effacing	love	!
人们	讲话	的	死亡	抹除	爱	!

人们常说死亡会抹杀爱情！

[æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	though	death	and	love	could	have	any	dealings	the	one	with	the	other	.
作为	尽管	死亡	和	爱	可以	有	任何	交易	这	一	和	这	其他	.

仿佛死亡和爱情之间会有任何瓜葛。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] ; [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['strendʒər] .

They	always	were	strangers	;	they	always	will	be	strangers	.
他们	总是	是	陌生人	;	他们	总是	将要	是	陌生人	.

他们过去是陌生人，将来也永远是陌生人。

[səʊ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] [aɪ] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] , ['hæpɪli] , ['sɒrəʊfəli] ,

So	year	after	year	I	mourn	for	her	,	in	my	own	way	,	happily	,	sorrowfully	,
所以	年	后	年	我	哀悼	为了	她	,	在	我的	自己的	方式	,	快乐地	,	悲伤地	,

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['tendəli] ;

and	always	tenderly	;
和	总是	温柔地	;

所以年复一年，我以自己的方式悼念她，既快乐又悲伤，但总是充满温柔；

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [tɪəz] .

sometimes	with	laughter	,	sometimes	with	tears	.
有时	和	笑声	,	有时	和	眼泪	.

有时欢笑，有时落泪。

[wen] [aɪ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [frɒm; frəm] ['veri]

When	I	see	all	the	beautiful	green	things	of	the	world	,	and	sing	from	very
什么时候	我	看	全部	这	美丽的	绿色的	事物	的	这	世界	,	和	唱歌	从	非常

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

当我看到世间所有美丽的绿色事物，并因无比喜悦而歌唱时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《候鸟》及其他故事(A Bird of Passage, and Other Stories)
第5/6页

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

I	know	she	would	be	glad	.
我	知道	她	会	是	高兴的	.

我知道她会很高兴的。

[wen] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɔː(r)] [tɜːn] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['sentəns] ,

When	I	make	a	good	joke	or	turn	a	clever	sentence	,
什么时候	我	制作	一个	好的	开玩笑	或者	转动	一个	聪明的	句子	,

当我讲了一个好笑话或说了一句巧妙的话时，

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .

I	know	she	would	smile	her	praise	.
我	知道	她	会	微笑	她	称赞	.

我知道她会笑着称赞我。

[wen] [ai][duː; də][maɪ] [wɜːk] [wel] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

When	I	do	my	work	well	,	I	know	she	would	be	satisfied	.
什么时候	我	做	我的	工作	出色地	,	我	知道	她	会	是	使满意	.

我知道，如果我把工作做好，她会很满意的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [feɪl] [ɪn] [ɔːl] [ai] [ˌʌndə'teɪk] , [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðiː] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['traɪɪŋ] .

And	though	I	may	fail	in	all	I	undertake	,	still	there	is	the	going	on	trying	.
和	尽管	我	可能	失败	在	全部	我	承担	,	仍然	那里	是	这	去	在	尝试	.

即便我所做的一切都可能失败，但我仍然会继续尝试。

[ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] ,

Thus	I	am	always	a	mourner	,
因此	我	是	总是	一个	哀悼者	,

因此，我始终是一个哀悼者。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

offering	to	her	just	that	kind	of	remembrance	which	her	dear	beautiful
提供	到	她	只是	那	种类	的	纪念	哪个	她	亲爱的	美丽的

[səʊl] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [məʊst] .

soul	would	cherish	most	.
灵魂	会	珍惜	最多	.

向她献上她那颗美丽善良的灵魂最珍视的纪念。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] .

"	He	was	handling	the	little	miniature	.
"	他	曾是	处理	这	小的	微型	.

他当时正在把玩那个小模型。

" [meɪ] [ai] [siː] [ðə; ði] [feɪs] ?

"	May	I	see	the	face	?
"	可能	我	看	这	脸	?

我可以看看你的脸吗?

" [dʒəʊn] [ɑːskt] ['veri] ['dʒentli] .

"	Joan	asked	very	gently	.
"	琼	问	非常	轻轻地	.

“琼轻声问道。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

He	put	the	miniature	in	her	hands	.
他	放	这	微型	在	她	双手	.

他把微缩模型放在她手里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['ɔːlməʊst] ['revərəntli] .

She	looked	at	it	,	and	then	returned	it	to	him	,	almost	reverently	.
她	看起来	在	它	,	和	然后	返回	它	到	他	,	几乎	虔诚地	.

她看了看，然后几乎带着敬畏之心把它还给了他。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sekrət(ə)ri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['tʃɪəri] [weɪ] ,

"	And	now	,	little	secretary	,	"	he	said	,	in	his	old	cheery	way	,
"	和	现在	,	小的	秘书	,	"	他	说	,	在	他的	老的	欢快的	方式	,

“现在，小秘书，”他用他惯常的欢快语气说道。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

"	I	do	believe	I	could	do	some	work	if	I	tried	.
"	我	做	相信	我	可以	做	一些	工作	如果	我	尝试	.

“我相信如果我努力的话，我能做一些工作。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)] .

It's	only	a	question	of	will	-	power	.
它是	仅有的	一个	问题	的	将要	-	力量	.

这只是意志力的问题。

[kʌm] , [dɪp][jɔː(r); jə(r)][pen][ɪn][ðə; ðɪ][ɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Come	,	dip	your	pen	in	the	ink	,	and	write	as	quickly	as	you	can	.
来	,	蘸	你的	笔	在	这	墨水	,	和	写	作为	迅速地	作为	你	能	.

来，把笔蘸上墨水，然后尽可能快地写。

" [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒəʊn] [slɪpt] [ɒf] ['kwɪkli] [həʊm] .

"	He	dictated	for	nearly	an	hour	,	and	then	Joan	slipped	off	quickly	home	.
"	他	口述	为了	几乎	一个	小时	,	和	然后	琼	滑倒了	离开	迅速地	家	.

“他口述了将近一个小时，然后琼就迅速溜回家了。”

[ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [frɒm; frəm]

Up	in	her	little	bedroom	it	was	all	in	vain	that	she	chased	the	tears	from
向上	在	她	小的	卧室	它	曾是	全部	在	徒劳	那	她	追逐	这	眼泪	从

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

在她的小卧室里，她徒劳地擦去脸上的泪水。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] .

They	came	again	,	and	they	came	again	.
他们	来了	再次	,	和	他们	来了	再次	.

他们又来了，他们又来了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	He	has	seen	that	I	love	him	,	"	she	sobbed	.
"	他	有	已见	那	我	爱	他	,	"	她	啜泣	.

“他已经看出我爱他了，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪə(r)][kaɪnd] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

"	And	that	was	his	dear	kind	way	of	telling	me	that	I	was	a	foolish
"	和	那	曾是	他的	亲爱的	种类	方式	的	讲述	我	那	我	曾是	一个	愚蠢

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

little	child	.
小的	孩子	.

“这就是他用他那温柔善良的方式告诉我，我是一个愚蠢的小孩。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

Of	course	I	was	a	foolish	little	child	,	but	I	couldn't	help	it	!
的	课程	我	曾是	一个	愚蠢	小的	孩子	,	但	我	不能	帮助	它	!

当然，我当时是个愚蠢的小孩，但我无能为力！

[ɪn'di:d] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

Indeed	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
的确	我	不能	帮助	它	.

我确实无能为力。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['kraɪɪŋ] .

And	**I**	**must**	**go**	**on**	**crying**	**.**
和	我	必须	去	在	哭泣	.

我只能继续哭泣。

[nəʊ][wʌn] [ni:d] [nəʊ] .

No	**one**	**need**	**know**	**.**
不	一	需要	知道	.

没人需要知道。

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] .

"	**So**	**she**	**went**	**on**	**crying**	**,**	**and**	**no**	**one**	**knew**	**.**
"	所以	她	去	在	哭泣	,	和	不	一	知道	.

于是她继续哭，没有人知道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ˌhaɪə'rɑ:nɪməs] [gəʊz] .

HIERONYMUS	**GOES**	**.**
耶罗尼米斯	去	.

希罗尼姆斯走了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [ðə; ði] [hɪl] - ['pəuniz] , ['hævɪŋ] [bi:n] [tʃeɪst]

They	**were**	**captured**	**,**	**those**	**little**	**wretches**	**,**	**the**	**hill**	**-**	**ponies**	**,**	**having**	**been**	**chased**
他们	是	捕获	,	那些	小的	可怜虫	,	这	爬坡道	-	小马	,	拥有	到过	追逐

[daʊn] [frɒm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

down	**from**	**all**	**directions**	**,**
向下	从	全部	方向	,

这些小家伙，这些山地小马，被从四面八方追赶过来，最终被抓住了。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [set] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] .

and	**gathered**	**together**	**in**	**the**	**enclosure**	**set**	**apart**	**for**	**their**	**imprisonment**	**.**
和	聚集	一起	在	这	外壳	放	除	为了	他们的	监禁	.

他们聚集在专门为他们设立的囚禁场所中。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [krib] , ['kæbɪnd] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

There	**they**	**were**	**,**	**cribbed**	**,**	**cabined**	**,**	**and**	**confined**	**,**	**some**	**of**	**them**
那里	他们	是	,	抄袭	,	小屋	,	和	受限	,	一些	的	他们

[dɪ'strest] ,

distressed	**,**
苦恼	,

它们被安置在狭小的空间里，有些被关在小屋里，有些被囚禁着，其中一些人感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**all**	**of**	**them**	**highly**	**indignant**	**at**	**the**	**rough**	**treatment**	**which**	**they**	**had**
和	全部	的	他们	高度	愤怒	在	这	粗糙的	治疗	哪个	他们	有

[rɪ'si:vd] .

received	**.**
已收到	.

他们都对自己受到的粗暴对待感到非常愤慨。

[ðɪs] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pəuniz] [ə'kɜ:d] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

This	**gathering**	**together**	**of**	**the**	**wild**	**ponies**	**occurred**	**two**	**or**	**three**	**times**	**in**	**the**	**year**	**,**
这	采集	一起	的	这	荒野	小马	发生	二	或者	三	时代	在	这	年	,

这种野马聚集现象一年会发生两到三次。

[wen] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z] [ə'sembəld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [hɜːd] ,

when	the	owners	assembled	to	identify	their	particular	herd	,
什么时候	这	所有者	组装	到	确认	他们的	特别的	一群	,

当畜主们聚集在一起辨认各自的畜群时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːɪm'prɛs] [ðeə(r)] [mɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pəuniz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	to	reimpress	their	mark	on	the	ponies	which	belonged	to	them	.
和	到	重印	他们的	标记	在	这	小马	哪个	属于	到	他们	.

并在他们的小马驹身上留下他们的印记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] ;

It	was	no	easy	matter	to	drive	them	down	from	the	hills	;
它	曾是	不	简单的	事情	到	驾驶	他们	向下	从	这	丘陵	;

把他们从山上赶下来可不是件容易的事；

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siːk] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt]

though	indeed	they	came	down	willingly	enough	at	night	to	seek	what	they	might
尽管	的确	他们	来了	向下	心甘情愿	足够的	在	夜晚	到	寻找	什么	他们	可能

[dɪ'vaʊə(r)] .

devour	.
吞食	.

虽然它们确实会在夜间自愿下山寻找可以吞食的东西。

[ðen] [wʌn] [maɪt] [hɪə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætə] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] !

Then	one	might	hear	their	little	feet	pattering	quickly	over	the	ground	,	helter	-	skelter	!
然后	一	可能	听到	他们的	小的	脚	打节拍	迅速地	超过	这	地面	,	杂乱	-	滑梯	!

然后人们可能会听到他们的小脚在地上快速地、乱糟糟地跑来跑去！

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [wɜːr); wə(r)] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] .

The	villagers	were	well	accustomed	to	the	sound	.
这	村民们	是	出色地	习惯	到	这	声音	.

村民们早已习惯了这种声音。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [hɪl] - ['pəuniz] , [ðə; ðɪ]['rɑːskəl, 'ræ-] !

"	It's	only	the	hill	-	ponies	,	the	rascals	!
"	它是	仅有的	这	爬坡道	-	小马	,	这	无赖	!

“那只是些山地小马，那些淘气鬼！”

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

"	they	would	say	.
"	他们	会	说	.

他们会说。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] ['wɒntɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

But	when	they	were	wanted	,	they	would	not	come	.
但	什么时候	他们	是	通缉	,	他们	会	不是	来	.

但当需要他们的时候，他们却不肯来。

[ðeɪ] [led][ðə; ðɪ] ['hitər] [ə; eɪ][reə(r)] [dɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ;

They	led	the	beaters	a	rare	dance	over	hill	and	dale	;
他们	引领	这	击球手	一个	稀有的	舞蹈	超过	爬坡道	和	戴尔	;

他们带领着驱赶者们在山丘和山谷间跳起了罕见的舞蹈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [endid] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

but	it	always	ended	in	the	same	way	.
但	它	总是	结束	在	这	相同的	方式	.

但结局总是千篇一律。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][səʊld][ðem; ðəm] ,

Then	,	after	four	or	five	years	of	life	on	the	hills	,	their	owners	sold	them	,
然后	,	后	四	或者	五	年	的	生活	在	这	丘陵	,	他们的	所有者	卖	他们	,

然后，在山上生活了四五年后，它们的主人把它们卖掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [fʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['ʃæginəs] [tuː] .

and	that	was	the	end	of	all	their	fun	,	and	all	their	shagginess	too	.
和	那	曾是	这	结尾	的	全部	他们的	乐趣	,	和	全部	他们的	蓬松	也	.

他们的快乐时光就此结束，他们蓬头垢面的日子也随之结束了。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .

Hieronymus	stood	near	the	enclosure	watching	the	proceedings	with	the	greatest	interest	.
希罗尼穆斯	站立	靠近	这	外壳	观看	这	诉讼程序	和	这	最	兴趣	.

希罗尼穆斯站在围栏附近，饶有兴致地观看着这一切。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['pəuniz] ['ɪntuː] [gruːps] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

The	men	were	trying	to	divide	the	ponies	into	groups	,	according	to	the	mark	on	their	backs	.
这	男人	是	尝试	到	划分	这	小马	进入	团体	,	根据	到	这	标记	在	他们的	背部	.

男人们正试图根据小马背上的标记将它们分成几组。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)]['aɪðə(r)] ;

But	this	was	no	easy	matter	either	;
但	这	曾是	不	简单的	事情	任何一个	;

但这也不是一件容易的事；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [kɪkt] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

the	little	creatures	kicked	and	threw	themselves	about	in	every	direction	but	the	right	one	,
这	小的	生物	踢	和	扔	他们自己	关于	在	每一个	方向	但	这	正确的	一	,

这些小家伙们踢来踢去，四处乱窜，就是不往右边跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['strʌglz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] .

and	they	were	so	strong	that	their	struggles	were	generally	successful	.
和	他们	是	所以	强的	那	他们的	斗争	是	一般来说	成功的	.

他们非常强大，所以他们的斗争通常都能取得成功。

[ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [went] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

The	sympathies	of	Hieronymus	went	with	the	rebels	,
这	同情	的	希罗尼穆斯	去	和	这	叛军	,

希罗尼穆斯同情叛军。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] ,

and	he	was	much	distressed	when	he	saw	three	men	hanging	on	to	the	tail	of	one	of	the	ponies	,
和	他	曾是	很多	苦恼	什么时候	他	锯	三	男人	绞刑	在	到	这	尾巴	的	一	的	这	小马	,

当他看到三个男人抓住其中一匹小马的尾巴时，他非常惊恐。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] .

and	trying	to	keep	him	back	from	another	group	.
和	尝试	到	保持	他	后退	从	其他	团体	.

并试图阻止他加入另一群人。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ðeə(r)] !

"	I	say	,	you	there	!
"	我	说	,	你	那里	!

“我说，就是你！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
" he cried , waving his stick .
" 他 哭 , 挥手 他的 戳 .

他挥舞着棍子喊道。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ðæt] .
" I can't stand that .
" 我 不能 站立 那 .

“我无法忍受。”

" ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
" Mrs . Benbow , who was standing near him , laughed , and called him to order .
" 太太 . 本博 , WHO 曾是 常设 靠近 他 , 笑了 , 和 称为 他 到 命令 .

站在他旁边的本鲍太太笑了，并叫他注意言行。

" [naʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['medlɪŋ] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Now don't you be meddling with what you don't understand , " she said .
" 现在 不 你 是 干预 和 什么 你 不 理解 , " 她 说 .

“你不懂的事情就不要插手，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [bʊks] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [jʊl] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪl] - ['pəuniz] . "
" You may know a good deal about books , but it's not much you'll know about hill - ponies . "
" 你 可能 知道 一个 好的 交易 关于 图书 , 但 它是 不是 很多 你会 知道 关于 爬坡道 - 小马 . "

“你可能很懂书，但你对山地小马却一无所知。”

" [ðæts] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['hʌmbli] .
" That's quite true , " said Hieronymus humbly .
" 那就是 相当 真的 , " 说 希罗尼穆斯 谦卑地 .

“的确如此，”希罗尼穆斯谦虚地说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [kə'mɑːnd] ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] , " [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [red] [pɪg] !
" Come along with me now , " commanded Mrs . Benbow , " and help me buy a red pig !
" 来 沿着 和 我 现在 , " 命令 太太 . 本博 , " 和 帮助 我 买 一个 红色的 猪 !

“跟我来，”本鲍太太命令道，“帮我买一头红猪！”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [red] [pɪg] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ['dezət] [ðə; ði] [hɪl] - ['pəuniz] .
" Nothing but a red pig would have made Hieronymus desert the hill - ponies .
" 没有什么 但 一个 红色的 猪 会 有 制成 希罗尼穆斯 沙漠 这 爬坡道 - 小马 .

“除了红猪，没有什么能让希罗尼穆斯抛弃山地小马。”

[ə; eɪ] [red] [pɪg] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
A red pig was of course irresistible to any one in his senses ;
一个 红色的 猪 曾是 的 课程 无法抗拒 到 任何 一 在 他的 感官 ;

对于任何一个神智正常的人来说，一头红猪当然是无法抗拒的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['fɒləʊd] [kən'tentɪdli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['drægən] .
and the historian followed contentedly after the landlady of the Green Dragon .
和 这 历史学家 随后 心满意足地 后 这 房东 的 这 绿色的 龙 .

于是，历史学家心满意足地跟在了绿龙旅店的女老板身后。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt]

She	made	her	way	among	the	crowds	of	people	who	had	come	to	this	great
她	制成	她	方式	之中	这	人群	的	人们	WHO	有	来	到	这	伟大的

[hɔːs] - [feə(r)] ,

horse	-	fair	,
马	-	公平的	,

她穿过熙熙攘攘的人群，这些人都是来参加这场盛大的马市的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .

which	was	the	most	important	one	of	the	whole	year	.
哪个	曾是	这	最多	重要的	一	的	这	所有的	年	.

这是全年最重要的一件事。

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ; [hiː; hi]

Hieronymus	was	much	interested	in	every	one	and	everything	he	saw	;	he
希罗尼穆斯	曾是	很多	感兴趣的	在	每一个	一	和	一切	他	锯	;	他

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

looked	at	the	horses	,
看起来	在	这	马匹	,

耶罗尼米斯对所见的一切人和事都非常感兴趣；他观察马匹，

[ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd]

and	sheep	,	and	cows	,	and	exchanged	conversation	with	any	one	who	would
和	羊	,	和	牛	,	和	交换	对话	和	任何	一	WHO	会

[tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

talk	to	him	.
讲话	到	他	.

他还饲养绵羊和牛，并和任何愿意与他交谈的人进行交谈。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hændz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [əʊld] ['fɑːmə(r)]

"	There's	a	deal	of	money	will	change	hands	to	-	day	,	"	said	a	jolly	old	farmer
"	有	一个	交易	的	钱	将要	改变	双手	到	-	天	,	"	说	一个	快乐的	老的	农民

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“今天会有一笔钱易手，”一位和蔼可亲的老农夫对他说。

" [bʌt; bət] [praisiz] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ləʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

"	But	prices	be	dreadful	low	this	year	.
"	但	价格	是	可怕	低的	这	年	.

但今年的价格会非常低。

[waɪ] , [ðə; ði] [pɪgz] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

Why	,	the	pigs	be	going	for	a	mere	nothing	.	"
为什么	,	这	猪	是	去	为了	一个	仅仅	没有什么	.	"

“为什么，这些猪只是为了蝇头小利而去呢？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪg] , " [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [sed] ['praʊdli] , " [ə; eɪ] [red] [wʌn] . "

"	I'm	going	to	buy	a	pig	,	"	Hieronymus	said	proudly	,	"	a	red	one	.	"
"	我是	去	到	买	一个	猪	,	"	希罗尼穆斯	说	自豪地	,	"	一个	红色的	一	.	"

“我要去买一头猪，”希罗尼穆斯自豪地说，“一头红猪。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] [dɪs'deɪn] ,

"	Ah	,	"	said	the	farmer	,	looking	at	him	with	a	sort	of	indulgent	disdain	,
"	啊	,	"	说	这	农民	,	寻找	在	他	和	一个	种类	的	放纵的	蔑视	,

“啊，”农夫说着，带着一种宽容的轻蔑看着他。

" [ɪts] [ə; eɪ] [briːd] [æz; əz] [ai] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

"	it's	a	breed	as	I	care	nothing	about	.
"	它是	一个	品种	作为	我	关心	没有什么	关于	.

“我根本不在乎这个品种。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , ['evɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs]

"	Then	he	turned	to	one	of	his	colleagues	,	evidently	considering	Hieronymus
"	然后	他	转向	到	一	的	他的	同事	,	显然	考虑	希罗尼穆斯

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

rather	a	feeble	kind	of	individual	,
相当	一个	微弱	种类	的	个人	,

“然后他转向他的一位同事，显然认为希罗尼穆斯是个相当软弱的人。”

[wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

with	whom	it	was	not	profitable	to	talk	.
和	谁	它	曾是	不是	有利可图	到	讲话	.

和他们交谈没有好处。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

The	historian	was	depressed	for	the	moment	,
这	历史学家	曾是	郁闷	为了	这	片刻	,

历史学家一时情绪低落。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [red] [pɪgz] .

but	soon	recovered	his	spirits	when	he	saw	the	fascinating	red	pigs	.
但	很快	恢复	他的	烈酒	什么时候	他	锯	这	迷人	红色的	猪	.

但当他看到迷人的红猪时，很快就恢复了精神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] [ænd; ənd] [kən'siːt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [wen] ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] ['æktʃuəli] [tʃəʊz]

And	his	pride	and	conceit	knew	no	bounds	when	Mrs	.	Benbow	actually	chose
和	他的	自豪	和	自负	知道	不	界限	什么时候	太太	.	本博	实际上	选择

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .

and	bought	the	very	animal	which	he	had	recommended	to	her	notice	.
和	买	这	非常	动物	哪个	他	有	受到推崇的	到	她	注意	.

当本鲍太太真的选择并购买了他推荐给她的那只动物时，他的骄傲和自负简直无以复加。

[hiː; hi] [sɔː] ['deɪvɪd] ['elɪs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪg] .

He	saw	David	Ellis	,	and	went	to	tell	him	about	the	pig	.
他	锯	大卫	埃利斯	,	和	去	到	告诉	他	关于	这	猪	.

他看到了大卫·埃利斯，便上前告诉他关于那头猪的事。

[ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [sæd] [ə'gen] .

The	exciseman	laughed	,	and	then	looked	sad	again	.
这	税务员	笑了	,	和	然后	看起来	伤心	再次	.

税务员笑了，然后又露出了悲伤的神情。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊn][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	My	little	Joan	is	very	unhappy	,	"	he	said	,	half	in	a	whisper	.
"	我的	小的	琼	是	非常	不开心	,	"	他	说	,	一半	在	一个	耳语	.

“我的小琼很不开心，”他几乎是低声说道。

" [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hɔːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] .

"	The	old	white	horse	is	to	be	sold	.
"	这	老的	白色的	马	是	到	是	卖	.

“这匹老白马要被卖掉了。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['jɒndə(r)] ?

Do	you	see	her	there	yonder	?
做	你	看	她	那里	远处	?

你看到她了吗?

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði][əʊld][meə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒəʊn] ! "

How	I	wish	I	could	buy	the	old	mare	and	give	her	to	Joan	!	"
如何	我	希望	我	可以	买	这	老的	母马	和	给	她	到	琼	!	"

我多么希望我能买下那匹老母马，送给琼!

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

"	That	would	be	a	very	unwise	thing	for	you	to	do	,	"	said	Hieronymus	.
"	那	会	是	一个	非常	失策	事物	为了	你	到	做	,	"	说	希罗尼穆斯	.

“你这样做非常不明智，”希罗尼穆斯说道。

" [jes] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Yes	,	"	said	David	.
"	是的	,	"	说	大卫	.

“是的，”大卫说。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	And	do	you	know	,
"	和	做	你	知道	,

你知道吗，

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

I've	been	thinking	of	what	you	said	about	her	going	out	into	the	world	.
我已经	到过	思维	的	什么	你	说	关于	她	去	出去	进入	这	世界	.

我一直在想你说的关于她走向社会的话。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] .

And	I	found	this	advertisement	.
和	我	成立	这	广告	.

我看到了这则广告。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Shall	I	give	it	to	her	?
将	我	给	它	到	她	?

我该把它给她吗?

" [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Hieronymus	looked	at	it	.
"	希罗尼穆斯	看起来	在	它	.

“希罗尼穆斯看了看。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ['deɪvɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːmli] .

"	You're	a	dear	fellow	,	David	,	"	he	said	warmly	.
"	你是	一个	亲爱的	同伴	,	大卫	,	"	他	说	热情地	.

“你真是个可爱的人，大卫，”他热情地说。

" [jes] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	give	it	to	her	.
"	是的	,	给	它	到	她	.

“是的，给她吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	I	too	have	been	thinking	of	what	you	said	to	me	.
和	我	也	有	到过	思维	的	什么	你	说	到	我	.

我也一直在想你跟我说的话。

[aɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] ,

I've	told	her	a	little	of	my	story	,
我已经	讲述	她	一个	小的	的	我的	故事	,

我跟她讲了一些我的故事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [naʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [maɪ][pɑːst] .

and	she	knows	now	how	my	heart	is	altogether	taken	up	with	my	past	.
和	她	知道	现在	如何	我的	心	是	共	已采取	向上	和	我的	过去的	.

她现在知道我的心完全被我的过去占据了。

[səʊ] , [ɪf] [aɪv] [dʌn] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː]

So	,	if	I've	done	any	harm	to	her	and	you	,	I	have	tried	to	set	it
所以	,	如果	我已经	完毕	任何	伤害	到	她	和	你	,	我	有	尝试	到	放	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

所以，如果我曾对她和你造成任何伤害，我已经尽力弥补了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

And	to	-	morrow	I	am	going	home	.
和	到	-	明天	我	是	去	家	.

明天我就要回家了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "

You	will	see	me	off	at	the	station	?	"
你	将要	看	我	离开	在	这	车站	?	"

你会去车站送我吗?

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] .

"	I'll	be	there	,	"	said	the	exciseman	.
"	患病的	是	那里	,	"	说	这	税务员	.

“我会到的，”税务员说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv]

But	there	was	no	sign	in	his	manner	that	he	wished	to	be	rid	of
但	那里	曾是	不	符号	在	他的	方式	那	他	希望	到	是	摆脱	的

[ˌhaɪə'rɑːnɪməs] .

Hieronymus	.
希罗尼穆斯	.

但他的举止中丝毫没有流露出想要摆脱希罗尼穆斯的意愿。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , [huː] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [wʌn] ['piːpəlz] [hɑːts] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [kept] [ðem; ðəm]

The	historian	,	who	all	unconsciously	won	people's	hearts	,	all	unconsciously	kept	them
这	历史学家	,	WHO	全部	不知不觉	韩元	人们的	心	,	全部	不知不觉	保留	他们

[tuː] .

too	.
也	.

所有那些在不知不觉中赢得人们心的历史学家，也都在不知不觉中保持了人们的心。

['iːv(ə)n] ['ɑːnti] [lɔɪd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] , [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd]

Even	Auntie	Lloyd	,	to	whom	he	had	been	presented	,	owned	that	he	"	had
甚至	阿姨	劳埃德	,	到	谁	他	有	到过	呈现	,	拥有	那	他	"	有

[ə; eɪ] [wei] " [ə'baʊt] [hɪm] .

a	way	"	about	him	.
一个	方式	"	关于	他	.

就连他被介绍给的劳埃德阿姨也承认他“有自己的魅力”。

([bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][saɪ'ætɪkə] !)

(	But	then	he	had	asked	after	her	sciatica	!	)
(	但	然后	他	有	问	后	她	坐骨神经痛	!	)

（但他却问起了她的坐骨神经痛！）

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][dʒəʊn] , [huː] [stʊd] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [meə(r)] .

He	spoke	a	few	words	to	Joan	,	who	stood	lingering	near	the	old	white	mare	.
他	辐	一个	很少	字	到	琼	,	WHO	站立	挥之不去的	靠近	这	老的	白色的	母马	.

他跟琼说了几句话，琼当时正站在那匹老白马旁边徘徊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ]['əʊpənli][tuː; tə]
She had been a little shy of him since he had talked so openly to
她 有 到过 一个 小的 害羞的 的 他 自从 他 有 谈话 所以 公然 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

自从他跟她坦诚交谈后，她就一直有点害羞。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'æləti][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
and he had noticed this , and used all his geniality to set her at
和 他 有 注意到 这 , 和 用过的 全部 他的 温和 到 放 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ə'gen] .
her ease again .
她 舒适 再次 .

他注意到了这一点，并用他所有的亲切态度让她重新放松下来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [ˌɑːftə'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" This is my last afternoon , " he said to her ,
" 这 是 我的 最后的 下午 , " 他 说 到 她 ,

“这是我最后一个下午了，”他对她说。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kraʊnd] [ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt][hɪə(r)][baɪ] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [red]
" and I have crowned the achievements of my visit here by choosing a red
" 和 我 有 加冕 这 成就 的 我的 访问 这里 经过 选择 一个 红色的
[pɪg] .
pig .
猪 .

“我选择了一头红猪，为我此次访问的成就画上了圆满的句号。”

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bɑːbərəs] [wɜːld] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ə'kwaiəmənt]
Now I'm going back to the big barbarous world to boast of my new acquirements
现在 我是 去 后退 到 这 大的 野蛮 世界 到 夸 的 我的 新的 收购
- - ['bruːɪŋ] [bɪə(r)] ,
- - brewing beer ,
- - 酿造 啤酒 ,

现在我要回到那个野蛮的大世界，去炫耀我的新技能——酿造啤酒。

['iːtɪŋ] ['peɪstri] , ['drɪŋkɪŋ] [biːf] - [tiː] , ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːnz] , ['meɪkɪŋ] ['ʌnjən] ['pɪklz] ,
eating pastry , drinking beef - tea , cutting up the beans , making onion pickles ,
吃 糕点 , 喝 牛肉 - 茶 , 切割 向上 这 豆子 , 制作 洋葱 泡菜 ,

吃糕点，喝牛肉茶，切豆角，腌洋葱

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒd] [dʒɒbz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drægən] .
and other odd jobs assigned to me by Queen Elizabeth of the Green Dragon .
和 其他 奇怪的 工作 分配 到 我 经过 女王 伊丽莎白 的 这 绿色的 龙 .

以及绿龙女王伊丽莎白指派给我的其他零工。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,
Here she comes to fetch me ,
这里 她 来 到 拿来 我 ,

她来接我了，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [red] [pɪg] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑːt] .
for we are going to drive the red pig home in the cart .
为了 我们 是 去 到 驾驶 这 红色的 猪 家 在 这 大车 .

因为我们要用车把红猪赶回家。

[ðen] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [wɪð] [rʌm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l]
Then I'm to have some tea with rum in it , and some of those horrible
然后 我是 到 有 一些 茶 和 朗姆酒 在 它 , 和 一些 的 那些 可怕
['ʃrɒpʃə(r)] ['krʌmpɪt] .
Shropshire crumpets .
什罗普郡 烤饼 .

然后我要喝点加了朗姆酒的茶，再吃点难吃的什罗普郡烤饼。

[ðen] [ɪf] [aɪm] [ə'laɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌm] ,
Then if I'm alive after the crumpets and the rum ,
然后 如果 我是 活 后 这 烤饼 和 这 朗姆酒 ,

如果吃完烤饼喝完朗姆酒后我还活着，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɒd] [d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] -
there will be a few more odd jobs for me to do , and then to -
那里 将要 是 一个 很少 更多的 奇怪的 工作 为了 我 到 做 , 和 然后 到 -
['mɒrəʊ] [aɪ][gəʊ] .
morrow I go .
明天 我 去 .

我还要做一些零工，然后明天就走。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['lɪt(ə)l] ['sekrət(ə)ri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
As for yourself , little secretary , you are going to put courage into your
作为 为了 你自己 , 小的 秘书 , 你 是 去 到 放 勇气 进入 你的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

至于你自己，小秘书，你要鼓起勇气，

[ænd; ənd] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)lz] [wel] .
and fight your battles well .
和 斗争 你的 战斗 出色地 .

好好打赢你的每一场仗。

[tel] [ˌem 'iː] ? "
Tell me ? "
告诉 我 ? "

告诉我？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn]
" Yes , " she said ; and she looked up brightly , though there were tears in
" 是的 , " 她 说 ; 和 她 看起来 向上 明亮地 , 尽管 那里 是 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“是的，”她说；她抬起头，神采奕奕，尽管眼里噙着泪水。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [wɜːdz] , - [hɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] ? - " [hiː; hi] [sed] .
" Do you know those words , ' Hitch your wagon to a star ? ' " he said .
" 做 你 知道 那些 字 , - 拴住 你的 车皮 到 一个 星星 ? - " 他 说 .

“你知道‘把你的马车拴在星星上’这句话吗？”他问道。

" ['eməsn] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Emerson was right .
" 爱默生 曾是 正确的 .

“爱默生是对的。”

[ðə; ði]['wægən] [spɪnz] [ə'lɒŋ] ['merəli] [ðen] .
The wagon spins along merrily then .
这 车皮 旋转 沿着 兴高采烈地 然后 .

马车欢快地旋转着向前驶去。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['sekrət(ə)ri] .

And	now	good	-	bye	,	little	secretary	.
和	现在	好的	-	再见	,	小的	秘书	.

再见了，小秘书。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	must	come	and	see	me	off	at	the	station	to	-	morrow	.
你	必须	来	和	看	我	离开	在	这	车站	到	-	明天	.

你明天一定要来车站送我。

[aɪ] [wɒnt] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	want	all	my	friends	around	me	.
我	想	全部	我的	朋友们	大约	我	.

我希望我的朋友们都在我身边。

" [səʊ][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['benˌboʊ] , ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] ,

"	So	on	the	morrow	they	gathered	round	him	,	Mr	.	Benbow	,	Mrs	.	Benbow	,
"	所以	在	这	明天	他们	聚集	圆形的	他	,	先生	.	本博	,	太太	.	本博	,

“于是第二天，本鲍先生、本鲍太太，都聚集在他身边。”

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] [fɑːm] [bɔɪz] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] ['grəusəz] [ʃɒp]

two	of	the	Malt	-	House	Farm	boys	,	the	old	woman	who	kept	the	grocer's	shop
二	的	这	麦芽	-	房子	农场	男孩们	,	这	老的	女士	WHO	保留	这	杂货店	店铺

,

,

,

麦芽屋农场的两个男孩，还有经营杂货店的老妇人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ɪn] [swiːt'miːts] [sɪns] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [keɪm] ,

and	who	had	been	doing	a	good	trade	in	sweetmeats	since	Hieronymus	came	,
和	WHO	有	到过	正在做	一个	好的	贸易	在	甜食	自从	希罗尼穆斯	来了	,

[ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] ,

the	exciseman	,
这	税务员	,

自从税务官耶罗尼米斯到来后，他一直靠卖甜食为生，生意兴隆。

[ænd; ənd][dʒəʊn] ['hæmənd] , [ænd; ənd][əʊld][dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [leg] .

and	Joan	Hammond	,	and	old	John	of	the	wooden	leg	.
和	琼	哈蒙德	,	和	老的	约翰	的	这	木制的	腿	.

还有琼·哈蒙德，以及那条木腿老约翰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , ['sɒrəʊfl] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .

They	were	all	there	,	sorrowful	to	part	with	him	,	glad	to	have	known	him	.
他们	是	全部	那里	,	悲伤	到	部分	和	他	,	高兴的	到	有	已知	他	.

他们都在那里，既为与他分别而感到悲伤，又为曾经认识他而感到高兴。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [steɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] ;

"	If	you	would	only	stay	,	"	said	Mrs	.	Benbow	;
"	如果	你	会	仅有的	停留	,	"	说	太太	.	本博	;

“如果你愿意留下来就好了，”本鲍太太说；

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒd] [d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ! "

"	there	are	so	many	odd	jobs	for	you	to	do	!	"
"	那里	是	所以	许多	奇怪的	工作	为了	你	到	做	!	"

“有很多零工等着你去做！”

" [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .

"	No	,	I	must	go	,	"	said	the	historian	.
"	不	,	我	必须	去	,	"	说	这	历史学家	.

“不，我必须走了，”历史学家说。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [end] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [biːf] - [tiː] .

"	There	is	an	end	to	everything	,	excepting	to	your	beef	-	tea	.
"	那里	是	一个	结尾	到	一切	,	除外	到	你的	牛肉	-	茶	.

“万物皆有尽头，唯独你的牛肉茶没有尽头。”

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['veri] ['hæpi] .

But	I've	been	very	happy	.
但	我已经	到过	非常	快乐的	.

但我一直都很开心。

" [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['strɛtən] .

"	His	luggage	had	increased	since	he	came	to	Little	Stretton	.
"	他的	行李	有	增加	自从	他	来了	到	小的	斯特雷顿	.

“自从他来到小斯特雷顿以来，他的行李就越来越多了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] ; [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm]

He	had	arrived	with	a	small	portmanteau	;	he	went	away	with	the	same
他	有	到达的	和	一个	小的	合成词	;	他	去	离开	和	这	相同的

[pɔːt'mæntəʊ] ,

portmanteau	,
合成词	,

他来时带着一个小旅行包；他离开时也带着同一个旅行包。

[æn; ən] [əʊk] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ben,boʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmpə(r)]

an	oak	chair	which	Mr	.	Benbow	had	given	him	,	and	a	small	hamper
一个	橡木	椅子	哪个	先生	.	本博	有	给定	他	,	和	一个	小的	阻碍

[kən'teɪnɪŋ] [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] .

containing	Gamboge	.
包含	藤黄	.

一把本博先生送给他的橡木椅，以及一个装有藤黄果的小篮子。

" [teɪk] [keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] ['hæmpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] .

"	Take	care	how	you	carry	that	hamper	,	"	he	said	to	the	porter	.
"	拿	关心	如何	你	携带	那	阻碍	,	"	他	说	到	这	搬运工	.

“小心点儿，别把那个篮子搬走了。”他对搬运工说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɒg] [ˌɪn'saɪd] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ][kæt] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] !

"	There	is	a	dog	inside	undergoing	a	cat	incarnation	!
"	那里	是	一个	狗	里面	正在经历	一个	猫	化身	!

“里面有一只狗正在经历猫的化身！”

" [tuː; tə][dʒəʊn][hiː; hi] [sed] : " ['lɪt(ə)l] ['sekrət(ə)ri] , ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː]

"	To	Joan	he	said	:	"	Little	secretary	,	answer	the	advertisement	and	go	out	into
"	到	琼	他	说	:	"	小的	秘书	,	回答	这	广告	和	去	出去	进入

[ðə; ðɪ] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他对琼说：“小秘书，去应征广告，到外面的世界去闯荡吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

"	And	she	promised	.
"	和	她	承诺	.

她答应了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['deɪvɪd][hiː; hi] [sed] : " [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [bʊk] - [lɪst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	to	David	he	said	:	"	When	you've	finished	that	book	-	list	write	to	me
和	到	大卫	他	说	:	"	什么时候	你已经	完成的	那	书	-	列表	写	到	我

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

for	another	one	.
为了	其他	一	.

他对大卫说：“当你读完那份书单后，再给我写一份新的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] .

"	And	he	promised	.
"	和	他	承诺	.

他承诺了。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][kaɪnd] [feɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Then	the	train	moved	off	,	and	the	dear	kind	face	was	out	of	sight	.
然后	这	火车	已搬	离开	,	和	这	亲爱的	种类	脸	曾是	出去	的	视线	.

然后火车开走了，那张亲切和蔼的脸庞消失在了视线中。

['mɪsɪz] . ['benˌboʊ] [went] [həʊm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .

Mrs	.	Benbow	went	home	to	do	the	scouring	and	cleaning	.
太太	.	本博	去	家	到	做	这	洗涤	和	打扫	.

本博太太回家进行清洗和打扫工作。

['deɪvɪd] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌdləʊ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] .

David	rode	off	to	Ludlow	and	bought	a	book	.
大卫	骑	离开	到	卢德洛	和	买	一个	书	.

大卫骑马去了卢德洛，买了一本书。

[dʒəʊn][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] [fɑːm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Joan	sat	in	her	room	at	the	Malt	-	House	Farm	,	and	cried	her
琼	卫星	在	她	房间	在	这	麦芽	-	房子	农场	,	和	哭	她

[hɑːt] [aʊt] .

heart	out	.
心	出去	.

琼坐在麦芽屋农场的房间里，痛哭流涕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	looked	at	the	advertisement	and	answered	it	.
然后	她	看起来	在	这	广告	和	回答	它	.

然后她看了广告，并回复了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv]['deɪvɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	kind	of	David	,	"	she	said	.
"	它	曾是	种类	的	大卫	,	"	她	说	.

“这很像大卫的为人，”她说。

[səʊ][dʒəʊn] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

So	Joan	went	out	into	the	world	.
所以	琼	去	出去	进入	这	世界	.

于是，琼走向了外面的世界。

[ðə; ði] [wiːks] , [ðə; ði] [mʌnθs] , [siːm] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	weeks	,	the	months	,	seem	long	without	her	.
这	周	,	这	几个月	,	似乎	长的	没有	她	.

没有她的日子，几周、几个月都显得格外漫长。

[hiː; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [njuː] [bʊk] [hiː; hi] [baɪz] [njuː] ['kʌmfət] .

He	buys	his	books	,	and	with	every	new	book	he	buys	new	comfort	.
他	购买	他的	图书	,	和	和	每一个	新的	书	他	购买	新的	舒适	.

他买书，每买一本新书，就获得一份新的慰藉。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [wɜːdz] : " [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd] ,

He	recalls	the	historian's	words	:	"	Some	day	,	when	she	is	tired	,
他	召回	这	历史学家的	字	:	"	一些	天	,	什么时候	她	是	疲劳的	,

他回忆起那位历史学家的话：“总有一天，当她疲惫不堪的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːn] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] .

she	will	be	glad	to	lean	on	some	one	whom	she	can	trust	.
她	将要	是	高兴的	到	倾斜	在	一些	一	谁	她	能	相信	.

她会很高兴能依靠一个值得信赖的人。

" [səʊ]['deɪvɪd] [weɪts] .
" So David waits .
" 所以 大卫 等待 .

于是大卫等待着。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
AN IDYLL OF LONDON .
一个 牧歌 的 伦敦 .

伦敦田园诗。

[baɪ] ['bɪətrɪs] [hærədən] .
BY BEATRICE HARRADEN .
经过 贝娅特丽丝 哈拉登 .

作者：比阿特丽斯·哈拉登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]
It was one o'clock , and many of the students in the National Gallery
它 曾是 一 点钟 , 和 许多 的 这 学生 在 这 国家的 画廊
[hæd; həd] [left] [ɒf] [wɜːk] ,
had left off work ,
有 左边 离开 工作 ,

当时是下午一点，国家美术馆的许多学生都已经下班了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and were refreshing themselves with lunch and conversation .
和 是 令人耳目一新 他们自己 和 午餐 和 对话 .

他们一边享用午餐，一边聊天，放松身心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][əʊld]['wɜːkə(r)] [huː] [hæd; həd][nɒt] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
There was one old worker who had not stirred from his place ;
那里 曾是 一 老的 工人 WHO 有 不是 搅拌 从 他的 地方 ;

有一位老工人一直待在原地没动过；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
but he had put down his brush , and had taken from his pocket
但 他 有 放 向下 他的 刷子 , 和 有 已采取 从 他的 口袋
[ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,
a small book ,
一个 小的 书 ,

但他放下了画笔，从口袋里掏出一本小册子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ɪts]['əʊnə(r)] , [θɪn] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] .
which was , like its owner , thin and shabby of covering .
哪个 曾是 , 喜欢 它是 所有者 , 薄的 和 破旧 的 覆盖 .

它和它的主人一样，外皮单薄破旧。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He seemed to find pleasure in reading it ,
他 似乎 到 寻找 乐趣 在 阅读 它 ,

他似乎很享受阅读这本书的过程。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][wʌn] [huː]
for he turned over its pages with all the tenderness characteristic of one who
为了 他 转向 超过 它是 页面 和 全部 这 压痛 特征 的 一 WHO
[lʌvz] [wɒt] [hiː; hi] [riːdz] .
loves what he reads .
爱 什么 他 阅读 .

因为他翻阅书页时，流露出一种热爱阅读之人特有的温柔。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtreɪt]

Now	and	again	he	glanced	at	his	unfinished	copy	of	the	beautiful	portrait
现在	和	再次	他	瞥了一眼	在	他的	未完成	复制	的	这	美丽的	肖像

[ɒv; əv] ['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ] ,

of	Andrea	del	Sarto	,
的	安德烈亚	del	萨托	,

他时不时地瞥一眼自己那幅尚未完成的安德烈亚·德尔·萨托美丽肖像画的临摹作品。

[ænd; ənd] [wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] , ['betə(r)][ænd; ənd]['truːə(r)]

and	once	his	eyes	rested	on	another	copy	next	to	his	,	better	and	truer
和	一次	他的	眼睛	休息	在	其他	复制	下一个	到	他的	,	更好的	和	更真实

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

than	his	;
比	他的	;

他的目光落在了旁边另一份副本上，那份副本比他的更好、更真实；

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][gɜːrlz] [pruːn] - ['kʌlәd] [taɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	once	he	stooped	to	pick	up	a	girl's	prune	-	colored	tie	which	had	fallen
和	一次	他	弯腰	到	挑选	向上	一个	女孩们	修剪	-	有色	领带	哪个	有	倒下

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['iːz(ə)l] .

from	the	neighboring	easel	.
从	这	邻接	画架	.

有一次，他弯腰捡起从旁边画架上掉下来的一个女孩的李子色领带。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

After	this	he	seemed	to	become	unconscious	of	his	surroundings	,
后	这	他	似乎	到	变得	无意识	的	他的	周围环境	,

此后，他似乎对周围环境失去了意识。

[æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [nɪə(r)][hɪm] .

as	unconscious	indeed	as	any	one	of	the	pictures	near	him	.
作为	无意识	的确	作为	任何	一	的	这	图片	靠近	他	.

他就像他身边的任何一幅画一样，毫无意识。

['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

Any	one	might	have	been	justified	in	mistaking	him	for	the	portrait	of	a	man
任何	一	可能	有	到过	合理的	在	误会	他	为了	这	肖像	的	一个	男人

,

;

,

任何人都有可能把他误认为是一幅男人的画像。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] ['sɒftli] [tuː; tə]

but	that	his	lips	moved	;	for	it	was	his	custom	to	read	softly	to
但	那	他的	嘴唇	已搬	;	为了	它	曾是	他的	风俗	到	读	轻轻	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他的嘴唇动了动；因为他习惯轻声自读。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [pɑːst] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] ,

The	students	passed	back	to	their	places	,	not	troubling	to	notice	him	,
这	学生	通过了	后退	到	他们的	地方	,	不是	令人不安的	到	注意	他	,

学生们各自回到座位上，并没有注意到他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

because	they	knew	from	experience	that	he	never	noticed	them	,
因为	他们	知道	从	经验	那	他	绝不	注意到	他们	,

因为他们根据经验知道他从来不会注意到他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['gri:tɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntən]

and	that	all	greetings	were	wasted	on	him	,	and	all	words	were	wanton
和	那	全部	问候	是	浪费	在	他	,	和	全部	字	是	放肆

[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [breθ] .

expenditure	of	breath	.
支出	的	气息	.

对他而言，所有的问候都是徒劳的，所有的话语都是浪费口舌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ju: 'es]

They	had	come	to	regard	him	very	much	in	the	same	way	as	many	of	us
他们	有	来	到	看待	他	非常	很多	在	这	相同的	方式	作为	许多	的	我们

[rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

regard	the	wonders	of	Nature	,
看待	这	奇迹	的	自然	,

他们看待他的方式，就像我们许多人看待大自然的奇观一样。

[wɪ'ðaʊt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəst] .

without	astonishment	,	without	any	questionings	,	and	often	without	any	interest	.
没有	惊讶	,	没有	任何	质询	,	和	经常	没有	任何	兴趣	.

既不感到惊讶，也不提出任何疑问，而且往往也毫无兴趣。

[wʌn] [gɜ:l] , [ə; eɪ] ['nju:kʌmə(r)] , [dɪd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] :

One	girl	,	a	newcomer	,	did	chance	to	say	to	her	companion	:
一	女孩	,	一个	新人	,	做过	机会	到	说	到	她	伴侣	:

一位新来的女孩碰巧对她的同伴说：

" [haʊ] [ɪl] [ðæt] [əʊld] [mæn] [lʊks] ! "

"	How	ill	that	old	man	looks	!	"
"	如何	患病的	那	老的	男人	看起来	!	"

“那位老人看起来病得很重！”

" [əʊ] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Oh	,	he	always	looks	like	that	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	他	总是	看起来	喜欢	那	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，他一直都长这样。”对方回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪm] .

"	You	will	soon	get	accustomed	to	him	.
"	你	将要	很快	得到	习惯	到	他	.

你很快就会习惯他。

[kʌm] [ə'lɒŋ] !

Come	along	!
来	沿着	!

一起来吧！

[aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] - [blaɪnd] ['begə(r)] - [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

I	must	finish	my	'	Blind	Beggar	'	this	afternoon	.
我	必须	结束	我的	-	瞎的	乞丐	-	这	下午	.

我今天下午必须完成我的《盲乞丐》。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'gen] ,

"	In	a	few	minutes	most	of	the	workers	were	busy	again	,
"	在	一个	很少	分钟	最多	的	这	工人	是	忙碌的	再次	,

几分钟后，大部分工人又开始忙碌起来。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tʃæt] ['kwaɪətli] ,

although	there	were	some	who	continued	to	chat	quietly	,
虽然	那里	是	一些	WHO	持续	到	聊天	悄悄	,

虽然也有一些人继续低声交谈，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [huː] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][gɜːl] [frendz] ,

and	several	young	men	who	seemed	reluctant	to	leave	their	girl	friends	,
和	一些	年轻的	男人	WHO	似乎	不情愿的	到	离开	他们的	女孩	朋友们	,

还有几位年轻男子似乎不愿离开他们的女朋友，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ] !

and	who	were	by	no	means	encouraged	to	go	!
和	WHO	是	经过	不	方法	鼓励	到	去	!

而且他们根本没有被鼓励去！

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [paɪp] ,

One	young	man	came	to	claim	his	book	and	pipe	,
一	年轻的	男人	来了	到	宣称	他的	书	和	管道	,

一位年轻人前来认领他的书和烟斗。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ]

which	he	had	left	in	the	charge	of	a	bright	-	eyed	girl	,	who	was	copying
哪个	他	有	左边	在	这	收费	的	一个	明亮的	-	眼睛	女孩	,	WHO	曾是	复制

[sɜː(r)]['dʒɑːʃuːəz]['eɪndʒəls] .

Sir	Joshua's	Angels	.
先生	约书亚的	天使	.

他把书托付给一个眼神明亮的女孩看管，女孩正在临摹约书亚爵士的《天使》。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [dɑːk] - [red] [rəʊz] ,

She	gave	him	his	treasures	,	and	received	in	exchange	a	dark	-	red	rose	,
她	给予	他	他的	宝藏	,	和	已收到	在	交换	一个	黑暗的	-	红色的	玫瑰	,

她把珍宝都给了他，换来了一朵深红色的玫瑰。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

which	she	fastened	in	her	belt	;	and	then	he	returned	to	his	portrait	of
哪个	她	系紧	在	她	腰带	;	和	然后	他	返回	到	他的	肖像	的

['mɪsɪz] . ['sɪdnz] .

Mrs	.	Siddons	.
太太	.	西顿斯	.

她把它系在腰带上；然后他又回去继续欣赏西顿夫人的画像。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kɒnsələt] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [sə'spekt] [ðæt]

But	there	was	something	in	his	disconsolate	manner	which	made	one	suspect	that
但	那里	曾是	某物	在	他的	沮丧的	方式	哪个	制成	一	怀疑	那

[hiː; hi] [θɔːt] [les] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪdnz] - ['bjuːti] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]

he	thought	less	of	Mrs	.	Siddons	'	beauty	than	of	the	beauty	of	the	girl
他	想法	较少的	的	太太	.	西顿斯	-	美丽	比	的	这	美丽	的	这	女孩

[huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] - [red] [rəʊz] !

who	was	wearing	the	dark	-	red	rose	!
WHO	曾是	穿着	这	黑暗的	-	红色的	玫瑰	!

但他沮丧的神态让人怀疑，他认为西顿太太的美貌不如佩戴深红色玫瑰花的少女的美貌！

[ðə; ði] ['strendʒər] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][pɪə(r)]

The	strangers	strolling	through	the	rooms	,	stopped	now	and	again	to	peer
这	陌生人	漫步	通过	这	房间	,	停止	现在	和	再次	到	同伴

['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [wɜːk] .

curiously	at	the	students	'	work	.
奇怪的是	在	这	学生	-	工作	.

陌生人在房间里闲逛，不时停下来好奇地打量学生的作品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [ɪn'dɪgnəntli] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ]

They	were	stared	at	indignantly	by	the	students	themselves	,	but	they	made	no
他们	是	凝视	在	愤慨地	经过	这	学生	他们自己	,	但	他们	制成	不

[ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ,

attempt	to	move	away	,
试图	到	移动	离开	,

学生们愤愤不平地瞪着他们，但他们并没有试图离开。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ventʃəd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [pɑ:s] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][nəʊ]['tendə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒn]

and	even	ventured	sometimes	to	pass	criticisms	of	no	tender	character	on
和	甚至	冒险	有时	到	经过	批评	的	不	投标	特点	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiz] .

some	of	the	copies	.
一些	的	这	副本	.

甚至有时还胆敢对某些副本提出一些毫无温情的批评。

[ðə; ði] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] " [ðə; ði] [hɔ:s] [feə(r)] " [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [daʊn]

The	fierce	-	looking	man	who	was	copying	"	The	Horse	Fair	"	deliberately	put	down
这	凶猛的	-	寻找	男人	WHO	曾是	复制	"	这	马	公平的	"	故意地	放	向下

[hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

his	brushes	,	folded	his	arms	,
他的	刷子	,	折叠	他的	武器	,

临摹《马市图》的那个面容凶狠的男子故意放下画笔，抱起双臂。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [dɪ'faɪəntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , ['waɪzə(r)][ɪn][ðeə(r)]

and	waited	defiantly	until	they	had	gone	by	;	but	others	,	wiser	in	their
和	等待	公然挑衅	直到	他们	有	已消失	经过	;	但	其他的	,	更明智	在	他们的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

他们傲然等待，直到他们离开；但其他人，他们那一代人中更明智的人，

[went] [ɒn] ['peɪntɪŋ] ['kɑ:mli] .

went	on	painting	calmly	.
去	在	绘画	平静地	.

他继续平静地作画。

['sevrəl] ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['ræfeɪəl] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt]

Several	workers	were	painting	the	new	Raphael	;	one	of	them	was	a	white
一些	工人	是	绘画	这	新的	拉斐尔	;	一	的	他们	曾是	一个	白色的

- [heəd] [əʊld] ['dʒentlwʊmən] ,

-	haired	old	gentlewoman	,
-	头发	老的	淑女	,

几名工人正在粉刷拉斐尔的新画作；其中一位是一位白发苍苍的老妇人。

[hu:z] [hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['skɪlf(ə)l] [stɪl] .

whose	hand	was	trembling	,	and	yet	skillful	still	.
谁	手	曾是	发抖	,	和	然而	熟练	仍然	.

他的手在颤抖，但依然娴熟。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

More	than	once	she	turned	to	give	a	few	hints	to	the	young	girl	near	her
更多的	比	一次	她	转向	到	给	一个	很少	提示	到	这	年轻的	女孩	靠近	她

,

,

,

她不止一次转身向身边的年轻女孩暗示。

[hu:] [lʊkt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [daʊt] .

who	looked	in	some	distress	and	doubt	.
WHO	看起来	在	一些	痛苦	和	怀疑	.

他脸上带着一丝痛苦和疑虑。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ni:dfl] [help] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:l] [plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [brʌʃ] ['merəli]

Just	the	needful	help	was	given	,	and	then	the	girl	plied	her	brush	merrily
只是	这	需要	帮助	曾是	给定	,	和	然后	这	女孩	合拢	她	刷子	兴高采烈地

,

,

,

只给了必要的帮助，然后女孩就快乐地挥舞着画笔。

['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

smiling	**the**	**while**	**with**	**pleasure**	**and**	**gratitude**	**.**
微笑	这	尽管	和	乐趣	和	感激	.

脸上洋溢着喜悦和感激的笑容。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , ['kaɪndli] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜːk] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['həʊmlinəs]

There	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**genial**	**,**	**kindly**	**influence**	**at**	**work**	**,**	**a**	**certain**	**homeliness**
那里	似乎	到	是	一个	和蔼可亲	,	亲切地	影响	在	工作	,	一个	肯定	家的感觉

[tuː] ,

too	**,**
也	,

这里似乎弥漫着一种亲切友善的气氛，还有一种温馨的居家感。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [weə(r)] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [saɪd][baɪ]

which	**must**	**needs**	**assert**	**itself**	**where**	**many**	**are**	**gathered**	**together**	**,**	**working**	**side**	**by**
哪个	必须	需求	断言	本身	在哪里	许多	是	聚集	一起	,	在职的	边	经过

[saɪd] .

side	**.**
边	.

在许多人聚集在一起并肩工作的地方，这种力量必然会发挥作用。

[ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːməni] : [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['meni] [lændz][ænd; ənd]

All	**made**	**a**	**harmony**	**:**	**the**	**wonderful**	**pictures**	**gathered**	**from**	**many**	**lands**	**and**
全部	制成	一个	和谐	:	这	精彩的	图片	聚集	从	许多	土地	和

['meni] ['sentʃəriz] ,

many	**centuries**	**,**
许多	几个世纪	,

所有元素和谐统一：这些精美的图片来自世界各地，跨越多个世纪。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ; [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]

each	**with**	**its**	**meaning**	**,**	**and**	**its**	**message**	**from**	**the**	**Past**	**;**	**the**	**ever**	**-**	**present**
每个	和	它是	意义	,	和	它是	信息	从	这	过去的	;	这	曾经	-	展示

['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] [ðəm'selvz] ,

memories	**of**	**the**	**painters**	**themselves**	**,**
回忆	的	这	画家	他们自己	,

每一幅画都有其意义，都承载着来自过去的讯息；这些都是画家们永恒的记忆。

[huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd]['strɪv(ə)n][ænd; ənd] ['kɔŋkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

who	**had**	**worked**	**and**	**striven**	**and**	**conquered**	**;**	**and**	**the**	**living**	**human**	**beings**
WHO	有	工作	和	努力	和	征服	;	和	这	活的	人类	生物

,

,
,

那些曾经努力奋斗、取得胜利的人；以及活着的人类，

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] .

each	**with**	**his**	**wealth**	**of**	**earnest**	**endeavor**	**and**	**hope**	**.**
每个	和	他的	财富	的	认真	努力	和	希望	.

每个人都怀揣着满腔的热忱和希望。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [riːd] [ɒn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] , [ʌn'tɪl] [tuː] [hændz][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['əʊvə(r)]

Meanwhile	**,**	**the**	**old**	**man**	**read**	**on**	**uninterrupted**	**,**	**until**	**two**	**hands**	**were**	**put**	**over**
同时	,	这	老的	男人	读	在	不间断	,	直到	二	双手	是	放	超过

[hɪz; ɪz] [bʊk] ,

his	**book**	**,**
他的	书	,

与此同时，老人继续专心致志地读书，直到两只手盖住了他的书。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] :

and	**a**	**gentle**	**voice**	**said**	**:**
和	一个	温和的	嗓音	说	:

一个温柔的声音说道：

" ['mɪstə(r)] . ['lɪnˌdɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [lʌntʃ] [ə'gen] .

"	Mr	.	Lindall	,	you	have	had	no	lunch	again	.
"	先生	.	林德尔	,	你	有	有	不	午餐	再次	.

林德尔先生，您又没吃午饭了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] [luː'kriːʃɪəs] .

Do	you	know	,	I	begin	to	hate	Lucretius	.
做	你	知道	,	我	开始	到	恨	卢克莱修	.

你知道吗，我开始讨厌卢克莱修了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .

He	always	makes	you	forget	your	food	.
他	总是	制作	你	忘记	你的	食物	.

他总是让你忘记吃饭。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] ,

"	The	old	man	looked	up	,
"	这	老的	男人	看起来	向上	,

老人抬起头来，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['dʒɔɪləs] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['helən]

and	something	like	a	smile	passed	over	his	joyless	face	when	he	saw	Helen
和	某物	喜欢	一个	微笑	通过了	超过	他的	悯	脸	什么时候	他	锯	海伦

['stænli] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Stanley	bending	over	him	.
斯坦利	弯曲	超过	他	.

当他看到海伦·斯坦利弯腰靠近他时，他那张毫无笑容的脸上掠过一丝微笑。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [heɪt] [luː'kriːʃɪəs] .

"	he	answered	,	"	you	must	not	hate	Lucretius	.
"	他	回答	,	"	你	必须	不是	恨	卢克莱修	.

他回答说：“你一定不能憎恨卢克莱修。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

I	have	had	more	pleasant	hours	with	him	than	with	any	living	person	.
我	有	有	更多的	令人愉快的	小时	和	他	比	和	任何	活的	人	.

我和他相处的时光比和任何一个在世的人相处的时光都更愉快。

" [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ændriə] [del] -

"	He	rose	,	and	came	forward	to	examine	her	copy	of	Andrea	del	Sarto's
"	他	玫瑰	,	和	来了	向前	到	检查	她	复制	的	安德烈亚	del	-

['pɔːtreɪt] .

portrait	.
肖像	.

他起身，走上前去查看她手中的安德烈亚·德尔·萨托肖像画。

" [jɔːz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪtɪkli] ; " [ɪn][fækt] , [maɪn] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

"	Yours	is	better	than	mine	,	"	he	said	critically	;	"	in	fact	,	mine	is	a	failure	.
"	此致	是	更好的	比	矿	,	"	他	说	关键	;	"	在	事实	,	矿	是	一个	失败	.

“你的比我的好，”他批评道；“事实上，我的是个失败品。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][get][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ; [ɪn'diːd] ,

I	think	I	shall	only	get	a	small	price	for	mine	;	indeed	,
我	思考	我	将	仅有的	得到	一个	小的	价格	为了	矿	;	的确	,

我觉得我的东西可能只能卖个小价钱；确实如此。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːnərəl] . "

I	doubt	whether	I	shall	get	sufficient	to	pay	for	my	funeral	.	"
我	怀疑	无论	我	将	得到	充足的	到	支付	为了	我的	葬礼	.	"

我怀疑我能否得到足够的钱来支付我的葬礼费用。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['dɪzməli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	speak	dismally	,	"	she	answered	,	smiling	.
"	你	说话	令人沮丧地	,	"	她	回答	,	微笑	.

“你说话真难听，”她笑着回答。

" [ai] [mɪst] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɑːf] - ['driːmɪli] .

"	I	missed	you	yesterday	,	"	he	continued	,	half	-	dreamily	.
"	我	错过	你	昨天	,	"	他	持续	,	一半	-	梦幻般地	.

“我昨天很想你，”他半梦半醒地继续说道。

" [ai][left][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ðiː][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]

"	I	left	my	work	,	and	I	wandered	through	the	rooms	,	and	I	did	not	even
"	我	左边	我的	工作	,	和	我	漫步	通过	这	房间	,	和	我	做过	不是	甚至

[riːd] [luː'kriːʃɪəs] .

read	Lucretius	.
读	卢克莱修	.

“我离开了工作岗位，在房间里闲逛，甚至都没读卢克莱修。”

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][frɒm; frəm][maɪ][laɪf] ;

Something	seemed	to	have	gone	out	from	my	life	;
某物	似乎	到	有	已消失	出去	从	我的	生活	;

我的生命中似乎失去了某些东西;

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ræfeɪəl] , [ɔː(r)][ðə; ðiː][mə'rɪloʊ] ;

at	first	I	thought	it	must	be	my	favorite	Raphael	,	or	the	Murillo	;
在	第一的	我	想法	它	必须	是	我的	最喜欢的	拉斐尔	,	或者	这	穆里略	;

起初我以为这一定是我的最爱——拉斐尔或穆里略的作品;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ðiː][wʌn][nɔː(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

but	it	was	neither	the	one	nor	the	other	,	it	was	you	.
但	它	曾是	两者都不	这	一	也不	这	其他	,	它	曾是	你	.

但既不是他们两个，也不是你，而是你。

[ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	was	strange	,	wasn't	it	?
那	曾是	奇怪的	,	不是	它	?

真是奇怪，不是吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

But	you	know	we	get	accustomed	to	anything	,
但	你	知道	我们	得到	习惯	到	任何事物	,

但你知道，我们最终都会习惯任何事。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] [les] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

and	perhaps	I	should	have	missed	you	less	the	second	day	,
和	也许	我	应该	有	错过	你	较少的	这	第二	天	,

或许第二天我不应该那么想念你。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

and	by	the	end	of	a	week	I	should	not	have	missed	you	at	all	.
和	经过	这	结尾	的	一个	星期	我	应该	不是	有	错过	你	在	全部	.

一周结束时，我应该完全不会想念你。

['mɜːsɪfəli] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [fər'get] . "

Mercifully	,	we	have	in	us	the	power	of	forgetting	.	"
仁慈地	,	我们	有	在	我们	这	力量	的	遗忘	.	"

值得庆幸的是，我们拥有遗忘的能力。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	do	not	wish	to	plead	for	myself	,	"	she	said	,
"	我	做	不是	希望	到	恳求	为了	我	,	"	她	说	,

“我不想为自己辩护，”她说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [fəˈget] .

"	but	I	do	not	believe	that	you	or	any	one	could	really	forget	.
"	但	我	做	不是	相信	那	你	或者	任何	一	可以	真的	忘记	.

但我不认为你或者任何人能够真正忘记。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaʊtˈsaɪdəz] [kɔːl] [fəˈgetflnəs] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [neɪm] [ɒv; əv]

That	which	outsiders	call	forgetfulness	might	be	called	by	the	better	name	of
那	哪个	局外人	称呼	健忘	可能	是	称为	经过	这	更好的	姓名	的

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] . "

resignation	.	"
辞职	.	"

外人眼中的遗忘，或许用“顺从”来形容更为贴切。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌeniˈmɔː(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,

"	I	don't	care	about	talking	anymore	now	,	"	he	said	suddenly	,
"	我	不	关心	关于	说	不再	现在	,	"	他	说	突然	,

“我现在不想再说话了，”他突然说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ˈsaɪləntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃə(r)] ;

and	he	went	to	his	easel	and	worked	silently	at	his	picture	;
和	他	去	到	他的	画架	和	工作	默默	在	他的	图片	;

于是他走到画架前，默默地开始作画；

[ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈstænli] [glɑːns, glæns][æt; ət] [hɪm] ,

and	Helen	Stanley	glanced	at	him	,
和	海伦	斯坦利	瞥了一眼	在	他	,

海伦·斯坦利瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kəmˈpænjən] [lʊk] [səʊ] [fəˈlɔːn] [ænd; ənd]

and	thought	she	had	never	seen	her	old	companion	look	so	forlorn	and
和	想法	她	有	绝不	已见	她	老的	伴侣	看	所以	绝望	和

[ˈdesələt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

desolate	as	he	did	to	-	day	.
荒凉	作为	他	做过	到	-	天	.

她心想，她从未见过她的老朋友像今天这样悲伤凄凉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][ˈdʒent(ə)l][hænd][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ˈkaɪndlinəs]

He	looked	as	if	no	gentle	hand	had	ever	been	placed	on	him	in	kindliness
他	看起来	作为	如果	不	温和的	手	有	曾经	到过	放置	在	他	在	善良

[ænd; ənd] [əˈfekʃn] ;

and	affection	;
和	感情	;

他看起来好像从未有人温柔地抚摸过他，给予过他关爱和体贴；

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ,

and	that	seemed	to	her	a	terrible	thing	,
和	那	似乎	到	她	一个	糟糕的	事物	,

在她看来，这是一件可怕的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˊpriːhisˊtɒrikəli] - [ˈmaɪndɪd] [pˈɜːsənz] [huː] [pəˈsɪst] [ɪn]

for	she	was	one	of	those	prehistorically	-	minded	persons	who	persist	in
为了	她	曾是	一	的	那些	史前时期	-	有思想	人	WHO	坚持	在

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [əˈfekʃn] [ɪz][æz; əz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ˈhjuːmən][laɪf][æz; əz][reɪn][tuː; tə][ˈflaʊə(r)] - [laɪf] .

believing	that	affection	is	as	needful	to	human	life	as	rain	to	flower	-	life	.
相信	那	感情	是	作为	需要	到	人类	生活	作为	雨	到	花	-	生活	.

因为她属于那种思想还停留在史前时代的人，她坚持认为，情感对于人类生活的重要性，就像雨水对于花朵生长一样不可或缺。

[wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] , [sʌm; səm] [twelv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

When	first	she	came	to	work	at	the	gallery	,	some	twelve	months	ago	,
什么时候第一的		她	来了	到	工作	在	这	画廊	,	一些	十二	几个月	前	,

大约十二个月前，她刚来画廊工作时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ;

she	had	noticed	this	old	man	,	and	had	wished	for	his	companionship	;
她	有	注意到	这	老的	男人	,	和	有	希望	为了	他的	友谊	;

她注意到了这位老人，并希望得到他的陪伴；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːˈself] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [jʌŋ] , [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt]

she	was	herself	lonely	and	sorrowful	,	and	,	although	young	,	had	to	fight
她	曾是	她自己	孤独	和	悲伤	,	和	,	虽然	年轻的	,	有	到	斗争

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lz] ,

her	own	battles	,
她	自己的	战斗	,

她自己也感到孤独和悲伤，虽然年轻，却不得不独自面对人生的种种挑战。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

and	had	learned	something	of	the	difficulties	of	fighting	;
和	有	学习	某物	的	这	困难	的	斗争	;

并体会到了战斗的艰辛；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

and	this	had	given	her	an	experience	beyond	her	years	.
和	这	有	给定	她	一个	经验	超过	她	年	.

这让她获得了超越她年龄的经历。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]

She	was	not	more	than	twenty	-	four	years	of	age	,	but	she	looked	rather
她	曾是	不是	更多的	比	二十	-	四	年	的	年龄	,	但	她	看起来	相当

['əʊldə] ,

older	,
老	,

她不超过二十四岁，但看起来却比实际年龄要大得多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

and	though	she	had	beautiful	eyes	,	full	of	meaning	and	kindness	,
和	尽管	她	有	美丽的	眼睛	,	满的	的	意义	和	仁慈	,

虽然她有一双美丽的眼睛，充满深意和善良，

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [pleɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌnə'træktɪv] .

her	features	were	decidedly	plain	as	well	as	unattractive	.
她	特征	是	绝对地	清楚的	作为	出色地	作为	不吸引人	.

她的五官平平，谈不上漂亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [huː] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['dʒestɪŋli] ,

There	were	some	in	the	Gallery	who	said	among	themselves	jestingly	,
那里	是	一些	在	这	画廊	WHO	说	之中	他们自己	开玩笑地	,

画廊里有些人私下里开玩笑地说：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪnˌdɔːl] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

that	Mr	.	Lindall	had	waited	so	many	years	before	talking	to	any	one	,
那	先生	.	林德尔	有	等待	所以	许多	年	前	说	到	任何	一	,

林德尔先生等了这么多年才和任何人交谈，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm][wʌn]['betə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !

he	might	have	chosen	some	one	better	worth	the	waiting	for	!
他	可能	有	选定	一些	一	更好的	值得	这	等待	为了	!

他或许会选择更值得等待的人！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['helən] ['stænli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪnˌdɔːl]

But	they	soon	got	accustomed	to	seeing	Helen	Stanley	and	Mr	.	Lindall
但	他们	很快	得到	习惯	到	看到	海伦	斯坦利	和	先生	.	林德尔

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

但他们很快就习惯了看到海伦·斯坦利和林德尔先生在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['raipən]

and	they	laughed	less	than	before	;	and	meanwhile	the	acquaintance	ripened
和	他们	笑了	较少的	比	前	;	和	同时	这	熟人	成熟的

['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

into	a	sort	of	friendship	,
进入	一个	种类	的	友谊	,

他们笑的次数比以前少了；与此同时，彼此的相识逐渐发展成了一种友谊。

[hɑːf] ['sʌlki] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [kaɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

half	sulky	on	his	part	,	and	wholly	kind	on	her	part	.
一半	闷闷不乐的	在	他的	部分	,	和	完全	种类	在	她	部分	.

他半是闷闷不乐，而她则完全是好心。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː'self] ;

He	told	her	nothing	about	himself	,	and	asked	nothing	about	herself	;
他	讲述	她	没有什么	关于	他自己	,	和	问	没有什么	关于	她自己	;

他没有告诉她关于他自己的任何事，也没有问起过她任何事；

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

for	weeks	he	never	even	knew	her	name	.
为了	周	他	绝不	甚至	知道	她	姓名	.

好几个星期他甚至都不知道她的名字。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,

Sometimes	he	did	not	speak	at	all	,
有时	他	做过	不是	说话	在	全部	,

有时他一句话也不说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wʊd] [wɜːk] ['saɪləntli] [saɪd][baɪ][saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]

and	the	two	friends	would	work	silently	side	by	side	until	it	was	time	to	go
和	这	二	朋友们	会	工作	默默	边	经过	边	直到	它	曾是	时间	到	去

;

;
;

两个朋友会默默地并肩工作，直到该离开的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs]

and	then	he	waited	until	she	was	ready	,	and	walked	with	her	across
和	然后	他	等待	直到	她	曾是	准备好	,	和	步行	和	她	穿过

[trə'fælgə(r)][skweə(r)] ,

Trafalgar	Square	,
特拉法加	正方形	,

然后他等到她准备好了，便陪她穿过特拉法加广场。

[weə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] .

where	they	parted	and	went	their	own	ways	.
在哪里	他们	分手了	和	去	他们的	自己的	方式	.

他们就此分别，各自踏上了不同的道路。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [wɪð] ['gləʊɪŋ]

But **occasionally** **,** **when** **she** **least** **expected** **it** **,** **he** **would** **speak** **with** **glowing**

但 偶尔 , 什么时候 她 至少 预期的 它 , 他 会 说话 和 发光

[ɪn'θju:ziæzəm] [ɒn] [ɑ:t] ;

enthusiasm **on** **art** **;**

热情 在 艺术 ;

但偶尔，在她最意想不到的时候，他会兴致勃勃地谈论艺术；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [braɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bent] ['fɪgə(r)] [mɔ:(r)] [ɪ'rekt] ,

then **his** **eyes** **seemed** **to** **become** **bright** **,** **and** **his** **bent** **figure** **more** **erect** **,**

然后 他的 眼睛 似乎 到 变得 明亮的 , 和 他的 弯曲 数字 更多的 直立 ,

随后，他的双眼似乎明亮起来，原本佝偻的身躯也挺直了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

and **his** **whole** **bearing** **proud** **and** **dignified** **.**

和 他的 所有的 轴承 自豪的 和 凝重 .

他整个人举止高贵，神态威严。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ; [ɒn] [ðə; ði] [mə'rælətɪ]

There **were** **times** **,** **too** **,** **when** **he** **would** **speak** **on** **other** **subjects** **;** **on** **the** **morality**

那里 是 时代 , 也 , 什么时候 他 会 说话 在 其他 主题 ; 在 这 道德

[ɒv; əv] [fri:] [θɔ:t] ,

of **free** **thought** **,**

的 自由的 想法 ,

有时，他也会谈论其他话题，比如自由思想的道德问题。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [fri:] [θɔ:t] ; [ɒn] ['bru:nəʊ] , [ɒv; əv]

and **on** **those** **who** **had** **died** **to** **indicate** **free** **thought** **;** **on** **Bruno** **,** **of**

和 在 那些 WHO 有 死亡 到 表明 自由的 想法 ; 在 布鲁诺 , 的

['blesɪd; blest] ['meməri] ,

blessed **memory** **,**

蒙福 记忆 ,

以及那些为捍卫自由思想而牺牲的人；纪念已故的布鲁诺。

[ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tu:] .

on **him** **,** **and** **scores** **of** **others** **too** **.**

在 他 , 和 得分 的 其他的 也 .

不仅针对他，也针对其他许多人。

[hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ; [hi:; hi] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət]

He **would** **speak** **of** **the** **different** **schools** **of** **philosophy** **;** **he** **would** **laugh** **at**

他 会 说话 的 这 不同的 学校 的 哲学 ; 他 会 笑 在

[hɪm'self] ,

himself **,**

他自己 ,

他会谈论不同的哲学流派；他会自嘲，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔ:l] [hu:] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [laɪfs]

and **at** **all** **who** **,** **having** **given** **time** **and** **thought** **to** **the** **study** **of** **life's**

和 在 全部 WHO , 拥有 给定 时间 和 想法 到 这 学习 的 生活的

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prɔ:bləmz] ,

complicated **problems** **,**

复杂的 问题 ,

以及所有那些花时间和精力研究人生复杂问题的人，

[hæd; həd] [nɒt] [ri:tʃt] [wʌn] [step] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] ['θɪŋkər] .

had **not** **reached** **one** **step** **farther** **than** **the** **old** **world** **thinkers** **.**

有 不是 达到 一 步 更远 比 这 老的 世界 思想家 .

他的思想并没有比旧世界的思想家更进一步。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [kwəʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

Perhaps	he	would	quote	one	of	his	favorite	philosophers	,	and	then	suddenly
也许	他	会	引用	一	的	他的	最喜欢的	哲学家	,	和	然后	突然

[rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː] ['saɪləns] ,

relapse	into	silence	,
复发	进入	沉默	,

或许他会引用他最喜欢的哲学家之一的话，然后突然陷入沉默。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

returning	to	his	wonted	abstraction	,	and	to	his	indifference	to	his
返回	到	他的	惯常	抽象	,	和	到	他的	漠不关心	到	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他又恢复了以往的抽象思维，对周围环境漠不关心。

['helən] ['stænli] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]

Helen	Stanley	had	learned	to	understand	his	ways	,	and	to	appreciate	his
海伦	斯坦利	有	学习	到	理解	他的	方式	,	和	到	欣赏	他的

[maɪnd] , [ænd; ənd] ,

mind	,	and	,
头脑	,	和	,

海伦·斯坦利已经学会理解他的行事方式，欣赏他的才智，并且

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'truːd] [ɒn] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] , [hæd; həd] [pʊt] [hɜː'self] ['dʒentli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

without	intruding	on	him	in	any	manner	,	had	put	herself	gently	into	his	life	,
没有	入侵	在	他	在	任何	方式	,	有	放	她自己	轻轻地	进入	他的	生活	,

她没有以任何方式打扰他，而是悄然走进了他的生活。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] .

as	his	quiet	companion	and	his	friend	.
作为	他的	安静的	伴侣	和	他的	朋友	.

作为他安静的伴侣和朋友。

[nəʊ] [wʌn] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [deəd] [tuː; tə] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

No	one	,	in	her	presence	,	dared	to	speak	slightingly	of	the	old	man	,
不	一	,	在	她	在场	,	敢于	到	说话	略微地	的	这	老的	男人	,

在她面前，没有人敢轻视这位老人。

[tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ə'pɪərəns] ,

to	make	fun	of	his	tumble	-	down	appearance	,
到	制作	乐趣	的	他的	翻滚	-	向下	外貌	,

为了嘲笑他狼狈不堪的外表，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːn] - [aʊt] [sɪlk] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,

or	of	his	worn	-	out	silk	hat	with	a	crack	in	the	side	,
或者	的	他的	磨损	-	出去	丝绸	帽子	和	一个	裂缝	在	这	边	,

或者他那顶破旧的丝绸帽子，侧面还有一道裂缝。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [taɪ] , [wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] , [hæd; həd] "

or	of	his	rag	of	a	black	tie	,	which	,	together	with	his	overcoat	,	had	"
或者	的	他的	抹布	的	一个	黑色的	领带	,	哪个	,	一起	和	他的	大衣	,	有	"

[siːn] ['betə(r)] [deɪz] .

seen	better	days	.
已见	更好的	天	.

或者说，他那条破旧的黑色领带，连同他的大衣，都"饱经风霜"。

" [wʌns] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [dɑːnd] [ðə; ði] [tɔːn] [sliːv]

"	Once	she	brought	her	needle	and	thread	,	and	darned	the	torn	sleeve
"	一次	她	带来	她	针	和	线	,	和	该死的	这	撕裂	袖子

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [taɪm] ;

during	her	lunch	time	;
期间	她	午餐	时间	;

“有一次，她带着针线，在午休时间把撕破的袖子补好了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and	though	he	never	knew	it	,	it	was	a	satisfaction	to	her	to
和	尽管	他	绝不	知道	它	,	它	曾是	一个	满意	到	她	到

[hæv; həv] [helpt] [hɪm] .

have	helped	him	.
有	帮助	他	.

虽然他从未意识到这一点，但帮助了他让她感到很欣慰。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['bædli] ,

To	-	day	she	noticed	that	he	was	painting	badly	,
到	-	天	她	注意到	那	他	曾是	绘画	糟糕	,

今天她注意到他画画画得很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

and	that	he	seemed	to	take	no	interest	in	his	work	;
和	那	他	似乎	到	拿	不	兴趣	在	他的	工作	;

而且他似乎对自己的工作毫无兴趣；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['bɪzɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] ,

but	she	went	on	busily	with	her	own	picture	,
但	她	去	在	忙碌地	和	她	自己的	图片	,

但她继续忙着画自己的画。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	was	so	engrossed	in	it	that	she	did	not	at	first	observe	that	he	had
和	曾是	所以	全神贯注	在	它	那	她	做过	不是	在	第一的	观察	那	他	有

[pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] ,

packed	up	his	brushes	,
包装	向上	他的	刷子	,

她看得太入迷了，以至于一开始都没注意到他已经收起了画笔。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

and	was	preparing	to	go	home	.
和	曾是	准备	到	去	家	.

当时他正准备回家。

" [θriː] [mɔː(r)] [streʊks] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)]

"	Three	more	strokes	,	"	he	said	quietly	,	"	and	you	will	have	finished	your
"	三	更多的	笔画	,	"	他	说	悄悄	,	"	和	你	将要	有	完成的	你的

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

“再画三笔，”他平静地说，“你的画就完成了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [maɪn] .

I	shall	never	finish	mine	.
我	将	绝不	结束	矿	.

我的永远也完不成。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Perhaps	you	will	be	good	enough	to	set	it	right	for	me	.
也许	你	将要	是	好的	足够的	到	放	它	正确的	为了	我	.

或许你能帮我把这件事处理好。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ə'gen] .

I	am	not	coming	here	again	.
我	是	不是	未来	这里	再次	.

我不会再来这里了。

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

I	don't	seem	to	have	caught	the	true	expression	;	what	do	you	think	?
我	不	似乎	到	有	捕捉	这	真的	表达	;	什么	做	你	思考	?

我好像没听懂它的真正含义；你觉得呢?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [ˌem 'iː] ,

But	I	am	not	going	to	let	it	worry	me	,
但	我	是	不是	去	到	让	它	担心	我	,

但我不会让这件事困扰我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	I	am	sure	you	will	promise	to	do	your	best	for	me	.
为了	我	是	当然	你	将要	承诺	到	做	你的	最好的	为了	我	.

因为我相信你会答应我尽全力帮助我。

[siː] , [ai] [wɪl] [hænd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [kʌləz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['brʌʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

See	,	I	will	hand	over	these	colors	and	these	brushes	to	you	,
看	,	我	将要	手	超过	这些	颜色	和	这些	刷子	到	你	,

你看，我会把这些颜料和画笔交给你。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['pælət] [æz; əz] [wel] .

and	no	doubt	you	will	accept	the	palette	as	well	.
和	不	怀疑	你	将要	接受	这	调色板	作为	出色地	.

毫无疑问，您也会喜欢这种配色方案。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	further	use	for	it	.
我	有	不	更远	使用	为了	它	.

我不再需要它了。

" ['helən] ['stænli] [tʊk] [ðə; ði] ['pælət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Helen	Stanley	took	the	palette	which	he	held	out	toward	her	,
"	海伦	斯坦利	采取	这	调色板	哪个	他	握住	出去	朝向	她	,

海伦·斯坦利接过他递给她的调色板，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

and	looked	at	him	as	though	she	would	wish	to	question	him	.
和	看起来	在	他	作为	尽管	她	会	希望	到	问题	他	.

她看着他，仿佛想要质问他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɒt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

"	It	is	very	hot	here	,	"	he	continued	,	"	and	I	am	going	out	.
"	它	是	非常	热的	这里	,	"	他	持续	,	"	和	我	是	去	出去	.

“这里很热，”他继续说道，“我要出去。”

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [wɜːk] .

I	am	tired	of	work	.
我	是	疲劳的	的	工作	.

我厌倦了工作。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	He	hesitated	,	and	then	added	:	"	I	should	like	you	to	come	with	me	,
"	他	犹豫了一下	,	和	然后	额外	:	"	我	应该	喜欢	你	到	来	和	我	,

他犹豫了一下，然后补充道：“我希望你能跟我一起去。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

if	you	can	spare	the	time	.
如果	你	能	空闲的	这	时间	.

如果你有空的话。

" [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,

"	She	packed	up	her	things	at	once	,	and	the	two	friends	moved	slowly	away	,
"	她	包装	向上	她	事物	在	一次	,	和	这	二	朋友们	已搬	缓慢地	离开	,

她立刻收拾好东西，两个朋友慢慢地离开了。

[hiː; hi] ['geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

he	gazing	absently	at	the	pictures	,
他	凝视	心不在焉地	在	这	图片	,

他心不在焉地望着照片，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

and	she	wondering	in	her	mind	as	to	the	meaning	of	his	strange
和	她	好奇	在	她	头脑	作为	到	这	意义	的	他的	奇怪的

[muːd] .

mood	.
情绪	.

她心中疑惑，他这反常的情绪究竟意味着什么。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['helən] ['stænli]

When	they	were	on	the	steps	inside	the	building	,	he	turned	to	Helen	Stanley
什么时候	他们	是	在	这	步骤	里面	这	建筑	,	他	转向	到	海伦	斯坦利

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当他们站在大楼内的台阶上时，他转向海伦·斯坦利说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	I	should	like	to	go	back	to	the	pictures	once	more	.
"	我	应该	喜欢	到	去	后退	到	这	图片	一次	更多的	.

我想再去看看那些照片。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

I	feel	as	if	I	must	stand	among	them	just	a	little	longer	.
我	感觉	作为	如果	我	必须	站立	之中	他们	只是	一个	小的	更长	.

我感觉自己必须在他们中间再多待一会儿。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv]

They	have	been	my	companions	for	so	long	that	they	are	almost	part	of
他们	有	到过	我的	同伴	为了	所以	长的	那	他们	是	几乎	部分	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

它们陪伴我这么久，几乎已经成为我身体的一部分了。

[aɪ] [kæn; kən] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] .

I	can	close	my	eyes	and	recall	them	faithfully	.
我	能	关闭	我的	眼睛	和	记起	他们	忠实	.

我闭上眼睛就能清晰地回忆起它们。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

But	I	want	to	take	a	last	look	at	them	;
但	我	想	到	拿	一个	最后的	看	在	他们	;

但我还想最后再看一眼它们；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] ,

I	want	to	feel	once	more	the	presence	of	the	great	masters	,
我	想	到	感觉	一次	更多的	这	在场	的	这	伟大的	大师	,

我想再次感受伟大先贤们的存在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] [maɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒiːniəs] .

and	to	refresh	my	mind	with	their	genius	.
和	到	刷新	我的	头脑	和	他们的	天才	.

并用他们的才华来启发我的思维。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ,

When	I	look	at	their	work	,	I	think	of	their	life	,
什么时候	我	看	在	他们的	工作	,	我	思考	的	他们的	生活	,

当我看到他们的作品时，我会想到他们的人生。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli]['wʌndə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['deθs] .

and	can	only	wonder	at	their	deaths	.
和	能	仅有的	想知道	在	他们的	死亡人数	.

只能对他们的死感到茫然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

It	was	so	strange	that	they	should	die	.
它	曾是	所以	奇怪的	那	他们	应该	死	.

他们竟然会死，这太不可思议了。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃəz] ,

"	They	went	back	together	,	and	he	took	her	to	his	favorite	pictures	,
"	他们	去	后退	一起	,	和	他	采取	她	到	他的	最喜欢的	图片	,

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

but	remained	speechless	before	them	,
但	剩余	无言	前	他们	,

他们一起回去了，他带她去看他最喜欢的画作，但在画作面前，他却说不出话来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	she	did	not	disturb	his	thoughts	.
和	她	做过	不是	打扰	他的	想法	.

她并没有打扰他的思绪。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

"	I	am	ready	to	go	.
"	我	是	准备好	到	去	.

我准备出发了。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	have	said	farewell	to	them	all	.
我	有	说	告别	到	他们	全部	.

我已经和他们所有人告别了。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['pɪktʃəz]

I	know	of	nothing	more	wonderful	than	being	among	a	number	of	fine	pictures
我	知道	的	没有什么	更多的	精彩的	比	存在	之中	一个	数字	的	美好的	图片

.

:
.

我觉得没有什么比置身于众多精美画作之中更美好的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

It	is	almost	overwhelming	.
它	是	几乎	压倒	.

这几乎令人难以承受。

[wʌn] [ik'spekt]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][grænd] ; [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt][mæn][tuː; tə][biː; bi][grænd] . "

One	expects	Nature	to	be	grand	;	but	one	does	not	expect	Man	to	be	grand	.	"
一	预期	自然	到	是	盛大	;	但	一	做	不是	预计	男人	到	是	盛大	.	"

人们期待大自然宏伟壮丽，却不期待人类也如此伟大。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][doʊnt] [əˈgriː] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	You	know	we	don't	agree	there	,	"	she	answered	.
"	你	知道	我们	不	同意	那里	,	"	她	回答	.

“你知道我们在这点上意见不一致，”她回答道。

" [aɪ][ɪkˈspekt] [ˈevriθɪŋ] [grænd][ænd; ənd] [greɪt] [frɒm; frəm][mæn] .

"	I	expect	everything	grand	and	great	from	Man	.
"	我	预计	一切	盛大	和	伟大的	从	男人	.

“我对人类抱有很高的期望，希望他们能做出伟大而辉煌的事情。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][trəˈfælgə(r)][skweə(r)] .

"	They	went	out	of	the	Gallery	,	and	into	Trafalgar	Square	.
"	他们	去	出去	的	这	画廊	,	和	进入	特拉法加	正方形	.

他们走出画廊，来到特拉法加广场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɔːtʃɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ˈɔːgəst] ,

It	was	a	scorching	afternoon	in	August	,
它	曾是	一个	灼热	下午	在	八月	,

那是一个八月里酷热的下午，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈkuːlɪŋ] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	there	was	some	cooling	comfort	in	seeing	the	dancing	water	of	the
但	那里	曾是	一些	冷却	舒适	在	看到	这	跳舞	水	的	这

['faʊntɪnz] ['spɑːklɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

fountains	sparkling	so	brightly	in	the	sunshine	.
喷泉	闪闪发光	所以	明亮地	在	这	阳光	.

但看到喷泉的水流在阳光下闪闪发光，还是让人感到一丝清凉舒适。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	mind	stopping	here	a	few	minutes	?	"	he	said	.
"	做	你	头脑	停止	这里	一个	很少	分钟	?	"	他	说	.

“您介意在这里停留几分钟吗？”他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

"	I	should	like	to	sit	down	and	watch	.
"	我	应该	喜欢	到	坐	向下	和	手表	.

我想坐下来好好看看。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .

There	is	so	much	to	see	.
那里	是	所以	很多	到	看	.

这里有很多东西可以看。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːkmən]

"	She	led	the	way	to	a	seat	,	one	end	of	which	was	occupied	by	a	workman
"	她	引领	这	方式	到	一个	座位	,	一	结尾	的	哪个	曾是	占领	经过	一个	工人

,

,

,

她领着她走到一个座位前，座位的一端坐着一名工人。

[huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [tuː] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ['taɪtli] [təˈgeðə(r)] .

who	was	sleeping	soundly	,	and	snoring	too	,	his	arms	folded	tightly	together	.
WHO	曾是	睡眠	稳固地	,	和	打鼾	也	,	他的	武器	折叠	紧紧	一起	.

他睡得很香，还打着鼾，双臂紧紧地抱在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [paɪp][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

He	had	a	little	clay	pipe	in	the	corner	of	his	mouth	;
他	有	一个	小的	黏土	管道	在	这	角落	的	他的	嘴	;

他嘴角叼着一根小小的陶土烟斗；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ɪn][səʊ] ['snʌgli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts]

it	seemed	to	be	tucked	in	so	snugly	that	there	was	not	much	danger	of	its
它	似乎	到	是	塞进去	在	所以	舒适地	那	那里	曾是	不是	很多	危险	的	它是

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

falling	to	the	ground	.
坠落	到	这	地面	.

它似乎被塞得非常紧，几乎没有掉到地上的危险。

[æt; ət][lɑːst] ['helən] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

At	last	Helen	spoke	to	her	companion	.
在	最后的	海伦	辐	到	她	伴侣	.

最后，海伦和她的同伴开了口。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]

"	What	do	you	mean	by	saying	that	you	will	not	be	able	to	finish	your
"	什么	做	你	意思是	经过	说	那	你	将要	不是	是	有能力的	到	结束	你的

['pɪktʃə(r)] ?

picture	?
图片	?

“你说你无法完成这幅画是什么意思？”

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] - - [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [wel] .

Perhaps	you	are	not	well	-	-	indeed	,	you	don't	look	well	.
也许	你	是	不是	出色地	-	-	的确	,	你	不	看	出色地	.

或许你身体不舒服——事实上，你看上去不太好。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

You	make	me	anxious	,	for	I	have	a	great	regard	for	you	.	"
你	制作	我	焦虑的	,	为了	我	有	一个	伟大的	看待	为了	你	.	"

你让我感到焦虑，因为我非常敬重你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .

"	I	am	ill	and	suffering	,	"	he	answered	quietly	.
"	我	是	患病的	和	痛苦	,	"	他	回答	悄悄	.

“我生病了，很痛苦，”他平静地回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ['jestədeɪ] ;

"	I	thought	I	should	have	died	yesterday	;
"	我	想法	我	应该	有	死亡	昨天	;

“我以为我昨天就该死了；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

but	I	made	up	my	mind	to	live	until	I	saw	you	again	,
但	我	制成	向上	我的	头脑	到	居住	直到	我	锯	你	再次	,

但我下定决心要活下去，直到再次见到你。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gəʊ]

and	I	thought	I	would	ask	you	to	spend	the	afternoon	with	me	and	go
和	我	想法	我	会	问	你	到	花费	这	下午	和	我	和	去

[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

with	me	to	Westminster	Abbey	,
和	我	到	威斯敏斯特	修道院	,

我想邀请你下午和我一起去威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['klɔistə] .

and	sit	with	me	in	the	Cloisters	.
和	坐	和	我	在	这	修道院	.

请和我一起坐在修道院里。

[aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][baɪ][maɪ'self] ,

I	do	not	feel	able	to	go	by	myself	,
我	做	不是	感觉	有能力的	到	去	经过	我	,

我觉得自己无法独自前往。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][tuː; tə][ɑːsk] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] ;

and	I	know	of	no	one	to	ask	except	you	;
和	我	知道	的	不	一	到	问	除了	你	;

除了你，我不知道还能问谁；

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [kaɪnd]

and	I	believed	you	would	not	refuse	me	,	for	you	have	been	very	kind
和	我	相信	你	会	不是	拒绝	我	,	为了	你	有	到过	非常	种类

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

我相信你不会拒绝我，因为你一直对我很好。

[ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	do	not	quite	understand	why	you	have	been	kind	to	me	,
我	做	不是	相当	理解	为什么	你	有	到过	种类	到	我	,

我不太明白你为什么对我这么好。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwʌndəfəli] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	am	wonderfully	grateful	to	you	.
但	我	是	太棒了	感激的	到	你	.

但我对你感激不尽。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ; [ai] [tɜːnd]

To	-	day	I	heard	some	one	in	the	Gallery	say	that	you	were	plain	;	I	turned
到	-	天	我	听到	一些	一	在	这	画廊	说	那	你	是	清楚的	;	我	转向

[raʊnd]

round
圆形的

今天我在画廊里听到有人说你相貌平平；我转过身去

[ænd; ənd][ai] [sed] , - [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . -

and	I	said	,	'	I	beg	your	pardon	,	I	think	she	is	very	beautiful	.	'
和	我	说	,	-	我	求	你的	赦免	,	我	思考	她	是	非常	美丽的	.	-

我说：“对不起，我觉得她很漂亮。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] ;

I	think	they	laughed	,	and	that	puzzled	me	;
我	思考	他们	笑了	,	和	那	困惑	我	;

我想他们笑了，这让我很困惑；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] .

for	you	have	always	seemed	to	me	a	very	beautiful	person	.
为了	你	有	总是	似乎	到	我	一个	非常	美丽的	人	.

因为我一直觉得你是一个非常漂亮的人。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kleɪ] [paɪp] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜrkmənz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

"	At	that	moment	the	little	clay	pipe	fell	from	the	workman's	mouth	,	and
"	在	那	片刻	这	小的	黏土	管道	跌倒	从	这	工人的	嘴	,	和

[wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ˈɪntuː][ˈbɪts] .

was	broken	into	bits	.
曾是	破碎的	进入	比特	.

“就在这时，那根小小的陶土烟斗从工人的嘴里掉了出来，摔成了碎片。”

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [geɪzd] [ˈstjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

He	awoke	with	a	start	,	gazed	stupidly	at	the	old	man	and	his	companion	,
他	醒来	和	一个	开始	,	凝视	愚蠢地	在	这	老的	男人	和	他的	伴侣	,

他猛然惊醒，呆呆地望着老人和他的同伴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [kleɪ] [paɪp] .

and	at	the	broken	clay	pipe	.
和	在	这	破碎的	黏土	管道	.

还有那根破损的陶土管。

" [kɜːs] [maɪ] [lʌk] !
" Curse my luck !
" 诅咒 我的 运气 !

“真倒霉！”

" [hiː; hi] [sed] , ['jɔːnɪŋ] .
" he said , yawning .
" 他 说 , 打哈欠 .

他打着哈欠说道。

" [ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [paɪp] .
" I was fond of that damned little pipe .
" 我 曾是 喜爱 的 那 该死的 小的 管道 .

我非常喜欢那根该死的小烟斗。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [paɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" The old man drew his own pipe and his own tobacco - pouch from his
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“老人从口袋里掏出自己的烟斗和烟袋。”

" [teɪk] [ðiːz] , ['streɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take these , stranger , " he said .
" 拿 这些 , 陌生人 , " 他 说 .

“陌生人，拿着这些。”他说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
" I don't want them .
" 我 不 想 他们 .

“我不要它们。”

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
And good luck to you !
和 好的 运气 到 你 !

祝你好运！

" [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ['braitən] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [paʊtʃ] .
" The man's face brightened up as he took the pipe and pouch .
" 这 男人的 脸 明亮 向上 作为 他 采取 这 管道 和 小袋 .

“男人接过烟斗和烟袋时，脸上露出了笑容。”

" [jʊr; jər] [ʌn'kɒmən] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're uncommon kind , " he said .
" 你是 罕见 种类 , " 他 说 .

“你真是个难得的好人，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ðem; ðəm] ?
" Can you spare them ?
" 能 你 空闲的 他们 ?

你能把它们借给我吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɑːf] - [rɪ'lʌktəntli] .
" he added , holding them out half - reluctantly .
" 他 额外 , 保持 他们 出去 一半 - 勉强 .

“他补充道，半不情愿地把它们递了出去。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [smәʊk] [ə'gen] .
" Yes , " answered the old man ; " I shall not smoke again .
" 是的 , " 回答 这 老的 男人 ; " 我 将 不是 抽烟 再次 .

“是的，”老人回答说，“我以后再也不抽烟了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðiːz] ['mætʃɪz] , [tuː] .

You	may	as	well	have	these	matches	,	too	.
你	可能	作为	出色地	有	这些	比赛	,	也	.

你最好也把这些比赛也算进去。

" [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [smaɪld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [sʌm; səm]

"	The	laborer	put	them	in	his	pocket	,	smiled	his	thanks	,	and	walked	some
"	这	劳动者	放	他们	在	他的	口袋	,	微笑	他的	谢谢	,	和	步行	一些

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] ;

little	distance	off	;
小的	距离	离开	;

“工人把它们放进口袋里，微笑着道谢，然后走了不远；

[ænd; ənd] ['helən] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tə'bækəʊ]

and	Helen	watched	him	examine	his	new	pipe	,	and	then	fill	it	with	tobacco
和	海伦	观看	他	检查	他的	新的	管道	,	和	然后	充满	它	和	烟草

[ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	light	it	.
和	光	它	.

海伦看着他仔细端详他的新烟斗，然后装满烟草点燃。

['mɪstə(r)] . ['lɪnˌdɔːl] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ,

Mr	.	Lindall	proposed	that	they	should	be	getting	on	their	way	to	Westminster	,
先生	.	林德尔	建议的	那	他们	应该	是	获得	在	他们的	方式	到	威斯敏斯特	,

林德尔先生提议他们应该启程前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

and	they	soon	found	themselves	in	the	Abbey	.
和	他们	很快	成立	他们自己	在	这	修道院	.

他们很快发现自己身处修道院之中。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['poʊɪts] ['kɔːnə(r)] .

They	sat	together	in	the	Poet's	Corner	.
他们	卫星	一起	在	这	诗人的	角落	.

他们并肩坐在诗人角。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['hæpinəs] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['taɪəd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

A	smile	of	quiet	happiness	broke	over	the	old	man's	tired	face	as	he	looked
一个	微笑	的	安静的	幸福	打破	超过	这	老的	男人的	疲劳的	脸	作为	他	看起来

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['spləm] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs]

around	and	took	in	all	the	solemn	beauty	and	grandeur	of	the	resting	place
大约	和	采取	在	全部	这	庄严	美丽	和	宏伟	的	这	休息	地方

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

of	the	great	.
的	这	伟大的	.

老人疲惫的脸上浮现出一丝平静的幸福笑容，他环顾四周，欣赏着伟人安息之地庄严肃穆的美丽和宏伟。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɑːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	You	know	,	"	he	said	half	to	himself	,	half	to	his	companion	,
"	你	知道	,	"	他	说	一半	到	他自己	,	一半	到	他的	伴侣	,

“你知道，”他半自言自语，半对同伴说道，

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ] [həʊps] [ænd; ənd][nəʊ] [fɪəz] ;

"	I	have	no	belief	of	any	kind	,	and	no	hopes	and	no	fears	;
"	我	有	不	信仰	的	任何	种类	,	和	不	希望	和	不	恐惧	;

“我没有任何信仰，也没有任何希望和恐惧；

[bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sɪt] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ]

but	**all**	**through**	**my**	**life**	**it**	**has**	**been**	**a**	**comfort**	**to**	**me**	**to**	**sit**	**quietly**	**in**	**a**
但	全部	通过	我的	生活	它	有	到过	一个	舒适	到	我	到	坐	悄悄	在	一个

[tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .

church	**or**	**a**	**cathedral**	**.**
教会	或者	一个	大教堂	.

但在我的一生中，静静地坐在教堂或大教堂里一直让我感到慰藉。

[ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈɑːtʃɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ruːf] ,

The	**graceful**	**arches**	**,**	**the**	**sun**	**shining**	**through**	**the**	**stained**	**windows**	**,**	**the**	**vaulted**	**roof**	**,**
这	优美	拱门	,	这	太阳	灼灼	通过	这	染色	视窗	,	这	拱形	屋顶	,

[ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkɒləms] ,

the	**noble**	**columns**	**,**
这	高贵	列	,

优美的拱门，透过彩色玻璃窗照射进来的阳光，拱形屋顶，高耸的柱子，

[hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi]

have	**helped**	**me**	**to**	**understand**	**the**	**mystery**	**which**	**all**	**our**	**books**	**of**	**philosophy**
有	帮助	我	到	理解	这	神秘	哪个	全部	我们的	图书	的	哲学

[ˈkænɒt] [meɪk] [klɪə(r)] ,

cannot	**make**	**clear**	**,**
不能	制作	清除	,

它们帮助我理解了我们所有哲学书籍都无法解释的奥秘。

[ðəʊ] [wiː; wi] [bend] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊ] [əʊld] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

though	**we**	**bend**	**over**	**them**	**year**	**after**	**year**	**,**	**and**	**grow**	**old**	**over**	**them**	**,**
尽管	我们	弯曲	超过	他们	年	后	年	,	和	生长	老的	超过	他们	,

虽然我们年复一年地为它们弯腰，为它们老去，

[əʊld] [ɪn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .

old	**in**	**age**	**and**	**in**	**spirit**	**.**
老的	在	年龄	和	在	精神	.

年纪虽大，精神却很老。

[ðəʊ] [aɪ] [maɪˈself] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈaʊtwədli] [ə; eɪ] [ˈwɜːʃɪpə] ,

Though	**I**	**myself**	**have**	**never**	**been**	**outwardly**	**a**	**worshiper**	**,**
尽管	我	我	有	绝不	到过	向外	一个	崇拜者	,

虽然我本人从未公开表示过崇拜，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

I	**have**	**never**	**sat**	**in**	**a**	**place**	**of**	**worship**	**but**	**that**	**,**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**
我	有	绝不	卫星	在	一个	地方	的	崇拜	但	那	,	为了	这	时间	存在	,

我从未去过任何宗教场所，但就目前而言，

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [mæn] .

I	**have**	**felt**	**a**	**better**	**man**	**.**
我	有	毛毡	一个	更好的	男人	.

我感觉自己变得更好了。

[bʌt; bət] [dəˈrektli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] [ɔː(r)] [ˈdɒgmə] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]

But	**directly**	**the**	**voice**	**of**	**doctrine**	**or**	**dogma**	**was**	**raised**	**,**	**the**	**spell**	**was**
但	直接地	这	嗓音	的	教义	或者	教条	曾是	提高	,	这	拼写	曾是

[ˈbrəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,

broken	**for**	**me**	**,**
破碎的	为了	我	,

但当教义或教条的声音响起时，我的迷雾就消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊpt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [klɪə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	which	I	hoped	was	being	made	clear	had	no	further	meaning	for
和	那	哪个	我	希望	曾是	存在	制成	清除	有	不	更远	意义	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

而我原本希望能够阐明的事情，对我来说却没有任何进一步的意义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['evə(r)] [helpt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən]

There	was	only	one	voice	which	ever	helped	me	,	the	voice	of	the	organ
那里	曾是	仅有的	一	嗓音	哪个	曾经	帮助	我	,	这	嗓音	的	这	器官

[ə'raʊzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

arousing	me	,
唤起	我	,

只有一个声音曾帮助过我，那就是唤醒我的管风琴的声音。

['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [streɪndʒ] ['lɒŋɪŋ] , [wɪð] ['welkəm] ['sædnəs] , [wɪð] ['spləm] ['glædnəs] .

filling	me	with	strange	longing	,	with	welcome	sadness	,	with	solemn	gladness	.
填充	我	和	奇怪的	渴望	,	和	欢迎	悲伤	,	和	庄严	欢乐	.

它让我心中充满奇特的渴望、欣慰的悲伤和庄严的喜悦。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['mjuːzɪk][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz]

I	have	always	thought	that	music	can	give	an	answer	when	everything	else	is
我	有	总是	想法	那	音乐	能	给	一个	回答	什么时候	一切	别的	是

[ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

of	no	avail	.
的	不	可用	.

我一直认为，当其他一切都无济于事时，音乐可以给出答案。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] . "

I	do	not	know	what	you	believe	.	"
我	做	不是	知道	什么	你	相信	.	"

我不知道你的信仰是什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] .

"	I	am	so	young	to	have	found	out	,	"	she	said	,	almost	pleadingly	.
"	我	是	所以	年轻的	到	有	成立	出去	,	"	她	说	,	几乎	恳求地	.

“我年纪还小，却发现这件事，”她近乎哀求地说。

" [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] .

"	Don't	worry	yourself	,	"	he	answered	kindly	.
"	不	担心	你自己	,	"	他	回答	亲切地	.

“别担心，”他温和地回答道。

" [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [gəʊ] .

"	Be	brave	and	strong	,	and	let	the	rest	go	.
"	是	勇敢的	和	强的	,	和	让	这	休息	去	.

“勇敢坚强，其余的就让它过去吧。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

I	should	like	to	live	long	enough	to	see	what	you	will	make	of	your	life	.
我	应该	喜欢	到	居住	长的	足够的	到	看	什么	你	将要	制作	的	你的	生活	.

我希望能够活得足够长，亲眼见证你将如何度过你的人生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	believe	you	will	never	be	false	to	yourself	or	to	any	one	.
我	相信	你	将要	绝不	是	错误的	到	你自己	或者	到	任何	一	.

我相信你永远不会欺骗自己或任何人。

[ðæt] [ɪz][reə(r)] .

That	is	rare	.
那	是	稀有的	.

这种情况很少见。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] ['eni] ['ləʊə(r)][aɪ'diːəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]

I	believe	you	will	not	let	any	lower	ideal	take	the	place	of	your	high	ideal	of
我	相信	你	将要	不是	让	任何	降低	理想的	拿	这	地方	的	你的	高的	理想的	的

[wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn] [ɑːt] ,

what	is	beautiful	and	noble	in	art	,
什么	是	美丽的	和	高贵	在	艺术	,

我相信你不会让任何低级的理想取代你对艺术中美和高尚事物的崇高理想。

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

在生活中。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [dɪ'speə(r)] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	believe	that	you	will	never	let	despair	get	the	upper	hand	of	you	.
我	相信	那	你	将要	绝不	让	绝望	得到	这	上	手	的	你	.

我相信你永远不会让绝望战胜你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] ; [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] .

If	it	does	,	you	may	as	well	die	;	yes	,	you	may	as	well	die	.
如果	它	做	,	你	可能	作为	出色地	死	;	是的	,	你	可能	作为	出色地	死	.

如果那样做，你还不如死了算了；是的，你还不如死了算了。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti] .

And	I	entreat	you	not	to	lose	your	entire	faith	in	humanity	.
和	我	恳求	你	不是	到	失去	你的	全部的	信仰	在	人类	.

我恳求你们不要对人性彻底失去信心。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

There	is	nothing	like	that	for	withering	up	the	very	core	of	the	heart	.
那里	是	没有什么	喜欢	那	为了	枯萎	向上	这	非常	核	的	这	心	.

没有什么比这更能摧残人心了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[hjuː'mænəti][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz]

humanity	and	nature	have	so	much	in	common	with	each	other	that	if	you	lose
人类	和	自然	有	所以	很多	在	常见的	和	每个	其他	那	如果	你	失去

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

your	entire	faith	in	the	former	,
你的	全部的	信仰	在	这	以前的	,

人类与自然之间有着如此多的共同之处，以至于如果你对前者完全失去了信仰，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ;

you	will	lose	part	of	your	pleasure	in	the	latter	;
你	将要	失去	部分	的	你的	乐趣	在	这	后者	;

你会在后者中失去一部分乐趣；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [les] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] ,

you	will	see	less	beauty	in	the	trees	,	the	flowers	,	and	the	fields	,
你	将要	看	较少的	美丽	在	这	树木	,	这	花朵	,	和	这	字段	,

你会发现树木、花朵和原野的美感都减少了。

[les] ['grændʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]

less	grandeur	in	the	mighty	mountains	and	the	sea	;	the	seasons	will	come	and
较少的	宏伟	在	这	强大的	山脉	和	这	海	;	这	季节	将要	来	和

[gəʊ] ,

go	,
去	,

巍峨的群山和浩瀚的大海不再那么雄伟壮丽；四季更迭，岁月流转。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [hiːd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ; ['wɪntə(r)] [wɪl] ['set(ə)l]['əʊvə(r)]

and	you	will	scarcely	heed	their	coming	and	going	;	winter	will	settle	over
和	你	将要	几乎	注意	他们的	未来	和	去	;	冬天	将要	定居	超过

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,

your	soul	,
你的	灵魂	,

你几乎不会在意他们的来来往往；寒冬将笼罩你的灵魂。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [maɪn] .

just	as	it	settled	over	mine	.
只是	作为	它	定居	超过	矿	.

就像它落在了我的上面一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

And	you	see	what	I	am	.
和	你	看	什么	我	是	.

你看到了我是什么样的人。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔistə] ,

"	They	had	now	passed	into	the	Cloisters	,
"	他们	有	现在	通过了	进入	这	修道院	,

他们现在已经进入了修道院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

and	they	sat	down	in	one	of	the	recesses	of	the	windows	,
和	他们	卫星	向下	在	一	的	这	凹陷处	的	这	视窗	,

他们坐在其中一个窗户的凹陷处，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [plɒt][ɒv; əv] [grɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɔistə] [ɪn'kləʊz] .

and	looked	out	upon	the	rich	plot	of	grass	which	the	Cloisters	inclose	.
和	看起来	出去	之上	这	富有的	阴谋	的	草	哪个	这	修道院	附寄	.

眺望远处，可以看到修道院围合的那片茂盛的草坪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] ;

There	was	not	a	soul	there	except	themselves	;
那里	曾是	不是	一个	灵魂	那里	除了	他们自己	;

除了他们自己，那里没有一个人；

[ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [rɪ'freʃt] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz]

the	cool	and	the	quiet	and	the	beauty	of	the	spot	refreshed	these	pilgrims
这	凉爽的	和	这	安静的	和	这	美丽	的	这	点	焕然一新	这些	朝圣者

,

,

,

凉爽、宁静和优美的环境让这些朝圣者精神焕发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn] [kɑːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	they	rested	in	calm	enjoyment	.
和	他们	休息	在	冷静的	享受	.

他们平静地休息着，享受着这份惬意。

['helən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Helen	was	the	first	to	break	the	silence	.
海伦	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

海伦是第一个打破沉默的人。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	am	glad	you	have	brought	me	here	,	"	she	said	;
"	我	是	高兴的	你	有	带来	我	这里	,	"	她	说	;

“我很高兴你带我来这里，”她说；

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['grʌmb(ə)l] [naʊ] [æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	I	shall	never	grumble	now	at	not	being	able	to	afford	a	fortnight	in	the
"	我	将	绝不	叽	现在	在	不是	存在	有能力的	到	买得起	一个	两星期	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“我现在再也不会抱怨自己负担不起在乡下待两周的费用了。”

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

This	is	better	than	anything	else	.	"
这	是	更好的	比	任何事物	别的	.	"

这比其他任何东西都好。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	has	always	been	my	summer	holiday	to	come	here	,	"	he	said	.
"	它	有	总是	到过	我的	夏天	假期	到	来	这里	,	"	他	说	.

“来这里一直是我暑假的固定安排，”他说。

" [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ai][wɒz; wəz][laɪk][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ,

"	When	I	first	came	I	was	like	you	,	young	and	hopeful	,
"	什么时候	我	第一的	来了	我	曾是	喜欢	你	,	年轻的	和	充满希望	,

“我刚来的时候也和你一样，年轻而充满希望。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

and	I	had	wonderful	visions	of	what	I	intended	to	do	and	to	be
和	我	有	精彩的	愿景	的	什么	我	故意的	到	做	和	到	是

.

:
.

我曾对未来想做的事情和想成为的人充满美好的憧憬。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] ,

Here	it	was	I	made	a	vow	that	I	would	become	a	great	painter	,
这里	它	曾是	我	制成	一个	发誓	那	我	会	变得	一个	伟大的	画家	,

正是在这里，我发誓要成为一名伟大的画家。

[ænd; ənd] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['æbi] .

and	win	for	myself	a	resting	-	place	in	this	very	abbey	.
和	赢	为了	我	一个	休息	-	地方	在	这	非常	修道院	.

并为自己赢得在这座修道院中的一处安息之所。

[ðeə(r)] [ɪz]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ? "

There	is	humor	in	the	situation	,	is	there	not	?	"
那里	是	幽默	在	这	情况	,	是	那里	不是	?	"

这事儿挺滑稽的，不是吗?

" [ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	like	to	hear	you	say	that	,	"	she	answered	.
"	我	不	喜欢	到	听到	你	说	那	,	"	她	回答	.

“我不喜欢听到你这么说，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl]['aʊə(r)] [æm'bɪʃənz] .

"	It	is	not	always	possible	for	us	to	fulfill	all	our	ambitions	.
"	它	是	不是	总是	可能的	为了	我们	到	实现	全部	我们的	抱负	.

“我们不可能总是实现所有的抱负。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [feɪld] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Still	,	it	is	better	to	have	had	them	and	failed	of	them	,
仍然	,	它	是	更好的	到	有	有	他们	和	失败的	的	他们	,

不过，总比没有好，曾经拥有过却失败了。

[ðæn; ðən] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] . "

than	not	to	have	had	them	at	all	.	"
比	不是	到	有	有	他们	在	全部	.	"

总比从未拥有过它们要好。

" ['pɒsəbli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .

"	Possibly	,	"	he	replied	coldly	.
"	可能	,	"	他	回复	冷冷地	.

“或许吧。”他冷冷地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

Then	he	added	:	"	I	wish	you	would	tell	me	something	about	yourself	.
然后	他	额外	:	"	我	希望	你	会	告诉	我	某物	关于	你自己	.

然后他又说：“我希望你能告诉我一些关于你自己的事情。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] . "

You	have	always	interested	me	.	"
你	有	总是	感兴趣的	我	.	"

我一直对你很感兴趣。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] .

"	I	have	nothing	to	tell	you	about	myself	,	"	she	answered	frankly	.
"	我	有	没有什么	到	告诉	你	关于	我	,	"	她	回答	坦率地说	.

“我没什么好跟你说的，”她坦率地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

"	I	am	alone	in	the	world	,	without	friends	and	without	relations	.
"	我	是	独自的	在	这	世界	,	没有	朋友们	和	没有	关系	.

“我孤身一人，没有朋友，也没有亲人。”

[ðə; ðiː] ['veri] [neɪm] [aɪ] [juːz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [neɪm] .

The	very	name	I	use	is	not	a	real	name	.
这	非常	姓名	我	使用	是	不是	一个	真实的	姓名	.

我用的名字甚至都不是真名。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .

I	was	a	foundling	.
我	曾是	一个	弃儿	.

我是个弃婴。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

At	times	I	am	sorry	I	do	not	belong	to	any	one	,
在	时代	我	是	对不起	我	做	不是	属于	到	任何	一	,

有时我会后悔自己不属于任何人。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [huːm] [aɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [veks]

and	at	other	times	I	am	glad	there	is	no	one	whom	I	might	possibly	vex
和	在	其他	时代	我	是	高兴的	那里	是	不	一	谁	我	可能	可能	烦恼

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] .

and	disappoint	.
和	辜负	.

而有时我又庆幸，因为我不会惹恼或让任何人失望。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] , [səʊ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['empti]

You	know	I	am	fond	of	books	and	of	art	,	so	my	life	is	not	altogether	empty
你	知道	我	是	喜爱	的	图书	和	的	艺术	,	所以	我的	生活	是	不是	共	空的

,

,

,

你知道我喜欢读书和艺术，所以我的生活并非完全空虚。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɑ:d] [wɜ:k] .

and	I	find	my	pleasure	in	hard	work	.
和	我	寻找	我的	乐趣	在	难的	工作	.

我从辛勤工作中获得乐趣。

[wen] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] ,

When	I	saw	you	at	the	gallery	I	wished	to	know	you	,
什么时候	我	锯	你	在	这	画廊	我	希望	到	知道	你	,

我在画廊见到你时，就希望能认识你。

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .

and	I	asked	one	of	the	students	who	you	were	.
和	我	问	一	的	这	学生	WHO	你	是	.

我问其中一个学生你是谁。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

He	told	me	you	were	a	misanthrope	,	and	I	was	sorry	,
他	讲述	我	你	是	一个	厌世者	,	和	我	曾是	对不起	,

他告诉我你是个愤世嫉俗的人，我很抱歉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hju:'mænəti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [ænd; ənd] [lʌvd] , [nɒt] [dɪ'spaɪzd] .

because	I	believed	that	humanity	ought	to	be	helped	and	loved	,	not	despised	.
因为	我	相信	那	人类	应该	到	是	帮助	和	喜爱	,	不是	被鄙视的	.

因为我相信人类应该得到帮助和关爱，而不是被鄙视。

[ðen] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] [ju:; jʊ] ,

Then	I	did	not	care	so	much	about	knowing	you	,
然后	我	做过	不是	关心	所以	很多	关于	会心	你	,

那时我并不太在意是否认识你。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['peɪntɪŋ] ,

until	one	day	you	spoke	to	me	about	my	painting	,
直到	一	天	你	辐	到	我	关于	我的	绘画	,

直到有一天你和我谈起我的画，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] . "

and	that	was	the	beginning	of	our	friendship	.	"
和	那	曾是	这	开始	的	我们的	友谊	.	"

那是我们友谊的开始。

" ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] , " [ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] .

"	Forty	years	ago	,	"	he	said	sadly	,	"	the	friend	of	my	boyhood	deceived	me	.
"	四十	年	前	,	"	他	说	令人遗憾的是	,	"	这	朋友	的	我的	童年	受骗	我	.

“四十年前，”他悲伤地说，“我儿时的朋友欺骗了我。”

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	had	not	thought	it	possible	that	he	could	be	false	to	me	.
我	有	不是	想法	它	可能的	那	他	可以	是	错误的	到	我	.

我从未想过他会背叛我。

[hi:; hi] [skri:nd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æt; ət]

He	screened	himself	behind	me	,	and	became	prosperous	and	respected	at
他	筛选	他自己	在后面	我	,	和	成为	繁荣	和	受人尊敬	在

[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnə(r)] .

the	expense	of	my	honor	.
这	费用	的	我的	荣誉	.

他躲在我身后，以牺牲我的名誉为代价，获得了财富和尊重。

[ai] [vau] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] .

I	vowed	I	would	never	again	make	a	friend	.
我	发誓	我	会	绝不	再次	制作	一个	朋友	.

我发誓我再也不交朋友了。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] ,

A	few	years	later	,	when	I	was	beginning	to	hold	up	my	head	,
一个	很少	年	之后	,	什么时候	我	曾是	开始	到	抓住	向上	我的	头	,

几年后，当我开始能够昂起头的时候，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ai] [lʌvd] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

the	woman	whom	I	loved	deceived	me	.
这	女士	谁	我	喜爱	受骗	我	.

我爱的女人欺骗了我。

[ðen] [ai] [pʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ɔːl] [lʌv] .

Then	I	put	from	me	all	affection	and	all	love	.
然后	我	放	从	我	全部	感情	和	全部	爱	.

然后我把所有的感情和爱都从我身上除去了。

['greɪtə(r)] [n'eɪtʃəz] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] ,

Greater	natures	than	mine	are	better	able	to	bear	these	troubles	,
更大的	自然	比	矿	是	更好的	有能力的	到	熊	这些	麻烦	,

比我更有毅力的人更能承受这些苦难。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ʌp] .

but	my	heart	contracted	and	withered	up	.
但	我的	心	合同	和	干枯	向上	.

但我的心却收缩枯萎了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['meni] [ˌrekə'lekʃnz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm] .

"	He	paused	for	a	moment	,	many	recollections	overpowering	him	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	许多	回忆	压倒性的	他	.

他停顿了一会儿，许多回忆涌上心头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Then	he	went	on	telling	her	the	history	of	his	life	,
然后	他	去	在	讲述	她	这	历史	的	他的	生活	,

然后他继续向她讲述他的人生经历。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

unfolding	to	her	the	story	of	his	hopes	and	ambitions	,
展开	到	她	这	故事	的	他的	希望	和	抱负	,

他向她讲述了他的希望和抱负，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

describing	to	her	the	very	home	where	he	was	born	,
描述	到	她	这	非常	家	在哪里	他	曾是	出生	,

他向她描述了他出生的那栋房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['sɪstə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,

and	the	dark	-	eyed	sister	whom	he	had	loved	,
和	这	黑暗的	-	眼睛	姐姐	谁	他	有	喜爱	,

还有他深爱的黑眼睛妹妹，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪzid] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

and	with	whom	he	had	played	over	the	daisied	fields	and	through	the
和	和	谁	他	有	玩	超过	这	雏菊	字段	和	通过	这

['kɑːpit] [wʊdz] ,

carpeted	woods	,
铺地毯的	树林	,

他曾和他们一起在开满雏菊的田野上、铺满地毯的树林里玩耍，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['tɪntɪd] ['brækən] .

and	all	among	the	richly	tinted	bracken	.
和	全部	之中	这	丰富	有色	蕨类植物	.

这一切都掩映在色彩斑斓的蕨类植物丛中。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [spiːk]

One	day	he	was	told	she	was	dead	,	and	that	he	must	never	speak
一	天	他	曾是	讲述	她	曾是	死的	,	和	那	他	必须	绝不	说话

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

her	name	;
她	姓名	;

有一天，他被告知她已经去世了，并且他永远不能再提起她的名字；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] - - ['berəl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['berəl] ;

but	he	spoke	it	all	the	day	and	all	the	night	-	-	Beryl	,	nothing	but	Beryl	;
但	他	辐	它	全部	这	天	和	全部	这	夜晚	-	-	贝丽尔	,	没有什么	但	贝丽尔	;

但他日夜不停地念叨着——贝丽尔，全是贝丽尔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

and	he	looked	for	her	in	the	fields	and	in	the	woods	and	among
和	他	看起来	为了	她	在	这	字段	和	在	这	树林	和	之中

[ðə; ði] ['brækən] .

the	bracken	.
这	蕨类植物	.

于是他在田野里、树林里、蕨丛中寻找她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['kɑːskɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [kləʊzd][fɔː(r); fə(r)]

It	seemed	as	if	he	had	unlocked	the	casket	of	his	heart	,	closed	for
它	似乎	作为	如果	他	有	已解锁	这	棺材	的	他的	心	,	关闭	为了

[səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

so	many	years	,
所以	许多	年	,

他仿佛打开了自己紧闭多年的心扉之门。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

and	as	if	all	the	memories	of	the	past	and	all	the	secrets	of	his	life
和	作为	如果	全部	这	回忆	的	这	过去的	和	全部	这	秘密	的	他的	生活

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

were	rushing	out	,
是	匆忙	出去	,

仿佛他过去所有的记忆和人生中的所有秘密都涌了出来，

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

glad	to	be	free	once	more	,	and	grateful	for	the	open	air	of	sympathy	.
高兴的	到	是	自由的	一次	更多的	,	和	感激的	为了	这	打开	空气	的	同情	.

很高兴再次获得自由，并感谢大家给予的理解和同情。

" ['berəl] [wɒz; wəz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Beryl	was	as	swift	as	a	deer	,	"	he	exclaimed	.
"	贝丽尔	曾是	作为	迅速	作为	一个	鹿	,	"	他	惊呼	.

“贝丽尔像鹿一样敏捷，”他惊叹道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .

"	You	would	have	laughed	to	see	her	on	the	moor	.
"	你	会	有	笑了	到	看	她	在	这	泊	.

“如果你看到她在荒原上的样子，你一定会笑出声来。”

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Ah	,	it	was	hard	to	give	up	all	thoughts	of	meeting	her	again	.
啊	,	它	曾是	难的	到	给	向上	全部	想法	的	会议	她	再次	.

啊，要放弃再次见到她的所有念头，真是太难了。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .

They	told	me	I	should	see	her	in	heaven	,	but	I	did	not	care	about	heaven	.
他们	讲述	我	我	应该	看	她	在	天堂	,	但	我	做过	不是	关心	关于	天堂	.

他们告诉我我会在天堂见到她，但我对天堂并不感兴趣。

[ai] ['wɒntɪd] ['berəl] [ɒn] [ɜːθ] , [æz; əz][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['meri] , ['lɑːfɪŋ] ['sɪstə(r)] .

I	wanted	Beryl	on	earth	,	as	I	knew	her	,	a	merry	,	laughing	sister	.
我	通缉	贝丽尔	在	地球	,	作为	我	知道	她	,	一个	欢乐	,	笑	姐姐	.

我希望贝丽尔能像我认识的那样，留在人间，成为一个快乐、爱笑的妹妹。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [wiː; wi][doʊnt] [fə'get] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ,

I	think	you	are	right	;	we	don't	forget	,	we	become	resigned	in	a	dead	,
我	思考	你	是	正确的	;	我们	不	忘记	,	我们	变得	辞职	在	一个	死的	,

我认为你是对的；我们不会忘记，我们只是在死寂中变得麻木。

[dʌl] [kaɪnd][ɒv; əv] [weɪ] .

dull	kind	of	way	.
乏味的	种类	的	方式	.

枯燥乏味的方式。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .

"	Suddenly	he	said	:	"	I	don't	know	why	I	have	told	you	all	this	.
"	突然	他	说	:	"	我	不	知道	为什么	我	有	讲述	你	全部	这	.

他突然说道："我不知道我为什么要告诉你们这一切。"

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	yet	it	has	been	such	a	pleasure	to	me	.
和	然而	它	有	到过	这样的	一个	乐趣	到	我	.

然而，这对我来说却是一件非常愉快的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][ə'baʊt][maɪ'self] ,

You	are	the	only	person	to	whom	I	could	have	spoken	about	myself	,
你	是	这	仅有的	人	到	谁	我	可以	有	说	关于	我	,

你是唯一一个我可以倾诉自己心事的人，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] . "

for	no	one	else	but	you	would	have	cared	.	"
为了	不	一	别的	但	你	会	有	关心	.	"

除了你，没人会在乎。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

"	Don't	you	think	,	"	she	said	gently	,
"	不	你	思考	,	"	她	说	轻轻地	,

"你不觉得吗？"她轻声说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['letɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪm'bɪtə(r)] [juː; jʊ] ?

"	that	you	made	a	mistake	in	letting	your	experiences	embitter	you	?
"	那	你	制成	一个	错误	在	出租	你的	经历	苦涩	你	?

"你是不是犯了个错误，让你的经历变得让你痛苦不堪？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ʌn'lʌki] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] ,

Because	you	had	been	unlucky	in	one	or	two	instances	,
因为	你	有	到过	倒霉	在	一	或者	二	实例	,

因为你曾有一两次运气不好，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

it	did	not	follow	that	all	the	world	was	against	you	.
它	做过	不是	跟随	那	全部	这	世界	曾是	反对	你	.

但这并不意味着全世界都与你为敌。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [pʊt] [jɔː'self] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

Perhaps	you	unconsciously	put	yourself	against	all	the	world	,
也许	你	不知不觉	放	你自己	反对	全部	这	世界	,

或许你不知不觉地把自己置于全世界的对立面，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sɔː] ['evri] [wʌn][ɪn][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [laɪt] .

and	therefore	saw	every	one	in	an	unfavorable	light	.
和	所以	锯	每一个	一	在	一个	不利	光	.

因此，他对每个人都抱有负面看法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

It	**seems**	**so**	**easy**	**to**	**do**	**that**	**.**
它	似乎	所以	简单的	到	做	那	.

这样做似乎很容易。

['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [tuː; tə][məʊst] ['piːp(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Trouble	**comes**	**to**	**most**	**people**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
麻烦	来	到	最多	人们	,	不	它	?

大多数人都会遇到麻烦，不是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	your	philosophy	should	have	taught	you	to	make	the	best	of	it	.
和	你的	哲学	应该	有	教授	你	到	制作	这	最好的	的	它	.

你的哲学思想应该教会你如何充分利用它。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

At	least	,	that	is	my	notion	of	the	value	of	philosophy	.
在	至少	,	那	是	我的	概念	的	这	价值	的	哲学	.

至少，这就是我对哲学价值的理解。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðiːz]

"	She	spoke	timidly	and	hesitatingly	,	as	though	she	gave	utterance	to	these
"	她	辐	胆怯地	和	犹豫地	,	作为	尽管	她	给予	发声	到	这些

[wɜːdz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

words	against	her	will	.
字	反对	她	将要	.

“她说话时怯懦而犹豫，仿佛这些话是违背她意愿的。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

"	I	am	sure	you	are	right	,	child	,	"	he	said	eagerly	.
"	我	是	当然	你	是	正确的	,	孩子	,	"	他	说	急切地	.

“我相信你是对的，孩子，”他急切地说。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

He	put	his	hands	to	his	eyes	,	but	he	could	not	keep	back	the	tears	.
他	放	他的	双手	到	他的	眼睛	,	但	他	可以	不是	保持	后退	这	眼泪	.

他用手捂住眼睛，但还是忍不住流下了眼泪。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sɔb] ;

"	I	have	been	such	a	lonely	old	man	,	"	he	sobbed	;
"	我	有	到过	这样的	一个	孤独	老的	男人	,	"	他	啜泣	;

“我一直是个孤独的老人，”他抽泣着说；

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['lʌvləs] [laɪf] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] .

"	no	one	can	tell	what	a	lonely	,	loveless	life	mine	has	been	.
"	不	一	能	告诉	什么	一个	孤独	,	无爱	生活	矿	有	到过	.

“没有人能体会我的生活有多么孤独、没有爱。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][əʊld][ænd; ənd][səʊ]['taɪəd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

If	I	were	not	so	old	and	so	tired	,	I	should	like	to	begin	all	over	again	.
如果	我	是	不是	所以	老的	和	所以	疲劳的	,	我	应该	喜欢	到	开始	全部	超过	再次	.

如果我不是那么老、那么累，我真想重新开始。

" [hiː; hi] [sɔb] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm]

"	He	sobbed	for	many	minutes	,	and	she	did	not	know	what	to	say	to	him
"	他	啜泣	为了	许多	分钟	,	和	她	做过	不是	知道	什么	到	说	到	他

[ɒv; əv] ['kʌmfət] ;

of	comfort	;
的	舒适	;

他哭了好几分钟，她不知道该如何安慰他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['dʒentli] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	took	his	hand	within	her	own	and	gently	caressed	it	,
但	她	采取	他的	手	之内	她	自己的	和	轻轻地	被爱抚	它	,

但她握住他的手，轻轻抚摸着。

[æz; əz][wʌn] [mait] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][peɪn] .

as	one	might	do	to	a	little	child	in	pain	.
作为	一	可能	做	到	一个	小的	孩子	在	疼痛	.

就像对待一个痛苦的小孩那样。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

He	looked	up	and	smiled	through	his	tears	.
他	看起来	向上	和	微笑	通过	他的	眼泪	.

他抬起头，含着泪笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	have	been	very	good	to	me	,	"	he	said	,
"	你	有	到过	非常	好的	到	我	,	"	他	说	,

“你对我很好，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

"	and	I	dare	say	you	have	thought	me	ungrateful	.
"	和	我	敢	说	你	有	想法	我	忘恩负义	.

“而且我敢说，你一直认为我忘恩负义。”

[juː; jʊ] ['mendɪd] [maɪ][kəʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

You	mended	my	coat	for	me	one	morning	,
你	已修复	我的	外套	为了	我	一	早晨	,

一天早上，你帮我把外套补好了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɑːn] [ænd; ənd]

and	not	a	day	has	passed	but	that	I	have	looked	at	the	darn	and
和	不是	一个	天	有	通过了	但	那	我	有	看起来	在	这	该死	和

[θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

thought	of	you	.
想法	的	你	.

没有一天我不看着水坝就想起你。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	like	to	remember	that	you	have	done	it	for	me	.
我	喜欢	到	记住	那	你	有	完毕	它	为了	我	.

我喜欢记住你为我做过这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

But	you	have	done	far	more	than	this	for	me	;
但	你	有	完毕	远的	更多的	比	这	为了	我	;

但你为我做的远不止这些；

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][sʌm; səm] ['swiːtnəs] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

you	have	put	some	sweetness	into	my	life	.
你	有	放	一些	甜味	进入	我的	生活	.

你为我的生活增添了几分甜蜜。

[wɒt'evə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

Whatever	becomes	of	me	hereafter	,
任何	变成	的	我	此后	,

无论我死后会变成什么样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	shall	never	be	able	to	think	of	my	life	on	earth	as	anything	but	beautiful
我	将	绝不	是	有能力的	到	思考	的	我的	生活	在	地球	作为	任何事物	但	美丽的

,

,

,

我永远都无法想象我的人生会有什么不好，它总是美好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] ['kaɪndli][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æktɪd]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

because	you	thought	kindly	of	me	,	and	acted	kindly	for	me	.
因为	你	想法	亲切地	的	我	,	和	行动	亲切地	为了	我	.

因为你对我心存善意，并且善待了我。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [naɪt] , [wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l][peɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]

The	other	night	,	when	this	terrible	pain	came	over	me	,	I	wished	you	were	near
这	其他	夜晚	,	什么时候	这	糟糕的	疼痛	来了	超过	我	,	我	希望	你	是	靠近

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

那天晚上，当我感到剧烈的疼痛袭来时，我多么希望你就在我身边；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

I	wished	to	hear	your	voice	.
我	希望	到	听到	你的	嗓音	.

我想听听你的声音。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . "

There	is	very	beautiful	music	in	your	voice	.	"
那里	是	非常	美丽的	音乐	在	你的	嗓音	.	"

你的声音里充满了美妙的音乐。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['glædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪm] .

"	I	would	have	come	to	you	gladly	,	"	she	said	,	smiling	quietly	at	him	.
"	我	会	有	来	到	你	乐意	,	"	她	说	,	微笑	悄悄	在	他	.

“我很乐意来找你，”她说着，轻轻地对他笑了笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪl] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	must	make	a	promise	that	when	you	feel	ill	again	you	will	send	for
"	你	必须	制作	一个	承诺	那	什么时候	你	感觉	患病的	再次	你	将要	发送	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你必须答应我，当你再次感到不适时，一定要派人来接我。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nɜːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Then	you	will	see	what	a	splendid	nurse	I	am	,
然后	你	将要	看	什么	一个	灿烂	护士	我	是	,

到那时你就会知道我是一位多么优秀的护士了。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] ;

and	how	soon	you	will	become	strong	and	well	under	my	care	;
和	如何	很快	你	将要	变得	强的	和	出色地	在下面	我的	关心	;

在我的照顾下，你很快就会变得强壮健康；

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] ['meni] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] , [iːtʃ] [wʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː][lɑːst] .

strong	enough	to	paint	many	more	pictures	,	each	one	better	than	the	last	.
强的	足够的	到	画	许多	更多的	图片	,	每个	一	更好的	比	这	最后的	.

精力充沛，足以创作更多画作，而且每一幅都比上一幅更好。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? "

Now	,	will	you	promise	?	"
现在	,	将要	你	承诺	?	"

现在，你愿意答应我吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['revərəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Yes	,	"	he	said	,	and	he	raised	her	hand	reverently	to	his	lips	.
"	是的	,	"	他	说	,	和	他	提高	她	手	虔诚地	到	他的	嘴唇	.

“是的，”他说，并恭敬地将她的手举到唇边。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	You	are	not	angry	with	me	for	doing	that	?	"	he	asked	suddenly	.
"	你	是	不是	生气的	和	我	为了	正在做	那	?	"	他	问	突然	.

“你不生我的气吗？”他突然问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] . "

"	I	should	not	like	to	vex	you	.	"
"	我	应该	不是	喜欢	到	烦恼	你	.	"

“我不想惹你生气。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [vekst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] .

"	I	am	not	vexed	,	"	she	answered	kindly	.
"	我	是	不是	烦恼	,	"	她	回答	亲切地	.

“我并不生气，”她和蔼地回答道。

" [ðen] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] ?

"	Then	perhaps	I	may	kiss	it	once	more	?
"	然后	也许	我	可能	吻	它	一次	更多的	?

“那么，或许我可以再亲吻它一次？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	and	again	he	raised	her	hand	to	his	lips	.
"	是的	,	"	她	回答	,	和	再次	他	提高	她	手	到	他的	嘴唇	.

“是的，”她回答道，他又一次将她的手举到唇边。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	"	he	said	quietly	,	"	that	was	kind	of	you	.
"	感谢	你	,	"	他	说	悄悄	,	"	那	曾是	种类	的	你	.

“谢谢你，”他轻声说道，“你真是太好了。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['brəʊkən] [sʌn] - [reɪ] ['jɒndə(r)] ?

Do	you	see	that	broken	sun	-	ray	yonder	?
做	你	看	那	破碎的	太阳	-	射线	远处	?

你看到那边那道破碎的阳光了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['gəʊldən] ?

Is	it	not	golden	?
是	它	不是	金的	?

它难道不是金色的吗?

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] ;

I	find	it	very	pleasant	to	sit	here	;
我	寻找	它	非常	令人愉快的	到	坐	这里	;

我觉得坐在这里很舒服;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [friː] [frɒm; frəm] [peɪn] .

and	I	am	quite	happy	and	almost	free	from	pain	.
和	我	是	相当	快乐的	和	几乎	自由的	从	疼痛	.

我感觉很开心，而且几乎摆脱了疼痛。

['leɪtli] [ai][hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , ['θʌdɪŋ] [peɪn][nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] ,

Lately	I	have	been	troubled	with	a	dull	,	thudding	pain	near	my	heart	,
最近	我	有	到过	麻烦	和	一个	乏味的	,	砰砰声	疼痛	靠近	我的	心	,

最近我一直被心脏附近一种钝痛、砰砰作响的疼痛所困扰。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ]['ɑːftə(r)] [ɔːl]

but	now	I	feel	so	strong	that	I	believe	I	shall	finish	that	Andrea	del	Sarto	after	all
但	现在	我	感觉	所以	强的	那	我	相信	我	将	结束	那	安德烈亚	del	萨托	后	全部

. "

: "

. "

但我现在感觉状态极佳，我相信我最终一定能完成安德烈亚·德尔·萨托的那部作品。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪərəli] ,

"	Of	course	you	will	,	"	she	answered	cheerily	,
"	的	课程	你	将要	,	"	她	回答	兴高采烈地	,

“你当然会的，”她兴高采烈地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [jɔːz] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

"	and	I	shall	have	to	confess	that	yours	is	better	than	mine	.
"	和	我	将	有	到	承认	那	你的	是	更好的	比	矿	.

“我不得不承认，你的比我的好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ðɪ][pɑːm][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	am	quite	willing	to	yield	the	palm	to	you	.	"
我	是	相当	愿意的	到	屈服	这	棕榈	到	你	.	"

我非常乐意把棕榈树让给你。

" [aɪ][mʌst; məst]['ɔːltə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	must	alter	the	expression	of	the	mouth	,	"	he	replied	.
"	我	必须	改变	这	表达	的	这	嘴	,	"	他	回复	.

“我必须改变嘴部的表情，”他回答说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][pɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wʌrɪd] [ˌem 'iː] .

"	That	is	the	part	which	has	worried	me	.
"	那	是	这	部分	哪个	有	担心	我	.

“这正是我担心的地方。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒpi] ['rɛmbrænts]

I	don't	think	I	told	you	that	I	have	had	a	commission	to	copy	Rembrandt's
我	不	思考	我	讲述	你	那	我	有	有	一个	委员会	到	复制	伦勃朗的

[əʊld][dʒuː] .

old	Jew	.
老的	犹	.

我好像没跟你说过，我受委托临摹伦勃朗的《老犹太人》。

[aɪ][mʌst; məst] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [nekst] [wiːk] . "

I	must	set	to	work	on	that	next	week	.	"
我	必须	放	到	工作	在	那	下一个	星期	.	"

我下周必须着手处理这件事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] !

"	But	you	have	given	me	your	palette	and	brushes	!
"	但	你	有	给定	我	你的	调色板	和	刷子	!

但是你把你的调色盘和画笔都给了我！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lend][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ]

"	You	must	be	generous	enough	to	lend	them	to	me	,	"	he	said	,	smiling
"	你	必须	是	慷慨的	足够的	到	借	他们	到	我	,	"	他	说	,	微笑

.

:

.

“你一定很慷慨，才会把它们借给我，”他笑着说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [bʊks] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	By	the	way	,	I	intend	to	give	you	my	books	,	all	of	them	.
"	经过	这	方式	,	我	打算	到	给	你	我的	图书	,	全部	的	他们	.

“顺便说一句，我打算把我的书都送给你。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ai] [ɪ'speʃəli] ['vælju:] [maɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [bʊks] ,

Some	day	I	must	show	them	to	you	;	I	especially	value	my	philosophical	books	,
一些	天	我	必须	展示	他们	到	你	;	我	尤其	价值	我的	哲学	图书	,

总有一天我会把它们拿给你看；我尤其珍爱我的哲学书籍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] [θru:] ['meni] [j'iəz] .

they	have	been	my	faithful	companions	through	many	years	.
他们	有	到过	我的	忠实	同伴	通过	许多	年	.

多年来，它们一直是我的忠实伙伴。

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ri:d] [gri:k] .

I	believe	you	do	not	read	Greek	.
我	相信	你	做	不是	读	希腊语	.

我相信你不懂希腊语。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪn'dʒɔɪ] ['ærəstɒt(ə)l] .

That	is	a	pity	,	because	you	would	surely	enjoy	Aristotle	.
那	是	一个	遗憾	,	因为	你	会	一定	享受	亚里士多德	.

那真是太可惜了，因为你一定会喜欢亚里士多德的。

[ai] [θɪŋk] [ai] [mʌst; məst] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [gri:k] ;

I	think	I	must	teach	you	Greek	;
我	思考	我	必须	教	你	希腊语	;

我想我得教你希腊语；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['legəsi] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [wen] [ai] [pɑ:s] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] . "

it	would	be	an	agreeable	legacy	to	leave	you	when	I	pass	away	into	the	Great	Silence	.	"
它	会	是	一个	同意	遗产	到	离开	你	什么时候	我	经过	离开	进入	这	伟大的	沉默	.	"

当我离世归于寂静之时，这将是留给你们的一份令人满意的遗产。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spi:k] [səʊ] [ˌʌnrɪ'zɜ:vɪdli] .

"	I	should	like	to	learn	,	"	she	said	,	wondering	to	hear	him	speak	so	unreservedly	.
"	我	应该	喜欢	到	学习	,	"	她	说	,	好奇	到	听到	他	说话	所以	毫无保留	.

“我很想学习，”她说，听到他如此坦率地说话，她感到很惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['bæriə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rəʊld] [ə'saɪd] ,

It	seemed	as	if	some	great	barrier	had	been	rolled	aside	,
它	似乎	作为	如果	一些	伟大的	障碍	有	到过	滚动	旁边	,

仿佛一道巨大的屏障被推开了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] ,

and	as	if	she	were	getting	to	know	him	better	,
和	作为	如果	她	是	获得	到	知道	他	更好的	,

仿佛她正在加深对他的了解，

['hævɪŋ] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [glɑ:ns] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɑ:st] [laɪf] , [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑ:st] [mɪ'steɪks] ,

having	been	allowed	to	glance	into	his	past	life	,	to	sympathize	with	his	past	mistakes	,
拥有	到过	允许	到	瞥一眼	进入	他的	过去的	生活	,	到	同情	和	他的	过去的	错误	,

获准窥探自己的过去，并对过去的错误表示同情后，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dednɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	with	the	failure	of	his	ambitions	,	and	with	the	deadening	of	his
和	和	这	失败	的	他的	抱负	,	和	和	这	麻木	的	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

随着他雄心壮志的破灭，以及他内心的麻木。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mis'teik]

"	You	must	read	Æschylus	,	"	he	continued	enthusiastically	,	"	and	if	I	mistake
"	你	必须	读	埃斯库罗斯	,	"	他	持续	踊跃	,	"	和	如果	我	错误

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“你一定要读埃斯库罗斯，”他热情地继续说道，“如果我没记错的话，

[ðə; ði] - [ˌægə'memnən] - [wɪl] [mɑːk] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

the	'	Agamemnon	'	will	mark	an	epoch	in	your	life	.
这	-	阿伽门农	-	将要	标记	一个	时代	在	你的	生活	.

《阿伽门农》将成为你人生中的一个里程碑。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['stʌdiz] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][ɪ'nəʊb(ə)l][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ,

You	will	find	that	all	these	studies	will	serve	to	ennoble	your	art	,
你	将要	寻找	那	全部	这些	研究	将要	服务	到	使高贵	你的	艺术	,

你会发现，所有这些研究都将有助于提升你的艺术造诣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][maɪnd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [fɔːm]

and	you	will	be	able	to	put	mind	into	your	work	,	and	not	merely	form
和	你	将要	是	有能力的	到	放	头脑	进入	你的	工作	,	和	不是	仅仅	形式

[ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

and	color	.
和	颜色	.

这样你就能将思想融入到你的作品中，而不仅仅是形式和色彩。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[ai] [fiːl] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['ændriə] [del]['sɑːrtoʊ] ,

I	feel	so	well	that	I	believe	I	shall	not	only	live	to	finish	Andrea	del	Sarto	,
我	感觉	所以	出色地	那	我	相信	我	将	不是	仅有的	居住	到	结束	安德烈亚	del	萨托	,

我感觉非常好，我相信我不仅能活到完成《安德烈亚·德尔·萨托》这本书，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sməʊk] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] ? "

but	also	to	smoke	another	pipe	?	"
但	还	到	抽烟	其他	管道	?	"

但也要再抽一斗烟吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [ræʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][paɪp]

"	You	have	been	too	rash	to	-	day	,	"	she	laughed	,	"	giving	away	your	pipe
"	你	有	到过	也	皮疹	到	-	天	,	"	她	笑了	,	"	给予	离开	你的	管道

[ænd; ənd] [paʊtʃ] ,

and	pouch	,
和	小袋	,

“你今天太鲁莽了，”她笑着说，“竟然把烟斗和烟袋都送人了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['rekləs] ['mænə(r)] !

your	palette	and	brushes	in	this	reckless	manner	!
你的	调色板	和	刷子	在	这	鲁莽	方式	!

如此肆意地摆弄你的调色盘和画笔!

[ai][mʌst; məst][get][juː; jʊ][ə; eɪ][njuː][paɪp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	must	get	you	a	new	pipe	to	-	morrow	.
我	必须	得到	你	一个	新的	管道	到	-	明天	.

我明天必须给你弄根新烟斗。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dɪd][nɒt][pɑːt][wɪð][jɔː(r); jə(r)]['venərəb(ə)l][luː'kriːʃɪəs] . "

I	wonder	you	did	not	part	with	your	venerable	Lucretius	.	"
我	想知道	你	做过	不是	部分	和	你的	可敬	卢克莱修	.	"

我很好奇你为什么没有把您敬爱的卢克莱修留下来。

" [ðæt][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][sed] , ['fʌmblɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['pɒkɪt] , " [ai][θɪŋk][ai][hæv; həv][drɒpt]

"	That	reminds	me	,	"	he	said	,	fumbling	in	his	pocket	,	"	I	think	I	have	dropped
"	那	提醒	我	,	"	他	说	,	笨拙	在	他的	口袋	,	"	我	思考	我	有	掉落

[maɪ][luː'kriːʃɪəs] .

my	Lucretius	.
我的	卢克莱修	.

“这让我想起来，”他一边说着，一边在口袋里摸索，“我想我把我的卢克莱修丢了。”

[ai]['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[ai][left][ˌaɪ 'tiː]['sʌmweə(r)][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts]['kɔːnə(r)] .

I	left	it	somewhere	in	the	Poet's	Corner	.
我	左边	它	某处	在	这	诗人的	角落	.

我把它落在诗人角的某个地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][griːv][ˌem 'iː][tuː; tə][luːz][ðæt][bʊk] . "

It	would	grieve	me	to	lose	that	book	.	"
它	会	悲伤	我	到	失去	那	书	.	"

如果丢了那本书，我会非常难过。

" [let][ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd][lʊk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,

"	Let	me	go	and	look	for	it	,	"	she	said	,
"	让	我	去	和	看	为了	它	,	"	她	说	,

“让我去找找吧，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ədˈvɑːnst][ə; eɪ][fjuː][steps][ænd; ənd][ðen][keɪm][bæk][tuː; tə][hɪm] .

and	she	advanced	a	few	steps	and	then	came	back	to	him	.
和	她	先进的	一个	很少	步骤	和	然后	来了	后退	到	他	.

她向前走了几步，然后又回到了他身边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][biːn]['seɪɪŋ]['meni][kaɪnd][wɜːdz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][sed] ,

"	You	have	been	saying	many	kind	words	to	me	,	"	she	said	,
"	你	有	到过	说	许多	种类	字	到	我	,	"	她	说	,

“你对我说了许多鼓励的话，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

as	she	put	her	hand	on	his	arm	,
作为	她	放	她	手	在	他的	手臂	,

她把手放在他的胳膊上，

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ðæt][ai]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l]

"	and	I	have	not	told	you	that	I	value	your	friendship	and	am	grateful
"	和	我	有	不是	讲述	你	那	我	价值	你的	友谊	和	是	感激的

[tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	for	letting	me	be	more	than	a	mere	stranger	to	you	.
到	你	为了	出租	我	是	更多的	比	一个	仅仅	陌生人	到	你	.

“我还没有告诉你，我多么珍惜我们的友谊，多么感激你让我不仅仅是你的陌生人。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn][maɪ][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [frendz] ['iːzəli] ,

I	have	been	very	lonely	in	my	life	,	for	I	am	not	one	to	make	friends	easily	,
我	有	到过	非常	孤独	在	我的	生活	,	为了	我	是	不是	一	到	制作	朋友们	容易地	,

我一生中一直很孤独，因为我不是一个容易交朋友的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	it	has	been	a	great	privilege	to	me	to	talk	with	you	.
和	它	有	到过	一个	伟大的	特权	到	我	到	讲话	和	你	.

能与您交谈，我深感荣幸。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	want	you	to	know	this	;	for	if	I	have	been	anything	to	you	,
我	想	你	到	知道	这	;	为了	如果	我	有	到过	任何事物	到	你	,

我想让你知道这一点；因为如果我曾经对你起到过任何作用，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	have	been	a	great	deal	to	me	.
你	有	到过	一个	伟大的	交易	到	我	.

你对我意义重大。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

You	see	,	although	I	am	young	,	I	have	long	since	learned	somewhat	of	sorrow	.
你	看	,	虽然	我	是	年轻的	,	我	有	长的	自从	学习	有些	的	悲哀	.

你看，虽然我还年轻，但我早已体会过些许悲伤。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [hɑːd] [taɪmz] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːdz] ,

I	have	had	hard	times	and	hard	words	,
我	有	有	难的	时代	和	难的	字	,

我经历过艰难时期，也听过尖刻的话语。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] .

and	have	never	met	with	much	sympathy	from	those	of	my	own	age	.
和	有	绝不	遇见	和	很多	同情	从	那些	的	我的	自己的	年龄	.

而且我从未得到过同龄人的多少同情。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [dʌl] [ænd; ənd]

I	have	found	them	narrow	and	unyielding	,	and	they	found	me	dull	and
我	有	成立	他们	狭窄的	和	不屈	,	和	他们	成立	我	乏味的	和

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting	.
无聊	.

我发现他们心胸狭隘、固执己见，而他们则觉得我枯燥乏味、毫无吸引力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [fjuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['feɪljə(r)][ɔː(r)]

They	had	passed	through	few	experiences	and	knew	nothing	about	failure	or
他们	有	通过了	通过	很少	经历	和	知道	没有什么	关于	失败	或者

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

他们经历的事情很少，对失败或成功一无所知。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] ,

and	some	of	them	did	not	even	understand	the	earnestness	of	endeavor	,
和	一些	的	他们	做过	不是	甚至	理解	这	认真	的	努力	,

他们中有些人甚至不理解努力的意义。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl] .

and	laughed	at	me	when	I	spoke	of	a	high	ideal	.
和	笑了	在	我	什么时候	我	辐	的	一个	高的	理想的	.

当我谈论崇高理想时，他们都嘲笑我。

[səʊ][ai] [wɪð'druː] ['ɪntuː][maɪ'self] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [grəʊn] [stɪl] [mɔː(r)]['aɪsəleɪtɪd]

So	I	withdrew	into	myself	,	and	should	probably	have	grown	still	more	isolated
所以	我	退出	进入	我	,	和	应该	大概	有	生长	仍然	更多的	孤立

[ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,

than	I	was	before	,
比	我	曾是	前	,

于是我把自己封闭起来，或许我应该比以前更加孤僻一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] .

but	that	I	met	you	,	and	as	time	went	on	we	became	friends	.
但	那	我	遇见	你	,	和	作为	时间	去	在	我们	成为	朋友们	.

但是，我遇见了你，随着时间的推移，我们成为了朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [lɑːf] ,

I	shall	always	remember	your	teaching	,	and	,	though	all	the	world	may	laugh	,
我	将	总是	记住	你的	教学	,	和	,	尽管	全部	这	世界	可能	笑	,

我将永远铭记您的教诲，即使全世界都嘲笑我，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːt] ,

I	will	try	to	keep	to	a	high	ideal	of	life	and	art	,
我	将要	尝试	到	保持	到	一个	高的	理想的	的	生活	和	艺术	,

我将努力保持崇高的生活和艺术理想。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [let][dɪ'speə(r)] [kriːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,

and	I	will	not	let	despair	creep	into	my	heart	,
和	我	将要	不是	让	绝望	潜行者	进入	我的	心	,

我绝不会让绝望侵入我的内心。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti] .

and	I	will	not	lose	my	faith	in	humanity	.
和	我	将要	不是	失去	我的	信仰	在	人类	.

我永远不会对人性失去信心。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	As	she	spoke	,
"	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɪt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒentli] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft]

a	lingering	ray	of	sunshine	fit	up	her	face	and	gently	caressed	her	soft
一个	挥之不去的	射线	的	阳光	合身	向上	她	脸	和	轻轻地	被爱抚	她	柔软的

[braʊn] [heə(r)] ;

brown	hair	;
棕色的	头发	;

一缕阳光洒在她的脸上，温柔地抚摸着她柔软的棕色头发；

[slaɪt] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd]['sɒmbə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [hɜː(r); hə(r)]

slight	though	her	form	,	and	somber	her	clothes	,	and	unlovely	her
轻微	尽管	她	形式	,	和	忧郁	她	衣服	,	和	不可爱	她

['fiːtʃəz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] ,

features	,	she	seemed	a	gracious	presence	,
特征	,	她	似乎	一个	亲切	在场	,

她身材虽瘦弱，衣着朴素，容貌也并不出众，但却给人一种优雅的感觉。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glædən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] .

beautiful	and	gladdening	,	because	of	her	earnestness	.
美丽的	和	令人高兴	,	因为	的	她	认真	.

她美丽而令人愉悦，因为她真诚。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [rest] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [luː'kriːʃɪəs] ,

"	Now	,	"	she	said	,	"	you	rest	here	until	I	come	back	with	your	Lucretius	,
"	现在	,	"	她	说	,	"	你	休息	这里	直到	我	来	后退	和	你的	卢克莱修	,

“现在，”她说，“你在这里休息，等我带着你的卢克莱修回来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] .

and	then	I	think	I	must	be	getting	on	my	way	home	.
和	然后	我	思考	我	必须	是	获得	在	我的	方式	家	.

然后我想我应该正在回家的路上了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fɪks] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɜːst] [griːk] ['les(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]

But	you	must	fix	a	time	for	our	first	Greek	lesson	;	for	we
但	你	必须	使固定	一个	时间	为了	我们的	第一的	希腊语	课	;	为了	我们

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

must	begin	to	-	morrow	.
必须	开始	到	-	明天	.

但你必须确定我们第一节希腊语课的时间；因为我们明天必须开始。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɔistə] ,

"	When	she	had	gone	he	walked	in	the	Cloisters	,
"	什么时候	她	有	已消失	他	步行	在	这	修道院	,

她走后，他独自在回廊里散步。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

holding	his	hat	in	his	hand	and	his	stick	under	his	arm	.
保持	他的	帽子	在	他的	手	和	他的	戳	在下面	他的	手臂	.

他一手拿着帽子，一手夹着拐杖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	quiet	smile	on	his	face	,
那里	曾是	一个	安静的	微笑	在	他的	脸	,

他脸上带着一丝淡淡的微笑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

which	was	called	forth	by	pleasant	thoughts	in	his	mind	,
哪个	曾是	称为	前进	经过	令人愉快的	想法	在	他的	头脑	,

这是由他脑海中愉悦的思绪唤起的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [kwaɪt][səʊ] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	he	did	not	look	quite	so	shrunken	and	shriveled	as	usual	.
和	他	做过	不是	看	相当	所以	缩小	和	干瘪	作为	通常	.

而且他看起来不像往常那样瘦弱憔悴了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

His	eyes	were	fixed	on	the	ground	;
他的	眼睛	是	固定的	在	这	地面	;

他的目光一直盯着地面；

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

but	he	raised	them	and	observed	a	white	cat	creeping	toward	him	.
但	他	提高	他们	和	观察到	一个	白色的	猫	爬行	朝向	他	.

但他把它们举了起来，发现一只白猫正朝他爬过来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [mait] ,

It	came	and	rubbed	itself	against	his	foot	,	and	purring	with	all	its	might	,
它	来了	和	摩擦	本身	反对	他的	脚	,	和	呼噜声	和	全部它是		可能	,

它走过来，蹭着他的脚，发出呼噜呼噜的声音，

[siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] [hɪm] .

seemed	determined	to	win	some	kind	of	notice	from	him	.
似乎	决定	到	赢	一些	种类	的	注意	从	他	.

似乎决心要引起他的注意。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] [sliːk]

The	old	man	stooped	down	to	stroke	it	,	and	was	just	touching	its	sleek
这	老的	男人	弯腰	向下	到	中风	它	,	和	曾是	只是	接触	它是	光滑

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

老人弯下腰抚摸它，手指轻轻触碰到它光滑的皮毛。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grəʊn] ['diːpli] .

when	he	suddenly	withdrew	his	hand	and	groaned	deeply	.
什么时候	他	突然	退出	他的	手	和	呻吟	深	.

他突然缩回了手，深深地呻吟了一声。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] .

He	struggled	to	the	recess	and	sank	back	.
他	挣扎	到	这	凹陷处	和	沉没	后退	.

他挣扎着走到课间休息处，然后瘫倒在地。

[ðə; ði] [stɪk] [fel] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəd] [hæt] [rəʊld] [daʊn]

The	stick	fell	on	the	stone	with	a	clatter	,	and	the	battered	hat	rolled	down
这	戳	跌倒	在	这	石头	和	一个	哒	,	和	这	伤痕累累	帽子	滚动	向下

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

beside	it	,
旁	它	,

木棍啪嗒一声掉在石头上，破旧的帽子也滚落到旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæt] [fled] [ə'weɪ] [ɪn] ['terə(r)] ; [bʌt; bət]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]

and	the	white	cat	fled	away	in	terror	;	but	realizing	that	there	was	no
和	这	白色的	猫	逃亡	离开	在	恐怖	;	但	意识到	那	那里	曾是	不

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] ,

cause	for	alarm	,
原因	为了	警报	,

白猫惊恐地逃走了；但它意识到并没有什么可惊慌的，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [nɪə(r)][ðə; ði]['saɪlənt]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['wɒtʃɪŋ]

it	came	back	and	crouched	near	the	silent	figure	of	the	old	man	,	watching
它	来了	后退	和	蹲着	靠近	这	沉默的	数字	的	这	老的	男人	,	观看

[hɪm] [ɪn'tentli] .

him	intently	.
他	专注地	.

它回来了，蹲在沉默的老人身旁，专注地看着他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [pɔː] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	it	stretched	out	its	paw	and	played	with	his	hand	,
然后	它	拉伸	出去	它是	爪子	和	玩	和	他的	手	,

然后它伸出爪子，玩弄他的手。

['duːɪŋ] [ɪts] ['ʌtməʊst][tuː; tə][kəʊks][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kəuks] ,

doing	its	utmost	to	coax	him	into	a	little	fun	;	but	he	would	not	be	coaxed	,
正在做	它是	极致	到	哄	他	进入	一个	小的	乐趣	;	但	他	会	不是	是	哄骗	,

他们想尽办法哄他开心一下，但他却不为所动。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	the	cat	lost	all	patience	with	him	,	and	left	him	to	himself	.
和	这	猫	丢失的	全部	耐心	和	他	,	和	左边	他	到	他自己	.

猫对他彻底失去了耐心，离开了，让他独自待着。

['miːnwaɪl] ['helən] ['stænli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [luː'kriːʃɪəs] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts]['kɔːnə(r)] .

Meanwhile	Helen	Stanley	was	looking	for	the	lost	Lucretius	in	the	Poet's	Corner	.
同时	海伦	斯坦利	曾是	寻找	为了	这	丢失的	卢克莱修	在	这	诗人的	角落	.

与此同时，海伦·斯坦利正在诗人角寻找丢失的卢克莱修。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] ['tʃɔːsərz] [tuːm] ,

She	found	it	lying	near	Chaucer's	tomb	,
她	成立	它	说谎	靠近	乔叟的	墓	,

她发现它躺在乔叟墓附近。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

and	was	just	going	to	take	it	to	her	friend	when	she	saw	the
和	曾是	只是	去	到	拿	它	到	她	朋友	什么时候	她	锯	这

['wɜːkmən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] .

workman	to	whom	they	had	spoken	in	Trafalgar	Square	.
工人	到	谁	他们	有	说	在	特拉法加	正方形	.

她正准备把东西拿给朋友，结果在特拉法加广场看到了之前和她们交谈过的那位工人。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	recognized	her	at	once	and	came	toward	her	.
他	认可	她	在	一次	和	来了	朝向	她	.

他一眼就认出了她，并朝她走去。

" [aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][hɑːf] - ['aʊə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	been	having	a	quiet	half	-	hour	here	,	"	he	said	.
"	我已经	到过	拥有	一个	安静的	一半	-	小时	这里	,	"	他	说	.

“我在这里安静地待了半个小时，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['æbi] . "

"	It	does	me	a	sight	of	good	to	sit	in	the	Abbey	.	"
"	它	做	我	一个	视线	的	好的	到	坐	在	这	修道院	.	"

“坐在修道院里让我感觉好多了。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔistə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

"	You	should	go	into	the	Cloisters	,	"	she	said	kindly	.
"	你	应该	去	进入	这	修道院	,	"	她	说	亲切地	.

“你应该去修道院看看，”她和蔼地说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [frend] .

"	I	have	been	sitting	there	with	my	friend	.
"	我	有	到过	坐着	那里	和	我的	朋友	.

我一直和朋友坐在那里。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æbi] . "

He	will	be	interested	to	hear	that	you	love	this	beautiful	Abbey	.	"
他	将要	是	感兴趣的	到	听到	那	你	爱	这	美丽的	修道院	.	"

他听到你如此喜爱这座美丽的修道院，一定会很感兴趣。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .

"	I	should	like	to	see	him	again	,	"	said	the	workman	.
"	我	应该	喜欢	到	看	他	再次	,	"	说	这	工人	.

“我真想再见到他，”工人说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	He	had	a	kind	way	about	him	,
"	他	有	一个	种类	方式	关于	他	,

他为人很和善，

[ænd; ənd] [ðæt] [paɪp][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [gʊd] [wʌn] ; [stɪl] ,

and	that	pipe	he	gave	me	is	an	uncommon	good	one	;	still	,
和	那	管道	他	给予	我	是	一个	罕见	好的	一	;	仍然	,

他送我的那支烟斗品质极佳；然而，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [smæʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [paɪp] .

I	am	sorry	I	smashed	the	little	clay	pipe	.
我	是	对不起	我	粉碎	这	小的	黏土	管道	.

对不起，我不小心把那根小陶土烟斗打碎了。

[aɪ'd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	grown	used	to	it	.
ID	生长	用过的	到	它	.

我已经习惯了。

[aɪ'd] [sməʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][daɪd][ænd; ənd][left] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I'd	smoked	it	ever	since	my	little	girl	died	and	left	me	alone	in	the	world	.
ID	熏制	它	曾经	自从	我的	小的	女孩	死亡	和	左边	我	独自的	在	这	世界	.

自从我的小女儿去世，留下我孤身一人后，我就一直抽烟。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [ə'ləʊn] ;

I	used	to	bring	my	little	girl	here	,	and	now	I	come	alone	;
我	用过的	到	带来	我的	小的	女孩	这里	,	和	现在	我	来	独自的	;

我以前经常带女儿来这里，现在我独自一人来了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

but	it	isn't	the	same	thing	.	"
但	它	不是	这	相同的	事物	.	"

但这并非同一回事。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['helən] ['dʒentli] ;

"	No	,	it	could	not	be	the	same	thing	,	"	said	Helen	gently	;
"	不	,	它	可以	不是	是	这	相同的	事物	,	"	说	海伦	轻轻地	;

“不，这不可能是同一件事，”海伦轻声说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [hɪə(r)] ? "

"	but	you	find	some	little	comfort	here	?	"
"	但	你	寻找	一些	小的	舒适	这里	?	"

但你在这里能找到一丝慰藉吗?

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Some	little	comfort	,	"	he	answered	.
"	一些	小的	舒适	,	"	他	回答	.

“一点安慰，”他回答道。

" [wʌn] [kænt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] .

"	One	can't	expect	much	.
"	一	不能	预计	很多	.

“不能指望太多。”

" [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔistə] ,

"	They	went	together	into	the	Cloisters	,
"	他们	去	一起	进入	这	修道院	,

他们一起走进了修道院，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['restɪd] , ['helən] [sed] :

and	as	they	came	near	the	recess	where	the	old	man	rested	,	Helen	said	:
和	作为	他们	来了	靠近	这	凹陷处	在哪里	这	老的	男人	休息	,	海伦	说	:

当他们走到老人休息的凹室附近时，海伦说道：

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] !

"	Why	,	he	has	fallen	asleep	!
"	为什么	,	他	有	倒下	睡着了	!

“哎呀，他睡着了！”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['taɪəd] .

He	must	have	been	very	tired	.
他	必须	有	到过	非常	疲劳的	.

他一定很累了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .

And	he	has	dropped	his	hat	and	stick	.
和	他	有	掉落	他的	帽子	和	戳	.

他丢下了帽子和拐杖。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪ] [wɪl] [wʊtʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] - [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .
if **you** **will** **put** **them** **down** **there** **I** **will** **watch** **by** **his** **side** **-** **until** **he** **wakes** **up** **.**
如果 你 将要 放 他们 向下 那里 我 将要 手表 经过 他的 边 - 直到 他 醒来 向上 .

如果你把它们放在那里，我会守在他身边，直到他醒来。

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
I **don't** **suppose** **he** **will** **sleep** **for** **long** **.**
我 不 认为 他 将要 睡觉 为了 长的 .

我想他应该睡不了多久。

" [ðə; ði] ['wɜːkmən] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns]
" **The** **workman** **stooped** **down** **to** **pick** **up** **the** **hat** **and** **stick** **,** **and** **glanced**
" 这 工人 弯腰 向下 到 挑选 向上 这 帽子 和 戳 , 和 瞥了一眼
[æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .
at **the** **sleeper** **.**
在 这 轨枕 .

工人弯腰捡起帽子和棍子，瞥了一眼枕木。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sliːpərz] ['kaʊntənəns] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Something **in** **the** **sleeper's** **countenance** **arrested** **his** **attention** **.**
某物 在 这 睡眠者的 面容 被捕 他的 注意力 .

睡着的人脸上的某种神情吸引了他的注意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
He **turned** **to** **the** **girl** **and** **saw** **that** **she** **was** **watching** **him** **.**
他 转向 到 这 女孩 和 锯 那 她 曾是 观看 他 .

他转过身去看那个女孩，发现她正在看着他。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" **she** **asked** **anxiously** **.**
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **What** **is** **the** **matter** **with** **you** **?**
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] ,
" **He** **tried** **to** **speak** **,** **but** **his** **voice** **failed** **him** **,**
" 他 尝试 到 说话 , 但 他的 嗓音 失败的 他 ,

他想说话，但却发不出声音。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [tremblɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
and **all** **he** **could** **do** **was** **to** **point** **with** **trembling** **hand** **to** **the** **old** **man**
和 全部 他 可以 做 曾是 到 观点 和 发抖 手 到 这 老的 男人
.
:
.

他所能做的，只是颤抖着手指向老人。

['helən] [lʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

Helen	**looked**	**,**	**and**	**a**	**loud**	**cry**	**broke**	**from**	**her**	**lips**	**.**
海伦	看起来	,	和	一个	大声	哭	打破	从	她	嘴唇	.

海伦看了一眼，随即发出了一声响亮的哭喊。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ded] .

The	**old**	**man**	**was**	**dead**	**.**
这	老的	男人	曾是	死的	.

老人去世了。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神